叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 3,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 3,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 3,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 3,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 3,)
第1/4页

[ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [tʃi:z] .
THE **SOLDIER'S** **CHEESE** **.**
这 士兵的 奶酪 .

士兵的奶酪。

[ðə; ði] [mu:n] [lendz] [ə; eɪ] [hænd] .
THE **MOON** **LENDS** **A** **HAND** **.**
这 月亮 借贷 一个 手 .

月亮伸出援手。

['goʊldən] - [rɑ:d] .
GOLDEN **-** **ROD** **.**
金的 - 杆 .

金鸡菊。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

" [ðer; ðər] [gɜ:rl] .
" **THEIR** **GIRL** **.**
" 他们的 女孩 .

“他们的女孩。”

" [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['hɪroʊ] .
" **AN** **UNKNOWN** **HERO** **.**
" 一个 未知 英雄 .

一位无名英雄。

['di:kən] ['dɑ:dz] [kæf] .
DEACON **DODD'S** **CALF** **.**
执事 多德法案 小牛 .

迪肯·多德的小牛。

[ə; eɪ] [swɑ:n] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [flæt] ['pɑ:kɪt] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
A **SWAN** **DESIGN** **FOR** **FLAT** **POCKET** **PIN** **-** **CUSHION** **.**
一个 天鹅 设计 为了 平坦的 口袋 别针 - 软垫 .

天鹅造型的扁平口袋针垫。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
THE **BUILDING** **OF** **ST** **.**
这 建筑 的 英石 .

圣殿的建造

['mɛri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
MARY'S **OF** **THE** **PEOPLE** **.**
玛丽的 的 这 人们 .

人民的玛丽。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 769]
[页 -]

[第 769 页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 153 .
三、 . — 不 . - .

iii.—第153号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][θriː] , - .
Tuesday , October 3 , 1882 .
周二 , 十月 3 , - .

1882年10月3日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
" ALL ABOARD !
" 全部 船上 !

“全体登船！”

" [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [tʃiːz] .
" THE SOLDIER'S CHEESE .
" 这 士兵的 奶酪 .

“士兵的奶酪。”

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝː] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['gɑːθɝd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ændərmæt] ,
Any one who had come down the St . Gothard to the village of Andermatt ,
任何 一 WHO 有 来 向下 这 英石 . 戈萨德 到 这 村庄 的 安德马特 ,

任何沿着圣哥达路来到安德马特村的人，

[dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [wʌn][koʊld]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - , [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['veri]
just at daybreak one cold winter morning in 1799 , would have seen a very
只是 在 拂晓 一 寒冷的 冬天 早晨 在 - , 会 有 已见 一个 非常
['kjʊriəs] [saɪt] .
curious sight .
好奇的 视线 .

1799 年一个寒冷的冬日清晨，就在黎明时分，人们看到了非常奇特的景象。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊks][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ɪn]
All night long the village folks had been busy packing up and carrying away in
全部 夜晚 长的 这 村庄 各位 有 到过 忙碌的 包装 向上 和 携带 离开 在
[kɑːrts][ɔːr][ɑːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][mjuːl] [bæk] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][moʊst] ['iːzəli] [rɪ'muːv] .
carts or on horse and mule back whatever they could most easily remove .
购物车 或者 在 马 和 骡子 后退 任何 他们 可以 最多 容易地 消除 .

整个晚上，村民们都在忙着收拾东西，用马车或马匹和骡子把他们能最容易搬走的东西运走。

[ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [dɑːn] [sɔː] [ðə; ði]['haɪnd͵moʊst] ['fjʊdʒətɪv] [slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paːsiz]
The first gleam of dawn saw the hindmost fugitives slinking away into the passes
这 第一的 闪耀 的 黎明 锯 这 后方 逃犯 潜行 离开 进入 这 通过
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪlz] ,
of the northern hills ,
的 这 北方 丘陵 ,

黎明的第一缕曙光映照着最后落单的逃犯们，他们正悄悄溜进北部山丘的隘口。

['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][͵es 'tiː] .
looking fearfully back every now and then at the towering crest of the St .
寻找 恐惧地 后退 每一个 现在 和 然后 在 这 参天 波峰 的 这 英石 .
['gɑːθɔːd] ,
Gothard ,
戈萨德 ,

时不时地，他都会恐惧地回头望向圣哥达山高耸的山峰。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
as if expecting the whole mountain to fall upon them at once ,
作为 如果 期待 这 所有的 山 到 落下 之上 他们 在 一次 ,

仿佛预料到整座山会一下子崩塌在他们身上。

[ɔːr][tuː; tə][send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
or to send forth a torrent of fire that would sweep them all away .
或者 到 发送 前进 一个 激流 的 火 那 会 扫 他们 全部 离开 .

或者降下滔天烈火，将他们全部吞噬。

[ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The danger from which they were flying was not long behind them .
这 危险 从 哪个 他们 是 飞行 曾是 不是 长的 在后面 他们 .

他们逃离的危险并没有持续多久。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][sʌn] [piəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪl] - [tɑːps] [wen] [ðə; ði] [greɪt]
Scarcely had the sun peered above the surrounding hill - tops when the great
几乎 有 这 太阳 窥视 多于 这 周围 爬坡道 - 最高额 什么时候 这 伟大的
[waɪt] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][͵es 'tiː] . ['gɑːθɔːd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]
white slope of the St . Gothard seemed to grow
白色的 坡 的 这 英石 . 戈萨德 似乎 到 生长

太阳刚刚从周围的山顶探出头来，圣哥达山那巨大的白色山坡似乎就渐渐显现出来。

[[͵piː 'dʒiː] -]
[Pg 770]
[页 -]

[blæk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [swɔːmd] ['oʊvər][baɪ][flaɪz] .

black	**all**	**at**	**once**	**,**	**like**	**a**	**white**	**cloth**	**swarmed**	**over**	**by**	**flies**	**.**
黑色的	全部	在	一次	,	喜欢	一个	白色的	布	蜂拥而至	超过	经过	苍蝇	.

瞬间变成黑色，就像一块白布上爬满了苍蝇。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ber] - [skɪn][kæps] , [ænd; ənd]

Instantly	**the**	**whole**	**mountain**	**-**	**side**	**was**	**alive**	**with**	**bear**	**-**	**skin**	**caps**	**,**	**and**
即刻	这	所有的	山	-	边	曾是	活	和	熊	-	皮肤	帽子	,	和

['glɪtərɪŋ] ['beɪənɪts] , [ænd; ənd] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

glittering	**bayonets**	**,**	**and**	**prancing**	**horses**	**,**
闪闪发光	刺刀	,	和	轻快地跳跃	马匹	,

瞬间，整个山坡上到处都是熊皮帽、闪闪发光的刺刀和奔腾的骏马。

[ænd; ənd] [braɪt] [ˌepə'let] , [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kænən] .

and	**bright**	**epaulets**	**,**	**and**	**rumbling**	**wheels**	**,**	**and**	**shining**	**cannon**	**.**
和	明亮的	肩章	,	和	隆隆声	车轮	,	和	灼灼	大炮	.

还有闪亮的肩章、隆隆作响的车轮和耀眼的大炮。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [stɪl] ['daʊnwərd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [tɔːl] ['sæloʊ]

Down	**they**	**came**	**,**	**still**	**downward**	**,**	**thousands**	**upon**	**thousands**	**—**	**tall**	**sallow**
向下	他们	来了	,	仍然	向下	,	数千	之上	数千	—	高的	黄褐色

[ˌgrenə'dɪr] [ɪn] [lɔːŋ] ['oʊvərkoʊt][ʌv; əv] [greɪ] [friːz] ,

grenadiers	**in**	**long**	**overcoats**	**of**	**gray**	**frieze**	**,**
掷弹兵	在	长的	大衣	的	灰色的	饰带	,

他们向下冲去，仍然向下冲去，成千上万——身材高挑、面色蜡黄的掷弹兵，身穿灰色长款粗呢大衣，

[ʃɑːrp] - [feɪst] , ['nærəʊ] - [aɪd] ['kɔsæk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [læns] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [blæk] - [kæpt]

sharp	**-**	**faced**	**,**	**narrow**	**-**	**eyed**	**Cossacks**	**with**	**long**	**lances**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**black**	**-**	**capped**
锋利的	-	面对	,	狭窄的	-	眼睛	哥萨克	和	长的	长矛	在	他们的	双手	,	黑色的	-	封顶

['gʌnə(r)] , ['glɪtərɪŋ] [hʊ'zɑːrz] ,

gunners	**,**	**glittering**	**hussars**	**,**
炮手	,	闪闪发光	骠骑兵	,

面容锐利、目光锐利的哥萨克骑兵，手持长矛；头戴黑帽的炮兵；身披闪亮盔甲的骠骑兵。

[bluː] - [noʊzd] , ['ʃɪvərɪŋ] [stɑːf]['ɑːfəsərz] — [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['flʌtərɪŋ] ['geili] [ɪn][ðə; ði]

blue	**-**	**nosed**	**,**	**shivering**	**staff**	**officers**	**—**	**and**	**high**	**above**	**all**	**,**	**fluttering**	**gayly**	**in**	**the**
蓝色的	-	鼻子	,	瑟瑟发抖	职员	警官	—	和	高的	多于	全部	,	飘动	同性恋地	在	这

[kiːn] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,

keen	**morning**	**breeze**	**,**
敏锐的	早晨	微风	,

鼻子发青、瑟瑟发抖的参谋军官们——以及高高在上、在清晨凛冽的微风中欢快地飞舞的人们，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] - [tɔːrn]['stændərd] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ensən] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

the	**bullet**	**-**	**torn**	**standard**	**that**	**bore**	**the**	**imperial**	**ensign**	**of**	**Russia**	**.**
这	子弹	-	撕裂	标准	那	钻孔	这	帝国	军旗	的	俄罗斯	.

一面弹痕累累的旗帜，上面曾是俄罗斯帝国的旗帜。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

At	**sight**	**of**	**the**	**deserted**	**village**	**there**	**was**	**a**	**murmur**	**of**	**satisfaction**	**among**
在	视线	的	这	荒凉的	村庄	那里	曾是	一个	低语	的	满意	之中

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] ;

the	**Russian**	**soldiers**	**;**
这	俄语	士兵	;

看到空无一人的村庄，俄国士兵中响起一阵满意的低语；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [sɪns] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

for	**it**	**was**	**now**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**since**	**any**	**of**	**them**	**had**	**touched**	**a**
为了	它	曾是	现在	四十	-	八	小时	自从	任何	的	他们	有	感动	一个

['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,

morsel	**of**	**food**	**,**
小块	的	食物	,

因为距离他们中的任何一个人吃过一口食物已经过去了四十八个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] .

and	they	were	all	as	hungry	as	wolves	.
和	他们	是	全部	作为	饥饿的	作为	狼	.

他们都饿得像狼一样。

" [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

"	These	mountain	goats	have	run	away	at	the	very	sound	of	our	coming	,
"	这些	山	山羊	有	跑步	离开	在	这	非常	声音	的	我们的	未来	,

“这些山羊一听到我们的声音就跑开了。”

" [sed] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌgrenə'dɪr] ; " [bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪv] [left] [sʌm; səm] [fuːd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

"	said	a	big	grenadier	;	"	but	so	long	as	they've	left	some	food	behind	them	,
"	说	一个	大的	掷弹兵	;	"	但	所以	长的	作为	他们有	左边	一些	食物	在后面	他们	,

“一个身材魁梧的掷弹兵说道；“但只要他们留下了一些食物，

[its] [ɔːl] [raɪt] . "

it's	all	right	.	"
它是	全部	正确的	.	"

没关系。”

" ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [meɪd] ? " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [gɔːnt] ,

"	Isn't	this	the	place	where	they	said	the	famous	cheese	was	made	?	"	suggested	a	gaunt	,
"	不是	这	这	地方	在哪里	他们	说	这	著名的	奶酪	曾是	制成	?	"	建议	一个	瘦削	,

“这里不就是传说中制作那种著名奶酪的地方吗？”一位面容憔悴的人问道。

[red] - ['bɪrdɪd] ['kɑːsæk] .

red	-	bearded	Cossack	.
红色的	-	留着胡子的	哥萨克	.

红胡子哥萨克。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Sure	enough	!	"	cried	one	of	his	comrades	,	joyfully	.
"	当然	足够的	!	"	哭	一	的	他的	同志们	,	欣喜地	.

“果然如此！”他的一位战友高兴地喊道。

" [heɪ] , ['brʌðərz] ! [wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] [ðer; ðər] !

"	Hey	,	brothers	!	won't	we	have	a	good	feed	when	we	get	down	there	!
"	嘿	,	兄弟	!	惯于	我们	有	一个	好的	喂养	什么时候	我们	得到	向下	那里	!

“嘿，兄弟们！我们下去之后肯定能好好吃一顿！”

" [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [hæv; həv] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	A	good	feed	they	certainly	did	have	,	a	few	minutes	later	.
"	一个	好的	喂养	他们	当然	做过	有	,	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，他们确实饱餐了一顿。

['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [bə'tæliən] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [tʃiːz] ! [tʃiːz] !

Scarcely	had	the	foremost	battalion	entered	the	village	when	a	shout	of	"	Cheese	!	cheese	!
几乎	有	这	首先	营	进入	这	村庄	什么时候	一个	喊	的	"	奶酪	!	奶酪	!

先头部队刚进入村庄不久，就听到一声“奶酪！奶酪！”的喊声。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [druː] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	from	the	front	drew	every	one	in	that	direction	.
"	从	这	正面	画	每一个	一	在	那	方向	.

“从前面，所有人都朝着那个方向走去。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [men][hæd; həd] [rʌʃt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][bɪg] [ɪ'nʌf]

The	little	shop	into	which	the	starving	men	had	rushed	was	hardly	big	enough
这	小的	店铺	进入	哪个	这	饥饿	男人	有	匆忙	曾是	几乎	大的	足够的

[tuː; tə][hoʊld] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

to	hold	twenty	of	them	at	a	time	;
到	抓住	二十	的	他们	在	一个	时间	;

饥饿的男人们涌入的那家小店，一次几乎容不下二十个人；

[bʌt; bət] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] , ['æftər][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [fæst] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər]

but	Russian	soldiers	,	after	a	two	days	'	fast	,	are	not	the	men	to	be	over
但	俄语	士兵	,	后	一个	二	天	-	快速地	,	是	不是	这	男人	到	是	超过

[ˌserə'moʊniəs] .

ceremonious	.
隆重	.

但是，俄罗斯士兵在斋戒两天后，并不是那种会过于讲究礼节的人。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs][ðə; ði][plæŋk][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːr][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn][ænd; ənd][tɔːrn][daʊn] ,

In	a	trice	the	plank	front	of	the	store	was	beaten	in	and	torn	down	,
在	一个	瞬间	这	板	正面	的	这	店铺	曾是	被打败	在	和	撕裂	向下	,

转眼间，商店的木板门面就被砸碎并拆除了。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [blɑːks] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ʃoʊ] [wɜːr; wər] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	shining	yellow	blocks	which	made	such	a	tempting	show	were	tossed	into	the
这	灼灼	黄色的	积木	哪个	制成	这样的	一个	诱人的	展示	是	抛掷	进入	这

[striːt] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

street	by	hundreds	,
街道	经过	数百	,

数百个闪闪发光的黄色积木被扔到街上，这些积木原本看起来非常诱人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] ['ændərmæt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

and	there	began	such	a	feast	as	Andermatt	had	not	seen	,	for	many	a
和	那里	开始	这样的	一个	盛宴	作为	安德马特	有	不是	已见	,	为了	许多	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

于是，安德马特迎来了一场多年未见的盛宴。

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - [deɪ] .

even	upon	a	market	-	day	.
甚至	之上	一个	市场	-	天	.

即使是在集市日。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɪziːst] , [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]

But	just	as	they	were	at	the	busiest	,	munching	and	gnawing	away	like
但	只是	作为	他们	是	在	这	最繁忙	,	咀嚼	和	啃咬	离开	喜欢

[soʊ] ['meni] [ræts] ,

so	many	rats	,
所以	许多	老鼠	,

但就在它们最忙碌的时候，像一群老鼠一样啃咬咀嚼，

[ə; eɪ] [fjuː] ['drɑːpɪŋ] [ʃɑːts] [ɪn] [frʌnt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['vɑːli] ,

a	few	dropping	shots	in	front	,	followed	by	the	roll	of	a	full	volley	,
一个	很少	下降	镜头	在	正面	,	随后	经过	这	卷	的	一个	满的	截击	,

先是几个吊球，然后是一记凌空抽射。

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

made	them	all	spring	up	and	seize	their	arms	.
制成	他们	全部	春天	向上	和	抢占	他们的	武器	.

吓得他们都跳了起来，抓住了手臂。

" ['ɪnfəntri] , [fɔ:rm] ! " [rɔ:rd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , ['gæləpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	**Infantry**	,	**form**	!	"	**roared**	**an**	**officer**	,	**galloping**	**in**	**among**	**them**	.
"	步兵	,	形式	!	"	咆哮	一个	官	,	疾驰	在	之中	他们	.

"步兵，列队！"一名军官咆哮着，策马奔入人群。

" ['skɜ:rmɪʃərz] , [æd'væns] !

"	**Skirmishers**	,	**advance**	!
"	散兵游勇	,	进步	!

"散兵，前进！"

['fɔ:rwərd] !

Forward	!
向前	!

向前!

[mɑ:rtʃ] !

march	!
行进	!

行进!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

"	**And**	**now**	**the**	**work**	**began**	**in**	**earnest**	.
"	和	现在	这	工作	开始	在	认真	.

"现在，工作正式开始了。"

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	**French**	**had**	**covered**	**their**	**retreat**	**by**	**filling**	**the**	**wood**	**beyond**	**the**	**village**
这	法语	有	涵盖	他们的	撤退	经过	填充	这	木头	超过	这	村庄

[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] - ['ʃu:tɝz] ,

with	**sharp**	-	**shooters**	,
和	锋利的	-	射击者	,

法国人为了掩护撤退，在村子后面的树林里部署了大量狙击手。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [mu:vd] [ɑ:n] ,

and	**as**	**the**	**Russians**	**moved**	**on**	,
和	作为	这	俄罗斯人	已搬	在	,

随着俄军继续推进，

[ðə; ði] [paɪn] - [klʌmps] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [si:md] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [kwɪk]

the	**pine**	-	**clumps**	**around**	**them**	**seemed**	**alive**	**with**	**crackling**	**musketry**	**and**	**quick**
这	松树	-	团块	大约	他们	似乎	活	和	噼啪作响	火枪	和	快的

[pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ,

puffs	**of**	**white**	**smoke**	,
泡芙	的	白色的	抽烟	,

他们周围的松树林仿佛充满了枪声和缕缕白烟，生机勃勃。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [koʊts] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['soʊldʒərz] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

while	**the**	**gray**	**coats**	**of**	**fallen**	**soldiers**	**dotted**	**the**	**snow**	**on**	**every**	**side**	.
尽管	这	灰色的	外套	的	倒下	士兵	虚线	这	雪	在	每一个	边	.

阵亡士兵的灰色外套散落在四周的雪地上。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [keɪm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [laɪt] ['gʌnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [trɑ:t] ,

But	**presently**	**up**	**came**	**three**	**or**	**four**	**light**	**guns**	**at**	**a**	**hard**	**trot**	,
但	目前	向上	来了	三	或者	四	光	枪支	在	一个	难的	小跑	,

但随后三四门轻型火炮以快步跑了过来。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑ:t] ['rætlɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

and	**sent**	**a**	**shower**	**of**	**grape**	-	**shot**	**rattling**	**into**	**the**	**thickets**	,
和	发送	一个	淋浴	的	葡萄	-	射击	嘎嘎作响	进入	这	灌木丛	,

然后向灌木丛发射了一连串霰弹，发出噼里啪啦的响声。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['mɑːksmən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌvərt] [laɪk] ['ræbəts] .

stirring	**the**	**crouching**	**marksmen**	**from**	**their**	**covert**	**like**	**rabbits**	**.**
搅拌	这	蹲伏	神射手	从	他们的	隐蔽	喜欢	兔子	.

惊醒了潜伏在隐蔽处的狙击手，就像惊起兔子一样。

[ɑːn] [prest] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ; [bæk] [fel] [ðə; ði] [frentʃ] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [diːp] ,

On	**pressed**	**the**	**Russians**	**;**	**back**	**fell**	**the**	**French**	**;**	**when**	**suddenly**	**a**	**deep**	**,**
在	按下	这	俄罗斯人	;	后退	跌倒	这	法语	;	什么时候	突然	一个	深的	,

俄军继续施压；法军节节败退；突然间，一阵深沉的，

[hɔːrs] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

hoarse	**roar**	**was**	**heard**	**above**	**all**	**the**	**din**	**of**	**the**	**firing**	**,**
嘶哑	吼	曾是	听到	多于	全部	这	din	的	这	射击	,

在枪林弹雨的喧嚣之上，响起了一声沙哑的咆哮。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['rʌʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

and	**right**	**in**	**front**	**of**	**the**	**charging**	**Russians**	**,**	**as**	**they**	**broke**	**from**	**the**	**wood**
和	正确的	在	正面	的	这	收费	俄罗斯人	,	作为	他们	打破	从	这	木头

,

,

,

就在冲锋的俄军士兵冲出树林的那一刻，

[jɔːnd] [ə; eɪ]['kæzəm][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd]

yawned	**a**	**chasm**	**as**	**deep**	**and**	**narrow**	**as**	**if**	**made**	**by**	**the**	**cut**	**of**	**a**	**sword**
打哈欠	一个	深渊	作为	深的	和	狭窄的	作为	如果	制成	经过	这	切	的	一个	剑

.

:

.

一道深不见底、狭窄如剑劈开的裂缝裂开了。

[ə; eɪ][kweɪnt][oʊld] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːs] - [groʊn] [stoʊn] [spænd] [ðə; ði][gʌlf] ,

A	**quaint**	**old**	**bridge**	**of**	**moss**	**-**	**grown**	**stone**	**spanned**	**the**	**gulf**	**,**
一个	古雅	老的	桥	的	苔藓	-	生长	石头	跨越	这	海湾	,

一座古朴的石桥横跨海湾，桥身长满了青苔。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][dʒʌst]['faɪlɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

over	**which**	**the**	**last**	**of**	**the**	**French**	**soldiers**	**were**	**just**	**filing**	**at**	**a**	**run**	**.**
超过	哪个	这	最后的	的	这	法语	士兵	是	只是	备案	在	一个	跑步	.

最后一批法国士兵正列队跑过。

[noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , ['evɪdəntli] .

No	**time**	**to**	**lose**	**,**	**evidently**	**.**
不	时间	到	失去	,	显然	.

显然，时间紧迫。

['fɔːrwərd] [spræŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [hə'rɑː] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

Forward	**sprang**	**the**	**Russians**	**with**	**a**	**loud**	**hurrah**	**,**	**when**	**suddenly**	**there**	**came**	**a**
向前	弹簧	这	俄罗斯人	和	一个	大声	欢呼	,	什么时候	突然	那里	来了	一个

[rɪ'pɔːrt] ,

report	**,**
报告	,

俄国人欢呼着向前猛冲，突然传来一声枪响。

[ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] ,

sharp	**as**	**a**	**thunder**	**-**	**clap**	**,**
锋利的	作为	一个	雷	-	拍	,

尖锐如雷，

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] ['mæsɪz]

while	the	whole	air	was	filled	with	smoke	and	dust	and	whizzing	masses
尽管	这	所有的	空气	曾是	已填	和	抽烟	和	灰尘	和	呼啸	群众

[ʌv; əv] [stoʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

整个天空弥漫着烟雾、尘土和呼啸而过的石块。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

The	bridge	had	been	blown	up	,	leaving	an	impassable	gulf	between	the	two
这	桥	有	到过	吹	向上	,	离开	一个	不可逾越	海湾	之间	这	二

['ɑːmiz] ;

armies	;
军队	;

桥梁已被炸毁，在两军之间留下了一道无法逾越的鸿沟；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]

and	a	taunting	laugh	from	the	French	,	accompanied	by	a	volley	of
和	一个	嘲讽	笑	从	这	法语	,	伴随	经过	一个	截击	的

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

法国人发出嘲讽的笑声，同时伴着一阵枪林弹雨。

['ænsər] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

answered	the	yell	of	rage	that	broke	from	their	pursuers	.
回答	这	叫喊	的	愤怒	那	打破	从	他们的	追击者	.

他们回应了追赶者发出的愤怒呐喊。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

Unless	they	could	reach	the	enemy	with	the	bayonet	,
除非	他们	可以	抵达	这	敌人	和	这	刺刀	,

除非他们能用刺刀刺到敌人身边，

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wʊd] [ə'veɪl] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ;

the	superior	numbers	of	the	Russians	would	avail	them	nothing	;
这	优越的	数字	的	这	俄罗斯人	会	可用	他们	没有什么	;

俄国人的数量优势对他们毫无用处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] ['spæroʊz; 'sperooz]

and	if	they	stayed	where	they	were	they	would	be	shot	down	like	sparrows
和	如果	他们	入住	在哪里	他们	是	他们	会	是	射击	向下	喜欢	麻雀

.

:
.

如果他们继续待在原地，就会像麻雀一样被射杀。

" [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , [lædz] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [goʊld] - [leɪst]

"	This	won't	do	,	lads	,	"	cried	a	tall	,	handsome	man	in	a	rich	gold	-	laced
"	这	惯于	做	,	小伙子们	,	"	哭	一个	高的	,	英俊的	男人	在	一个	富有的	金子	-	系带

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

“这样不行，伙计们！”一个身材高大、相貌英俊的男人，身穿镶有金边的华丽制服，喊道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔsæk] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

turning	to	the	Cossacks	who	stood	around	him	.
转弯	到	这	哥萨克	WHO	站立	大约	他	.

他转身看向站在他周围的哥萨克骑兵。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Follow	me	.
"	跟随	我	.

“跟我来。

" [ɔːl] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [prɪns]

"	All	obeyed	without	a	word	,	for	the	speaker	was	no	other	than	Prince
"	全部	服从	没有	一个	单词	,	为了	这	扬声器	曾是	不	其他	比	王子

[ˌbæg'reɪʃən] ,

Bagration	,
巴格拉季昂	,

“所有人都一言不发地服从了，因为发言者不是别人，正是巴格拉季昂亲王。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

one	of	the	best	generals	in	the	Russian	army	.
一	的	这	最好的	将军们	在	这	俄语	军队	.

他是俄罗斯军队中最优秀的将领之一。

['kriːpɪŋ] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Creeping	round	behind	the	thickets	,	that	the	enemy	might	not	see	what	they	were
爬行	圆形的	在后面	这	灌木丛	,	那	这	敌人	可能	不是	看	什么	他们	是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他们悄悄绕到灌木丛后，以免被敌人发现他们的意图。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['haɪər] [ʌp] ,

they	came	out	again	upon	the	river	about	half	a	mile	higher	up	,
他们	来了	出去	再次	之上	这	河	关于	一半	一个	英里	更高	向上	,

他们再次来到河边，这次是在上游大约半英里处。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

at	a	point	where	the	edge	of	the	precipice	,
在	一个	观点	在哪里	这	边缘	的	这	悬崖	,

在悬崖边缘的那个点上，

[ðoʊ] [kwaɪt] [ber] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gæp] , [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd]

though	quite	bare	and	rocky	on	their	side	of	the	gap	,	was	thickly	wooded
尽管	相当	裸	和	岩石	在	他们的	边	的	这	差距	,	曾是	浓密	树木繁茂的

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

虽然山口一侧光秃秃的，全是岩石，但另一侧却树木茂密。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] ['oʊvər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	If	we	had	three	or	four	of	those	trees	over	here	,	"	said	the	Prince	,
"	如果	我们	有	三	或者	四	的	那些	树木	超过	这里	,	"	说	这	王子	,

“如果我们这里有三四棵那样的树就好了，”王子说。

" [ðeid] [brɪdʒ] [ðɪs] [gæp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['feɪməsli] .

"	they'd	bridge	this	gap	for	us	famously	.
"	他们会	桥	这	差距	为了	我们	众所周知	.

“他们会为我们弥合这一差距，而且是众所周知的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ? "

But	how	are	we	to	get	at	them	?	"
但	如何	是	我们	到	得到	在	他们	?	"

但我们该如何接近他们呢?

" [twɪst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['sæʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊp] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['kɑːsæk]
" **Twist the officers ' sashes into a rope , your Highness , " suggested a Cossack**
" 捻 这 警官 - 腰带 进入 一个 绳索 , 你的 高度 , " 建议 一个 哥萨克
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

“殿下，把军官们的腰带拧成绳子吧。”他身旁的一名哥萨克建议道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **knot a stone in the end of it ,**
" 结 一个 石头 在 这 结尾 的 它 ,

“在末端打个结，

[flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
fling it across so as to catch in one of the branches ,
一扔 它 穿过 所以 作为 到 抓住 在 一 的 这 分支 ,

把它甩过去，让它挂在其中一根树枝上。

[ænd; ənd][send] ['sʌmbɑːdi] ['oʊvər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and send somebody over on it .
和 发送 某人 超过 在 它 .

然后派人过去看看。

[aɪ][wʌns] [rɔbd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['rʌʃə] . "
I once robbed a house that way myself at home in Russia . "
我 一次 被抢劫 一个 房子 那 方式 我 在 家 在 俄罗斯 . "

我以前在俄罗斯老家也用这种方法偷过一户人家。”

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" **Did you ? " said the General , with a broad grin .**
" 做过 你 ? " 说 这 一般的 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“你真的这么做了吗？”将军咧嘴一笑说道。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [krɔːs] .
" **Well , then , you shall make up for it by being the first man to cross .**
" 出色地 , 然后 , 你 将 制作 向上 为了 它 经过 存在 这 第一的 男人 到 叉 .

“那么，你就要第一个过河来弥补你的过错。”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sæʃɪz] , ['dʒent(ə)lmən] .
Off with your sashes , gentlemen .
离开 和 你的 腰带 , 先生们 .

先生们，请脱下绶带。

" [ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː][roʊp][wʌz; wəz] [suːn] ['twɪstɪd] , [ðə; ði] [stoʊn] ['nɑːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **The impromptu rope was soon twisted , the stone knotted in it ,**
" 这 即兴 绳索 曾是 很快 扭曲 , 这 石头 打结的 在 它 ,

“那根临时编成的绳子很快就拧紧了，石头也打在了绳子上，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [soʊ] ['dekstrəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
and flung so dexterously across the chasm that it caught in the fork of a
和 扔 所以 灵巧地 穿过 这 深渊 那 它 捕捉 在 这 叉 的 一个
[triː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kæst] .
tree at the first cast .
树 在 这 第一的 投掷 .

他灵巧地将鱼线抛过峡谷，结果第一次抛出去就卡在了树杈上。

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['kɑːsæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæpɚz] [æks] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The daring Cossack , with a sapper's axe slung round his neck ,
这 大胆 哥萨克 , 和 一个 工兵 斧头 吊着 圆形的 他的 脖子 ,

这位胆大的哥萨克人，脖子上挂着一把工兵斧，

[swʌŋ] [hɪm'self] ['nɪmbli] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [gʌlf] ,
swung himself nimbly over the fearful gulf ,
摇摆 他自己 敏捷地 超过 这 可怕 海湾 ,

他敏捷地荡过那可怕的深渊，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ]
and went to work upon the trees with such vigor that it was not long
和 去 到 工作 之上 这 树木 和 这样的 活力 那 它 曾是 不是 长的
[bɪ'fɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][gæp] ,
before three of them lay right across the gap ,
前 三 的 他们 躺 正确的 穿过 这 差距 ,

他们开始卖力地砍伐树木，没过多久，就有三棵树横倒在了缺口上。

['brɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .
bridging it completely .
桥接 它 完全地 .

完全架桥。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [stɜ:rd] [tu:; tə] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv]
Then the Prince and his men , stirred to frenzy by the increasing uproar of
然后 这 王子 和 他的 男人 , 搅拌 到 狂热 经过 这 增加 骚动 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'loʊ] ,
the battle below ,
这 战斗 以下 ,

随后，王子和他的部下被下方越来越响亮的战斗声激起了狂怒，

['skræmbld] [laɪk][mæd] - [men] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['perələs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪts]
scrambled like mad - men across the perilous bridge , and rushing up the heights
打乱 喜欢 疯狂的 - 男人 穿过 这 危险的 桥 , 和 匆忙 向上 这 高度
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

他们像疯了一样争先恐后地爬过那座危险的桥，然后冲向桥对面的高处。

[kə'menst] ['faɪərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
commenced firing down upon the French on the other side .
开始 射击 向下 之上 这 法语 在 这 其他 边 .

开始向下射击对面的法国人。

[kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [ðə; ði] ['enəmi] [broʊk] [ænd; ənd][fled] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Confounded by this unexpected attack , the enemy broke and fled , and the
令人困惑 经过 这 意外 攻击 , 这 敌人 打破 和 逃亡 , 和 这
[faɪt] [wʌz; wəz][wʌn] .
fight was won .
斗争 曾是 韩元 .

敌人被这突如其来的攻击打乱了阵脚，溃不成军，战斗取得了胜利。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɑ:rʃ(ə)l] - ,
" Well done , my children , " said Marshal Suvoroff ,
" 出色地 完毕 , 我的 孩子们 , " 说 元帅 - ,

“孩子们，干得好，”苏沃洛夫元帅说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
as he passed along the Russian lines after the battle ,
作为 他 通过了 沿着 这 俄语 线条 后 这 战斗 ,

战斗结束后，当他沿着俄军防线行进时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf] [oʊld] [feɪs] — " [wel] [dʌn] , [ɪn'diːd]
with **a** **glow** **of** **honest** **admiration** **on** **his** **rough** **old** **face** **—** **"** **well** **done** **,** **indeed**
和 一个 辉光 的 诚实的 钦佩 在 他的 粗糙的 老的 脸 — " 出色地 完毕 , 的确
!
!
!

他那张饱经风霜的老脸上洋溢着真诚的钦佩之情——"做得真好！"

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðoʊz] [frentʃ] [dɔːgz][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n]
You **have** **given** **those** **French** **dogs** **a** **lesson** **,** **and** **shown** **them** **that** **Russian**
你 有 给定 那些 法语 狗 一个 课 , 和 所示 他们 那 俄语
['beɪənɪts] [hæv; həv] [pɔɪnts] . "
bayonets **have** **points** **.** **"**
刺刀 有 积分 . "

你给那些法国佬好好上了一课，让他们知道俄国刺刀也是有尖的。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['fɑːðər] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][grɪm][oʊld]
" **If** **you're** **satisfied** **with** **us** **,** **father** **,** **that's** **all** **we** **want** **,** **"** **replied** **a** **grim** **old**
" 如果 你是 使满意 和 我们 , 父亲 , 那就是 全部 我们 想 , " 回复 一个 严峻 老的
[ˌgrenə'dɪr] ,
grenadier **,**
掷弹兵 ,

"父亲，如果您对我们满意，那我们就别无所求了。"一位神情严肃的老掷弹兵回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['krɪs] - [krɔːst] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz] , [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæp] ; " [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
with **a** **face** **criss** **-** **crossed** **with** **scars** **,** **like** **a** **railway** **map** **;** **"** **but** **,** **after** **all** **,**
和 一个 脸 克里斯 - 交叉 和 疤痕 , 喜欢 一个 铁路 地图 ; " 但 , 后 全部 ,

脸上布满纵横交错的疤痕，就像一张铁路地图；"但是，毕竟，

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [faɪt] ['staʊtli] [wen] [wiːd] [dʒʌst][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [miːl] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd]
we **might** **well** **fight** **stoutly** **when** **we'd** **just** **had** **such** **a** **big** **meal** **of** **that** **good**
我们 可能 出色地 斗争 坚定地 什么时候 我们会 只是 有 这样的 一个 大的 一顿饭 的 那 好的
[tʃiːz] . "
cheese **.** **"**
奶酪 . "

我们刚吃完一大顿美味的奶酪后，很可能会奋力反抗。

" [tʃiːz] , [eɪ] ?
" **Cheese** **,** **eh** **?**
" 奶酪 , 嗯 ?

"奶酪，是吗？"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where **did** **you** **get** **it** **?** **"**
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jɑːndər] .
" **In** **the** **village** **yonder** **.**
" 在 这 村庄 远处 .

"在那边的村子里。"

[wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɑːpˌfʊl] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] .
We **ate** **a** **whole** **shopful** **in** **passing** **through** **.**
我们 吃 一个 所有的 商店 在 通过 通过 .

我们路过时吃光了一整店。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][left] [jet] , [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪst] .
I've **got** **a** **bit** **left** **yet** **,** **if** **your** **Excellency** **would** **like** **to** **taste** **.**
我已经 得到 一个 少量 左边 然而 , 如果 你的 阁下 会 喜欢 到 品尝 .

我这里还剩一点，阁下想尝尝吗?

" [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,
" And opening his pouch ,
" 和 开幕 他的 小袋 ,

"然后他打开了他的袋子，

[ðə; ði]['vetərən] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'staʊndɪd] [aɪz] [ə; eɪ][hæf] - [na:d]
the veteran displayed to the old General's astounded eyes a half - gnawed
这 老将 显示 到 这 老的 将军的 震惊 眼睛 一个 一半 - 被啃咬
[pi:s] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [soʊp] .
piece of yellow soap .
片 的 黄色的 肥皂 .

老兵向老将军展示了一块啃了一半的黄色肥皂，老将军惊讶地看着他。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]
A roar of laughter , which even the presence of the Commander - in - Chief
一个 吼 的 笑声 , 哪个 甚至 这 在场 的 这 指挥官 - 在 - 首席
[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] ,
could not restrain ,
可以 不是 抑制 ,

一阵哄堂大笑，就连总司令在场也无法阻止。

[broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] [ə'raʊnd] ,
broke from the staff officers around ,
打破 从 这 职员 警官 大约 ,

与周围的参谋人员脱离，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] " [gʊd] [tʃi:z] " [ʌv; əv] ['ændərmæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
and for many a day after the " good cheese " of Andermatt was their
和 为了 许多 一个 天 后 这 " 好的 奶酪 " 的 安德马特 曾是 他们的
['stændɪŋ] [dʒoʊk] .
standing joke .
常设 开玩笑 .

此后很长一段时间里，安德马特的"好奶酪"一直是他们津津乐道的笑谈。

[ðə; ði] [mu:n] [lendz] [ə; eɪ] [hænd] .
THE MOON LENDS A HAND .
这 月亮 借贷 一个 手 .

月亮伸出了援手。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['bɑ:rnɑ:rd] .
BY CHARLES BARNARD .
经过 查尔斯 巴纳德 .

作者：查尔斯·巴纳德。

[ɪf] [ju:; jʊ][drɑ:p][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [ti:] ,
If you drop a lump of sugar into a cupful of tea ,
如果 你 降低 一个 块 的 糖 进入 一个 一杯 的 茶 ,

如果你把一块方糖放进一杯茶里，

[ɔ:r][stɜ:r][ðə; ði] [ti:] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['bʌblz] , ['floʊtɪŋ] [ɑ:n]
or stir the tea about with a spoon , there will be little bubbles , floating on
或者 搅拌 这 茶 关于 和 一个 勺子 , 那里 将要 是 小的 气泡 , 漂浮的 在
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
the surface .
这 表面 .

或者用勺子搅动一下茶水，就会有小气泡漂浮在水面上。

[wɑ:tʃ] [ði:z] ['bʌblz] ,
Watch these bubbles ,
手表 这些 气泡 ,

注意这些气泡，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [slaɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['gæðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**you**	**will**	**see**	**that**	**they**	**soon**	**slide**	**off**	**and**	**gather**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**
和	你	将要	看	那	他们	很快	滑动	离开	和	收集	沿着	这	边缘	的	这

[kʌp] .

cup	**.**
杯子	.

你会看到它们很快就会滑落并聚集在杯子的边缘。

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

Boys	**in**	**the**	**first**	**class**	**in**	**philosophy**	**know**	**what**	**that**	**means**	**.**
男孩们	在	这	第一的	班级	在	哲学	知道	什么	那	方法	.

一年级哲学课上的男生都知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] .

It	**is**	**the**	**attraction**	**of**	**the**	**cup**	**.**
它	是	这	景点	的	这	杯子	.

吸引人的是杯子本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌblz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt]

It	**is**	**larger**	**than**	**the**	**bubbles**	**,**	**and**	**,**	**as**	**they**	**are**	**free**	**to**	**move**	**about**
它	是	更大的	比	这	气泡	,	和	,	作为	他们	是	自由的	到	移动	关于

[ɑːn][ðə; ði] [tiː] ,

on	**the**	**tea**	**,**
在	这	茶	,

它比气泡大，而且由于它们可以在茶水中自由移动，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [ɔːr] [pʊld] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] .

they	**are**	**attracted**	**or**	**pulled**	**toward**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cup**	**.**
他们	是	吸引	或者	拉	朝向	这	侧面	的	这	杯子	.

它们会被吸引或拉向杯子的边缘。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪft][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] .

If	**you**	**lift**	**the**	**tea**	**-**	**cup**	**,**	**you**	**find**	**it**	**is**	**heavy**	**.**
如果	你	举起	这	茶	-	杯子	,	你	寻找	它	是	重的	.

拿起茶杯，你会发现它很重。

[ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] , [ðæt] [ɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][kʌp] , [pulz]

The	**great**	**earth**	**,**	**that**	**is**	**millions**	**of**	**times**	**larger**	**than**	**the**	**cup**	**,**	**pulls**
这	伟大的	地球	,	那	是	百万	的	时代	更大的	比	这	杯子	,	拉

巨大的地球，比杯子大数百万倍，它吸引着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**771**	**]**
[	页	-	]

[第771页]

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] .

it	**downward**	**.**
它	向下	.

向下。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [weɪt] .

We	**call**	**it**	**weight**	**.**
我们	称呼	它	重量	.

我们称之为重量。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði][kʌp][ɪz] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

We	**say**	**the**	**cup**	**is**	**pulled**	**down**	**by**	**the**	**attraction**	**of**	**gravitation**	**.**
我们	说	这	杯子	是	拉	向下	经过	这	景点	的	引力	.

我们说杯子是被重力拉下来的。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .

Out	**of**	**doors**	**you**	**can**	**see**	**the**	**sun**	**.**
出去	的	门	你	能	看	这	太阳	.

在户外可以看到太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hæz; həz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld]

It	**too**	**has**	**an**	**attraction**	**for**	**the**	**cup**	**and**	**for**	**the**	**whole**	**round**	**world**
它	也	有	一个	景点	为了	这	杯子	和	为了	这	所有的	圆形的	世界

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

and	**all**	**it**	**contains**	**.**
和	全部	它	包含	.

它也对杯子、对整个圆形世界以及其中包含的一切充满吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ɪt'self] .

It	**is**	**bigger**	**than**	**our**	**earth**	**,**	**and**	**is**	**pulling**	**it**	**toward**	**itself**	**.**
它	是	大	比	我们的	地球	,	和	是	拉	它	朝向	本身	.

它比地球大，并且正将地球拉向自己。

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]

So	**strong**	**is**	**this**	**attraction**	**for**	**the**	**sun**	**that**	**everything**	**that**	**is**	**lying**	**loose**	**on**	**the**
所以	强的	是	这	景点	为了	这	太阳	那	一切	那	是	说谎	松动的	在	这

[ɜːrθ] [wʊd] [flai] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] ,

earth	**would**	**fly**	**away**	**if**	**it**	**were**	**not**	**that**	**the**	**world**	**is**	**so**	**much**	**nearer**	**,**
地球	会	飞	离开	如果	它	是	不是	那	这	世界	是	所以	很多	更近	,

这种对太阳的引力如此之强，以至于如果不是因为地球离太阳如此之近，地球上所有松散的东西都会被太阳带走。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'træktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	**is**	**attracting**	**it**	**the**	**other**	**way**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	是	吸引	它	这	其他	方式	在	这	相同的	时间	.

同时又在以相反的方向吸引它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [stɑːrt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ['evri] [deɪ] ,

There	**are**	**some**	**things**	**that**	**really**	**start**	**to**	**go**	**to**	**the**	**sun**	**every**	**day**	**,**
那里	是	一些	事物	那	真的	开始	到	去	到	这	太阳	每一个	天	,

有些东西每天都开始向太阳生长，

[bʌt; bət] ['veri] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [suːn] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

but	**very**	**fortunately**	**they**	**soon**	**come**	**back**	**again**	**.**
但	非常	幸运的是	他们	很快	来	后退	再次	.

但非常幸运的是，他们很快就会再次回来。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [muːn] .

Then	**there**	**is**	**the**	**moon**	**.**
然后	那里	是	这	月亮	.

然后还有月亮。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['evriθɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr'self] .

She	**too**	**is**	**trying**	**to**	**pull**	**everything**	**toward**	**herself**	**.**
她	也	是	尝试	到	拉	一切	朝向	她自己	.

她也试图将一切都拉向自己。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [muːn] !

Poor	**Mrs**	**.**	**Moon**	**!**
贫穷的	太太	.	月亮	!

可怜的月亮夫人！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	**is**	**in**	**an**	**unfortunate**	**position**	**.**
她	是	在	一个	不幸	位置	.

她处境很不幸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊld] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] ,

She	is	pulled	away	toward	the	sun	,
她	是	拉	离开	朝向	这	太阳	,

她被一股力量牵引着，朝着太阳的方向前进。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈtrækts] [hɜːr; hər] [ðɪs] [weɪ] .

and	at	the	same	time	the	earth	attracts	her	this	way	.
和	在	这	相同的	时间	这	地球	吸引	她	这	方式	.

与此同时，地球也以这种方式吸引着她。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][flaɪ][əˈweɪ][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ,

She	wants	to	fly	away	and	tumble	into	the	sun	,
她	想要	到	飞	离开	和	翻滚	进入	这	太阳	,

她想飞走，坠入阳光之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	she	feels	a	great	desire	to	fall	down	upon	the	world	.
和	她	感觉	一个	伟大的	欲望	到	落下	向下	之上	这	世界	.

她感到一种强烈的渴望，想要坠落到这个世界上。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt][goʊ][bəuθ] [weɪz] [æt; ət][wʌns] ,

She	can't	go	both	ways	at	once	,
她	不能	去	两个都	方式	在	一次	,

她不可能同时走两条路。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['kɑːntents][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][wʌns] ['evri] [deɪ] ,

so	she	contents	herself	with	flying	round	the	world	once	every	day	,
所以	她	内容	她自己	和	飞行	圆形的	这	世界	一次	每一个	天	,

所以她满足于每天环游世界一次。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

and	keeping	us	company	in	our	journey	round	the	sun	.
和	保持	我们	公司	在	我们的	旅行	圆形的	这	太阳	.

陪伴我们走过绕太阳的旅程。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	moon	has	her	revenge	on	the	earth	.
这	月亮	有	她	复仇	在	这	地球	.

月亮对地球进行了报复。

[ˌaɪ 'tiː] [pulz] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]

It	pulls	hard	on	the	world	all	the	time	,	and	some	of	the	things	on	the
它	拉	难的	在	这	世界	全部	这	时间	,	和	一些	的	这	事物	在	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

它时刻都在对世界施加着巨大的影响，而表面上的一些事物，

[ðæt] , [laɪk][ðə; ði] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] , [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [muːv] ,

that	,	like	the	bubbles	in	the	tea	-	cup	,	are	free	to	move	,
那	,	喜欢	这	气泡	在	这	茶	-	杯子	,	是	自由的	到	移动	,

它们就像茶杯里的气泡一样，可以自由移动。

[traɪ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

try	every	day	to	jump	up	to	the	moon	.
尝试	每一个	天	到	跳	向上	到	这	月亮	.

每天都试着跳到月球上去。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [siː] .

There	is	the	air	and	all	the	water	in	the	sea	.
那里	是	这	空气	和	全部	这	水	在	这	海	.

这里有空气，还有大海里的所有水。

[ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [əˈbaʊt] ,
They **can** **move** **about** **,**
他们 能 移动 关于 ,

它们可以四处走动，

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ði] [muːn] [ˈpaːsiz] [ˌoʊvərˈhed] [ðeɪ] [muːv] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **whenever** **the** **moon** **passes** **overhead** **they** **move** **up** **as** **if** **to** **meet** **it** **.**
和 每当 这 月亮 通过 开销 他们 移动 向上 作为 如果 到 见面 它 .

每当月亮升到头顶时，它们就会向上移动，仿佛要迎接月亮一样。

[ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] [fɑːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [siːm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv]
They **can't** **go** **far** **,** **but** **they** **make** **a** **good** **start** **,** **and** **never** **seem** **tired** **of**
他们 不能 去 远的 , 但 他们 制作 一个 好的 开始 , 和 绝不 似乎 疲劳的 的
[ˈtraɪɪŋ] .
trying **.**
尝试 .

他们走不远，但他们开局良好，而且似乎永远不会厌倦尝试。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli]
If **we** **could** **go** **up** **in** **a** **balloon** **to** **the** **top** **of** **the** **air** **we** **would** **probably**
如果 我们 可以 去 向上 在 一个 气球 到 这 顶部 的 这 空气 我们 会 大概
[faɪnd] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,
find **the** **air** **at** **one** **place** **piled** **up** **in** **a** **heap** **,**
寻找 这 空气 在 一 地方 堆积 向上 在 一个 堆 ,

如果我们能乘热气球升到高空，我们可能会发现空气堆积在某一处，像一堆垃圾。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [flai] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [ˈoʊnli] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
as **if** **it** **wanted** **to** **fly** **away** **to** **the** **moon** **if** **the** **earth** **would** **only** **give** **it**
作为 如果 它 通缉 到 飞 离开 到 这 月亮 如果 这 地球 会 仅有的 给 它
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a **chance** **.**
一个 机会 .

仿佛只要地球给它一个机会，它就想飞向月球。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
As **it** **is** **not** **convenient** **for** **us** **to** **go** **up** **to** **the** **top** **of** **the** **air** **,**
作为 它 是 不是 方便的 为了 我们 到 去 向上 到 这 顶部 的 这 空气 ,

由于我们无法方便地飞到空中，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [biˈheivz] [wen] [ðə; ði] [muːn]
we **will** **go** **down** **to** **the** **beach** **to** **see** **how** **the** **water** **behaves** **when** **the** **moon**
我们 将要 去 向下 到 这 海滩 到 看 如何 这 水 行为 什么时候 这 月亮
[goʊz] [baɪ] .
goes **by** **.**
去 经过 .

我们将到海滩上去看看月亮经过时海水的变化。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
No **matter** **what** **time** **of** **the** **day** **or** **night** **you** **go** **to** **the** **sea** **-** **shore** **,**
不 事情 什么 时间 的 这 天 或者 夜晚 你 去 到 这 海 - 支撑 ,

无论白天还是晚上，你去海边，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈiːðər] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈgen] .
you **will** **find** **the** **water** **either** **rising** **up** **toward** **the** **moon** **or** **falling** **back** **again** **.**
你 将要 寻找 这 水 任何一个 上升 向上 朝向 这 月亮 或者 坠落 后退 再次 .

你会发现水位要么上升到月亮附近，要么下降到月亮下方。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][feilz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts]

It	never	seems	to	be	discouraged	,	but	as	soon	as	it	fails	it	starts
它	绝不	似乎	到	是	灰心	,	但	作为	很快	作为	它	失败	它	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它似乎从不气馁，但一旦失败，它就会重新开始。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

You	can	not	see	it	move	,
你	能	不是	看	它	移动	,

你看不到它移动，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	if	you	put	a	stone	at	the	edge	of	the	water	,
但	如果	你	放	一个	石头	在	这	边缘	的	这	水	,

但是，如果你在水边放一块石头，

[ænd; ənd][weɪt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

and	wait	an	hour	or	two	,
和	等待	一个	小时	或者	二	,

等上一两个小时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][stoʊn][hæz; həz] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][ɪz][left] [kwaɪt] [haɪ]

you	will	find	the	stone	has	been	covered	by	the	water	or	is	left	quite	high
你	将要	寻找	这	石头	有	到过	涵盖	经过	这	水	或者	是	左边	相当	高的

[ænd; ənd][draɪ] .

and	dry	.
和	干燥	.

你会发现石头要么被水淹没，要么被放置在较高且干燥的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ][ɔːr]

It	seems	as	if	the	whole	of	the	great	sea	was	forever	slowly	rising	or
它	似乎	作为	如果	这	所有的	的	这	伟大的	海	曾是	永远	缓慢地	上升	或者

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

仿佛整个大海都在不停地缓慢地涨落或沉没。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['moʊʃ(ə)n] .

up	and	down	,	with	a	slow	and	solemn	motion	.
向上	和	向下	,	和	一个	慢的	和	庄严	运动	.

上下移动，动作缓慢而庄重。

['eni] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪd] .

Any	boy	who	lives	by	the	shore	knows	that	this	is	the	tide	.
任何	男生	WHO	生活	经过	这	支撑	知道	那	这	是	这	潮	.

任何一个住在海边的男孩都知道，这就是潮汐。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][fʌn] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðɪs] ['regjələr]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]

He	knows	that	all	his	fun	depends	on	this	regular	rising	and	falling	of	the	tide
他	知道	那	全部	他的	乐趣	取决于	在	这	常规的	上升	和	坠落	的	这	潮

.

:
.

他知道他所有的乐趣都取决于潮汐的规律性涨落。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

At	high	tide	the	fishing	is	good	.
在	高的	潮	这	钓鱼	是	好的	.

涨潮时是钓鱼的好时机。

[æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ðə; ði] [flæts] [ɑːr; ər] [ber] ,

At	low	tide	the	flats	are	bare	,
在	低的	潮	这	公寓	是	裸	,

退潮时，滩涂裸露在外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [dɪg] [klæmz] [ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['plʌvəz] ['weɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

and	the	boys	can	dig	clams	or	watch	the	long	-	legged	plovers	wading	about	in
和	这	男孩们	能	挖	蛤蜊	或者	手表	这	长的	-	腿	鸻	涉水	关于	在

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

the	shallow	water	.
这	浅的	水	.

男孩们可以挖蛤蜊，或者观看长腿鸻在浅水中涉水而行。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	curious	rising	and	falling	of	the	tide	is	caused	by	the	attraction	of	the
这	好奇的	上升	和	坠落	的	这	潮	是	导致	经过	这	景点	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

这种奇特的潮汐涨落是由月球引力造成的。

[ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlsoʊ] ['hɛlps] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] .

The	sun	also	helps	,	but	in	a	lesser	degree	.
这	太阳	还	帮助	,	但	在	一个	较少	程度	.

阳光也有帮助，但作用较小。

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

How	and	why	it	all	happens	would	take	a	long	time	to	explain	.
如何	和	为什么	它	全部	发生	会	拿	一个	长的	时间	到	解释	.

要解释这一切是如何发生的，以及为什么会发生，需要很长时间。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ,

We	do	not	care	for	that	just	now	,
我们	做	不是	关心	为了	那	只是	现在	,

我们现在并不关心这个。

[æz; əz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

as	the	strange	effects	of	the	tides	upon	the	land	are	more	interesting	.
作为	这	奇怪的	效果	的	这	潮汐	之上	这	土地	是	更多的	有趣的	.

因为潮汐对陆地产生的奇特影响更有趣。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	have	already	told	you	something	of	the	way	in	which	the	sea	and	the
我	有	已经	讲述	你	某物	的	这	方式	在	哪个	这	海	和	这

[weɪvz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ,

waves	are	at	work	cutting	out	,
波浪	是	在	工作	切割	出去	,

我已经跟你们说过一些关于大海和海浪是如何切割和侵蚀陆地的。

['terɪŋ] [daʊn] , [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

tearing	down	,	or	building	up	the	dry	land	on	which	we	live	.
撕裂	向下	,	或者	建筑	向上	这	干燥	土地	在	哪个	我们	居住	.

拆除或建造我们赖以生存的旱地。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt]

Perhaps	you	remember	the	stories	of	the	walking	beaches	and	the	fight
也许	你	记住	这	故事	的	这	步行	海滩	和	这	斗争

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] - [baːz] ?

between	the	rivers	and	the	sand	-	bars	?
之间	这	河流	和	这	沙	-	酒吧	?

你或许还记得那些关于海滩漫步以及河流与沙洲之间斗争的故事?

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] .

We	can	now	see	what	the	moon	has	to	do	with	this	business	.
我们	能	现在	看	什么	这	月亮	有	到	做	和	这	商业	.

现在我们明白月亮与这件事有什么关系了。

[ðə; ði][taɪd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .

The	tide	is	like	a	wave	.
这	潮	是	喜欢	一个	海浪	.

潮汐就像波浪一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] ['wʌndərfəli] [waɪd] .

It	is	not	very	high	,	but	wonderfully	wide	.
它	是	不是	非常	高的	,	但	太棒了	宽的	.

它虽然不高，但非常宽阔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪd] - [weɪv] [wɪl] [riːtʃ] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	so	broad	that	a	single	tide	-	wave	will	reach	half	round	the	world	.
它	是	所以	广阔	那	一个	单身的	潮	-	海浪	将要	抵达	一半	圆形的	这	世界	.

它面积非常广阔，一次潮汐波就能到达半个地球。

[aʊt] [æt; ət] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [taɪd][æt; ət]['eni] [taɪm]

Out	at	sea	it	is	impossible	to	tell	whether	it	is	high	or	low	tide	at	any	time
出去	在	海	它	是	不可能的	到	告诉	无论	它	是	高的	或者	低的	潮	在	任何	时间

.

:

.

在海上，任何时候都无法判断是涨潮还是退潮。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði][taɪdz] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ,

Near	the	shore	the	tides	behave	in	a	curious	and	often	wonderful	manner	,
靠近	这	支撑	这	潮汐	表现	在	一个	好奇的	和	经常	精彩的	方式	,

近岸处的潮汐表现奇特而美妙，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] .

and	we	can	walk	along	the	beaches	and	see	how	they	work	.
和	我们	能	走	沿着	这	海滩	和	看	如何	他们	工作	.

我们可以沿着海滩散步，看看它们是如何运作的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['pleɪsɪz][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

One	of	the	best	places	to	do	this	is	the	vicinity	of	New	York	city	.
一	的	这	最好的	地方	到	做	这	是	这	附近	的	新的	约克	城市	.

纽约市附近是进行这项活动的最佳地点之一。

[saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti][ɪz][ðə; ði]['hɑːrbər] .

South	of	this	city	is	the	harbor	.
南	的	这	城市	是	这	港口	.

这座城市的南边是港口。

[stɪl] ['fɑːrðər] [saʊθ] , [pæst][ðə; ði] ['næroʊz] , [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [kɔːld] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .

Still	farther	south	,	past	the	Narrows	,	is	the	beautiful	bay	called	New	York	Bay	.
仍然	更远	南	,	过去的	这	狭窄处	,	是	这	美丽的	湾	称为	新的	约克	湾	.

再往南，过了海峡，就是美丽的纽约湾。

['sændi] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['koʊni] ['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [mɑːrk][ðə; ði] [brɔːd]

Sandy	Hook	at	the	south	and	Coney	Island	at	the	north	mark	the	broad
沙	钩	在	这	南	和	科尼	岛	在	这	北	标记	这	广阔

['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

entrance	to	this	bay	from	the	Atlantic	Ocean	.
入口	到	这	湾	从	这	大西洋	海洋	.

南面的桑迪胡克和北面的康尼岛标志着大西洋通往这个海湾的宽阔入口。

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] , [ðæt] ['stretʃɪz] [fɑ:r] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Hudson	River	,	that	stretches	far	back	into	the	country	,
这	哈德逊	河	,	那	伸展	远的	后退	进入	这	国家	,

哈德逊河，它蜿蜒流淌在内陆深处，

[rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

runs	along	the	west	side	of	the	city	.
跑步	沿着	这	西方	边	的	这	城市	.

沿城市西侧延伸。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ɪz][ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] .

On	the	east	is	the	narrow	and	crooked	arm	of	the	sea	called	the	East	River	.
在	这	东方	是	这	狭窄的	和	歪	手臂	的	这	海	称为	这	东方	河	.

东面是狭长弯曲的海湾，称为东河。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [sku:l] - [bʊk] ,

You	know	all	this	,	and	it	may	seem	a	trifle	like	a	school	-	book	,
你	知道	全部	这	,	和	它	可能	似乎	一个	琐事	喜欢	一个	学校	-	书	,

这些你都知道，而且看起来可能有点像教科书上的内容。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [bʊks] ['nevər][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliər] [pleɪs] .

but	your	books	never	told	you	of	half	the	wonders	of	this	familiar	place	.
但	你的	图书	绝不	讲述	你	的	一半	这	奇迹	的	这	熟悉的	地方	.

但你的书本从未告诉你这个熟悉的地方还有一半的奇妙之处。

[ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] ['əupənz]['ɪntu:] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,

The	East	River	opens	into	Long	Island	Sound	,
这	东方	河	打开	进入	长的	岛	声音	,

东河注入长岛海峡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['əupənz]['ɪntu:][ðə; ði][ət'læntɪk][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .

and	the	Sound	opens	into	the	Atlantic	at	the	farther	end	of	Long	Island	.
和	这	声音	打开	进入	这	大西洋	在	这	更远	结尾	的	长的	岛	.

长岛的另一端，海峡与大西洋相连。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ʃɪps] [tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [si:] [baɪ]

Thus	it	is	possible	for	ships	to	start	from	New	York	and	go	to	sea	by
因此	它	是	可能的	为了	船舶	到	开始	从	新的	约克	和	去	到	海	经过

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd] [beɪ] ,

the	way	of	the	harbor	and	bay	,
这	方式	的	这	港口	和	湾	,

因此，船舶可以从纽约出发，经由港口和海湾驶向大海。

[pæst]['sændi] [hʊk] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [seɪl] [ʌp][ðə; ði] [i:st] ['rɪvər]['ɪntu:][ðə; ði] [saʊnd] ,

past	Sandy	Hook	,	or	they	may	sail	up	the	East	River	into	the	Sound	,
过去的	沙	钩	,	或者	他们	可能	帆	向上	这	东方	河	进入	这	声音	,

他们可能会驶过桑迪胡克，或者沿着东河逆流而上进入海湾。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [blɑ:k] ['aɪlənd] ,

and	reach	the	sea	at	Block	Island	,
和	抵达	这	海	在	堵塞	岛	,

到达布洛克岛海边，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv]['sændi] [hʊk] .

more	than	a	hundred	miles	to	the	east	of	Sandy	Hook	.
更多的	比	一个	百	英里	到	这	东方	的	沙	钩	.

位于桑迪胡克以东一百多英里处。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði][taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [meɪ] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði]

In	the	same	way	the	tide	coming	in	from	the	sea	may	reach	New	York	by	the
在	这	相同的	方式	这	潮	未来	在	从	这	海	可能	抵达	新的	约克	经过	这

[wei] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

way	of	Long	Island	Sound	and	the	East	River	,
方式	的	长的	岛	声音	和	这	东方	河	,

同样，来自海洋的潮水可以通过长岛海峡和东河到达纽约。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['sændi] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] .

or	by	the	way	of	Sandy	Hook	and	the	bay	.
或者	经过	这	方式	的	沙	钩	和	这	湾	.

或者经由桑迪胡克和海湾前往。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [loʊ] [taɪd] [ɔːf] [blɑːk] ['aɪlənd] ,

Suppose	it	is	low	tide	off	Block	Island	,
认为	它	是	低的	潮	离开	堵塞	岛	,

假设现在是布洛克岛附近的退潮期，

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ([juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər][mæp][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs]) .

at	the	east	end	of	Long	Island	(	you	should	look	on	your	map	for	all	this	)	.
在	这	东方	结尾	的	长的	岛	(	你	应该	看	在	你的	地图	为了	全部	这	)	.

在长岛东端（你应该在地图上查找这些信息）。

[ðə; ði][taɪd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] ['entərz][ðə; ði] [saʊnd] .

The	tide	begins	to	rise	,	and	enters	the	Sound	.
这	潮	开始	到	上升	,	和	进入	这	声音	.

潮水开始上涨，涌入海湾。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði] [weɪv] ['riːtʃɪz] ['sændz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .

In	two	hours	the	wave	reaches	Sand's	Point	,	and	begins	to	enter	the	East	River	.
在	二	小时	这	海浪	到达	沙子的	观点	,	和	开始	到	进入	这	东方	河	.

两小时后，巨浪到达桑德斯角，开始进入东河。

[naʊ] ['hæpənz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

Now	happens	a	curious	thing	.
现在	发生	一个	好奇的	事物	.

现在发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [saʊnd] [grəuz] ['nɛroʊɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['nɛroʊɝ] [stɪl] ,

The	Sound	grows	narrower	,	and	the	river	is	narrower	still	,
这	声音	生长	较窄	,	和	这	河	是	较窄	仍然	,

海湾越来越窄，河流也越来越窄。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	as	all	the	water	has	to	pass	at	the	same	time	,
和	作为	全部	这	水	有	到	经过	在	这	相同的	时间	,

由于所有的水都必须同时通过，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] [rʌnz] ['fæstər] .

it	rises	higher	and	runs	faster	.
它	上升	更高	和	跑步	快点	.

它升得更高，跑得更快。

[æt; ət] [blɑːk] ['aɪlənd][ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz]['oʊnli] [tuː] [fiːt] .

At	Block	Island	the	tide	rises	only	two	feet	.
在	堵塞	岛	这	潮	上升	仅有的	二	脚	.

在布洛克岛，潮水只会上涨两英尺。

[æt; ət] [hæləts] [pɔɪnt] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fiːt] .

At	Hallet's	Point	,	near	the	city	,	it	rises	more	than	seven	feet	.
在	哈雷特	观点	,	靠近	这	城市	,	它	上升	更多的	比	七	脚	.

在靠近市区的哈雷特角，它高出七英尺多。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['piːsf(ə)l] [taɪd][æt; ət] [blɑːk] ['aɪlənd] [bɪ'kʌmz] [hɪr] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] [striːm] [ðæt]

The	quiet	peaceful	tide	at	Block	Island	becomes	here	a	swiftly	flowing	stream	that
这	安静的	和平	潮	在	堵塞	岛	变成	这里	一个	迅速地	流动	溪流	那

['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][wɪð; wɪθ][foʊm][ænd; ənd]['fjʊri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] ['rɑːki] [bæŋks] ,

surges	with	foam	and	fury	between	the	rough	rocky	banks	,
涌动	和	泡沫	和	愤怒	之间	这	粗糙的	岩石	银行	,

布洛克岛平静祥和的潮水在这里变成了湍急的溪流，在崎岖的岩石河岸间翻腾咆哮，泡沫翻滚，怒吼咆哮。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['edi] [ænd; ənd] [wɜːrl] - [puːl] .

and	making	many	a	dangerous	eddy	and	whirl	-	pool	.
和	制作	许多	一个	危险的	涡流	和	旋转	-	水池	.

并形成了许多危险的漩涡和涡流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['seɪləz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [hel] [geɪt] .

It	is	no	wonder	the	sailors	used	to	call	this	place	Hell	Gate	.
它	是	不	想知道	这	水手们	用过的	到	称呼	这	地方	地狱	门	.

难怪水手们过去称这里为"地狱之门"。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	us	look	at	this	place	a	moment	.
让	我们	看	在	这	地方	一个	片刻	.

让我们先看一下这个地方。

[ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

The	East	River	is	open	to	the	sea	at	each	end	.
这	东方	河	是	打开	到	这	海	在	每个	结尾	.

东河两端都与大海相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['rɪvər] , ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,

It	is	not	like	a	real	river	,	flowing	down	hill	,
它	是	不是	喜欢	一个	真实的	河	,	流动	向下	爬坡道	,

它不像真正的河流那样顺着山坡流淌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['kɑːnstəntli] ['floʊɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	with	a	current	constantly	flowing	in	one	direction	.
和	和	一个	当前的	不断地	流动	在	一	方向	.

并且电流始终沿一个方向流动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

It	has	no	current	of	its	own	,
它	有	不	当前的	的	它是	自己的	,

它本身没有电流，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪdz] [ðæt] [sɜːrdʒ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [θruː]

and	were	it	not	for	the	tides	that	surge	backward	and	forward	through
和	是	它	不是	为了	这	潮汐	那	涌	落后	和	向前	通过

[ðə; ði] [pleɪs] [twaɪs] ['evri] [deɪ] ,

the	place	twice	every	day	,
这	地方	两次	每一个	天	,

如果不是因为每天两次潮汐在此地来回涌动，

[ɪts]['wɔːtərz] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd]['stægnənt][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [lə'guːnz] [bɪ'haɪnd]

its	waters	would	be	dull	and	stagnant	as	any	of	the	quiet	lagoons	behind
它是	水	会	是	乏味的	和	停滞不前	作为	任何	的	这	安静的	泻湖	在后面

[ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] .

the	beaches	that	we	have	been	studying	.
这	海滩	那	我们	有	到过	学习	.

它的水会像我们研究过的海滩后面那些静谧的泻湖一样，浑浊而死寂。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] .

You	can	guess	what	would	happen	then	.
你	能	猜测	什么	会	发生	然后	.

你可以猜到接下来会发生什么。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [suːn] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] .

The	place	would	soon	fill	up	with	mud	and	sand	.
这	地方	会	很快	充满	向上	和	泥	和	沙	.

这里很快就会被泥沙填满。

['ɔɪstər] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [hoʊm] ; [siː] - [wiːdz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Oysters	and	shell	-	fish	would	make	it	their	home	;	sea	-	weeds	and	mosses	would	cover	the	bottom	,
牡蛎	和	壳	-	鱼	会	制作	它	他们的	家	;	海	-	杂草	和	苔藓	会	覆盖	这	底部	,

牡蛎和贝类会以这里为家；海藻和苔藓会覆盖海底。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] [hel] [geɪt] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] .

and	before	long	the	river	would	be	filled	up	,	and	Hell	Gate	would	be	closed	.
和	前	长的	这	河	会	是	已填	向上	,	和	地狱	门	会	是	关闭	.

:

.

不久之后，河水就会被填满，地狱之门就会关闭。

[ðɪs] [waɪld] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [dʒʌst] [hɪr] , [ðɪs] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['kɜːrənt] , [kiːps] [ðə; ði] [pleɪs] [klɪr] .

This	wild	turmoil	of	water	just	here	,	this	swift	-	flowing	current	,	keeps	the	place	clear	.
这	荒野	动荡	的	水	只是	这里	,	这	迅速	-	流动	当前的	,	保持	这	地方	清除	.

这里汹涌澎湃的水流，这湍急的水流，使这里保持了清洁。

[ðə; ði] [taɪdz] ['skaʊər] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] , [ænd; ənd] [help] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪps] .

The	tides	scour	out	the	river	-	bed	,	and	help	keep	it	clean	for	the	ships	.
这	潮汐	冲刷	出去	这	河	-	床	,	和	帮助	保持	它	干净的	为了	这	船舶	.

潮汐冲刷河床，有助于保持河床清洁，方便船舶航行。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hel] [geɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

There	are	more	vessels	passing	through	Hell	Gate	in	a	year	than	at	any	other	place	on	this	continent	.
那里	是	更多的	船只	通过	通过	地狱	门	在	一个	年	比	在	任何	其他	地方	在	这	大陆	.

每年通过地狱之门的船只数量比这片大陆上任何其他地方都多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] ['ɪndʒərd] .

If	it	were	closed	,	our	commerce	would	be	sadly	injured	.
如果	它	是	关闭	,	我们的	商业	会	是	令人遗憾的是	受伤	.

如果它关闭，我们的商业将受到严重损害。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [klɪr] ,

Millions	of	dollars	have	been	spent	to	make	the	channel	clear	,
百万	的	美元	有	到过	花费	到	制作	这	渠道	清除	,

为了疏通这条通道，已经花费了数百万美元。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [kiːps] [ðɪs] [greɪt] ['wɔːtər] [geɪt] ['oʊpən] .

but	it	is	the	moon	that	keeps	this	great	water	gate	open	.
但	它	是	这	月亮	那	保持	这	伟大的	水	门	打开	.

但正是月亮让这道巨大的水门保持开放。

[ðə; ði] [seɪm] [taɪd] [ðæt] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [ɔːf] [blɑːk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	same	tide	that	first	appears	off	Block	Island	,	and	travels	through	the	Sound	,
这	相同的	潮	那	第一的	出现	离开	堵塞	岛	,	和	旅行	通过	这	声音	,

同一股潮汐，最初出现在布洛克岛附近，然后穿过海峡。

['ɔːlsoʊ] ['trævlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['sændi] [hʊk] .

also	travels	along	the	southern	shore	of	Long	Island	,	and	reaches	Sandy	Hook	.
还	旅行	沿着	这	南部	支撑	的	长的	岛	,	和	到达	沙	钩	.

也沿着长岛南岸行进，到达桑迪胡克。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [grəuz] [mɔːr] ['ʃæloʊ] , [ðə; ði][taɪd] [paɪlz] [ʌp] ['haɪər] ,

As	the	water	grows	more	shallow	,	the	tide	piles	up	higher	,
作为	这	水	生长	更多的	浅的	,	这	潮	堆	向上	更高	,

随着水位下降，潮水堆积得越来越高。

[ænd; ənd][æt; ət]['sændi] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .

and	at	Sandy	Hook	it	is	more	than	four	feet	high	.
和	在	沙	钩	它	是	更多的	比	四	脚	高的	.

在桑迪胡克，火势高达四英尺多。

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['næroʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

It	sweeps	on	into	the	bay	,	and	past	the	Narrows	into	the	harbor	,
它	扫荡	在	进入	这	湾	,	和	过去的	这	狭窄处	进入	这	港口	,

它继续涌入海湾，穿过海峡进入港口，

['groʊɪŋ] ['haɪər] [æt; ət] ['evri] [step] .

growing	higher	at	every	step	.
生长	更高	在	每一个	步	.

每一步都走得更高。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [pæst][ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

It	rushes	past	the	Battery	,	and	into	the	East	River	,
它	冲刺	过去的	这	电池	,	和	进入	这	东方	河	,

它飞速流过炮台，汇入东河。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] .

and	now	it	is	a	swift	and	powerful	current	.
和	现在	它	是	一个	迅速	和	强大的	当前的	.

现在它已成为一股湍急而强大的水流。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ['ɑːnwərd] [ə'lɔːŋ] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət] [hel] [geɪt] [ðə; ði]

It	rushes	onward	along	both	sides	of	Blackwell's	Island	,	and	at	Hell	Gate	the
它	冲刺	向前	沿着	两个都	侧面	的	布莱克威尔书店	岛	,	和	在	地狱	门	这

[tuː] [taɪdz] [miːt] .

two	tides	meet	.
二	潮汐	见面	.

它沿着布莱克威尔岛的两侧奔涌而去，在地狱之门，两股潮水汇合。

[ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

This	only	increases	the	war	and	turmoil	of	the	waters	.
这	仅有的	增加	这	战争	和	动荡	的	这	水	.

这只会加剧水域的战争和动荡。

[wʌn] [taɪd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][paɪld][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːənts] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

One	tide	seems	to	be	piled	upon	another	,	and	the	currents	become	more
一	潮	似乎	到	是	堆积	之上	其他	,	和	这	电流	变得	更多的

['fjʊriəs] .

furious	.
狂怒	.

一波又一波的潮水似乎越积越多，水流也变得越来越汹涌。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪvz] [wei] .

In	a	very	little	while	one	or	the	other	gives	way	.
在	一个	非常	小的	尽管	一	或者	这	其他	给予	方式	.

很快，其中一方就会让步。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [æz; əz] ['swɪftli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

The	current	turns	,	and	rushes	as	swiftly	the	other	way	.
这	当前的	转弯	,	和	冲刺	作为	迅速地	这	其他	方式	.

水流转向，迅速地朝另一个方向奔涌而去。

[ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [pərˈfɔːrməns] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

All	this	strange	performance	is	the	work	of	the	moon	and	the	sun	.
全部	这	奇怪的	表现	是	这	工作	的	这	月亮	和	这	太阳	.

这一切奇特的现象都是月亮和太阳造成的。

['evriwer] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [muːn] [lendz][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help]

Everywhere	on	the	sea	-	coast	all	round	the	world	the	moon	lends	a	hand	to	help
到处	在	这	海	-	海岸	全部	圆形的	这	世界	这	月亮	借贷	一个	手	到	帮助

[ðə; ði] [siː] [kɑːrv] [aʊt][ðə; ði][lænd] .

the	sea	carve	out	the	land	.
这	海	雕刻	出去	这	土地	.

在世界各地的海岸线上，月亮都在帮助大海雕琢陆地。

[æt; ət]['sændi] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hoʊldz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]['hɑːrbər]

At	Sandy	Hook	it	also	holds	the	key	of	the	bay	,	and	keeps	the	harbor
在	沙	钩	它	还	持有	这	钥匙	的	这	湾	,	和	保持	这	港口

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

在桑迪胡克，它也掌握着海湾的关键，确保港口畅通无阻。

[ðæt] [ʃɪps] [meɪ] [pæs] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

that	ships	may	pass	out	and	come	in	.
那	船舶	可能	经过	出去	和	来	在	.

船只可能会驶出港口，然后又驶入港口。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , ['sændi] [hʊk] [wʊd] [kriːp]

Were	it	not	for	the	moon	,	Sandy	Hook	would	creep
是	它	不是	为了	这	月亮	,	沙	钩	会	潜行者

若非月亮遮蔽，桑迪胡克惨案或许早已悄然发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	772	]
[	页	-	]

[第 772 页]

['sloʊli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [riːtʃt] ['koʊni] ['aɪlənd] .

slowly	out	over	the	shallow	waters	until	it	nearly	reached	Coney	Island	.
缓慢地	出去	超过	这	浅的	水	直到	它	几乎	达到	科尼	岛	.

缓缓驶过浅水区，直到几乎到达康尼岛。

[ðə; ði] ['frendli] [taɪd] [kʌmz] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [spredz] [fɑːr][ænd; ənd]

The	friendly	tide	comes	sweeping	in	from	the	sea	,	and	spreads	far	and
这	友好的	潮	来	扫荡	在	从	这	海	,	和	传播	远的	和

[waɪd]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] .

wide	over	the	bay	.
宽的	超过	这	湾	.

友好的潮水从海上涌来，席卷整个海湾。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪlz][ænd; ənd] [maɪlz][ʌv; əv] [beɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

It	fills	miles	and	miles	of	bays	and	rivers	with	water	,
它	填充	英里	和	英里	的	海湾	和	河流	和	水	,

它使绵延数英里的海湾和河流充满水，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ˈpaːsiz][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][kæn; kən][ˈfɑːloʊ][hɜːr; hər][noʊ]
and **then** **when** **the** **moon** **passes** **on** **,** **and** **the** **water** **can** **follow** **her** **no**
和 然后 什么时候 这 月亮 通过 在 , 和 这 水 能 跟随 她 不
[ˈfɑːrðər] ,
farther **,**
更远 ,

然后，当月亮西沉，水再也无法追随她时，

[ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [flʌd] , [ænd; ənd] [skauz][ænd; ənd] [swiːps] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃænlz] .
it **turns** **in** **a** **mighty** **flood** **,** **and** **scours** **and** **sweeps** **out** **all** **the** **channels** **.**
它 转弯 在 一个 强大的 洪水 , 和 冲刷 和 扫荡 出去 全部 这 频道 .

它化作滔天洪水，冲刷并冲毁所有河道。

[ðə; ði] [ˈaʊtfləʊɪŋ] [taɪd][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bruːm] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][mʌd] ,
The **outflowing** **tide** **is** **a** **big** **broom** **to** **brush** **away** **the** **sand** **and** **mud** **,**
这 流出 潮 是 一个 大的 扫帚 到 刷子 离开 这 沙 和 泥 ,

退潮就像一把大扫帚，扫去沙子和泥浆。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **keep** **the** **front** **door** **of** **our** **port** **open** **to** **all** **the** **ships** **of** **the**
和 保持 这 正面 门 的 我们的 港口 打开 到 全部 这 船舶 的 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

并保持我们港口的大门向全世界的船只敞开。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [siː] [ˈevri] [deɪ][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [muːn] ,
Did **not** **the** **sea** **every** **day** **try** **to** **reach** **after** **the** **moon** **,**
做过 不是 这 海 每一个 天 尝试 到 抵达 后 这 月亮 ,

大海难道不是每天都在努力追逐月亮吗?

[pərˈhæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][taɪdz] .
perhaps **there** **would** **be** **no** **tides** **.**
也许 那里 会 是 不 潮汐 .

或许就不会有潮汐了。

[wɜːr; wər][ðə; ði][taɪdz][tuː; tə][stɑːp] , [ˈaʊər; ɑːr][grænd] [frʌnt] [geɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʃʌt] ,
Were **the** **tides** **to** **stop** **,** **our** **grand** **front** **gate** **would** **soon** **be** **shut** **,**
是 这 潮汐 到 停止 , 我们的 盛大 正面 门 会 很快 是 关闭 ,

如果潮水停止流动，我们宏伟的大门很快就会关闭。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈviːniənt] [bæk] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi][kloʊzd] .
and **our** **convenient** **back** **way** **into** **the** **Sound** **would** **be** **closed** **.**
和 我们的 方便的 后退 方式 进入 这 声音 会 是 关闭 .

我们通往海湾的便捷后路也将关闭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][waɪz] [kriˈeɪtər] [hæz; həz] [kəˈmɑːndid] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [muːn]
It **is** **in** **this** **way** **a** **great** **and** **wise** **Creator** **has** **commanded** **even** **the** **moon**
它 是 在 这 方式 一个 伟大的 和 明智的 创作者 有 命令 甚至 这 月亮
[tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .
to **lend** **a** **hand** **in** **controlling** **the** **sea** **and** **the** **land** **.**
到 借 一个 手 在 控制 这 海 和 这 土地 .

正是如此，伟大而智慧的造物主甚至命令月亮也来帮忙控制海洋和陆地。

[ˈgoʊldən] - [rɑːd] .
GOLDEN **-** **ROD** **.**
金的 - 杆 .

金鸡菊。

[baɪ][em] . [ɑːr] . [ˈkoʊlkwɪt] .
BY **M** **.** **R** **.** **COLQUITT** **.**
经过 M . 拉 . 科尔奎特 .

作者：科尔奎特先生

[oʊ] , ['mæmə] , [aɪv] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [nuːz]

Oh	,	mamma	,	I've	heard	such	charming	news
哦	,	妈妈	,	我已经	听到	这样的	迷人	消息

哦，妈妈，我听到了一个非常迷人的消息

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ;

From	the	Bobolink	down	in	the	lane	;
从	这	稻田鸟	向下	在	这	车道	;

从巷子里的黑喉草雀身上;

[hiː; hi] [noʊz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] ,

He	knows	many	beautiful	stories	,
他	知道	许多	美丽的	故事	,

他知道许多美丽的故事。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

And	promised	to	meet	me	again	.
和	承诺	到	见面	我	再次	.

并承诺会再次与我见面。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [rɪtʃ] ['goʊldən] - [rɑːd] ,

He	told	me	about	this	rich	Golden	-	Rod	,
他	讲述	我	关于	这	富有的	金的	-	杆	,

他跟我讲了这种富含养分的金鸡菊，

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ɪts] ['gloʊɪŋ] [hjuː] ;

And	whence	came	its	glowing	hue	;
和	何处	来了	它是	发光	色调	;

而它那耀眼的光泽又从何而来?

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪp]

And	I'm	sure	the	bright	little	gossip
和	我是	当然	这	明亮的	小的	闲话

而且我确信，那些爱嚼舌根的小八卦

['wʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] .

Wouldn't	care	if	I	should	tell	you	.
不会	关心	如果	我	应该	告诉	你	.

就算告诉你，我也不会在意。

[hiː; hi] [sez] [wen] [dɪr] ['lɪt(ə)l][tai'teiniə, ti-]

He	says	when	dear	little	Titania
他	说道	什么时候	亲爱的	小的	提泰妮娅

他说，当亲爱的小提泰妮娅

[wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['fɛəriz] - [kwiːn] ,

Was	proclaimed	the	fairies	'	Queen	,
曾是	宣布	这	仙女	-	女王	,

被拥立为仙后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt]

There	was	such	a	splendid	banquet
那里	曾是	这样的	一个	灿烂	宴会

那是一场多么盛大的宴会啊!

[æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] ,

As	never	before	was	seen	,
作为	绝不	前	曾是	已见	,

前所未见，

[ænd; ənd][taɪ'teɪniəz] ['gɔːrdʒəs] ['kɔːstli] [roʊb] ,

And	Titania's	gorgeous	costly	robe	,
和	泰坦尼亚的	华丽的	昂贵	长袍	,

还有提泰妮娅那件华丽昂贵的长袍，

[ɔ:l] [pʌft] [wɪð; wɪθ][foʊld][ɑ:n][foʊld] ,

All	puffed	with	fold	on	fold	,
全部	膨胀的	和	折叠	在	折叠	,

层层叠叠，蓬松柔软。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] ['tɪʃu:]

Was	made	of	a	sunset	tissue
曾是	制成	的	一个	日落	组织

是用日落纸巾做的

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['dæzlɪŋ] [goʊld] .

Of	shining	dazzling	gold	.
的	灼灼	耀眼的	金子	.

闪闪发光的耀眼黄金。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊpæz] ['helmɪt]

The	Knight	of	the	Topaz	Helmet
这	骑士	的	这	黄玉	头盔

黄玉头盔骑士

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Was	chosen	to	dance	with	her	,
曾是	选定	到	舞蹈	和	她	,

被选中与她共舞，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [kɔ:rt] [treɪn]

And	he	tore	her	beautiful	court	train
和	他	撕裂	她	美丽的	法庭	火车

他撕破了她美丽的宫廷裙摆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [spɜ:r] .

With	the	point	of	his	diamond	spur	.
和	这	观点	的	他的	钻石	刺	.

用他钻石状马刺的尖端。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'skwɪzɪt] ['frægmənt]

The	wonderful	exquisite	fragment
这	精彩的	精美的	分段

美妙绝伦的片段

['flʌtəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,

Fluttered	about	in	the	breeze	,
飘动	关于	在	这	微风	,

在微风中飘动，

[naʊ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] [græs] ,

Now	lighting	the	spears	of	the	bending	grass	,
现在	灯光	这	长矛	的	这	弯曲	草	,

现在点燃弯曲的草茎，

[naʊ] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

Now	floating	among	the	trees	,
现在	漂浮的	之中	这	树木	,

现在漂浮在树林间，

[tɪl] - [twʌz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [hed] ['gɑ:rdnər] ,

Till	-	twas	caught	by	the	old	head	gardener	,
直到	-	那是	捕捉	经过	这	老的	头	园丁	,

直到被老园丁长抓住为止。

[hu:] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [sed] ;

Who	gazed	at	it	long	,	and	said	;
WHO	凝视	在	它	长的	,	和	说	;

他凝视了很久，然后说道：

" [ðɪs] , ['fju:dʒətɪv] ['flaɪɪŋ] ['sʌnbi:m]
" This , fugitive flying sunbeam
" 这 , 逃犯 飞行 阳光

“这，逃逸的飞翔的阳光”

[hæz; həz] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn] [maɪ] [hed] ,
Has put something new in my head ,
有 放 某物 新的 在 我的 头 ,

它给我的脑子里带来了一些新的东西，

" [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['leɪdi:z] ['æksɪdənt]
" And our royal lady's accident
" 和 我们的 皇家 女士的 事故

“还有我们这位皇室女士的意外

[hæz; həz] ['streɪndʒli] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
Has strangely given a hint ,
有 奇怪的 给定 一个 暗示 ,

奇怪地，它给出了一个暗示，

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] —
And furnished me just what I longed for —
和 提供 我 只是 什么 我 渴望 为了 —

它给了我梦寐以求的东西——

[æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪnt]
An idea of shape , and a tint
一个 主意 的 形状 , 和 一个 着色

形状的概念和色调

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['redi] ,
" For the flower that must be ready ,
" 为了 这 花 那 必须 是 准备好 ,

“对于那必须盛开的花朵，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
As soon as the dancing is done ,
作为 很快 作为 这 跳舞 是 完毕 ,

舞蹈结束后，

[tu:; tə] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli] ['sɑ:vrɪn]
To present to our lovely sovereign
到 展示 到 我们的 迷人的 主权

献给我们可爱的君主

[ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['fi:əlti] [wʌn] .
In token of fealty won .
在 令牌 的 忠诚 韩元 .

作为效忠的象征。

" [aɪl] [teɪk] [ɪts] [fɔ:rm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [plu:m]
" I'll take its form from the flashing plume
" 患病的 拿 它是 形式 从 这 闪烁 羽

“我将从那闪烁的羽流中汲取灵感。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hu:] [θru:] [ɪn] [maɪ] [weɪ]
Of the Knight who threw in my way
的 这 骑士 WHO 扔 在 我的 方式

那位挡在我面前的骑士

[ðɪs] ['fli:si] ['flʌtərɪŋ] ['frægmənt] ,
This fleecy fluttering fragment ,
这 羊毛 飘动 分段 ,

这块毛茸茸的飘动碎片，

[soʊ] ['delɪkət] , ['deɪnti] , [ænd; ənd] [geɪ] .
So **delicate** **,** **dainty** **,** **and** **gay** **.**
所以 精美的 , 纤巧 , 和 同性恋 .

如此精致、娇俏、欢快。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ək'septs] [ðə; ði] ['toʊkən] ,
" **And** **if** **she** **accepts** **the** **token** **,**
" 和 如果 她 接受 这 令牌 ,

“如果她接受了这个信物，

[ænd; ənd] [prɪnts] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] [hænd]
And **prints** **with** **her** **gracious** **hand**
和 印刷 和 她 亲切 手

她用她那双优雅的手印画下了图案。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [saɪn] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:]
The **mystical** **sign** **upon** **it**
这 神秘 符号 之上 它

它上面的神秘符号

[ðæt] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['feri] - [lænd] ,
That **shows** **it** **from** **Fairy** **-** **land** **,**
那 演出 它 从 仙女 - 土地 ,

这是从仙境里看到的，

" [aɪl] [bloʊ] [ɪts] [si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] ,
" **I'll** **blow** **its** **seed** **to** **the** **outer** **world** **,**
" 患病的 吹 它是 种子 到 这 外 世界 ,

“我会将它的种子吹向外面的世界，

[ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɑ:d] ,
And **scatter** **them** **over** **the** **sod** **,**
和 分散 他们 超过 这 草皮 ,

将它们撒在草皮上，

[ænd; ənd] ['krɪs(ə)n] [maɪ] ['feðəri] ['feɪvərɪt]
And **christen** **my** **feathery** **favorite**
和 克里斯汀 我的 羽毛状的 最喜欢的

并为我最爱的羽毛命名

[kwi:n] [taɪ'teɪniəz] ['goʊldən] - [rɑ:d] .
Queen **Titania's** **Golden** **-** **Rod** **.**
女王 泰坦尼亚的 金的 - 杆 .

提泰妮娅女王的金杖。

" [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] . [[wʌn]]
" **THE** **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.** **[** **1** **]**
" 这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 . [1]

“独木舟俱乐部巡游。”[1]

[baɪ] ['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] ,
BY **W** **.** **L** **.** **ALDEN** **,**
经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL·奥尔登

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['paiərits] , "
Author **of** **"** **The** **Moral** **Pirates** **,** **"**
作者 的 " 这 道德 海盗 , "

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [goʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Cruise** **of** **the** **'** **Ghost** **,** **'** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.**
" 这 巡航 的 这 - 鬼 , - " ETC . , ETC .

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [mɔːr] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ][ðæn; ðən][ðə; ði]

There	**is**	**no**	**place**	**more**	**unfit**	**for**	**a**	**sudden**	**and**	**unexpected**	**bath**	**than**	**the**
那里	是	不	地方	更多的	不合格	为了	一个	突然	和	意外	洗澡	比	这

[lɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] .

lock	**of**	**a**	**canal**	**.**
锁	的	一个	运河	.

没有什么地方比运河船闸更不适合突然而意外地洗澡了。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ænd; ənd] [smuːð] ,

The	**sides**	**and**	**the**	**gates**	**are**	**perpendicular**	**and**	**smooth**	**,**
这	侧面	和	这	大门	是	垂直	和	光滑的	,

侧面和门都垂直且光滑。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][kæn; kən] [klɪŋ] .

and	**present**	**nothing**	**to**	**which**	**a**	**person**	**in**	**the**	**water**	**can**	**cling**	**.**
和	展示	没有什么	到	哪个	一个	人	在	这	水	能	黏着	.

并且不提供任何可以让落水者抓住的东西。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['θroʊɪŋ] [wʌn][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn]

Charley	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**supporting**	**himself**	**by**	**throwing**	**one**	**arm**	**over**	**the**	**stern**
查理	有	不	困难	在	支持	他自己	经过	投掷	一	手臂	超过	这	船尾

[ʌv; əv] ['hɛriːz] [kə'nuː] ,

of	**Harry's**	**canoe**	**,**
的	哈利的	独木舟	,

查理毫不费力地将一只胳膊搭在哈利独木舟的船尾，稳住了身子。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

but	**had**	**he**	**been**	**alone**	**in**	**the**	**lock**	**he**	**would**	**have**	**been**	**in**	**a**	**very**
但	有	他	到过	独自的	在	这	锁	他	会	有	到过	在	一个	非常

[ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

unpleasant	**position**	**.**
令人不快的	位置	.

但如果他当时独自一人被关在船闸里，他的处境就会非常糟糕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['pædld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**gates**	**were**	**opened**	**the**	**boys**	**paddled**	**out**	**of**	**the**	**lock**	**,**
作为	很快	作为	这	大门	是	打开	这	男孩们	划桨	出去	的	这	锁	,

闸门一打开，男孩们就划着船冲出了船闸。

[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [kə'nuː] .

and	**went**	**ashore**	**to**	**devise**	**a**	**plan**	**for**	**raising**	**the**	**sunken**	**canoe**	**.**
和	去	岸上	到	设计	一个	计划	为了	提高	这	凹陷	独木舟	.

然后上岸去想办法把沉没的独木舟打捞上来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd][daɪv][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Of	**course**	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**some**	**one**	**should**	**dive**	**and**	**bring**	**up**	**the**
的	课程	它	曾是	必要的	那	一些	一	应该	潜水	和	带来	向上	这

['peɪntər] ,

painter	**,**
画家	,

当然，必须有人潜入水中把画家救上来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [kə'næl] - ['boʊts]

so	that	the	canoe	could	be	dragged	out	of	the	lock	;	but	as	canal	-	boats
所以	那	这	独木舟	可以	是	拖拽	出去	的	这	锁	;	但	作为	运河	-	船

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] ,

were	constantly	passing	,
是	不断地	通过	,

这样独木舟就可以被拖出船闸；但由于运河船只不断经过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['daɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .

it	was	a	full	hour	before	any	attempt	at	diving	could	be	made	.
它	曾是	一个	满的	小时	前	任何	试图	在	潜水	可以	是	制成	.

整整一个小时后，才有人尝试潜水。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔːl] [frentʃ] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

There	were	half	a	dozen	small	French	boys	playing	near	the	lock	,	and	Charley
那里	是	一半	一个	打	小的	法语	男孩们	玩耍	靠近	这	锁	,	和	查理

,

,

,

有六个法国小男孩在船闸附近玩耍，查理也在其中。

[huː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] ['eni] [ʌn'nesəseri] ['daɪvɪŋ] ,

who	was	by	no	means	anxious	to	do	any	unnecessary	diving	,
WHO	曾是	经过	不	方法	焦虑的	到	做	任何	不必要	潜水	,

他丝毫不想进行任何不必要的潜水。

[haɪrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'ʃɔːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] ['iːzəli] .

hired	them	to	get	the	canoe	ashore	,	which	they	managed	to	do	easily	.
雇用	他们	到	得到	这	独木舟	岸上	,	哪个	他们	管理	到	做	容易地	.

你雇他们把独木舟拖到岸上，他们轻而易举地就做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [s'pɑːz] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	then	found	that	nearly	everything	except	the	spars	had	floated	out	of
它	曾是	然后	成立	那	几乎	一切	除了	这	桅杆	有	漂浮	出去	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

随后人们发现，除了桅杆之外，她身上几乎所有东西都漂走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

and	the	rest	of	the	morning	was	spent	in	searching	for	the	missing
和	这	休息	的	这	早晨	曾是	花费	在	搜索	为了	这	丢失的

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

articles	in	the	muddy	bottom	of	the	canal	.
文章	在	这	浑	底部	的	这	运河	.

剩下的上午时间都用来在运河泥泞的河底寻找丢失的物品。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrliːz] [sper] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bæg] ,

Most	of	them	were	recovered	,	but	Charley's	spare	clothes	,	which	were	in	an	India	-	rubber	bag	,
最多	的	他们	是	恢复	,	但	查理的	空闲的	衣服	,	哪个	是	在	一个	印度	-	橡皮	包	,

大部分物品都找回来了，但查理的备用衣服，装在一个橡胶袋里，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

未找到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] ['faʊndəd] ,

This	was	the	second	time	that	the	unfortunate	Midnight	had	foundered	,
这	曾是	这	第二	时间	那	这	不幸	午夜	有	沉没	,

这是不幸的"午夜号"第二次沉没。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌm; səm]

and	Charley	was	thoroughly	convinced	of	the	necessity	of	providing	some
和	查理	曾是	彻底	确信	的	这	必要性	的	提供	一些

[mi:nz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'floʊt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .

means	of	keeping	her	afloat	in	case	of	capsizing	.
方法	的	保持	她	漂浮	在	案件	的	倾覆	.

查理深信，必须提供某种方法，以防翻船时能使船保持漂浮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt]['wɔ:tər] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

It	was	impossible	for	him	to	put	water	-	tight	compartments	in	her	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	放	水	-	紧的	隔间	在	她	,

他不可能在她身上设置完全密封的隔间。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [pə'zest] ,

such	as	the	Sunshine	and	the	Dawn	possessed	,
这样的	作为	这	阳光	和	这	黎明	拥有	,

例如阳光和黎明所拥有的，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bi:f] ['blædərz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,

but	he	resolved	to	buy	a	dozen	beef	bladders	at	the	next	town	,
但	他	已解决	到	买	一个	打	牛肉	膀胱	在	这	下一个	镇	,

但他决定去邻镇买一打牛膀胱。

[ænd; ənd]['æftər] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [tu:; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜ:rn]

and	after	blowing	them	up	,	to	pack	them	in	the	bow	and	stern
和	后	吹	他们	向上	,	到	盒	他们	在	这	弓	和	船尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nu:] .

of	his	canoe	.
的	他的	独木舟	.

把它们炸开后，装进独木舟的船头和船尾。

[tɑ:m] , [hu:z] " [raɪs] [leɪk] " [kə'nu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] ,

Tom	,	whose	"	Rice	Lake	"	canoe	was	also	without	water	-	tight	compartments	,
汤姆	,	谁	"	米	湖	"	独木舟	曾是	还	没有	水	-	紧的	隔间	,

[ə'gri:d] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] ['tʃɑ:rli:z] [plæn] ,

agreed	to	adopt	Charley's	plan	,
同意	到	采纳	查理的	计划	,

汤姆的"赖斯湖"独木舟也没有水密隔舱，他同意采用查理的方案。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s]

and	thus	avoid	running	the	risk	of	an	accident	that	might	result	in	the	loss
和	因此	避免	跑步	这	风险	的	一个	事故	那	可能	结果	在	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'nu:][ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] .

of	the	canoe	and	cargo	.
的	这	独木舟	和	货物	.

从而避免发生可能导致独木舟和货物丢失的事故风险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	773	]
[	页	-	]

[wen] [ðə; ði] [fliːt] ['faɪnəli] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

When	**the**	**fleet**	**finally**	**got**	**under**	**way**	**again**	**there**	**was**	**a**	**nice**	**breeze**	**from**	**the**
什么时候	这	舰队	最后	得到	在下面	方式	再次	那里	曾是	一个	好的	微风	从	这

[saʊθ] ,

south	**,**
南	,

舰队再次启航时，吹来一阵宜人的南风。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

which	**sent**	**the**	**canoes**	**along**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
哪个	发送	这	独木舟	沿着	在	这	速度	的	四	或者	五	英里	一个	小时	.

这使得独木舟以每小时四到五英里的速度前进。

['ʃæmbliː] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

Chambly	**,**	**the**	**northern**	**end**	**of**	**the**	**canal**	**,**	**was**	**reached**	**before**	**four**	**o'clock**	**,**
尚布利	,	这	北方	结尾	的	这	运河	,	曾是	达到	前	四	点钟	,

不到四点钟就到达了运河北端的尚布利。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['lʌntʃt] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə]

the	**boys**	**having**	**lunched**	**on**	**bread**	**and**	**water**	**while**	**in**	**the**	**canoes**	**in**	**order**	**not**	**to**
这	男孩们	拥有	午餐	在	面包	和	水	尽管	在	这	独木舟	在	命令	不是	到

[luːz] [taɪm] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

lose	**time**	**by**	**going**	**ashore**	**.**
失去	时间	经过	去	岸上	.

为了不浪费时间上岸，男孩们在独木舟上吃了面包和水作为午餐。

[ðeɪ] [pæst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['lɑːks] [æt; ət] ['ʃæmbliː] ;

They	**passed**	**safely**	**through**	**the**	**three**	**great**	**locks**	**at**	**Chambly**	**;**
他们	通过了	安全	通过	这	三	伟大的	锁	在	尚布利	;

他们安全通过了尚布利的三座大船闸；

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd]

and	**entering**	**the**	**little**	**lake**	**formed**	**by**	**the**	**expansion**	**of**	**the**	**river**	**,**	**and**
和	进入	这	小的	湖	形成	经过	这	扩张	的	这	河	,	和

[noʊn] [æz; əz] ['ʃæmbliː] ['beɪs(ə)n] ,

known	**as**	**Chambly**	**Basin**	**,**
已知	作为	尚布利	盆地	,

并进入由河流扩张形成的小湖，即尚布利盆地，

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ɪts] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['ʃæmbliː] ['kæs(ə)l] .

they	**skirted**	**its**	**northern**	**shore**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**ruins**	**of**	**Chambly**	**Castle**	**.**
他们	裙摆	它是	北方	支撑	直到	他们	达到	这	废墟	的	尚布利	城堡	.

他们沿着它的北岸行进，直到到达尚布利城堡的遗址。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt]

More	**than**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**ago**	**the**	**Frenchmen**	**built**	**the**	**great**
更多的	比	一	百	和	五十	年	前	这	法国人	建造	这	伟大的

[skwer] [fɔːrt] ,

square	**fort**	**,**
正方形	堡	,

一百五十多年前，法国人建造了这座巨大的方形堡垒。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['taʊərz] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['ʃæmbliː] ['kæs(ə)l] .

with	**round**	**towers**	**at**	**each**	**angle**	**,**	**which**	**is**	**now**	**called**	**Chambly**	**Castle**	**.**
和	圆形的	塔楼	在	每个	角度	,	哪个	是	现在	称为	尚布利	城堡	.

每个角上都有一座圆形塔楼，现在被称为尚布利城堡。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli][də'rekt] [weɪ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn]

At	that	time	the	only	direct	way	of	communication	between	the	settlements	on
在	那	时间	这	仅有的	直接的	方式	的	沟通	之间	这	定居点	在

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	St	.	Lawrence	and	those	in	the	valleys	of	the	Hudson	and	the
这	英石	.	劳伦斯	和	那些	在	这	山谷	的	这	哈德逊	和	这

['moʊhɔːk] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['riʃəluː] ['rɪvər] ,

Mohawk	was	up	the	Richelieu	River	,
莫霍克	曾是	向上	这	黎塞留	河	,

当时，圣劳伦斯河沿岸的定居点与哈德逊河谷和莫霍克河谷的定居点之间唯一的直接交通方式是沿里舍利厄河而上。

[leɪk] [ʃæm'plein] , [ænd; ənd] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] .

Lake	Champlain	,	and	Lake	George	.
湖	尚普兰	,	和	湖	乔治	.

尚普兰湖和乔治湖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ruːt] [ðæt] [bəː'gɔin] ['fɑːloʊd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðæt]

It	was	this	route	that	Burgoyne	followed	when	he	began	the	campaign	that
它	曾是	这	路线	那	伯戈因	随后	什么时候	他	开始	这	活动	那

['endɪd] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ˌsærə'təugə] ,

ended	so	disastrously	for	him	at	Saratoga	,
结束	所以	灾难性的	为了	他	在	萨拉托加	,

伯戈因正是沿着这条路线开始了他在萨拉托加战役中的征程，而那场战役最终以他的惨败告终。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['ʃæmbliː] ['kæs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːrməli] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	was	at	Chambly	Castle	that	he	formally	took	command	of	his
和	它	曾是	在	尚布利	城堡	那	他	正式地	采取	命令	的	他的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

正是在尚布利城堡，他正式接管了他的军队。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ,

The	castle	was	placed	just	at	the	foot	of	the	rapids	,	on	a	broad	,
这	城堡	曾是	放置	只是	在	这	脚	的	这	急流	,	在	一个	广阔	,

城堡坐落在急流的下游，位于一片宽阔的河面上。

['lev(ə)l] [speɪs] , [wer] ['indiəns] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

level	space	,	where	Indians	used	to	assemble	in	large	numbers	to	trade	with	the
等级	空间	,	在哪里	印度人	用过的	到	集合	在	大的	数字	到	贸易	和	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

一片平坦的空地，印第安人过去常常在这里聚集大量人群与法国人进行贸易。

[ɪts] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]

Its	high	stone	walls	,	while	they	could	easily	have	been	knocked	to	pieces	by
它是	高的	石头	墙壁	,	尽管	他们	可以	容易地	有	到过	敲门	到	件	经过

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

它高高的石墙，虽然很容易被大炮轰碎，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəus][ænd; ənd]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

were	a	complete	protection	against	the	arrows	and	rifles	of	the	savages	,
是	一个	完全的	保护	反对	这	箭头	和	步枪	的	这	野蛮人	,

能够完全抵御野蛮人的箭矢和步枪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [baɪ]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] [nɑːt][prə'vaɪdɪd]

and	could	have	withstood	a	long	siege	by	any	English	force	not	provided
和	可以	有	经受住了考验	一个	长的	围城	经过	任何	英语	力量	不是	假如

[wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪlərɪ] .

with	artillery	.
和	炮兵	.

即使没有配备火炮，它也能经受住任何英军的长期围攻。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [geɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] ,

In	the	old	days	when	the	castle	was	garrisoned	by	gay	young	French	officers	,
在	这	老的	天	什么时候	这	城堡	曾是	驻军	经过	同性恋	年轻的	法语	警官	,

在过去，当城堡里驻扎着一群年轻的法国同性恋军官时，

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]

and	parties	of	beautiful	ladies	came	up	from	Montreal	to	attend	the	officers
和	各方	的	美丽的	女士们	来了	向上	从	蒙特利尔	到	出席	这	警官

- [bɔːlz] ,

'	balls	,
-	球	,

蒙特利尔的许多漂亮女士也前来参加军官舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [wɔːlz] ['ekəud] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪts] [flæʃt] [θruː]

and	the	gray	old	walls	echoed	to	music	,	and	brilliant	lights	flashed	through
和	这	灰色的	老的	墙壁	回声	到	音乐	,	和	杰出的	灯	闪光灯	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

灰色的老墙壁回荡着音乐，明亮的灯光透过窗户闪过。

[ðə; ði]['indiəns] [ɪn'kæmpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

the	Indians	encamped	outside	the	gates	must	have	thought	it	the	most
这	印度人	营地	外部	这	大门	必须	有	想法	它	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['brɪliənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

magnificent	and	brilliant	place	in	the	whole	world	.
壮丽	和	杰出的	地方	在	这	所有的	世界	.

驻扎在城门外的印度人一定认为这是全世界最壮丽、最辉煌的地方。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmbliŋ]

Now	there	is	nothing	left	of	it	but	the	four	walls	and	the	crumbling
现在	那里	是	没有什么	左边	的	它	但	这	四	墙壁	和	这	摇摇欲坠

['taʊərz] .

towers	.
塔楼	.

如今这里只剩下四堵墙和摇摇欲坠的塔楼了。

[ðə; ði]['aɪərn][boʊlts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [geɪt] [wʌns] [swʌŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	iron	bolts	on	which	the	great	castle	gate	once	swung	are	still	imbedded	in	the
这	铁	螺栓	在	哪个	这	伟大的	城堡	门	一次	摇摆	是	仍然	嵌入式	在	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

曾经用来摆动城堡大门的铁栓仍然嵌在石头里。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] ['græsi] [maʊndz] ,

but	nothing	else	remains	inside	the	castle	except	grassy	mounds	,
但	没有什么	别的	遗迹	里面	这	城堡	除了	草丛	土堆	,

但城堡内除了长满草的土堆外，什么也没有留下。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][vaɪnz] [ðæt] [klaɪm] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][stoʊn]

and	the	wild	vines	that	climb	wherever	they	can	find	an	angle	or	a	stone
和	这	荒野	藤蔓	那	爬	无论	他们	能	寻找	一个	角度	或者	一个	石头

[tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

to	cling	to	.
到	黏着	到	.

还有那些野生的藤蔓，它们会攀爬到任何可以依附的角度或石头上。

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] [wer] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kæmpt] [bɪ'fɔːr]

The	canoeists	made	their	camp	where	the	Indians	had	so	often	camped	before
这	皮划艇运动员	制成	他们的	营	在哪里	这	印度人	有	所以	经常	露营	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

划独木舟的人在印第安人以前经常扎营的地方安营扎寨。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] ['ræmbəld] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

and	after	supper	they	rambled	through	the	castle	and	climbed	to	the	top
和	后	晚餐	他们	漫无目的地闲聊	通过	这	城堡	和	攀登	到	这	顶部

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] .

of	one	of	the	towers	.
的	一	的	这	塔楼	.

晚饭后，他们漫步在城堡里，爬上了其中一座塔楼的顶端。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

They	had	never	heard	of	its	existence	,
他们	有	绝不	听到	的	它是	存在	,

他们之前从未听说过它的存在。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ][roʊ'mæntɪk][ə; eɪ]

and	were	as	surprised	as	they	were	delighted	to	find	so	romantic	a
和	是	作为	惊讶	作为	他们	是	高兴极了	到	寻找	所以	浪漫的	一个

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

他们既惊讶又欣喜地发现了一处如此浪漫的遗址。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊsts] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	I	haven't	the	least	doubt	that	the	place	is	full	of	ghosts	,	"	said	Charley	,
"	我	还没有	这	至少	怀疑	那	这	地方	是	满的	的	鬼魂	,	"	说	查理	,

"我毫不怀疑这里到处都是鬼魂，"查理说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

as	the	boys	were	getting	into	the	canoes	for	the	night	.
作为	这	男孩们	是	获得	进入	这	独木舟	为了	这	夜晚	.

男孩们正准备上独木舟过夜。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn]['goʊsts] ? " [æskt] [tɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .

"	Do	you	really	believe	in	ghosts	?	"	asked	Tom	,	in	his	matter	-	of	-	fact	way	.
"	做	你	真的	相信	在	鬼魂	?	"	问	汤姆	,	在	他的	事情	-	的	-	事实	方式	.

"你真的相信有鬼吗？"汤姆用他一贯的平静语气问道。

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ,

"	Why	,	"	replied	Charley	,
"	为什么	,	"	回复	查理	,

"为什么？"查理回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['kæs(ə)l]

"	when	you	think	of	what	must	have	happened	inside	of	that	old	castle
"	什么时候	你	思考	的	什么	必须	有	发生	里面	的	那	老的	城堡

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['indiəns] ['tɔːrtʃərd] [ðer; ðər] ['prizənəz] ,

and	outside	of	it	when	the	Indians	tortured	their	prisoners	,
和	外部	的	它	什么时候	这	印度人	受折磨	他们的	囚犯	,

“当你想到那座古老城堡内外，印第安人折磨俘虏时，究竟发生了什么事，

[ðer; ðər][kɑːnt][help][bʌt; bət][biː; bi]['goʊsts] [hɪr] . "

there	can't	help	but	be	ghosts	here	.	"
那里	不能	帮助	但	是	鬼魂	这里	.	"

这里不可能没有鬼魂。

" [aɪ][dəunt] [ker] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mə'skiːtoʊz] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I	don't	care	,	provided	there	are	no	mosquitoes	,	"	said	Joe	.
"	我	不	关心	,	假如	那里	是	不	蚊子	,	"	说	乔	.

“只要没有蚊子，我就不在乎，”乔说。

" ['goʊsts][dəunt][baɪt] , [ænd; ənd][dəunt] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ɪrz] .

"	Ghosts	don't	bite	,	and	don't	sing	in	a	fellow's	ears	.
"	鬼魂	不	咬	,	和	不	唱歌	在	一个	同伴们	耳朵	.

“鬼魂不会咬人，也不会在人耳边唱歌。”

" ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ]['ræpɪd] [noʊz] [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər]

"	Any	one	who	has	camped	near	a	rapid	knows	how	strangely	the	running	water
"	任何	一	WHO	有	露营	靠近	一个	迅速的	知道	如何	奇怪的	这	跑步	水

[saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

sounds	in	the	stillness	of	the	night	.
声音	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

“任何在湍急的河流附近露营过的人都知道，在寂静的夜晚，流水声是多么奇特。”

[dʒoʊ] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mə'skiːtoʊz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl]

Joe	,	who	,	although	there	were	no	mosquitoes	to	trouble	him	,	could	not	fall
乔	,	WHO	,	虽然	那里	是	不	蚊子	到	麻烦	他	,	可以	不是	落下

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

虽然没有蚊子骚扰乔，但他却睡不着。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [menz] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

was	sure	that	he	heard	men's	voices	talking	in	a	low	tone	,
曾是	当然	那	他	听到	男士	声音	说	在	一个	低的	语气	,

他确信自己听到了男人低声交谈的声音。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	two	or	three	times	raised	himself	up	in	his	canoe	to	see	if	there	were
和	二	或者	三	时代	提高	他自己	向上	在	他的	独木舟	到	看	如果	那里	是

['eni] ['pɝːsənz][ɪn] [saɪt] .

any	persons	in	sight	.
任何	人	在	视线	.

他两三次从独木舟上抬起头，看看周围有没有人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

He	became	convinced	after	a	while	that	the	sounds	which	disturbed	him	were
他	成为	确信	后	一个	尽管	那	这	声音	哪个	不安	他	是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

made	by	the	water	,
制成	经过	这	水	,

过了一段时间，他确信那些让他感到不安的声音是水发出的。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .

but	,	nevertheless	,	they	had	made	him	rather	nervous	.
但	,	尽管如此	,	他们	有	制成	他	相当	紧张的	.

但是，尽管如此，他们还是让他感到有些紧张。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'fest] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊsts] ,

Though	he	had	professed	not	to	be	afraid	of	ghosts	,
尽管	他	有	声称	不是	到	是	害怕的	的	鬼魂	,

虽然他声称自己不怕鬼，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

he	did	not	like	to	think	about	them	,
他	做过	不是	喜欢	到	思考	关于	他们	,

他不愿意去想那些事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	he	could	not	keep	them	out	of	his	mind	.
但	他	可以	不是	保持	他们	出去	的	他的	头脑	.

但他始终无法将她们从脑海中抹去。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'nuː] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Once	,	when	he	looked	out	of	his	canoe	toward	the	castle	,
一次	,	什么时候	他	看起来	出去	的	他的	独木舟	朝向	这	城堡	,

有一次，他从独木舟里向城堡望去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] .

he	was	startled	to	find	it	brilliantly	lighted	up	.
他	曾是	惊慌	到	寻找	它	精彩	照明	向上	.

他惊讶地发现它灯火通明。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] - [meɪts] , [luːp] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

The	light	was	streaming	from	the	case	-	mates	,	loop	-	holes	,	and	windows	,
这	光	曾是	流媒体	从	这	案件	-	伙伴们	,	环形	-	孔	,	和	视窗	,

光线从炮位隔板、射击孔和窗户射入。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	it	was	some	moments	before	he	comprehended	that	it	was
和	它	曾是	一些	时刻	前	他	理解	那	它	曾是

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['goʊstli] [ðæn; ðən] ['muːnlaɪt] .

nothing	more	ghostly	than	moonlight	.
没有什么	更多的	幽灵般的	比	月光	.

过了好一会儿，他才明白那不过是月光，并没有什么神秘之处。

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [dʒoʊ] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [ʌn'iːzɪli] .

Toward	midnight	Joe	fell	asleep	,	but	he	slept	uneasily	.
朝向	午夜	乔	跌倒	睡着了	,	但	他	睡着了	不安地	.

临近午夜时分，乔睡着了，但他睡得并不安稳。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['faɪəri] [aɪz] ['siːtɪd] [ɑːn]

He	woke	up	suddenly	to	find	a	dark	object	with	two	fiery	eyes	seated	on
他	觉醒	向上	突然	到	寻找	一个	黑暗的	目的	和	二	火热	眼睛	坐着	在

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

the	deck	of	his	canoe	,
这	甲板	的	他的	独木舟	,

他突然醒来，发现独木舟甲板上坐着一个长着两只燃烧眼睛的黑色物体。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	apparently	watching	him	.
和	显然	观看	他	.

显然是在监视他。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

He	sprang	up	,	with	a	cry	of	terror	,	which	awakened	his	comrades	.
他	弹簧	向上	,	和	一个	哭	的	恐怖	,	哪个	觉醒	他的	同志们	.

他猛地跳了起来，发出了一声惊恐的尖叫，惊醒了他的同伴。

[ðə; ði][streɪndʒ]['ɑːbdʒekt] [rʌʃt]

The	strange	object	rushed
这	奇怪的	目的	匆忙

那个奇怪的物体冲了过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	774	]
[	页	-	]

[第 774 页]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

away	from	the	canoe	,	and	stopping	near	the	gate	of	the	castle	,
离开	从	这	独木舟	,	和	停止	靠近	这	门	的	这	城堡	,

远离独木舟，停在城堡大门附近，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [duː] .

seemed	to	be	waiting	to	see	what	the	boys	would	do	.
似乎	到	是	等待	到	看	什么	这	男孩们	会	做	.

似乎在等着看男孩们会怎么做。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][dʒoʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

By	this	time	Joe	had	recovered	his	senses	,
经过	这	时间	乔	有	恢复	他的	感官	,

这时乔已经恢复了意识。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

and	knew	that	his	strange	visitor	was	a	wild	animal	.
和	知道	那	他的	奇怪的	游客	曾是	一个	荒野	动物	.

他知道这位奇怪的访客是一只野生动物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pistlz] .

The	boys	took	their	pistols	.
这	男孩们	采取	他们的	手枪	.

男孩们拔出了手枪。

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʃɑːt] , ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Tom	,	who	was	the	best	shot	,	fired	at	the	animal	.
汤姆	,	WHO	曾是	这	最好的	射击	,	被解雇	在	这	动物	.

汤姆枪法最好，他向那只动物开了枪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	hit	it	,
他	做过	不是	打	它	,

他没击中目标。

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kriːtʃər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

but	as	Tom	advanced	slowly	toward	it	the	creature	went	into	the	castle	.
但	作为	汤姆	先进的	缓慢地	朝向	它	这	生物	去	进入	这	城堡	.

但当汤姆慢慢靠近时，那怪物却走进了城堡。

" [its] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

"	It's	a	wild	-	cat	,	"	cried	Charley	.
"	它是	一个	荒野	-	猫	,	"	哭	查理	.

“这是一只野猫！”查理喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

"	I	saw	it	as	it	crossed	that	patch	of	moonlight	.
"	我	锯	它	作为	它	交叉	那	修补	的	月光	.

“我看到它穿过那片月光。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] .

Come	on	,	boys	,	and	we'll	have	a	hunt	.
来	在	,	男孩们	,	和	出色地	有	一个	打猎	.

来吧，孩子们，我们去打猎。

" ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] [ɪn] ['ʃæmbliː] ['kæs(ə)l] .

"	HUNTING	FOR	A	WILD	-	CAT	IN	CHAMBLY	CASTLE	.
"	打猎	为了	一个	荒野	-	猫	在	尚布利	城堡	.

“在尚布利城堡猎捕野猫。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪstlz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l]

With	their	pistols	ready	for	instant	service	,	the	canoeists	rushed	into	the	castle
和	他们的	手枪	准备好	为了	立即的	服务	,	这	皮划艇运动员	匆忙	进入	这	城堡

.

:

.

划独木舟的队员们拔出手枪，随时准备开火，冲进了城堡。

[ðə; ði][waɪld] - [kæt][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

The	wild	-	cat	was	seated	on	a	pile	of	stones	in	what	was	once	the	court	-	yard	,
这	荒野	-	猫	曾是	坐着	在	一个	桩	的	石头	在	什么	曾是	一次	这	法庭	-	院子	,

那只野猫蹲在曾经是庭院的一堆石头上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	did	not	show	any	signs	of	fear	.
和	做过	不是	展示	任何	标志	的	害怕	.

而且没有表现出任何恐惧的迹象。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] , [haʊ'evər] ,

Three	or	four	pistol	-	shots	,	however	,
三	或者	四	手枪	-	镜头	,	然而	,

然而，三四声手枪枪响

[ɪn'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

induced	it	to	spring	down	from	its	perch	and	run	across	the	court	-	yard	.
诱导	它	到	春天	向下	从	它是	栖息	和	跑步	穿过	这	法庭	-	院子	.

引诱它从栖木上跳下来，跑过庭院。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [tɔːl] [wiːdz] ,

The	boys	followed	it	eagerly	,	plunging	into	a	thick	growth	of	tall	weeds	,
这	男孩们	随后	它	急切地	,	骤降	进入	一个	厚的	生长	的	高的	杂草	,

男孩们兴致勃勃地跟了上去，一头扎进了茂密的杂草丛中。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .

and	shouting	at	the	top	of	their	lungs	.
和	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	.

他们扯着嗓子大声喊叫。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['vænɪʃt] ;

Suddenly	the	animal	vanished	;
突然	这	动物	消失了	;

动物突然消失了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑːm] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

and	though	Tom	fancied	that	he	saw	it	crouching	in	the	shadow	of	the	wall
和	尽管	汤姆	幻想	那	他	锯	它	蹲伏	在	这	阴影	的	这	墙

,

,

,

虽然汤姆觉得他好像看到它蹲伏在墙的阴影里，

[ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	fired	at	it	,	as	he	supposed	,
和	被解雇	在	它	,	作为	他	据称	,

他以为是目标，于是向它开了枪。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld][stoʊv] - [paɪp] [ðæt]

he	soon	found	that	he	was	firing	at	a	piece	of	old	stove	-	pipe	that
他	很快	成立	那	他	曾是	射击	在	一个	片	的	老的	火炉	-	管道	那

[hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑːrti] .

had	probably	been	brought	to	the	place	by	a	picnic	party	.
有	大概	到过	带来	到	这	地方	经过	一个	野餐	派对	.

他很快发现自己射击的是一段旧烟囱管，这段烟囱管很可能是野餐时带到这里的。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] ;

Giving	up	the	hunt	with	reluctance	,	the	canoeists	returned	to	their	canoes	;
给予	向上	这	打猎	和	不情愿	,	这	皮划艇运动员	返回	到	他们的	独木舟	;

划船者们依依不舍地放弃了狩猎，返回了他们的独木舟；

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

at	least	three	of	them	did	,	but	Joe	was	not	with	them	.
在	至少	三	的	他们	做过	,	但	乔	曾是	不是	和	他们	.

至少有三个人去了，但乔不在那里。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

They	called	to	him	,	but	received	no	answer	,	and	becoming	anxious	about
他们	称为	到	他	,	但	已收到	不	回答	,	和	成为	焦虑的	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们呼喊他，却没有回应，开始为他担心，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['laʊdli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

went	back	to	the	castle	and	shouted	his	name	loudly	,	but	without	success	.
去	后退	到	这	城堡	和	喊叫	他的	姓名	高声	,	但	没有	成功	.

他们回到城堡，大声呼喊他的名字，但没有成功。

" [its] ['veri] [streɪndʒ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

"	It's	very	strange	,	"	exclaimed	Charley	.
"	它是	非常	奇怪的	,	"	惊呼	查理	.

“真是太奇怪了，”查理惊呼道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][waɪld] - [kæt]['ɪntuː] [ðoʊz] [wiːdz] . "

"	He	was	close	behind	me	when	we	chased	the	wild	-	cat	into	those	weeds	.	"
"	他	曾是	关闭	在后面	我	什么时候	我们	追逐	这	荒野	-	猫	进入	那些	杂草	.	"

“我们追着那只野猫钻进草丛时，他就紧跟在我身后。”

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Has	anybody	seen	him	since	?	"	asked	Harry	.
"	有	任何人	已见	他	自从	?	"	问	哈里	.

“之后有人见过他吗？”哈利问道。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Nobody	had	seen	him	.
无人	有	已见	他	.

没有人见过他。

" [ðen] , " [sed] ['hæri] , " [ðə; ði][waɪld] - [kæt][hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɔːr] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

"	Then	,	"	said	Harry	,	"	the	wild	-	cat	has	carried	him	off	or	killed	him	.	"
"	然后	,	"	说	哈里	,	"	这	荒野	-	猫	有	携带	他	离开	或者	被杀	他	.	"

“那么，”哈利说，“那只野猫要么把他叼走了，要么把他杀死了。”

" ['nɑ:nsens] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rli] ; " [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ['iznt] [ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd] ['kudnt] ['kæri]
" **Nonsense** ! " **exclaimed** **Charley** ; " **a** **wild** - **cat** **isn't** **a** **tiger** , **and** **couldn't** **carry**
" 废话 ! " 惊呼 查理 ; " 一个 荒野 - 猫 不是 一个 老虎 , 和 不能 携带
[ɔ:f][ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪbi] .
off **a** **small** **baby** .
离开 一个 小的 婴儿 .

"胡说！"查理喊道，"野猫又不是老虎，不可能叼走一个小婴儿。"

[dʒoʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ju: 'es] . "
Joe **must** **be** **trying** **to** **play** **a** **trick** **on** **us** . "
乔 必须 是 尝试 到 玩 一个 诡计 在 我们 . "

乔肯定是在耍我们。

" [lets] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
" **Let's** **go** **back** , **and** **pay** **no** **attention** **to** **him** , " **suggested** **Tom** .
" 我们来吧 去 后退 , 和 支付 不 注意力 到 他 , " 建议 汤姆 .

"我们回去吧，别理他，"汤姆建议道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [sʌtʃ] [trɪks] . "
" **I** **don't** **like** **such** **tricks** . "
" 我 不 喜欢 这样的 技巧 . "

我不喜欢这种伎俩。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [trɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hæri] .
" **There's** **no** **trick** **about** **it** , " **said** **Harry** .
" 有 不 诡计 关于 它 , " 说 哈里 .

"这没什么诀窍，"哈利说。

" [dʒoʊ] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] .
" **Joe** **isn't** **that** **kind** **of** **fellow** .
" 乔 不是 那 种类 的 同伴 .

"乔不是那种人。"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Something **has** **happened** **to** **him** , **and** **we've** **got** **to** **look** **for** **him**
某物 有 发生 到 他 , 和 我们已经 得到 到 看 为了 他
[ʌn'tɪl][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
until **we** **find** **him** . "
直到 我们 寻找 他 . "

他出事了，我们必须找到他。

" ['hɛri:z] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" **Harry's** **right** , " **said** **Charley** .
" 哈利的 正确的 , " 说 查理 .

"哈利说得对，"查理说。

" [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['læntərn][aʊt][ʌv; əv][maɪ][kə'nu:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [tɑ:m] ?
" **Go** **and** **get** **the** **lantern** **out** **of** **my** **canoe** , **won't** **you** , **Tom** ?
" 去 和 得到 这 灯笼 出去 的 我的 独木舟 , 惯于 你 , 汤姆 ?

"汤姆，去把我的独木舟里的灯笼拿出来，好吗？"

[aɪv] [gɑ:t] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
I've **got** **matches** **in** **my** **pocket** .
我已经 得到 比赛 在 我的 口袋 .

我口袋里有火柴。

" [wen] [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz][lɪt][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] -
" **When** **the** **lantern** **was** **lit** **a** **careful** **search** **was** **made** **all** **over** **the** **court** -
" 什么时候 这 灯笼 曾是 点燃 一个 小心 搜索 曾是 制成 全部 超过 这 法庭 -
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

"灯笼点亮后，人们仔细地搜遍了整个院子。"

['hæri] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ,
Harry **was** **greatly** **frightened** **,**
哈里 曾是 非常 害怕 ,

哈利非常害怕。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [dʒoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]
for **he** **was** **afraid** **that** **Joe** **might** **have** **been** **accidentally** **shot** **while** **the** **boys**
为了 他 曾是 害怕的 那 乔 可能 有 到过 偶然 射击 尽管 这 男孩们
[wɜ:r; wər] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [kæt] ,
were **shooting** **at** **the** **wild** **-** **cat** **,**
是 射击 在 这 荒野 - 猫 ,

因为他担心乔在男孩们射杀野猫时可能被意外射中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
and **he** **remembered** **that** **in** **his** **excitement** **he** **had** **fired** **his** **pistol** **in** **a**
和 他 记得 那 在 他的 激动 他 有 被解雇 他的 手枪 在 一个
['veri] ['rekləs] [weɪ] .
very **reckless** **way** **.**
非常 鲁莽 方式 .

他想起自己当时太过激动，鲁莽地开了枪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [pʊr] [dʒoʊ] ;
It **was** **horrible** **to** **think** **that** **he** **might** **have** **shot** **poor** **Joe** **;**
它 曾是 可怕 到 思考 那 他 可能 有 射击 贫穷的 乔 ;

想到他可能枪杀了可怜的乔，真是太可怕了；

[wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] - [kæt] [maɪt] [hæv; həv] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
worse **even** **than** **thinking** **that** **the** **wild** **-** **cat** **might** **have** **seized** **him** **.**
更糟 甚至 比 思维 那 这 荒野 - 猫 可能 有 查获 他 .

比想到自己可能被野猫抓住还要糟糕。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [sə:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ʌv; əv]
The **court** **-** **yard** **had** **been** **thoroughly** **searched** **without** **finding** **the** **least** **trace** **of**
这 法庭 - 院子 有 到过 彻底 搜索 没有 寻找 这 至少 痕迹 的
[dʒoʊ] ,
Joe **,**
乔 ,

院子里的人都彻底搜查过了，但丝毫没有发现乔的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmd] , [wen] ['tʃɑ:rli] , [hu:z]
and **the** **boys** **were** **becoming** **more** **and** **more** **alarmed** **,** **when** **Charley** **,** **whose**
和 这 男孩们 是 成为 更多的 和 更多的 惊慌 , 什么时候 查理 , 谁
[ɪrz] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [ʃɑ:rp] ,
ears **were** **particularly** **sharp** **,**
耳朵 是 特别 锋利的 ,

男孩们越来越惊慌，这时，耳朵特别灵敏的查理.....

[kraɪd] , " [hʌʃ] !
cried **,** **"** **Hush** **!**
哭 , " 嘘 !

喊道："嘘！"

[aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
I **hear** **something** **.**
我 听到 某物 .

我好像听到了什么。

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['feɪntli] ['kɔ:lɪŋ] " [help] !
" **They** **all** **listened** **intently** **,** **and** **heard** **a** **voice** **faintly** **calling** **"** **Help** **!**
" 他们 全部 听着 专注地 , 和 听到 一个 嗓音 淡淡的 呼叫 " 帮助 !

他们都全神贯注地听着，隐约听到一个声音在呼喊"救命！"

" [ðeɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]
" They knew at once that it was Joe's voice , but they could not imagine
" 他们 知道 在 一次 那 它 曾是 乔的 嗓音 , 但 他们 可以 不是 想象
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

"他们立刻就知道那是乔的声音，但他们无法想象他在哪里。"

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] , ['kerfəli]
They shouted in reply to him , and Charley , seizing the lantern , carefully
他们 喊叫 在 回复 到 他 , 和 查理 , 抓住 这 灯笼 , 小心
[pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][tɔːl] [wiːdz] ,
pushed aside the tall weeds ,
推动 旁边 这 高的 杂草 ,

他们大声回应他，查理抓起灯笼，小心翼翼地拨开高高的杂草。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .
and presently found himself at the mouth of a well .
和 目前 成立 他自己 在 这 嘴 的 一个 出色地 .

于是他发现自己站在一口井口。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dʒoʊ] ? " [hiː; hi][kraɪd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Are you there , Joe ? " he cried , lying down on the ground ,
" 是 你 那里 , 乔 ? " 他 哭 , 说谎 向下 在 这 地面 ,

"乔，你在吗？"他躺在地上喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
with his head over the mouth of the well .
和 他的 头 超过 这 嘴 的 这 出色地 .

他的头悬在井口上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
" I believe I am , " replied Joe .
" 我 相信 我 是 , " 回复 乔 .

"我想我是的，"乔回答道。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .
" I'm ready to come out , though , if you fellows will help me .
" 我是 准备好 到 来 出去 , 尽管 , 如果 你 伙伴们 将要 帮助 我 .

"不过，如果你们愿意帮助我，我愿意出来。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" The boys gave a great shout of triumph .
" 这 男孩们 给予 一个 伟大的 喊 的 胜利 .

男孩们发出了一声胜利的欢呼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , ['iːgərli] .
" Are you hurt ? " asked Charley , eagerly .
" 是 你 伤害 ? " 问 查理 , 急切地 .

"你受伤了吗？"查理急切地问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
" I don't think I am ;
" 我 不 思考 我 是 ;

我不认为我是；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
but I think somebody will be if I have to stay here much longer .
但 我 思考 某人 将要 是 如果 我 有 到 停留 这里 很多 更长 .

但我想如果我还要在这里待更久的话，总会有人来帮忙的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,

"	It	was	evident	that	Joe	was	not	seriously	hurt	,
"	它	曾是	明显	那	乔	曾是	不是	严重地	伤害	,

很明显，乔并没有受重伤。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [waɪl] ['rʌʃɪŋ] ['rekləsli] ['æftər][ðə; ði][waɪld] - [kæt]

although	he	had	fallen	into	the	well	while	rushing	recklessly	after	the	wild	-	cat
虽然	他	有	倒下	进入	这	出色地	尽管	匆忙	鲁莽地	后	这	荒野	-	猫

.

:

.

虽然他因为鲁莽地追逐野猫而掉进了井里。

[tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	and	Harry	ran	to	the	canoes	,	and	returned	with	all	four	of	the
汤姆	和	哈里	跑	到	这	独木舟	,	和	返回	和	全部	四	的	这

[kə'nuː] ['peɪntəz] .

canoe	painters	.
独木舟	画家	.

汤姆和哈利跑到独木舟旁，带着四位独木舟油漆工回来了。

['taɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['læntərn] , ['tʃɑːrli] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Tying	one	of	them	to	the	lantern	,	Charley	lowered	it	down	,
捆绑	一	的	他们	到	这	灯笼	,	查理	降低	它	向下	,

查理把其中一个绑在灯笼上，然后把灯笼放了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dʒoʊ] .

and	was	able	to	get	a	glimpse	of	Joe	.
和	曾是	有能力的	到	得到	一个	一瞥	的	乔	.

并得以瞥见乔一眼。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz]

The	well	was	about	twenty	feet	deep	,	and	perfectly	dry	,	and	Joe	was
这	出色地	曾是	关于	二十	脚	深的	,	和	完美	干燥	,	和	乔	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

井大约有二十英尺深，完全干涸，乔正站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

with	his	hands	in	his	pockets	,	leaning	against	the	side	of	the	well	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	倾斜	反对	这	边	的	这	出色地	,

他双手插在口袋里，倚靠在井边。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɜːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .

and	apparently	entirely	unhurt	,	in	spite	of	his	fall	.
和	显然	完全	毫发无损	,	在	尽管如此	的	他的	落下	.

尽管摔倒了，但他似乎毫发无损。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 3,)
第2/4页

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

" [ðer; ðər] [gɜːrl] .
" THEIR GIRL .
" 他们的 女孩 .

“他们的女孩。”

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [θriː] [ˈtʃæptərz] .
" A STORY IN THREE CHAPTERS .
" 一个 故事 在 三 章节 .

“一个分为三章的故事。”

[baɪ][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈtoʊbi][ˈtailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , "
" Tim and Tip , "
" 蒂姆 和 提示 , "

“蒂姆和蒂普，”

" [ˈmɪstər] . [stʌbs] [ˈbrʌðər] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" Mr . Stubbs's Brother , " etc .
" 先生 . 斯塔布斯 兄弟 , " ETC .

“斯塔布斯先生的兄弟”等等。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪlk] [ɔːl] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
" She had on a dress that was silk all over it ,
" 她 有 在 一个 裙子 那 曾是 丝绸 全部 超过 它 ,

她穿着一件通体丝绸的连衣裙，

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hændz]
an ' it was almost as much as you could do to see her hands
一个 - 它 曾是 几乎 作为 很多 作为 你 可以 做 到 看 她 双手
[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪs] [æn; ən] - [frɪndʒ] [æn; ən] - ['rɪbənz] .
for the lace an ' fringe an ' ribbons .
为了 这 蕾丝 一个 - 边缘 一个 - 丝带 .

她的双手几乎完全被蕾丝、流苏和丝带遮住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][wæks]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [smɪθ] & ['dʒoʊnzɪz]
She **was** **a** **good** **deal** **handsomer** **than** **them** **wax** **images** **in** **Smith** **&** **Jones's**
她 曾是 一个 好的 交易 更英俊 比 他们 蜡 图片 在 史密斯 & 琼斯
[stɔːr] ,
store **,**
店铺 ,

她比史密斯琼斯商店里的那些蜡像漂亮多了。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [gɪv] [faɪv] [sents] ,
an **'** **when** **she** **bought** **a** **paper** **of** **pins** **of** **me** **she** **give** **five** **cents** **,**
一个 - 什么时候 她 买 一个 纸 的 别针 的 我 她 给 五 分 ,

她买了一包我的别针，给了五分钱。

[wɪ'ðaʊt] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "
without **waitin** **'** **for** **the** **change** **.** **"**
没有 等待 - 为了 这 改变 . "

无需等待改变。

" [wɑːts] [faɪv] [sents] [wen] [dʒest][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv]
" **Wot's** **five** **cents** **when** **jest** **as** **likely** **as** **not** **she** **had** **as** **much** **as** **five**
" 什么? 五 分 什么时候 笑话 作为 可能 作为 不是 她 有 作为 很多 作为 五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ?
dollars **in** **her** **pocket** **?**
美元 在 她 口袋 ?

"五美分算什么？她口袋里很可能就有五美元呢！"

" [sed] ['dʒɑːni] ['deivis] , [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" **said** **Johnny** **Davis** **,** **the** **newsboy** **,** **who** **was** **sometimes** **spoken** **of** **,** **and** **to**
" 说 约翰尼 戴维斯 , 这 报童 , WHO 曾是 有时 说 的 , 和 到
,
,
,

"约翰尼·戴维斯说道，他是那个报童，人们有时会提起他，而且……"

[baɪ][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][æz; əz] " ['wɔːtər] - ['melən]['deivis] ,
by **his** **proper** **name** **,** **but** **more** **often** **as** **"** **Water** **-** **melon** **Davis** **,**
经过 他的 恰当的 姓名 , 但 更多的 经常 作为 " 水 - 瓜 戴维斯 ,

他通常被称为"西瓜戴维斯"，而不是他的真名。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtəri] [fruːt] .
" **because** **of** **his** **enormous** **appetite** **for** **the** **watery** **fruit** **.**
" 因为 的 他的 巨大的 食欲 为了 这 水状的 水果 .

因为他非常喜欢这种多汁的水果。

['dʒɑːni] [spoʊk]['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] ['ketɪ] ['mɔːrɪsən] , [ðə; ði] " [blæk] - [pɪn]
Johnny **spoke** **almost** **contemptuously** **of** **that** **which** **Katy** **Morrison** **,** **the** **"** **black** **-** **pin**
约翰尼 辐 几乎 轻蔑地 的 那 哪个 凯蒂 莫里森 , 这 " 黑色的 - 别针
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

约翰尼几乎带着轻蔑的语气谈到了凯蒂·莫里森，那个"黑钉女孩"。

" [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
" **considered** **a** **piece** **of** **good** **fortune** **,**
" 经过考虑的 一个 片 的 好的 财富 ,

"被认为是一件幸运的事，"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['æktʃuəli][tɜːrn][hɪz; ɪz][noʊz][ʌp][ɪn][dɪs'deɪn] ,
and **if** **he** **did** **not** **actually** **turn** **his** **nose** **up** **in** **disdain** **,**
和 如果 他 做过 不是 实际上 转动 他的 鼻子 向上 在 蔑视 ,

如果他真的没有表现出不屑一顾的蔑视，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][ˈneɪtʃər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊ] ['elɪveɪtɪd] [ðæt] ['ræðər] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər]

it	was	because	nature	had	already	so	elevated	that	rather	prominent	feature
它	曾是	因为	自然	有	已经	所以	升高	那	相当	著名的	特征

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['haɪər] .

of	his	face	that	it	was	impossible	for	him	to	get	it	any	higher	.
的	他的	脸	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	得到	它	任何	更高	.

这是因为自然规律已经将他脸上那个相当突出的特征提升到了如此高的高度，以至于他不可能再提升到更高的高度了。

" [wel] " — [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [griːn] , ['dʒɑːniːz] ['pɑːrtnər][ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][pər'tɪkjələr]

"	Well	"	—	and	Jimmy	Green	,	Johnny's	partner	in	business	,	as	well	as	particular
"	出色地	"	—	和	吉米	绿色的	,	约翰尼的	伙伴	在	商业	,	作为	出色地	作为	特别的

[frend] [ʌv; əv] ['keɪtiz] , [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] ,

friend	of	Katy's	,	spoke	very	slowly	,
朋友	的	凯蒂的	,	辐	非常	缓慢地	,

“嗯……”，约翰尼的商业伙伴，同时也是凯蒂的好朋友吉米·格林，慢吞吞地说道。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — " [faɪv] [sents] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] [wen]

as	was	customary	with	him	—	"	five	cents	ain't	to	be	sneezed	at	when
作为	曾是	习惯	和	他	—	"	五	分	不是	到	是	打喷嚏	在	什么时候

[ə; eɪ] ['fɛlərz] ['oʊnli][ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][get][wʌn] ,

a	feller's	only	expectin	'	to	get	one	,
一个	伙计们	仅有的	期待	-	到	得到	一	,

按照他的惯例——“如果一个人只期望得到一分钱，那么五分钱可不是小数目。”

[æn; ən] - [ɪf] ['ketɪ] [kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʃiːd] [meɪk] [θriː] , [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ]

an	'	if	Katy	could	get	enough	of	'	em	she'd	make	three	,	four	dollars	a	day
一个	-	如果	凯蒂	可以	得到	足够的	的	-	呃	棚	制作	三	,	四	美元	一个	天

. "
: "
. "

如果凯蒂能买到足够多的这种东西，她一天就能赚三四美元。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ! " [sed] ['ketɪ] , ['enviəsli] ,

"	How	I	wish	I	could	!	"	said	Katy	,	enviously	,
"	如何	我	希望	我	可以	!	"	说	凯蒂	,	羡慕地	,

“我多么希望我能做到啊！”凯蒂羡慕地说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv][pɪnz][ɪn][hɜːr; hər][læp][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][ʌv; əv]

as	with	her	stock	of	pins	in	her	lap	she	sat	on	the	door	-	step	of
作为	和	她	库存	的	别针	在	她	膝	她	卫星	在	这	门	-	步	的

[æn; ən][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [stɔːr] ,

an	unoccupied	store	,
一个	空置	店铺	,

她抱着一堆别针，坐在一家空置店铺的门口。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ði] ['peniz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ]

her	chin	resting	on	one	hand	as	she	rattled	the	pennies	in	her	pocket	with
她	下巴	休息	在	一	手	作为	她	摇晃	这	便士	在	她	口袋	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

她一手托着下巴，另一只手摇晃着口袋里的硬币。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [dres] ,

"	If	I	could	make	that	much	,	I'd	buy	me	a	whole	dress	,
"	如果	我	可以	制作	那	很多	,	ID	买	我	一个	所有的	裙子	,

“如果我能挣到那么多钱，我就给自己买一整件裙子了。”

[æn; ən] - ['riːəl] [ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊlz] [ɪn] - [ɪm] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ]

an	**'**	**real**	**shoes**	**without**	**any**	**holes**	**in**	**'**	**em**	**,**	**an**	**'**	**—**	**an**	**'**	**—**	**an**	**'**	**I'd**	**buy**	**a**					
一个	-	真实的	鞋	没有	任何	孔	在	-	呃	,	一个	-	—	一个	-	—	一个	-	ID	买	一个					

[per] [ʌv; əv] ['breɪsləts] ,

pair	**of**	**bracelets**	**,**
一对	的	手镯	,

还有没有破洞的真皮鞋，而且——而且——而且我还会买一对手镯。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][duː] . "

that's	**what**	**I'd**	**do**	**.**	**"**
那就是	什么	ID	做	.	"

我也会这么做。

" ['breɪsləts] ! " [sniəd] ['dʒɑːni] ,

"	**Bracelets**	**!**	**"**	**sneered**	**Johnny**	**,**
"	手镯	!	"	冷笑	约翰尼	,

“手镯！”约翰尼冷笑道。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

as	**he**	**folded**	**the**	**paper**	**that**	**was**	**undoubtedly**	**fated**	**to**	**remain**	**on**	**his**	**hands**			
作为	他	折叠	这	纸	那	曾是	无疑	命中注定	到	保持	在	他的	双手			

[æz; əz] [steɪl] [gʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [stɑːk] .

as	**stale**	**goods**	**from**	**his**	**morning's**	**stock**	**.**
作为	陈旧	商品	从	他的	早晨	库存	.

他折叠着那张纸，毫无疑问，这张纸注定要成为他早上进货后剩下的过期商品，留在他手里。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['gɛtɪn] - [mæd] , ['ketɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['baɪˌɪn]

"	**It**	**makes**	**me**	**feel**	**almost**	**like**	**gettin**	**'**	**mad**	**,**	**Katy**	**,**	**to**	**hear**	**you**	**talk**	**about**	**buyin**								
"	它	制作	我	感觉	几乎	喜欢	获得	-	疯狂的	,	凯蒂	,	到	听到	你	讲话	关于	购买								

- ['breɪsləts] ,

'	**bracelets**	**,**
-	手镯	,

“凯蒂，一听到你谈论买手镯，我就快要生气了。”

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɑːksən] - - [glʌvz] [daʊn] [tuː; tə]['lɛviːz, 'liːviːz][fɔːr; fər][æz; əz]

when	**you**	**can**	**get**	**a**	**pair**	**of**	**boxin**	**'**	**-**	**gloves**	**down**	**to**	**Levy's**	**for**	**as**											
什么时候	你	能	得到	一个	一对	的	博辛	-	-	手套	向下	到	征税	为了	作为											

[mʌtʃ] [æz; əz] [juːd] [peɪ][fɔːr; fər] ['breɪsləts] . "

much	**as**	**you'd**	**pay**	**for**	**bracelets**	**.**	**"**
很多	作为	你会	支付	为了	手镯	.	"

当你在利维商店花买手镯的钱就能买到一副拳击手套时。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] - [baʊt] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli]

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**'**	**bout**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**,**	**as**	**he**	**rubbed**	**his**	**chin**	**reflectively**							
"	出色地	,	我	不	知道	-	回合	那	,	"	说	吉米	,	作为	他	摩擦	他的	下巴	反思地							

.

:

.

“嗯，我不太清楚，”吉米一边若有所思地摸着下巴一边说道。

" [ðeid] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [glʌvz] [wʊd] , - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	**P'r'aps**	**they'd**	**do**	**her**	**more**	**good**	**than**	**the**	**gloves**	**would**	**,**	**'**	**cause**	**,**	**you**	**see**	**,**										
"	p'r'aps	他们会	做	她	更多的	好的	比	这	手套	会	,	-	原因	,	你	看	,										

“或许它们对她的益处比手套更大，因为，你看，

['ketɪ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [bɑːksən] - . "

Katy	**don't**	**know**	**nothin**	**'**	**'**	**bout**	**boxin**	**'**	**.**	**"**																
凯蒂	不	知道	什么也没有	-	-	回合	博辛	-	.	"																

凯蒂对拳击一窍不通。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [lɜːrn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm]['mæstər]['deivis] .
" **Then** **she** **oughter** **learn** **,** " **was** **the** **very** **decided** **response** **from** **Master** **Davis** **.**
" 然后 她 应该 学习 , " 曾是 这 非常 决定 回复 从 掌握 戴维斯 .

"那她就应该好好学学，"戴维斯少爷斩钉截铁地回答道。

" ['gɜːlz][kʊd; kəd][bɑːks][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɛlɜ-z] [ɪf] [ðeid] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] .
" **Girls** **could** **box** **as** **well** **as** **fellers** **if** **they'd** **get** **somebody** **to** **show** **'** **em** **how** **.**
" 女孩们 可以 盒子 作为 出色地 作为 伙计们 如果 他们会 得到 某人 到 展示 - 呃 如何 .
"
"
"

"如果有人教，女孩也能像男孩一样打拳击。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , [æn; ən] - [aɪ][duː][wɑːnt][ðə; ði] ['breɪsləts] , " [sed] ['ketɪ] ,
" **But** **I** **don't** **want** **to** **learn** **,** **an** **'** **I** **do** **want** **the** **bracelets** **,** " **said** **Katy** **,**
" 但 我 不 想 到 学习 , 一个 - 我 做 想 这 手镯 , " 说 凯蒂 ,

"但我不想学，我想要那些手镯，"凯蒂说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðɪs] [prə'spektɪv] ['mʌni] [ʌv; əv]
thinking **that** **possibly** **she** **had** **the** **right** **to** **say** **how** **this** **prospective** **money** **of**
思维 那 可能 她 有 这 正确的 到 说 如何 这 预期 钱 的
[hɜːrz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][spent] .
hers **should** **be** **spent** **.**
她的 应该 是 花费 .

她认为自己或许有权决定如何使用这笔即将属于她的钱。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" **That's** **all** **you** **boys** **think** **about** **,** **how** **you** **can** **hurt** **each** **other** **,**
" 那就是 全部 你 男孩们 思考 关于 , 如何 你 能 伤害 每个 其他 ,

"你们这些男孩满脑子想的都是怎么伤害彼此。"

[æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [wer] [nɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
an **'** **you** **don't** **care** **what** **you** **wear** **nor** **how** **you** **look** **.**
一个 - 你 不 关心 什么 你 穿 也不 如何 你 看 .

你不在乎自己的穿着打扮，也不在乎自己的外表。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wer] ['dresɪz] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl][tɔːrn] ,
I'd **like** **to** **wear** **dresses** **that** **wasn't** **all** **torn** **,**
ID 喜欢 到 穿 连衣裙 那 不是 全部 撕裂 ,

我想穿没有破损的裙子。

[æn; ən] - [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [wei] ['gɜːlz][duː] [wʌt] [hæv; həv] ['mʌðərz] ,
an **'** **I'd** **like** **to** **look** **the** **way** **girls** **do** **what** **have** **mothers** **,**
一个 - ID 喜欢 到 看 这 方式 女孩们 做 什么 有 母亲们 ,

我想看起来像那些有母亲的女孩一样。

[æn; ən] - [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][oʊld] [haʊs] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
an **'** **don't** **have** **to** **live** **in** **such** **a** **old** **house** **as** **we** **do** **,**
一个 - 不 有 到 居住 在 这样的 一个 老的 房子 作为 我们 做 ,

而且不必像我们一样住在这么老的房子里，

[æn; ən] - [peɪ] - [moʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] ['mʌðər] [braʊn] [kɔːlz] [bɔːrd] [æn; ən] -
an **'** **pay** **'** **most** **all** **our** **money** **for** **what** **Mother** **Brown** **calls** **board** **an** **'**
一个 - 支付 - 最多 全部 我们的 钱 为了 什么 母亲 棕色的 呼叫 木板 一个 -

把我们几乎所有的钱都用来支付布朗妈妈所谓的寄宿费用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **775** **]**
[页 -]

- - .
lodgin ' .
- - .

住宿。

[ðen] [wen] [aɪ][wɑːnt] ['breɪsləts] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][bɑːksən] - - [glʌvz] . "
Then when I want bracelets , you tell me to get boxin ' - gloves . "
然后 什么时候 我 想 手镯 , 你 告诉 我 到 得到 博辛 - - 手套 . "

然后，当我想要手镯的时候，你却让我去买拳击手套。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] , [dəunt][get] - [ɪm] , " [sed] ['dʒɑːni] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,
" Well , if you don't want ' em , don't get ' em , " said Johnny , philosophically ,
" 出色地 , 如果 你 不 想 - 呃 , 不 得到 - 呃 , " 说 约翰尼 , 从哲学角度来看 ,

"好吧，如果你不想要它们，那就别买，"约翰尼若有所思地说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pər'sweɪd]
and looking much as if he fully understood how difficult it is to persuade
和 寻找 很多 作为 如果 他 完全 理解 如何 难的 它 是 到 说服
['gɜːlz][æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [niːd] .
girls as to just what they really need .
女孩们 作为 到 只是 什么 他们 真的 需要 .

他看起来似乎完全明白要说服女孩们她们真正需要什么有多么困难。

" [baɪ] [ðə; ði] ['breɪsləts] , [æn; ən] - [ðen] [juːl] [lʊk] [faɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Buy the bracelets , an ' then you'll look fine , won't you ?
" 买 这 手镯 , 一个 - 然后 你会 看 美好的 , 惯于 你 ?

"买下这些手镯，你看起来就会很漂亮，不是吗？"

['sɛlɪn] - [pɪnz][fɜːr][ə; eɪ][sent][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['breɪsləts] ['slɪpɪn] - [daʊn]
sellin ' pins fur a cent a paper with a big pair of gold bracelets slippin ' down
销售 - 别针 毛皮 一个 中心 一个 纸 和 一个 大的 一对 的 金子 手镯 滑倒 - 向下
['oʊvər] [jər] [hændz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] . "
over yer hands every time you try to shy a stick at a dog . "
超过 你的 双手 每一个 时间 你 尝试 到 害羞的 一个 戳 在 一个 狗 . "

你戴着一对硕大的金手镯，每次试图用棍子驱赶狗的时候，手镯都会从你的手上滑落，而你却靠卖别针挣一分钱一张纸来赚钱。"

" [aɪ]['nevər] [θɹoʊd] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['ketɪ] ,
" I never throwed a stick at a dog in my life , " said Katy ,
" 我 绝不 扔 一个 戳 在 一个 狗 在 我的 生活 , " 说 凯蒂 ,

"我这辈子从来没朝狗扔过棍子，"凯蒂说。

[ɪn'dɪgnəntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] , " - [sɛpt] [wʌns] , [wen] [dʌtʃ] [piːt] ['tʃiːtɪd]
indignantly ; and then she added , quickly , " ' cept once , when Dutch Pete cheated
愤慨地 ; 和 然后 她 额外 , 迅速地 , " - 除外 一次 , 什么时候 荷兰语 皮特 作弊
[ˌem 'iː]['aʊtər] [tuː] - ,
me outer two herrin's ,
我 外 二 - ,

她愤愤不平地补充道："只有一次，荷兰皮特骗了我两只鲱鱼。"

[æn; ən] - [aɪ][hɪt][hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
an ' I hit his dog to get even with him . "
一个 - 我 打 他的 狗 到 得到 甚至 和 他 . "

为了报复他，我打了他的狗。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɛlɜːz] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" I tell you what it is , fellers , " said Jimmy ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 伙计们 , " 说 吉米 ,

"伙计们，我告诉你们是怎么回事，"吉米说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][hiː; hi][hæd; həd]

who	had	been	making	mental	calculations	based	upon	this	argument	he	had
WHO	有	到过	制作	精神的	计算	基于	之上	这	争论	他	有

[ʌn'wɪtɪŋli] ['stɑːrtɪd] ,

unwittingly	started	,
不知不觉	开始	,

他一直在根据自己无意中提出的这个论点进行心算，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][dɪd] :

until	he	believed	he	understood	it	better	than	either	of	his	companions	did	:
直到	他	相信	他	理解	它	更好的	比	任何一个	的	他的	同伴	做过	:

直到他觉得自己比他的两个同伴都更理解这件事：

" ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['iːðər] [ðə; ði] ['breɪsləts] [ɔːr][ðə; ði]

"	neither	one	of	you	hain't	got	the	money	to	buy	either	the	bracelets	or	the
"	两者都不	一	的	你	没有	得到	这	钱	到	买	任何一个	这	手镯	或者	这

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

你们俩都没钱买手镯或手套。

[soʊ][wɑːts][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mækɪn] - [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

so	wot's	the	use	of	makin	'	a	fuss	over	it	?
所以	什么?	这	使用	的	制造	-	一个	大惊小怪	超过	它	?

所以，为此大惊小怪又有什么用呢?

[wen] [aɪ][get][ə; eɪ]['peɪpər][stænd][ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] ['ketɪ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

When	I	get	a	paper	stand	of	my	own	,	I'm	goin	'	to	buy	Katy	everything	she
什么时候	我	得到	一个	纸	站立	的	我的	自己的	,	我是	去	-	到	买	凯蒂	一切	她

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

等我有了自己的报摊，我就要给凯蒂买她想要的一切。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [sel] [pɪnz] , ['niːðər] . "

an	'	I	ain't	goin	'	to	let	her	sell	pins	,	neither	.	"
一个	-	我	不是	去	-	到	让	她	卖	别针	,	两者都不	.	"

我也不会让她卖徽章的。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['kɪndər]['taɪərd]['tɑːkən] - - [baʊt] [ðæt] [stænd] , ['dʒɪmi] ?

"	Ain't	you	kinder	tired	talkin	'	'	bout	that	stand	,	Jimmy	?
"	不是	你	幼儿园	疲劳的	谈话	-	-	回合	那	站立	,	吉米	?

"吉米，你难道不觉得谈论那个立场有点累了吗？"

[wiːv] [hɜːrd] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrdnər] ,

We've	heard	'	bout	it	ever	since	you	an	'	I	was	pardners	,
我们已经	听到	-	回合	它	曾经	自从	你	一个	-	我	曾是	伙伴们	,

自从你我成为搭档以来，我们就一直听说这件事。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊ] ['mʌðər] [braʊn] [faɪv]

an	'	you	hain't	got	no	nearer	to	it	now	than	to	owe	Mother	Brown	five
一个	-	你	没有	得到	不	更近	到	它	现在	比	到	欠	母亲	棕色的	五

[sents] [ɑːn][læst] ['wiːks] [bɔːrd] .

cents	on	last	week's	board	.
分	在	最后的	本周	木板	.

你现在离目标还差得远呢，只不过是欠布朗太太上周的五分钱而已。

" ['dʒɑːni] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [toʊn] ,

"	Johnny	said	this	in	a	reproving	tone	,
"	约翰尼	说	这	在	一个	责备	语气	,

约翰尼用责备的语气说了这句话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

but	it	is	very	probable	that	he	did	it	more	to	hide	his	confusion	,
但	它	是	非常	可能	那	他	做过	它	更多的	到	隐藏	他的	困惑	,

但他这样做很可能是为了掩饰自己的困惑。

[kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnɝz] [fɜ:rst][rɪ'mɑ:rk] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] ,

caused	by	his	partner's	first	remark	,	than	for	any	other	purpose	,
导致	经过	他的	合伙人的	第一的	评论	,	比	为了	任何	其他	目的	,

与其说是出于其他任何目的，不如说是受他同伴的第一句话所影响。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt] ['dʒɪmi:z] ['fi:lɪŋz] .

for	he	was	usually	careful	not	to	hurt	Jimmy's	feelings	.
为了	他	曾是	通常	小心	不是	到	伤害	吉米的	情怀	.

因为他通常都很小心，不会伤害吉米的感情。

" [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][dʒest][ðə; ði] [seɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] ,

"	I'll	have	it	jest	the	same	,	"	was	the	calm	reply	,
"	患病的	有	它	笑话	这	相同的	,	"	曾是	这	冷静的	回复	,

"我就要一样的，"对方平静地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [fɪt][ʌv; əv] [tʃɪn] ['rʌbɪŋ] ,

and	then	Jimmy	relapsed	into	another	fit	of	chin	rubbing	,
和	然后	吉米	复发	进入	其他	合身	的	下巴	擦	,

然后吉米又开始揉搓下巴了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'raʊz] [hɪm'self] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn]

from	which	he	did	not	arouse	himself	until	one	of	his	friends	in	the	same	line
从	哪个	他	做过	不是	引起	他自己	直到	一	的	他的	朋友们	在	这	相同的	线

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [rʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] " [ə; eɪ]

of	business	rushed	up	with	the	startling	intelligence	that	there	had	been	"	a
的	商业	匆忙	向上	和	这	令人震惊	智力	那	那里	有	到过	"	一个

[bɪg]['æksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

big	accident	on	the	railroad	,
大的	事故	在	这	铁路	,

直到他的一位同行朋友匆匆赶来，带来"铁路上发生了一起重大事故"的惊人消息，他才回过神来。

[æn; ən] - ['pepərz][ɑ:r; ər][dʒest]['gɔɪn] - [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə] - [naɪt] .

an	'	papers	are	jest	goin	'	to	fly	to	-	night	.
一个	-	文件	是	笑话	去	-	到	飞	到	-	夜晚	.

今晚报纸肯定会铺天盖地而来。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [ðæt][ðə; ði] [θri:] [frendz] ,

"	It	was	not	until	quite	a	late	hour	in	the	afternoon	that	the	three	friends	,
"	它	曾是	不是	直到	相当	一个	晚的	小时	在	这	下午	那	这	三	朋友们	,

直到下午很晚的时候，这三个朋友才.....

[hu:] ['bɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

who	boarded	in	the	same	house	,
WHO	登机	在	这	相同的	房子	,

住在同一栋房子里的寄宿者，

[met] [ə'gen] ['æftər][ðer; ðər] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]

met	again	after	their	interview	was	broken	in	upon	by	the	news	of	a
遇见	再次	后	他们的	面试	曾是	破碎的	在	之上	经过	这	消息	的	一个

['prɑ:bəb(ə)l][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['bɪznəs] ,

probable	activity	in	the	newspaper	business	,
可能	活动	在	这	报纸	商业	,

他们的采访被报业可能出现某种活动的消息打断后，两人再次见面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [steɪt]

and	when	they	did	meet	both	the	boys	were	in	the	highest	possible	state
和	什么时候	他们	做过	见面	两个都	这	男孩们	是	在	这	最高	可能的	状态

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

当他们见面时，两个男孩都兴奋极了。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] ['pepərz] [wʊd] " [flaɪ] " [hæd; həd] [bɪn] ['verɪfaɪd] ,

The	prediction	that	papers	would	"	fly	"	had	been	verified	,
这	预言	那	文件	会	"	飞	"	有	到过	已验证	,

论文会"飞速传播"的预测得到了证实。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðər] ['braʊnz] ['bɔːdəz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] .

and	more	than	one	of	Mother	Brown's	boarders	had	been	made	happy	.
和	更多的	比	一	的	母亲	布朗的	寄宿生	有	到过	制成	快乐的	.

布朗太太的寄宿生中，不止一位感到高兴。

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['hæpinəs] [ə'pærənt] [ɪn] ['dʒɪmiːz] [keɪs] .

Particularly	was	this	happiness	apparent	in	Jimmy's	case	.
特别	曾是	这	幸福	明显	在	吉米的	案件	.

吉米的幸福感尤其明显。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Even	while	the	rush	of	trade	was	at	its	height	he	had	been	thinking	of
甚至	尽管	这	匆忙	的	贸易	曾是	在	它是	高度	他	有	到过	思维	的

[wʌt] ['ketɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tɔːrn] ,

what	Katy	had	said	about	wearing	a	dress	that	was	not	torn	,
什么	凯蒂	有	说	关于	穿着	一个	裙子	那	曾是	不是	撕裂	,

即使在贸易最繁忙的时候，他也一直在想着凯蒂说过的关于穿一件没有破洞的裙子的话。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ə'kjuːmjəleɪtɪd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt][hiː; hi]

and	as	his	profits	accumulated	he	conceived	a	plan	so	brilliant	that	he
和	作为	他的	利润	积累	他	构思	一个	计划	所以	杰出的	那	他

[kʊd; kəd]['hɑːdlɪ][weɪt][tuː; tə] [miːt] ['ketɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	hardly	wait	to	meet	Katy	before	he	explained	it	.
可以	几乎	等待	到	见面	凯蒂	前	他	解释	它	.

随着利润的积累，他想出了一个绝妙的计划，他迫不及待地想见到凯蒂，然后向她解释这个计划。

[ðə; ði] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['ketɪ] , ['faɪndɪŋ][noʊ] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɪnz]

The	stores	had	been	closed	,	and	Katy	,	finding	no	customers	for	her	pins
这	商店	有	到过	关闭	,	和	凯蒂	,	寻找	不	顾客	为了	她	别针

,

,

,

商店都关门了，凯蒂的胸针也无人问津。

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][nɑːt] ['verɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [wer] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kept] [ə; eɪ]

was	walking	slowly	toward	the	not	very	cheerful	place	where	Mrs	.	Brown	kept	a
曾是	步行	缓慢地	朝向	这	不是	非常	快乐	地方	在哪里	太太	.	棕色的	保留	一个

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [huː] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt]

boarding	-	house	for	those	children	of	the	streets	who	have	no	idea	of	what
登机	-	房子	为了	那些	孩子们	的	这	街道	WHO	有	不	主意	的	什么

[hoʊm][ɪz] ,

home	is	,
家	是	,

他缓缓走向布朗太太开办的那家寄宿公寓，那里并不令人愉快，公寓里住着那些无家可归、不知家是什么滋味的街头儿童。

[seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

save	as	they	see	it	from	the	outside	,
节省	作为	他们	看	它	从	这	外部	,

就他们从外部视角来看，

['pɪrɪŋ] ['kjʊriəsli] [ɪn][æt; ət] [ðoʊz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðər] , ['mʌðər] ,

peering	curiously	in	at	those	more	fortunate	ones	who	have	a	father	,	mother	,
窥视	奇怪的是	在	在	那些	更多的	幸运	一个	WHO	有	一个	父亲	,	母亲	,

好奇地窥视着那些更幸运、拥有父亲、母亲的孩子

[hoʊm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

home	,	and	everything	which	goes	to	make	up	happiness	and	content	.
家	,	和	一切	哪个	去	到	制作	向上	幸福	和	内容	.

家，以及构成幸福和满足的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪrli] [daʊn] [taʊn] — [fɔːr; fər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

She	had	walked	nearly	down	town	—	for	,	as	may	be	imagined	,
她	有	步行	几乎	向下	镇	—	为了	,	作为	可能	是	想象	,

她几乎走到了市中心——因为，可以想象，

['mɪsɪz] . ['braʊnz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] —

Mrs	.	Brown's	house	was	not	in	the	most	pleasant	portion	of	New	York	—
太太	.	布朗的	房子	曾是	不是	在	这	最多	令人愉快的	部分	的	新的	约克	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ,

and	she	was	just	beginning	to	wonder	where	her	friends	were	,
和	她	曾是	只是	开始	到	想知道	在哪里	她	朋友们	是	,

布朗太太的房子不在纽约最宜人的地段——她开始纳闷她的朋友们都去了哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

when	she	saw	them	coming	toward	her	,
什么时候	她	锯	他们	未来	朝向	她	,

当她看到他们朝她走来时，

['lʊkɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

looking	quite	as	important	and	a	great	deal	more	satisfied	than	the	most
寻找	相当	作为	重要的	和	一个	伟大的	交易	更多的	使满意	比	这	最多

['prɑːspərəs] ['mɜːrtʃənt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

prosperous	merchant	on	the	street	.
繁荣	商人	在	这	街道	.

看起来和街上最富有的商人一样重要，而且显得更加满足。

" [seɪ] , ['ketɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

"	Say	,	Katy	,	"	shouted	Jimmy	,	while	he	was	yet	some	distance	away	,
"	说	,	凯蒂	,	"	喊叫	吉米	,	尽管	他	曾是	然而	一些	距离	离开	,

"凯蒂，喂！"吉米喊道，当时他还有一段距离。

[hɪz; ɪz]['siːkrət] ['hævɪŋ] [groʊn] [soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

his	secret	having	grown	so	overpowering	in	the	last	few	moments	that	he	could
他的	秘密	拥有	生长	所以	压倒性的	在	这	最后的	很少	时刻	那	他	可以

['hɑːrdli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ,

hardly	keep	it	until	he	saw	the	girl	,
几乎	保持	它	直到	他	锯	这	女孩	,

在过去的几分钟里，他的秘密变得越来越强烈，以至于他几乎无法保守下去，直到见到那个女孩才得以吐露。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər] - [en] - ['fɔːrti] - [wʌn] [sents] , [æn; ən] - [wʌt] [-] [spoʊz] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə]

"	I've	made	a	dollar	'	n	'	forty	-	one	cents	,	an	'	what	d'yer	s'pose	I'm	goin	'	to
"	我已经	制成	一个	美元	-	n	-	四十	-	一	分	,	一个	-	什么	d'yer	假设	我是	去	-	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

do	with	it	?	"
做	和	它	?	"

"我赚了一块钱四十一美分，你猜我打算怎么花这笔钱？"

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][jʊr; jər][stænd] ?
" Goin ' to start your stand ?
" 戈因 - 到 开始 你的 站立 ?

"你打算开始你的摊位活动吗？"

" [ænd; ənd] ['ketɪ] [siːmd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] .
" and Katy seemed quite as much pleased by the good fortune as Jimmy was .
" 和 凯蒂 似乎 相当 作为 很多 高兴 经过 这 好的 财富 作为 吉米 曾是 .

凯蒂似乎和吉米一样，对这件好事感到非常高兴。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [dres] . "
" NO , SIR ; I'M GOIN ' TO BUY YOU A NEW DRESS . "
" 不 , 先生 ; 我是 去 - 到 买 你 一个 新的 裙子 . "

"不，先生；我要给您买一件新裙子。"

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

"不，先生！"

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [dres] , ['æftər][aɪ] [peɪ] ['mʌðər] [braʊn] ,
I'm goin ' to buy you a new dress , after I pay Mother Brown ,
我是 去 - 到 买 你 一个 新的 裙子 , 后 我 支付 母亲 棕色的 ,

我付清布朗太太的钱之后，就去给你买件新裙子。

[æn; ən] - [gɪv] [tɑːm]['breidi][ðə; ðɪ][sent][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] .
an ' give Tom Brady the cent I owe him .
一个 - 给 汤姆 布雷迪 这 中心 我 欠 他 .

把欠汤姆·布雷迪的那1美分还给他。

['ðætəl] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] - [en] - ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] ,
That'll leave me a dollar ' n ' thirty - five cents ,
那将 离开 我 一个 美元 - n - 三十 - 五 分 ,

这样我就剩下1.35美元了。

[æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][best][wʌn][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] .
an ' you shall have the best one we can find in the city .
一个 - 你 将 有 这 最好的 一 我们 能 寻找 在 这 城市 .

我们会给你提供我们在城里能找到的最好的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiːd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['breɪsləts] [tuː] ,
I shouldn't wonder if we'd have money enough to get the bracelets too ,
我 不应该 想知道 如果 我们会 有 钱 足够的 到 得到 这 手镯 也 ,

我不应该怀疑我们是否有足够的钱买到那些手镯。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
" he added , in the tone of one who is certain ,
" 他 额外 , 在 这 语气 的 一 WHO 是 肯定 ,

他语气肯定地补充道："

[bʌt; bət] [priˈfəːz] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ]['mætər] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
but prefers to let the matter remain in pleasing doubt for a time .
但 偏好 到 让 这 事情 保持 在 令人愉悦 怀疑 为了 一个 时间 .

但他更愿意让这件事暂时保持令人愉悦的悬念。

" [oʊ] , ['dʒɪmi] , " [kraɪd] ['ketɪ] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
" Oh , Jimmy , " cried Katy , in delight ,
" 哦 , 吉米 , " 哭 凯蒂 , 在 喜 ,

"哦，吉米！"凯蒂高兴地喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni]

for	the	thoughts	of	what	she	might	have	if	she	only	had	the	money
为了	这	想法	的	什么	她	可能	有	如果	她	仅有的	有	这	钱

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['nɪrli] [ʌn'hæpi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

had	made	her	very	nearly	unhappy	during	the	remainder	of	that	afternoon	,
有	制成	她	非常	几乎	不开心	期间	这	余	的	那	下午	,

那天下午剩下的时间里，她满脑子都是如果自己有钱会是什么样子的想法，这让她几乎一直都不开心。

[wen] [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌl] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][spend] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

when	trade	had	been	dull	,	"	are	you	goin	'	to	spend	that	money	for	me	?
什么时候	贸易	有	到过	乏味的	,	"	是	你	去	-	到	花费	那	钱	为了	我	?

"

"

"

当贸易不景气时，“你会为我花这笔钱吗？”

" ['evri] [sent] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd][rɪ'plaɪ] ,

"	Every	cent	,	"	was	the	decided	reply	,
"	每一个	中心	,	"	曾是	这	决定	回复	,

“每一分钱，”对方斩钉截铁地回答。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['rætld] [tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .

as	the	money	was	rattled	to	give	greater	emphasis	to	the	words	.
作为	这	钱	曾是	摇晃	到	给	更大的	强调	到	这	字	.

为了强调这些话，人们把钱币抖了起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['ketɪ] ,

"	But	you	mustn't	,	Jimmy	,	"	said	Katy	,
"	但	你	不得	,	吉米	,	"	说	凯蒂	,

“但是你不能这样做，吉米，”凯蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

as	she	began	to	understand	that	her	friend	needed	it	quite	as	much	as
作为	她	开始	到	理解	那	她	朋友	需要	它	相当	作为	很多	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

她开始意识到，她的朋友和她一样需要它。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər][stænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [wer] [ðɪs] [dres] [æz; əz] [wel]

"	You	can	get	your	stand	with	that	,	an	'	I	can	wear	this	dress	as	well
"	你	能	得到	你的	站立	和	那	,	一个	-	我	能	穿	这	裙子	作为	出色地

[æz; əz][nɑːt] . "

as	not	.	"
作为	不是	.	"

“你可以用这种方式表达你的立场，而我也可以穿这条裙子，或者不穿。”

" [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [dres] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['breɪsləts] , [æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

"	But	I'm	goin	'	to	buy	the	dress	,	an	'	the	bracelets	,	an	'	a	lot	of
"	但	我是	去	-	到	买	这	裙子	,	一个	-	这	手镯	,	一个	-	一个	很多	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“但我打算买那条裙子、那些手镯，还有很多其他东西。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ]['ɑːrgjumənt] .

"	was	the	reply	,	in	a	tone	that	admitted	of	no	argument	.
"	曾是	这	回复	,	在	一个	语气	那	承认	的	不	争论	.

“他回答道，语气不容置疑。”

" [æn; ən] - [ˌiːˈɛf][hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt] [ɪˈnʌf] , [aɪ][kæn; kən][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['bæləns] , " [sed] ['dʒɑːni] ,

"	An	'	ef	he	hain't	got	enough	,	I	can	put	out	the	balance	,	"	said	Johnny	,
"	一个	-	ef	他	没有	得到	足够的	,	我	能	放	出去	这	平衡	,	"	说	约翰尼	,

“如果他钱不够，我可以帮他补上，”约翰尼说。

['spiːkɪŋ] [ðʌs] ['tɑːrdɪli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

speaking	thus	tardily	because	there	had	been	a	great	struggle	in	his	mind
请讲	因此	迟缓地	因为	那里	有	到过	一个	伟大的	斗争	在	他的	头脑

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] ['ketɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['feɪvər][baɪ] ['baɪɪŋ]

as	to	whether	or	no	he	would	not	be	doing	Katy	a	greater	favor	by	buying
作为	到	无论	或者	不	他	会	不是	是	正在做	凯蒂	一个	更大的	偏爱	经过	购买

[ðə; ði]['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	boxing	-	gloves	for	her	.
这	拳击	-	手套	为了	她	.

他说话有些慢，因为他一直在纠结要不要给凯蒂买拳击手套，这样对她来说是不是更大的好事。

['nevər] [sɪns] ['ketɪ] ['mɔːrɪsən] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][wɔːrn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz]

Never	since	Katy	Morrison	could	remember	had	she	worn	a	dress	that	was
绝不	自从	凯蒂	莫里森	可以	记住	有	她	磨损	一个	裙子	那	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] [nuː] [mə'tɪriəl] .

made	of	new	material	.
制成	的	新的	材料	.

凯蒂·莫里森记忆中从未穿过用新布料制成的裙子。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Even	before	her	mother	had	died	,	leaving	her	to	the	anything	but
甚至	前	她	母亲	有	死亡	,	离开	她	到	这	任何事物	但

['tendər] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

tender	care	of	Mrs	.	Brown	,
投标	关心	的	太太	.	棕色的	,

甚至在她母亲去世之前，把她留给布朗太太照顾之前，布朗太太对她一点也不温柔。

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz] ,

her	dresses	had	been	made	of	old	ones	,
她	连衣裙	有	到过	制成	的	老的	一个	,

她的衣服是用旧衣服改的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

and	now	the	mere	idea	of	having	one	without	a	hole	in	it	seemed	almost
和	现在	这	仅仅	主意	的	拥有	一	没有	一个	洞	在	它	似乎	几乎

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

too	good	to	be	true	.
也	好的	到	是	真的	.

现在，仅仅是想到能拥有一个没有洞的球，就感觉好得难以置信。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['proʊtest] [ə'genst] [hɜːr; hər] [frendz] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər]

She	did	make	another	protest	against	her	friends	spending	their	money	for
她	做过	制作	其他	反对	反对	她	朋友们	开支	他们的	钱	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她再次抗议朋友们为她花钱。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][pɪn]['mɑːrkɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['əʊvəst'ɒkt] [kən'dɪʃ(ə)n]

though	she	admitted	that	if	the	pin	market	remained	in	its	present	overstocked	condition
尽管	她	承认	那	如果	这	别针	市场	剩余	在	它是	展示	库存过剩	状况

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hoʊp][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] ;

she	could	never	hope	to	buy	one	from	her	earnings	;
她	可以	绝不	希望	到	买	一	从	她	收益	;

不过她承认，如果别针市场继续保持目前这种供过于求的状态，她永远不可能用自己的收入买到一枚别针；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

but	Jimmy	had	made	up	his	mind	,	after	much	rubbing	of	his	chin	,
但	吉米	有	制成	向上	他的	头脑	,	后	很多	擦	的	他的	下巴	,

但吉米摸着下巴，下定了决心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	nothing	she	could	have	said	would	have	caused	him	to	change	it	.
和	没有什么	她	可以	有	说	会	有	导致	他	到	改变	它	.

无论她说什么，都无法让他改变主意。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər][ðə; ði] [dres] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] —

He	and	Johnny	discussed	the	question	of	what	color	the	dress	should	be	—
他	和	约翰尼	讨论	这	问题	的	什么	颜色	这	裙子	应该	是	—

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sɪlk][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ,

that	it	was	to	be	of	silk	was	understood	,
那	它	曾是	到	是	的	丝绸	曾是	理解	,

他和约翰尼讨论了裙子的颜色——裙子必须是丝绸的，这一点是默认的。

[ænd; ənd] ['ketɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ,

and	Katy	hardly	knew	how	to	contain	her	joy	,
和	凯蒂	几乎	知道	如何	到	包含	她	喜悦	,

凯蒂几乎不知如何掩饰自己的喜悦。

[soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [si:md] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

so	impossible	had	such	a	thing	seemed	a	few	hours	before	.
所以	不可能的	有	这样的	一个	事物	似乎	一个	很少	小时	前	.

几个小时前，这似乎还是一件不可能的事。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ['sɪti] [hɔ:l] [pɑ:rk] ,

While	they	were	talking	they	had	passed	through	City	Hall	Park	,
尽管	他们	是	说	他们	有	通过了	通过	城市	大厅	公园	,

他们交谈时经过了市政厅公园。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['i:gərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

and	as	they	started	to	cross	the	street	they	were	still	eagerly	discussing	the
和	作为	他们	开始	到	叉	这	街道	他们	是	仍然	急切地	讨论	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

question	of	color	,
问题	的	颜色	,

他们开始过马路时，仍在热烈地讨论肤色问题。

['dʒɑ:ni] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [red] , [waɪl] ['dʒɪmi] [bi'li:vd] [ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] [wʊd]

Johnny	being	decidedly	in	favor	of	red	,	while	Jimmy	believed	a	bright	green	would
约翰尼	存在	绝对地	在	偏爱	的	红色的	,	尽管	吉米	相信	一个	明亮的	绿色的	会

[bi:; bi] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] .

be	more	suitable	.
是	更多的	合适的	.

约翰尼坚决赞成红色，而吉米则认为亮绿色更合适。

['ketɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Katy	was	just	behind	them	,	taking	no	part	in	the	conversation	,
凯蒂	曾是	只是	在后面	他们	,	采取	不	部分	在	这	对话	,

凯蒂就站在他们身后，没有参与谈话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] ['kʌlər] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] " [hoʊl] " [dres] ,

because	one	color	would	please	her	as	well	as	another	;	the	"	whole	"	dress	,
因为	一	颜色	会	请	她	作为	出色地	作为	其他	;	这	"	所有的	"	裙子	,

因为两种颜色她都会喜欢；整件裙子，

[wət'evər] [ɪts] [ʃeɪd] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

whatever	its	shade	,	was	sufficient	for	her	.
任何	它是	阴影	,	曾是	充足的	为了	她	.

无论是什么颜色，对她来说都足够了。

[soʊ] ['hiːtɪd] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] ,

So	heated	had	the	argument	become	that	neither	of	the	boys	noticed	,
所以	加热	有	这	争论	变得	那	两者都不	的	这	男孩们	注意到	,

争吵变得如此激烈，以至于两个男孩都没注意到。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

amid	the	general	bustle	of	the	square	,
之中	这	一般的	忙碌	的	这	正方形	,

在广场熙熙攘攘的人群中，

[ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ɪk'spres] ['wægən] ,

the	clatter	and	rush	of	a	horse	attached	to	a	light	express	wagon	,
这	哒	和	匆忙	的	一个	马	随附的	到	一个	光	表达	车皮	,

轻型快递车上马匹的哒哒声和奔跑声

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn]

nor	did	they	hear	the	warning	cries	of	the	driver	until	it	was	close	upon
也不	做过	他们	听到	这	警告	哭泣	的	这	司机	直到	它	曾是	关闭	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

直到车子逼近，他们才听到司机的警告声。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] .

Then	they	had	only	time	to	escape	being	knocked	down	by	the	horse	.
然后	他们	有	仅有的	时间	到	逃脱	存在	敲门	向下	经过	这	马	.

然后他们只来得及躲开被马撞倒的危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['ketɪ] , [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn]

As	they	jumped	suddenly	they	heard	a	cry	from	Katy	,	another	from	those	on
作为	他们	跳了起来	突然	他们	听到	一个	哭	从	凯蒂	,	其他	从	那些	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

他们猛地跳起来，听到凯蒂的尖叫声，还有人行道上人们的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

and	they	turned	just	in	time	to	see	the	poor	girl	,
和	他们	转向	只是	在	时间	到	看	这	贫穷的	女孩	,

他们转过身，正好看到了那个可怜的女孩。

[huːz] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['kerləs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]

whose	thoughts	of	a	new	dress	had	rendered	her	careless	to	everything
谁	想法	的	一个	新的	裙子	有	渲染	她	粗心	到	一切

[ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

她满脑子都是新裙子，对周围的一切都漠不关心。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] , [ðæt] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

lying	on	the	pavement	,	with	a	great	crimson	stain	,	that	grew	larger	and
说谎	在	这	路面	,	和	一个	伟大的	赤红	弄脏	,	那	生长	更大的	和

['lɑːrdʒər] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [her] .

larger	,	upon	her	hair	.
更大的	,	之上	她	头发	.

她躺在人行道上，头发上有一大片深红色的污渍，而且污渍越来越大。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

Before	**they**	**could**	**reach**	**her**	**a**	**policeman**	**had**	**carried**	**her**	**to**	**the**
前	他们	可以	抵达	她	一个	警察	有	携带	她	到	这

[ˈsaɪdwɔːk] ,

sidewalk	**,**
人行道	,

在他们赶到之前，一名警察已经把她抱到了人行道上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv]

and	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**stand**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**a**	**large**	**crowd**	**of**
和	他们	是	有义务	到	站立	在	这	外部	的	一个	大的	人群	的

[ˈkjʊriəs] [wʌnz] ,

curious	**ones**	**,**
好奇的	一个	,

他们被迫站在一大群好奇的围观者外围。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈgæðər] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,

who	**always**	**gather**	**at**	**anything**	**unusual**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**
WHO	总是	收集	在	任何事物	异常	作为	如果	经过	魔法	,

他们总是像被施了魔法一样，对任何不寻常的事情都聚集在一起。

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ,

while	**the**	**only**	**being**	**in**	**the**	**world**	**who**	**loved**	**them**	**and**	**whom**	**they**	**loved**	**,**
尽管	这	仅有的	存在	在	这	世界	WHO	喜爱	他们	和	谁	他们	喜爱	,

而世界上唯一爱他们、他们也爱的人，

[wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈdaɪɪŋ] , [pərˈhæps] [ded] .

was	**perhaps**	**dying**	**,**	**perhaps**	**dead**	**.**
曾是	也许	垂死	,	也许	死的	.

或许奄奄一息，或许已经死去。

[ˈklʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [hændz] [ˈtaɪtli] ,

Clutching	**each**	**other's**	**hands**	**tightly**	**,**
紧握	每个	其他的	双手	紧紧	,

他们紧紧地握着彼此的手，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]['stjuːpifaid][ðem; ðəm] [roʊld]

while	**the**	**great**	**tears**	**of**	**a**	**sorrow**	**that**	**had**	**almost**	**stupefied**	**them**	**rolled**
尽管	这	伟大的	眼泪	的	一个	悲哀	那	有	几乎	目瞪口呆	他们	滚动

[daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] ,

down	**their**	**cheeks**	**,**
向下	他们的	脸颊	,

悲痛欲绝的大泪水顺着他们的脸颊滚落下来，几乎让他们麻木。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊn] ,

the	**two**	**stood**	**there**	**,**	**near**	**the**	**curb**	**-**	**stone**	**,**
这	二	站立	那里	,	靠近	这	抑制	-	石头	,

两人站在那里，靠近路缘石。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**776**	**]**
[	页	-	]

[第 776 页]

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

not	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**or**	**say**	**.**
不是	会心	什么	到	做	或者	说	.

不知道该做什么或说什么。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns]
They did not even know how long they remained there ; but when the ambulance
他们 做过 不是 甚至 知道 如何 长的 他们 剩余 那里 ; 但 什么时候 这 救护车
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他们甚至不知道自己在那里待了多久；但当救护车赶到时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɪl] , ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv] " [ðer; ðər][gɜːrl] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
and they saw the still , lifeless form of " their girl , " as they called her ,
和 他们 锯 这 仍然 , 无生命 形式 的 " 他们的 女孩 , " 作为 他们 称为 她 ,

他们看到了他们口中的"他们的女孩"一动不动、毫无生气的身躯。

['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] , ['ɑːmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ['wægən] ,
lifted into the black , ominous - looking wagon ,
抬起 进入 这 黑色的 , 不祥的 - 寻找 车皮 ,

被抬进那辆看起来阴森森的黑色马车里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
there was such a lump in the throat of each that it seemed as if he
那里 曾是 这样的 一个 块 在 这 喉 的 每个 那 它 似乎 作为 如果 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] .
could not breathe .
可以 不是 呼吸 .

他们每个人都哽咽难言，仿佛无法呼吸。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
The ambulance started off at full speed ,
这 救护车 开始 离开 在 满的 速度 ,

救护车全速启动了。

[ɪts] [bel] ['klæŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['draɪvər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,
its bell clanging the warning to drivers of other vehicles to clear the way ,
它是 钟 叮当声 这 警告 到 司机 的 其他 车辆 到 清除 这 方式 ,

它的铃声响起，警告其他车辆的司机让路。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
and without knowing where it was going ,
和 没有 会心 在哪里 它 曾是 去 ,

而且，在不知道它将去往何方的情况下，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ðer; ðər][gɜːrl] " [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
or anything save the fact that " their girl " was in it ,
或者 任何事物 节省 这 事实 那 " 他们的 女孩 " 曾是 在 它 ,

除了"他们的女孩"参演之外，其他什么都不重要。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɔːr]['deɪndʒər] .
the two boys ran after it regardless of fatigue or danger .
这 二 男孩们 跑 后 它 不管 的 疲劳 或者 危险 .

两个男孩不顾疲惫和危险，追着它跑去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['preʃəs] [loʊd][wʌz; wəz] ['kærid] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,
On and on the precious load was carried , until finally ,
在 和 在 这 宝贵的 加载 曾是 携带 , 直到 最后 ,

珍贵的货物就这样被运送着，直到最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['eni] ['fɜːrðər]
when it seemed to Jimmy a physical impossibility that he could run any further
什么时候 它 似乎 到 吉米 一个 身体的 不可能 那 他 可以 跑步 任何 更远
,
,
,

当吉米觉得他再也跑不动了，这在生理上是不可能的的时候

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:]

the	ambulance	was	stopped	before	a	huge	building	,	which	both	the	boys	knew
这	救护车	曾是	停止	前	一个	巨大的	建筑	,	哪个	两个都	这	男孩们	知道

[wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

was	the	hospital	.
曾是	这	医院	.

救护车停在一栋巨大的建筑物前，两个男孩都知道那是医院。

[wʌn] [mɔ:r] [glɪmps] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['ketɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,

One	more	glimpse	they	had	of	Katy	as	she	was	carried	through	the	gate	,
一	更多的	一瞥	他们	有	的	凯蒂	作为	她	曾是	携带	通过	这	门	,

他们最后一次瞥见了凯蒂，她被人抱过大门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] ,

and	then	they	waited	in	painful	suspense	,
和	然后	他们	等待	在	痛苦	悬念	,

然后，他们焦急地等待着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

as	if	they	expected	some	word	would	be	sent	to	them	.
作为	如果	他们	预期的	一些	单词	会	是	发送	到	他们	.

仿佛他们期待着会收到什么消息似的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	late	in	the	evening	when	one	of	the	attendants	came	out	of	the
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	一	的	这	服务员	来了	出去	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

夜已深，一名服务员从楼里走了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

and	found	the	boys	crouching	close	by	the	gate	.
和	成立	这	男孩们	蹲伏	关闭	经过	这	门	.

发现那几个男孩蹲在大门附近。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ,

Before	he	had	time	to	ask	them	what	they	were	doing	there	,
前	他	有	时间	到	问	他们	什么	他们	是	正在做	那里	,

他还没来得及问他们在那儿做什么，

[ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ketɪ] ,

they	overwhelmed	him	with	questions	as	to	the	fate	of	Katy	,
他们	不堪重负	他	和	问题	作为	到	这	命运	的	凯蒂	,

他们连珠炮似地问他关于凯蒂的命运，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [ˌʌndər'stʊd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt] ,

and	when	he	finally	understood	who	they	were	inquiring	about	,
和	什么时候	他	最后	理解	WHO	他们	是	查询	关于	,

当他最终明白他们在打听谁是谁时，

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

he	told	them	that	it	was	impossible	to	say	whether	she	could	recover	or	not	,
他	讲述	他们	那	它	曾是	不可能的	到	说	无论	她	可以	恢复	或者	不是	,

他告诉他们，无法确定她是否能够康复。

[æz; əz][hɜ:r; hər]['ɪndʒəriz][wɜ:r; wər] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] .

as	her	injuries	were	believed	to	be	very	severe	.
作为	她	受伤	是	相信	到	是	非常	严重	.

据信她的伤势非常严重。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mjuːt] [fɪr] ,

For	**several**	**moments**	**the**	**boys**	**stood**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**in**	**mute**	**fear**	**,**
为了	一些	时刻	这	男孩们	站立	寻找	在	每个	其他	在	沉默的	害怕	,

男孩们面面相觑，恐惧之情溢于言表，沉默了好一会儿。

['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [sed] , ['saːləmli] ,

after	**the**	**man**	**had**	**passed**	**on**	**,**	**and**	**then**	**Johnny**	**said**	**,**	**solemnly**	**,**
后	这	男人	有	通过了	在	,	和	然后	约翰尼	说	,	庄严地	,

那人去世后，约翰尼神情肃穆地说：

" ['dʒɪmi] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [preɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊks][duː] ? "

"	**Jimmy**	**,**	**did**	**you**	**ever**	**pray**	**the**	**same**	**as**	**the**	**rich**	**folks**	**do**	**?**	**"**
"	吉米	,	做过	你	曾经	祈祷	这	相同的	作为	这	富有的	各位	做	?	"

吉米，你有没有像富人那样祈祷过？

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

"不。"

" [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æn; ən] - - [get] [wel] . "

"	**Let's**	**do**	**it**	**now**	**,**	**an**	**'**	**p'r'aps**	**Katy'll**	**get**	**well**	**.**	**"**
"	我们来吧	做	它	现在	,	一个	-	p'r'aps	-	得到	出色地	.	"

"我们现在就做吧，希望凯蒂能好起来。"

" [wel] , [lets] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] ,

"	**Well**	**,**	**let's**	**,**	**"**	**replied**	**Jimmy**	**,**	**earnestly**	**,**	**and**	**there**	**,**	**upon**	**the**	**dusty**	**street**	**,**
"	出色地	,	我们来吧	,	"	回复	吉米	,	切实	,	和	那里	,	之上	这	尘土飞扬	街道	,

"好吧，那就走吧，"吉米认真地回答道，然后，他们就走在了尘土飞扬的街道上。

[tuː] [bɔɪz] [huːz] ['rægɪd] [koʊts] ['kʌvərd] [truː] , ['kaɪndli] ['hɑːrts] , [preɪd] , ['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] ,

two	**boys**	**whose**	**ragged**	**coats**	**covered**	**true**	**,**	**kindly**	**hearts**	**,**	**prayed**	**,**	**after**	**their**	**fashion**	**,**
二	男孩们	谁	破烂不堪	外套	涵盖	真的	,	亲切地	心	,	祈祷	,	后	他们的	时尚	,

两个衣衫褴褛的男孩，心中却藏着一颗真诚善良的心，他们以自己的方式祈祷着。

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['seldəm] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] "

to	**the**	**God**	**of**	**whom**	**they**	**had**	**but**	**seldom**	**heard**	**,**	**for**	**the**	**life**	**of**	**"**
到	这	上帝	的	谁	他们	有	但	很少	听到	,	为了	这	生活	的	"

[ðer; ðər][gɜːrl] .

their	**girl**	**.**
他们的	女孩	.

他们向那位他们很少听到的神祈祷，求他保全"他们的女儿"的性命。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	**[**	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
"	[	到	是	持续	.	]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**777**	**]**
[	页	-	]

[第 777 页]

" [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [deɪz] . " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['wiːdən] ['groʊsmɪθ] .

"	**BREAD**	**-**	**AND**	**-**	**BUTTER**	**DAYS**	**.**	**"**	**—**	**From**	**a**	**Painting**	**by**	**Weedon**	**Grossmith**	**.**
"	面包	-	和	-	黄油	天	.	"	—	从	一个	绘画	经过	威登	格罗斯米斯	.

"面包和黄油的日子。"——摘自威登·格罗斯米斯的一幅画作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**778**	**]**
[	页	-	]

[第 778 页]

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['hɪroʊ] .
AN **UNKNOWN** **HERO** **.**
一个 未知 英雄 .

一位无名英雄。

[di:p] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][maɪn][ɪn] ['wɔrdli] ['kɑ:liəri] , ['njʊˌkæsl] , ['ɪŋglənd] ,
Deep **down** **in** **a** **mine** **in** **Wardley** **Colliery** **,** **Newcastle** **,** **England** **,**
深的 向下 在 一个 矿 在 沃德利 煤矿 , 纽卡斯尔 , 英格兰 ,

在英国纽卡斯尔沃德利煤矿的矿井深处

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [hu:] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
there **is** **a** **brave** **boy** **who** **deserves** **to** **be** **called** **a** **hero** **.**
那里 是 一个 勇敢的 男生 WHO 值得 到 是 称为 一个 英雄 .

有一个勇敢的男孩，他堪称英雄。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['perəl][hi:; hi] [ju:st] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
In **a** **situation** **of** **sudden** **peril** **he** **used** **precautions** **which** **prevented** **a** **dreadful**
在 一个 情况 的 突然 危险 他 用过的 防范措施 哪个 阻止 一个 可怕
[ɪk'sploʊʒn] ,
explosion **,**
爆炸 ,

在突发危险的情况下，他采取了预防措施，避免了一场可怕的爆炸。

['sɪmpli] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
simply **by** **behaving** **with** **courage** **and** **presence** **of** **mind** **.**
简单地 经过 行为 和 勇气 和 在场 的 头脑 .

只需展现勇气和沉着冷静的头脑即可。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][læmp] [flerd] [ʌp] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs]
He **noticed** **that** **his** **lamp** **flared** **up** **,** **a** **sure** **sign** **of** **the** **presence** **of** **dangerous**
他 注意到 那 他的 灯 喇叭口 向上 , 一个 当然 符号 的 这 在场 的 危险的
[gæs] .
gas **.**
气体 .

他注意到他的灯突然亮了起来，这是危险气体存在的明显迹象。

[hæd; həd][hi:; hi] ['heɪstɪli] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,
Had **he** **hastily** **rushed** **away** **,**
有 他 草草 匆忙 离开 ,

如果他匆匆离开的话

[hɪz; ɪz] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði]['waɪər] [gɔ:z] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ə; eɪ]['maɪnɚz][læmp]
his **light** **might** **have** **burst** **through** **the** **wire** **gauze** **which** **surrounds** **a** **miner's** **lamp**
他的 光 可能 有 爆裂 通过 这 金属丝 纱布 哪个 周围环境 一个 矿工的 灯
,
,
,

他的光芒或许穿透了矿工灯周围的金属网。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][gæs] , [kɔ:zd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['æksɪdənt] .
and **setting** **fire** **to** **the** **gas** **,** **caused** **a** **heart** **-** **rending** **accident** **.**
和 环境 火 到 这 气体 , 导致 一个 心 - 渲染 事故 .

点燃煤气导致了一场令人痛心的事故。

[ðə; ði] [læd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɪli] .
The **lad** **did** **nothing** **so** **silly** **.**
这 小伙子 做过 没有什么 所以 愚蠢的 .

这孩子根本没做那么傻的事。

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt]

When	questioned	by	the	Superintendent	as	to	how	he	had	found	out	that
什么时候	被质问	经过	这	校长	作为	到	如何	他	有	成立	出去	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][gæs][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

there	was	gas	in	the	neighborhood	where	he	was	at	work	,
那里	曾是	气体	在	这	邻里	在哪里	他	曾是	在	工作	,

当被主管问及如何得知他工作地点附近有煤气泄漏时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][læmp] [flerd] . "

he	replied	,	"	Because	my	lamp	flared	.	"
他	回复	,	"	因为	我的	灯	喇叭口	.	"

他回答说："因为我的灯闪了一下。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	And	what	did	you	do	then	?	"	asked	the	gentleman	.
"	和	什么	做过	你	做	然后	?	"	问	这	绅士	.

"那你当时做了什么？"这位先生问道。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['prɪkər] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [wɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][læmp] [stɪl] [flerd] . "

"	I	took	my	pricker	,	and	pulled	down	the	wick	,	but	the	lamp	still	flared	.	"
"	我	采取	我的	针	,	和	拉	向下	这	灯芯	,	但	这	灯	仍然	喇叭口	.	"

"我拿起灯芯钳，把灯芯拔了下来，但灯火依然闪烁。"

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðen] ? "

"	Well	,	my	boy	,	and	how	did	you	manage	then	?	"
"	出色地	,	我的	男生	,	和	如何	做过	你	管理	然后	?	"

"孩子，那你当时是怎么熬过来的呢？"

" [waɪ] , [aɪ] [pʊt][ðə; ði][læmp][ˌɪn'saɪd][maɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [taɪt] ,

"	Why	,	I	put	the	lamp	inside	my	jacket	,	and	covered	it	up	tight	,
"	为什么	,	我	放	这	灯	里面	我的	夹克	,	和	涵盖	它	向上	紧的	,

"为什么？我把灯放在外套里面，包得严严实实的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

and	the	light	went	out	.
和	这	光	去	出去	.

灯灭了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][læmp][kʊd; kəd][nɑːt][bɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [er] .

"	Of	course	,	the	lamp	could	not	burn	without	air	.
"	的	课程	,	这	灯	可以	不是	烧伤	没有	空气	.

"当然，没有空气，灯就无法燃烧。"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɑːmptli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

To	think	of	the	right	thing	to	do	,	and	then	promptly	to	do	it	,
到	思考	的	这	正确的	事物	到	做	,	和	然后	及时	到	做	它	,

想到应该做什么，然后立即去做。

[bɔɪz] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

boys	,	that	is	what	makes	the	difference	between	a	common	man	and	a	hero	.
男孩们	,	那	是	什么	制作	这	不同之处	之间	一个	常见的	男人	和	一个	英雄	.

孩子们，这就是普通人和英雄之间的区别。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huːz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] — [mɪk] , [ɔːr][ted] ,

This	little	fellow	,	whose	name	is	not	mentioned	—	Mick	,	or	Ted	,
这	小的	同伴	,	谁	姓名	是	不是	提及	—	米克	,	或者	泰德	,

这个小家伙，名字没有被提及——米克，或者泰德，

[ɔːr][dʒæk] — [hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][mæn] , [kuːl] , ['rezəluːt] , [ænd; ənd]

or	Jack	—	has	in	him	the	making	of	a	grand	man	,	cool	,	resolute	,	and
或者	杰克	—	有	在	他	这	制作	的	一个	盛大	男人	,	凉爽的	,	坚决	,	和

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

或者说，杰克——他具备成为伟人的潜质，冷静、果断、聪明。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [huː] , [wen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

Fortunately	there	was	an	overseer	near	him	,	who	,	when	,	he	heard	from
幸运的是	那里	曾是	一个	监工	靠近	他	,	WHO	,	什么时候	,	他	听到	从

[ðə; ði] [læd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][læmp] ,

the	lad	about	his	lamp	,
这	小伙子	关于	他的	灯	,

幸好他附近有个监工，当他从男孩口中听到关于灯的事时，

[went] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði][gæs] , [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][set]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] ,

went	bravely	through	the	gas	,	in	total	darkness	,	and	set	open	a	door	,
去	勇敢地	通过	这	气体	,	在	全部的	黑暗	,	和	放	打开	一个	门	,

他勇敢地穿过煤气，在完全黑暗中，打开了一扇门。

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][gæs]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] - [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

the	closing	of	which	had	forced	the	gas	into	the	main	-	ways	of	the	mine	.
这	结束	的	哪个	有	强制	这	气体	进入	这	主要的	-	方式	的	这	矿	.

井道的关闭迫使瓦斯进入矿井主巷道。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

All	honor	to	them	both	.
全部	荣誉	到	他们	两个都	.

向他们二位致以崇高的敬意。

['diːkən] ['dɑːdz] [kæf] .

DEACON	DODD'S	CALF	.
执事	多德法案	小牛	.

迪肯·多德的小牛。

[baɪ] ['sɪdni] - .

BY	SYDNEY	DAYRE	.
经过	悉尼	-	.

作者：悉尼·戴尔。

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] — [wɪl] ['hɑːræld] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] , [huː]

Three	of	us	boys	—	Will	Harald	,	his	cousin	from	the	nearest	city	,	who
三	的	我们	男孩们	—	将要	哈拉尔德	,	他的	表哥	从	这	最近的	城市	,	WHO

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

was	visiting	him	,
曾是	访问	他	,

我们三个男孩——威尔·哈拉尔德，他住在附近城市的表弟，当时正在拜访他，

[ænd; ənd][maɪ'self] — [went] [daʊn] [tuː; tə] ['diːkən] ['dɑːdz] [fɑːrm][wʌn]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] , ['æftər] [tiː] .

and	myself	—	went	down	to	Deacon	Dodd's	farm	one	Friday	afternoon	,	after	tea	.
和	我	—	去	向下	到	执事	多德法案	农场	一	星期五	下午	,	后	茶	.

星期五下午喝完茶后，我和多德执事去了他的农场。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

We	found	the	old	gentleman	mowing	the	grass	in	the	front	yard	.
我们	成立	这	老的	绅士	割草	这	草	在	这	正面	院子	.

我们发现这位老先生正在前院割草。

" [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] ; [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ðer; ðər] .

"	Come	in	,	boys	;	set	down	on	the	steps	there	.
"	来	在	,	男孩们	;	放	向下	在	这	步骤	那里	.

“进来吧，孩子们；坐在那边的台阶上。”

[hɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Hot , isn't it ?
热的 , 不是 它 ?

真热啊!

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .
" He wiped his forehead vigorously with his red silk handkerchief .
" 他 擦拭 他的 前额 大力 和 他的 红色的 丝绸 手帕 .

他用红色丝绸手帕用力擦了擦额头。

" ['diːkən] , " [sed] [wɪl] ,
" Deacon , " said Will ,
" 执事 , " 说 将要 ,

"执事,"威尔说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pek] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [paʊnd] [swiːts] ,
" we came to ask you for a peck or so of your pound sweets ,
" 我们 来了 到 问 你 为了 一个 啄 或者 所以 的 你的 磅 糖果 ,

"我们来是想问你要一小撮（一磅装）糖果。"

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
for our fishing excursion to - morrow . "
为了 我们的 钓鱼 短途旅行 到 - 明天 . "

我们明天要去钓鱼。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ?
" Have a drink of cold water ?
" 有 一个 喝 的 寒冷的 水 ?

喝杯凉水好吗?

[paʊnd] [swiːts] , [eɪ] ?
Pound sweets , eh ?
磅 糖果 , 嗯 ?

一磅糖果，是吗?

[wel] , [naʊ] , [aɪm] ['sɑːri] .
Well , now , I'm sorry .
出色地 , 现在 , 我是 对不起 .

哦，现在，我很抱歉。

[wəʊnt] ['eniθɪŋ] [els] [duː][juː; jʊ] ?
Won't anything else do you ?
惯于 任何事物 别的 做 你 ?

你就没有别的选择吗?

[fækt][ɪz] , ['evri] [paʊnd] [swiːt]
Fact is , every pound sweet
事实 是 , 每一个 磅 甜的

事实上，每一磅甜

[aɪv] [gɑːts] ['prɑːmɪst] ; [ðer; ðər] [-] ['meni] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [kaɪnd] , [juː; jʊ]
I've got's promised ; there wa'n't many this year , and they're a skurse kind , you
我已经 有 承诺 ; 那里 想 许多 这 年 , 和 它们是 一个 - 种类 , 你
[siː] .
see .
看 .

我已经答应了；今年不多，而且它们是那种讨厌的类型，你知道的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd]

But	you	can	have	anything	else	you	can	find	on	the	farm	,	and
但	你	能	有	任何事物	别的	你	能	寻找	在	这	农场	,	和

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

但农场里能找到的其他任何东西都可以带走，我们非常欢迎。

[ðə; ði] [bel] - ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ˌtɪp'tɑːp] — [help] [jɔːr'selvz] .

The	bell	-	flowers	are	tiptop	—	help	yourselves	.
这	钟	-	花朵	是	顶尖	—	帮助	你们自己	.

这些风铃草长势极佳——请随意享用。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

"	We	thanked	him	,	but	didn't	care	for	anything	else	.
"	我们	谢谢	他	,	但	没有	关心	为了	任何事物	别的	.

“我们感谢了他，但除此之外什么都不在乎了。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['æplz] [ɑːr'selvz] ,

We	had	plenty	of	other	apples	ourselves	,
我们	有	很多	的	其他	苹果	我们自己	,

我们自己还有很多其他的苹果。

[ænd; ənd][hæd; həd][set]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [greɪt] ['jeloʊ]

and	had	set	our	minds	on	having	some	of	the	Deacon's	great	yellow
和	有	放	我们的	思想	在	拥有	一些	的	这	执事的	伟大的	黄色的

[paʊnd] [swiːts] .

pound	sweets	.
磅	糖果	.

我们一心想尝尝执事做的美味黄色磅糖果。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [ˌdɪskən'tentɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ,

We	wandered	discontentedly	into	the	orchard	without	finding	anything	we	wanted	,
我们	漫步	不满地	进入	这	果园	没有	寻找	任何事物	我们	通缉	,

我们闷闷不乐地走进果园，却没找到任何想要的东西。

[piːpt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['snæpɪŋ] - ['tɜːrt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

peeped	at	the	big	snapping	-	turtle	by	the	spring	,
偷窥	在	这	大的	啪啪	-	龟	经过	这	春天	,

在泉边偷偷瞥了一眼那只大鳄龟，

['pætɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['dʒent(ə)l]['dʒɜːrzi] [kaʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæf] - [groʊn] [kæf] ,

patted	the	pretty	gentle	Jersey	cow	and	her	half	-	grown	calf	,
轻拍	这	漂亮的	温和的	球衣	奶牛	和	她	一半	-	生长	小牛	,

她轻轻拍了拍那头漂亮温顺的泽西母牛和她半大的小牛犊。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [hɑːrt] ,

both	of	which	were	the	pride	and	delight	of	the	Deacon's	heart	,
两个都	的	哪个	是	这	自豪	和	喜	的	这	执事的	心	,

这两件事都是执事心中引以为豪和喜悦的事。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] .

and	then	sat	down	in	the	open	doorway	of	the	great	barn	.
和	然后	卫星	向下	在	这	打开	门口	的	这	伟大的	谷仓	.

然后，他坐在了大谷仓敞开的门口。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [miːn] [oʊld] ['skɪnflɪnt] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] .

"	He's	a	mean	old	skinflint	,	I	say	,	"	said	George	,	the	boy	from	town	.
"	他是	一个	意思是	老的	吝啬鬼	,	我	说	,	"	说	乔治	,	这	男生	从	镇	.

“我说，他是个吝啬的老家伙，”镇上的男孩乔治说道。

[wɪl]
Will
将要

将要

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
and **I** **knew** **he** **wasn't** **any** **such** **thing** **,**
和 我 知道 他 不是 任何 这样的 事物 ,

我知道他根本不是那样的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər][æt; ət] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
but **we** **were** **out** **of** **humor** **at** **having** **our** **walk** **for** **nothing** **,**
但 我们 是 出去 的 幽默 在 拥有 我们的 走 为了 没有什么 ,

但我们白跑一趟，实在没了兴致。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] .
and **did** **not** **take** **the** **trouble** **to** **argue** **the** **matter** **.**
和 做过 不是 拿 这 麻烦 到 争论 这 事情 .

而且没有费心去争论这件事。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [pek] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **don't** **think** **he** **would** **have** **missed** **a** **peck** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不 思考 他 会 有 错过 一个 啄 , " 我 说 .

“我觉得他连一小口都不会错过，”我说。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] , [aɪ] [spoʊz] .
" **Wants** **to** **sell** **'** **em** **,** **I** **s'pose** **.**
" 想要 到 卖 - 呃 , 我 假设 .

“我猜他是想卖掉它们。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [aʊt] [ʌv; əv]
Seems **to** **me** **I'd** **oblige** **a** **few** **boys** **even** **if** **it** **was** **a** **few** **cents** **out** **of**
似乎 到 我 ID 必须 一个 很少 男孩们 甚至 如果 它 曾是 一个 很少 分 出去 的
[maɪ] ['pɑːkɪt] . "
my **pocket** **.** **"**
我的 口袋 . "

我觉得就算要我掏几分钱，我也愿意帮帮这几个小伙子。

" [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['kɑːdʒər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **Let's** **play** **a** **trick** **on** **the** **old** **codger** **,** **"** **said** **George** **.**
" 我们来吧 玩 一个 诡计 在 这 老的 怪人 , " 说 乔治 .

“咱们捉弄一下那个老家伙吧，”乔治说。

" [læst] ['sʌmər] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [wen] [wiː; wi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Last** **summer** **our** **teacher** **wouldn't** **give** **us** **a** **holiday** **when** **we** **wanted** **it** **,**
" 最后的 夏天 我们的 老师 不会 给 我们 一个 假期 什么时候 我们 通缉 它 ,

“去年夏天，我们想放假，但老师不给我们放假。”

[soʊ][wiː; wi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . "
so **we** **shut** **him** **up** **in** **the** **school** **till** **late** **at** **night** **.** **"**
所以 我们 关闭 他 向上 在 这 学校 直到 晚的 在 夜晚 . "

于是我们就把他关在学校里，直到深夜。

" [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [wiː; wi][in'kwaiəd] , [ɪn] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" **And** **what** **came** **of** **it** **?** **"** **we** **inquired** **,** **in** **great** **interest** **.**
" 和 什么 来了 的 它 ? " 我们 询问 , 在 伟大的 兴趣 .

“后来结果如何呢？”我们饶有兴趣地问道。

" [oʊ] , [wel] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [ɪk'speld] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] ['suːtɪd]
" **Oh** , **well** , **one** **or** **two** **of** **us** **got** **expelled** **for** **awhile** , **but** **that** **just** **suited**
" 哦 , 出色地 , 一 或者 二 的 我们 得到 被驱逐 为了 一会儿 , 但 那 只是 适合
[juː 'es] .
us .
我们 .

"哦，我们当中有一两个人曾被开除过一段时间，但这正合我们心意。"

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,
" **This** **did** **not** **sound** **to** **me** **like** **a** **very** **successful** **issue** **of** **the** **trick** **,**
" 这 做过 不是 声音 到 我 喜欢 一个 非常 成功的 问题 的 这 诡计 ,

"在我看来，这听起来不像是一个非常成功的骗局。"

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] :
but **George** **went** **on** **:**
但 乔治 去 在 :

但乔治继续说道：

" [lets] [rʌn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæf] . "
" **Let's** **run** **off** **his** **calf** **.** "
" 我们来吧 跑步 离开 他的 小牛 . "

"咱们把他的小牛犊弄走吧。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [wɪl] .
" **How** **do** **you** **mean** **?** " **asked** **Will** **.**
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 将要 .

"你这话是什么意思？"威尔问道。

" [waɪ] , [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɔːf] , [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmwer] , [soʊ] ['hiːl] [θɪŋk] [its] [lɔːst] . "
" **Why** **,** **lead** **it** **clear** **off** **,** **and** **tie** **it** **up** **somewhere** **,** **so** **he'll** **think** **it's** **lost** **.** "
" 为什么 , 带领 它 清除 离开 , 和 领带 它 向上 某处 , 所以 地狱 思考 它是 丢失的 . "

"为什么不把它引到远处，然后绑在某个地方，让他以为它丢了呢？"

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He** **thinks** **about** **as** **much** **of** **that** **cow** **and** **calf** **as** **he** **does** **of** **his**
" 他 思考 关于 作为 很多 的 那 奶牛 和 小牛 作为 他 做 的 他的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

"他对那头母牛和小牛的思念，就像对他的孩子一样多。"

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] .
" **I** **said** **,** **with** **some** **misgivings** **.**
" 我 说 , 和 一些 疑虑 .

我带着些许疑虑说道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] — ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['spʌtər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" **All** **the** **better** **—** **he'll** **be** **in** **a** **jolly** **sputter** **over** **it** **.**
" 全部 这 更好的 — 地狱 是 在 一个 快乐的 发出嘶嘶声 超过 它 .

"那就更好了——他肯定会为此高兴得手舞足蹈。"

[wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt] ['eniθɪŋ] ; [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .
We **won't** **hurt** **anything** **;** **just** **have** **a** **little** **fun** **on** **the** **old** **fellow** **.**
我们 惯于 伤害 任何事物 ; 只是 有 一个 小的 乐趣 在 这 老的 同伴 .

我们不会伤害任何人；只是想和这位老人家开个玩笑。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl] [noʊ] .
Nobody'll **know** **.**
没有人会 知道 .

谁也不会知道。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk]
" **Somehow** **I** **couldn't** **help** **feeling** **that** **I** **hated** **to** **do** **anything** **like** **playing** **a** **trick**
" 不知何故 我 不能 帮助 感觉 那 我 憎恨 到 做 任何事物 喜欢 玩耍 一个 诡计
[ɑːn] [ðə; ði] ['diːkən] ,
on **the** **Deacon** **,**
在 这 执事 ,

“不知为何，我总觉得我讨厌做任何事，比如捉弄执事。”

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] .
for **as** **a** **general** **thing** **he** **was** **very** **good** **to** **us** **boys** **.**
为了 作为 一个 一般的 事物 他 曾是 非常 好的 到 我们 男孩们 .

总的来说，他对我们这些男孩都很好。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But **then** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
但 然后 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [ə; eɪ]
it **did** **seem** **perfectly** **unreasonable** **for** **him** **to** **refuse** **to** **give** **us** **just** **a**
它 做过 似乎 完美 不合理 为了 他 到 拒绝 到 给 我们 只是 一个
[fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] [wen] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi]
few **of** **those** **apples** **when** **we** **knew** **he** **had** **three** **times** **as** **many** **as** **he**
很少 的 那些 苹果 什么时候 我们 知道 他 有 三 时代 作为 许多 作为 他
[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [pʊt] [tə'geðər] [kʊd; kəd] [iːt] .
and **all** **his** **family** **put** **together** **could** **eat** **.**
和 全部 他的 家庭 放 一起 可以 吃 .

我们知道他拥有的苹果数量是他和全家人加起来能吃的三倍，但他却拒绝给我们几个苹果，这似乎完全不合理。

[stɪl] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['hædnt] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] .
Still **,** **I** **don't** **think** **I** **would** **have** **given** **in** **if** **George** **hadn't** **urged** **the** **matter** **so** **.**
仍然 , 我 不 思考 我 会 有 给定 在 如果 乔治 之前没有 敦促 这 事情 所以 .

不过，如果不是乔治极力劝说，我想我不会妥协的。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] ,
He **is** **one** **of** **those** **fellows** **who** **always** **takes** **the** **lead** **,**
他 是 一 的 那些 伙伴们 WHO 总是 需要 这 带领 ,

他总是那种喜欢带头的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ɑːn] .
and **the** **rest** **of** **us** **just** **follow** **on** **.**
和 这 休息 的 我们 只是 跟随 在 .

而我们其他人就跟着做吧。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
He **started** **off** **,** **and** **Will** **and** **I** **went** **after** **him** **.**
他 开始 离开 , 和 将要 和 我 去 后 他 .

他先出发，然后我和威尔跟了上去。

[wiː; wi] ['kwaɪətli] [stoʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]
We **quietly** **stole** **round** **the** **back** **of** **the** **barn** **to** **the** **lot** **in** **which** **we** **had**
我们 悄悄 偷窃 圆形的 这 后退 的 这 谷仓 到 这 很多 在 哪个 我们 有
[siːn] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [kæf] .
seen **the** **cow** **and** **calf** **.**
已见 这 奶牛 和 小牛 .

我们悄悄绕到谷仓后面，来到我们之前看到母牛和小牛的那块地上。

[noʊ][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][dʒʌst] [ðen] .

No	one	happened	to	be	about	just	then	.
不	一	发生	到	是	关于	只是	然后	.

当时正好没有人在附近。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊp] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæf] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] .

We	found	a	rope	,	tied	it	to	the	calf	,	and	led	her	into	a	lane	.
我们	成立	一个	绳索	,	系	它	到	这	小牛	,	和	引领	她	进入	一个	车道	.

我们找到一根绳子，把它系在小牛身上，然后把它牵到一条小路上。

[suːn] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hændəld][baɪ][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] ,

Soon	she	got	tired	of	being	handled	by	so	many	strangers	,
很快	她	得到	疲劳的	的	存在	处理	经过	所以	许多	陌生人	,

很快她就厌倦了被这么多陌生人摆弄。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .

and	I	tell	you	she	gave	us	a	lively	time	.
和	我	告诉	你	她	给予	我们	一个	热闹	时间	.

我告诉你，她让我们度过了一段非常愉快的时光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['skɪtɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

She	was	a	stout	,	skittish	little	creature	,
她	曾是	一个	肥硕	,	胆怯的	小的	生物	,

她是个矮胖、胆小的家伙，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

and	we	boys	had	no	end	of	exercise	getting	her	along	.
和	我们	男孩们	有	不	结尾	的	锻炼	获得	她	沿着	.

我们几个男孩为了照顾她，真是累得够呛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp]

She	would	walk	quietly	enough	for	a	few	steps	,	and	then	make	a	jump
她	会	走	悄悄	足够的	为了	一个	很少	步骤	,	和	然后	制作	一个	跳

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

她会安静地走几步，然后向前跳一步。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nɪrli] [dʒɜːrk][juː 'es][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ; [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][tɜːrn]

which	would	nearly	jerk	us	off	our	feet	;	or	she	would	stop	suddenly	and	turn
哪个	会	几乎	混蛋	我们	离开	我们的	脚	;	或者	她	会	停止	突然	和	转动

[bæk] ,

back	,
后退	,

这几乎会把我们猛地拽倒在地；或者她会突然停下来，转身离开。

['tɪpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .

tipping	over	a	boy	or	two	,	like	enough	.
小费	超过	一个	男生	或者	二	,	喜欢	足够的	.

弄倒一两个男孩就够了。

[æt; ət][læst][wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr]['æp(ə)l] - [bæg]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ə; eɪ]

At	last	we	put	our	apple	-	bag	over	her	head	,	and	she	travelled	a
在	最后的	我们	放	我们的	苹果	-	包	超过	她	头	,	和	她	旅行	一个

['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

little	easier	,
小的	更轻松	,

最后我们把苹果袋套在她头上，她走得轻松多了。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər] [sɔːr] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [roʊp] .

but	you'd	better	believe	all	our	hands	were	sore	hanging	on	to	that	rope	.
但	你会	更好的	相信	全部	我们的	双手	是	疮	绞刑	在	到	那	绳索	.

但你最好相信，我们所有人的手都因为抓着那根绳子而酸痛不已。

[æt; ət][læst][wi:; wi][taɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['bʊʃi] [groʊv][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r]

At	last	we	tied	her	in	a	bushy	grove	about	half	a	mile	from	the	far
在	最后的	我们	系	她	在	一个	茂密的	树林	关于	一半	一个	英里	从	这	远的

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] [fɑ:rm] .

end	of	the	Deacon's	farm	.
结尾	的	这	执事的	农场	.

最后，我们把她绑在了距离执事农场尽头约半英里的一片灌木丛中。

[wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [fʌn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] ,

We	had	thought	it	great	fun	as	long	as	we	were	all	together	,
我们	有	想法	它	伟大的	乐趣	作为	长的	作为	我们	是	全部	一起	,

只要大家在一起，我们就觉得非常开心。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ə'loʊn][ˌaɪ 'ti:]['dɪdnt] [si:m] [hæf][soʊ][smɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi]

but	when	I	was	at	home	alone	it	didn't	seem	half	so	smart	to	be
但	什么时候	我	曾是	在	家	独自的	它	没有	似乎	一半	所以	聪明的	到	是

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][æn; ən][oʊld][mæn] ,

putting	a	joke	on	an	old	man	,
推杆	一个	开玩笑	在	一个	老的	男人	,

但当我独自在家时，我觉得捉弄一位老人就没那么明智了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kaɪndli][oʊld][mæn][æt; ət] [ðæt] .

and	a	good	kindly	old	man	at	that	.
和	一个	好的	亲切地	老的	男人	在	那	.

而且他还是个和蔼可亲的老人。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz]

I	woke	up	several	times	in	the	night	with	the	stinging	and	burning	in	my	hands
我	觉醒	向上	一些	时代	在	这	夜晚	和	这	刺痛	和	燃烧	在	我的	双手

,

,

,

夜里我好几次被手上的刺痛和灼烧感惊醒。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði][kæf] .

and	thought	what	if	anything	should	happen	to	the	calf	.
和	想法	什么	如果	任何事物	应该	发生	到	这	小牛	.

然后心想，万一小牛犊出了什么事怎么办?

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

Not	a	word	had	been	said	between	us	as	to	how	it	was	to	be
不是	一个	单词	有	到过	说	之间	我们	作为	到	如何	它	曾是	到	是

[gɑ:t] [bæk] [ə'gen] — [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ][fɑ:r] [ə'hed] [æz; əz]

got	back	again	—	I	don't	believe	any	of	us	had	thought	so	far	ahead	as
得到	后退	再次	—	我	不	相信	任何	的	我们	有	想法	所以	远的	前方	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

我们之间从未提及如何把它找回来——我想我们当中没有人考虑过那么远的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [sli:p] [wen] [ju:v] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɑ:n][jʊr; jər]

It	is	dreadful	hard	work	to	sleep	when	you've	got	anything	troublesome	on	your
它	是	可怕	难的	工作	到	睡觉	什么时候	你已经	得到	任何事物	麻烦的	在	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

当脑子里想着烦心事时，入睡简直难上加难。

[aɪ] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi]

I	tossed	about	and	thought	it	over	just	what	the	Deacon	would	say	when	he
我	抛掷	关于	和	想法	它	超过	只是	什么	这	执事	会	说	什么时候	他

[faʊnd] [ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

found	the	calf	was	gone	;
成立	这	小牛	曾是	已消失	;

我反复思量，当执事发现小牛不见了时，他会说什么；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [dɔd] [wʊd] [ˈwɜːri] .

and	how	Mrs	.	Dodd	would	worry	.
和	如何	太太	.	多德	会	担心	.

多德太太会多么担心啊。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈdəunʌts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌn]

Finally	I	thought	of	the	piles	of	doughnuts	she	had	given	us	boys	at	one
最后	我	想法	的	这	堆	的	甜甜圈	她	有	给定	我们	男孩们	在	一

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

time	and	another	.
时间	和	其他	.

最后，我想起了她曾经一次又一次送给我们男孩的成堆甜甜圈。

[aɪ] [gɑːt] [soʊ] [ˈretʃɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

I	got	so	wretched	that	I	couldn't	stand	it	any	longer	.
我	得到	所以	可怜	那	我	不能	站立	它	任何	更长	.

我痛苦得无法忍受了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] ,

I	didn't	know	how	long	George	intended	to	keep	it	hidden	,
我	没有	知道	如何	长的	乔治	故意的	到	保持	它	隐	,

我不知道乔治打算把这件事藏多久。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

but	I	made	up	my	mind	to	get	up	with	the	first	streak	of	day	,
但	我	制成	向上	我的	头脑	到	得到	向上	和	这	第一的	条纹	的	天	,

但我下定决心要赶在清晨第一缕阳光到来之前起床。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [get] [ðə; ði] [kæf] [bæk] [baɪ] [maɪˈself] .

and	went	to	see	if	I	couldn't	get	the	calf	back	by	myself	.
和	去	到	看	如果	我	不能	得到	这	小牛	后退	经过	我	.

然后我就去看看能不能自己把小牛弄回来。

[ðen] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ðəmˈselvz] [əˈwaɪl] ,

Then	I	meant	to	leave	George	and	Will	to	bother	themselves	awhile	,
然后	我	意思是	到	离开	乔治	和	将要	到	打扰	他们自己	一会儿	,

然后我本打算让乔治和威尔自己烦一会儿。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

wondering	what	could	become	of	it	.
好奇	什么	可以	变得	的	它	.

不知道它会变成什么样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

It	was	a	long	walk	,	but	at	last	I	reached	the	place	,
它	曾是	一个	长的	走	,	但	在	最后的	我	达到	这	地方	,

走了很长一段路，但我最终还是到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] — [ðæt] [kæf] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

and	then	I	tell	you	I	stood	and	stared	—	that	calf	was	gone	!
和	然后	我	告诉	你	我	站立	和	凝视	—	那	小牛	曾是	已消失	!

然后我告诉你，我站在那里盯着看——那头小牛不见了！

[aɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] .

I	hunted	and	hunted	all	about	there	,	but	it	was	no	use	.
我	猎杀	和	猎杀	全部	关于	那里	,	但	它	曾是	不	使用	.

我在那附近到处寻找，但一无所获。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [gru:] [æz; əz] [blæŋk] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [æz; əz] [aɪ] [toʊld]

The	faces	of	Will	and	George	grew	as	blank	as	my	own	as	I	told
这	面孔	的	将要	和	乔治	生长	作为	空白的	作为	我的	自己的	作为	我	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当我告诉威尔和乔治这些话时，他们的表情和我一样茫然起来。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi]

and	we	joined	the	fishing	party	of	a	dozen	or	so	boys	with	a	heavy
和	我们	加入	这	钓鱼	派对	的	一个	打	或者	所以	男孩们	和	一个	重的

['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

sinking	at	our	hearts	,
下沉	在	我们的	心	,

于是，我们加入了由十几个男孩组成的钓鱼队伍，心中充满了沉重的心情。

[ænd; ənd] ['meni] [dauts] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['klevər] [dʒoʊk]

and	many	doubts	as	to	what	might	be	the	outcome	of	our	clever	joke
和	许多	疑虑	作为	到	什么	可能	是	这	结果	的	我们的	聪明的	开玩笑

[ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['di:kən] .

on	the	old	Deacon	.
在	这	老的	执事	.

我们和老执事开的这个巧妙玩笑可能会产生怎样的结果，我们心中充满了疑虑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	779	]
[	页	-	]

[第 779 页]

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['wægən] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

Early	in	the	afternoon	we	saw	a	spring	-	wagon	working	its	way	along	under	the
早期的	在	这	下午	我们	锯	一个	春天	-	车皮	在职的	它是	方式	沿着	在下面	这

['wiləuz] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] .

willows	where	we	were	fishing	.
柳树	在哪里	我们	是	钓鱼	.

下午早些时候，我们看到一辆弹簧马车沿着我们钓鱼的柳树丛缓缓行驶。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] , [ə; eɪ] ['stʌmpi] , ['frek(ə)l] - [feɪst] ['aɪrɪʃmən] ,

Two	men	were	in	it	,	one	of	whom	,	a	stumpy	,	freckle	-	faced	Irishman	,
二	男人	是	在	它	,	一	的	谁	,	一个	矮墩墩	,	雀斑	-	面对	爱尔兰人	,

里面有两个男人，其中一个是矮胖、满脸雀斑的爱尔兰人。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['di:kən] ['dɑ:dz] [nu:] [haɪrd] [mæn] .

I	recognized	as	Deacon	Dodd's	new	hired	man	.
我	认可	作为	执事	多德法案	新的	雇用	男人	.

我认出他是迪肯·多德新雇的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

The	other	was	a	neighbor	of	ours	,
这	其他	曾是	一个	邻居	的	我们的	,

另一个是我们的邻居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['bekənd] [dʒɔːrdʒ][ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][maɪ'self]

and	it	was	not	until	he	had	beckoned	George	and	Will	and	myself
和	它	曾是	不是	直到	他	有	招手	乔治	和	将要	和	我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt][aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

a	little	apart	from	the	other	boys	that	I	remembered	all	of	a	sudden	,
一个	小的	除	从	这	其他	男孩们	那	我	记得	全部	的	一个	突然	,

直到他招手把乔治、威尔和我叫到离其他男孩稍远的地方，我才突然想起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

with	a	great	addition	to	the	weight	on	my	mind	,	that	he	was	the
和	一个	伟大的	添加	到	这	重量	在	我的	头脑	,	那	他	曾是	这

['depjuti] - ['ʃerɪf] .

deputy	-	sheriff	.
副	-	警长	.

更让我忧心忡忡的是，他竟然是副警长。

" [jɪs] , ['sɔr] , - [ðə; ði] ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

"	Yis	,	sor	,	thim's	the	very	b'ys	,	"	said	the	Irishman	,
"	yis	,	索尔	,	-	这	非常	b'ys	,	"	说	这	爱尔兰人	,

“是的，先生，他们就是那几个家伙，”爱尔兰人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['pɑːzətɪv][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

with	a	very	positive	nod	of	his	head	at	us	.
和	一个	非常	积极的	点头	的	他的	头	在	我们	.

他非常肯定地点了点头。

[ðə; ði]['depjuti] - ['ʃerɪf] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

The	deputy	-	sheriff	looked	puzzled	.
这	副	-	警长	看起来	困惑	.

副警长一脸困惑。

" [waɪ] , [maɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [its] [ðiːz] [bɔɪz] [jʊə(r)] ['æftər] ? "

"	Why	,	my	man	,	"	he	said	,	"	you	don't	mean	it's	these	boys	you're	after	?	"
"	为什么	,	我的	男人	,	"	他	说	,	"	你	不	意思是	它是	这些	男孩们	你是	后	?	"

“怎么，老兄，”他说，“你不会是说你要找的是这些男孩吧？”

" [its] [dʒɪst] [ðiːz] [seɪm] [aɪm] ['mɑːnɪŋ] — [ðə; ði] ['veri] ['wænz][ˌem 'iː] [oʊn] [aɪz] [sɔː] - - [ə'weɪ]

"	It's	jist	these	same	I'm	maning	—	the	very	wans	me	own	eyes	saw	shtalin	'	away
"	它是	要点	这些	相同的	我是	曼宁	—	这	非常	万斯	我	自己的	眼睛	锯	-	-	离开

[ðə; ði] - [kæf] .

the	Daacon's	calf	.
这	-	小牛	.

“我说的就是这些——我亲眼所见的那些瘦骨嶙峋的家伙，他们正在啃食执事的牛犊。”

" [æt; ət] [ðɪs] [wiː; wi][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] ,

"	At	this	we	burst	out	laughing	,
"	在	这	我们	爆裂	出去	笑	,

“听到这里，我们都哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['depjuti] - ['ʃerɪf] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['frɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	gave	the	deputy	-	sheriff	an	account	of	our	frolic	of	the	night
和	给予	这	副	-	警长	一个	帐户	的	我们的	嬉戏	的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

并向副警长讲述了我们前一晚的嬉闹经过。

[maɪk] ['lisnd] [ˌʌn'muːvd] , ['sɪmpli] ['æskɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] :

Mike	listened	unmoved	,	simply	asking	,	as	we	finished	:
麦克风	听着	不动	,	简单地	问	,	作为	我们	完成的	:

迈克面无表情地听着，在我们说完后只是简单地问了一句：

" [bʌt; bət] - [ɪz][ðə; ði] - [beɪst] , [θɪn] ?
" But wheriver is the Daacon's baste , thin ?
" 但 - 是 这 - 绷 , 薄的 ?

“但是，瘦子，执事的膏油在哪里呢？”

" [ðɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
" This we could not answer .
" 这 我们 可以 不是 回答 .

这个问题我们无法回答。

[ðə; ði]['depjuti] - ['ʃerɪf] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər]
The deputy - sheriff whispered with the Irishman , seeming to intercede for
这 副 - 警长 低声说道 和 这 爱尔兰人 , 似乎 到 说情 为了
[ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][maɪk]['oʊnli] ['ænsər] , ['dɔːgɪdli] :
us ; but Mike only answered , doggedly :
我们 ; 但 麦克风 仅有的 回答 , 顽强地 :

副警长和那个爱尔兰人低声交谈，似乎是在为我们求情；但迈克只是固执地回答：

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] - [læʃt] [naɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]
" The Daacon was called away suddint lasht night , and only mesilf to see to
" 这 - 曾是 称为 离开 - 拉什特 夜晚 , 和 仅有的 梅西尔夫 到 看 到
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“执事昨晚突然被叫走了，只剩下我一个人处理事情。”

[ðem; ðəm] [hæd; həd][ðə; ði][kæf] — - [ɪz][ðə; ði][kæf] ?
Them b'ys had the calf — wheriver is the calf ?
他们 b'ys 有 这 小牛 — - 是 这 小牛 ?

他们之前有头小牛——小牛在哪儿?

" [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['feɪθflnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] - ['ʃerɪf]
" His stubborn faithfulness was not to be shaken , and the deputy - sheriff
" 他的 固执的 忠诚 曾是 不是 到 是 摇晃 , 和 这 副 - 警长
[geɪv] [ʌp] .
gave up .
给予 向上 .

“他顽固的忠诚不容动摇，副警长只好放弃了。”

" [wel] , [bɔɪz] , ['siːɪŋ] ['hiːz][soʊ][set] ,
" Well , boys , seeing he's so set ,
" 出色地 , 男孩们 , 看到 他是 所以 放 ,

“好了，伙计们，既然他已经准备就绪了，

[aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [dʒʌst][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I guess you'd better just jump in and go along with me — being such a
我 猜测 你会 更好的 只是 跳 在 和 去 沿着 和 我 — 存在 这样的 一个
['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,
valuable animal ,
有价值的 动物 ,

我想你最好还是跟着我一起走——你可是这么有价值的动物啊。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ;
Of course it won't amount to anything , mere matter of form ;
的 课程 它 惯于 数量 到 任何事物 , 仅仅 事情 的 形式 ;

当然，这不会有什么实际意义，只是形式问题而已；

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ['skwaɪər]['greɪndʒər] .

only	a	little	talk	before	Squire	Granger	.
仅有的	一个	小的	讲话	前	乡绅	格兰杰	.

在格兰杰乡绅面前只是简单聊了几句。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][krest] - ['fɔːlən] [θriː] [æz; əz][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðæt] [sprɪŋ] - ['wægən] , ['dɪmli]

"	We	were	a	crest	-	fallen	three	as	we	mounted	that	spring	-	wagon	,	dimly
"	我们	是	一个	波峰	-	倒下	三	作为	我们	安装	那	春天	-	车皮	,	依稀

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ,

realizing	that	,
意识到	那	,

“我们三人垂头丧气地登上那辆弹簧马车，隐约意识到，

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['depjuti] - ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [pə'laɪtnəs] , [ðə; ði][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]

spite	of	the	deputy	-	sheriff's	politeness	,	the	plain	English	of	all	this	was
尽管如此	的	这	副	-	警长的	礼貌	,	这	清楚的	英语	的	全部	这	曾是

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər] [ə'rest] ,

that	we	were	under	arrest	,
那	我们	是	在下面	逮捕	,

尽管副警长态度客气，但这一切的真相是：我们被逮捕了。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑːfɪs] .

and	on	our	way	to	a	magistrate's	office	.
和	在	我们的	方式	到	一个	地方法官的	办公室	.

然后我们前往法官办公室。

['aʊər; ɑːr][wɜːrst] [fɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

Our	worst	fears	all	the	morning	had	been	of	our	being	called	upon	to
我们的	最差	恐惧	全部	这	早晨	有	到过	的	我们的	存在	称为	之上	到

[peɪ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['spesɪmən][ʌv; əv] ['blʌdɪd] [stɑːk] ,

pay	the	price	of	a	choice	specimen	of	blooded	stock	,
支付	这	价格	的	一个	选择	标本	的	血腥	库存	,

整个上午我们最担心的就是被迫付出代价，去买下一头血统优良的牲畜。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [treɪn][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][aʊt] [bɪ'fɔːr]

but	an	indefinite	train	of	horrible	possibilities	now	seemed	to	open	out	before
但	一个	不定	火车	的	可怕	可能性	现在	似乎	到	打开	出去	前

['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

our	imaginations	.
我们的	想象力	.

但是，一连串可怕的可能性似乎在我们眼前展开。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] [bəːnd] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒʌstɪs] ,

How	our	cheeks	burned	as	we	found	ourselves	before	the	country	justice	,
如何	我们的	脸颊	烧伤	作为	我们	成立	我们自己	前	这	国家	正义	,

当我们站在国家司法机关面前时，我们的脸颊都烧得通红。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði] [kraʊd] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri]

and	perceived	the	crowd	drawn	by	the	excitement	of	a	preliminary
和	感知	这	人群	绘制	经过	这	激动	的	一个	初步的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他注意到人群被预考的兴奋气氛所吸引，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ɪk'sprest] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]

and	heard	the	astonishment	and	horror	expressed	that	we	should	be	the
和	听到	这	惊讶	和	恐怖	表达	那	我们	应该	是	这

['krɪmənəlz] .

criminals	.
罪犯	.

我们听到了人们表达的震惊和恐惧，他们竟然认为我们才是罪犯。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	our	shame	and	confusion	increased	as	the	other	members	of	the
如何	我们的	耻辱	和	困惑	增加	作为	这	其他	成员	的	这

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

随着野餐队伍中其他成员的出现，我们的羞愧和困惑与日俱增。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['deɪz] [spɔːrt][tuː; tə][biː; bi]

whom	we	had	devoutly	hoped	would	not	allow	their	day's	sport	to	be
谁	我们	有	虔诚地	希望	会	不是	允许	他们的	天	运动	到	是

['ʃɔːtnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][soʊ] ['ɜːrli] ,

shortened	by	our	leaving	the	party	so	early	,
缩短	经过	我们的	离开	这	派对	所以	早期的	,

我们曾虔诚地希望他们不会因为我们这么早离开聚会而缩短他们当天的运动时间，

['kwaɪətli][faɪld][ɪn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - .

quietly	filed	in	,	and	added	their	gaze	to	the	others	'	.
悄悄	已提交	在	,	和	额外	他们的	目光	到	这	其他的	-	.

他们静静地鱼贯而入，目光与其他人汇合。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [hɪm'self] .

The	justice	seemed	somewhat	embarrassed	himself	.
这	正义	似乎	有些	尴尬的	他自己	.

法官本人似乎也有些尴尬。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

There	did	not	seem	to	be	much	of	a	case	,
那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	的	一个	案件	,

似乎并没有什么确凿的证据。

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [juː 'es] .

but	what	little	there	was	was	dead	against	us	.
但	什么	小的	那里	曾是	曾是	死的	反对	我们	.

但仅有的那点东西也与我们作对。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪks] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['testɪmoʊni][tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌjuː 'es][ɪn]

The	only	thing	about	it	was	Mike's	unwavering	testimony	to	having	seen	us	in
这	仅有的	事物	关于	它	曾是	迈克的	坚定不移	见证	到	拥有	已见	我们	在

[ðə; ði] [leɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][kæf] .

the	lane	driving	away	the	calf	.
这	车道	驾驶	离开	这	小牛	.

唯一奇怪的是，迈克始终坚信他看到我们开车把小牛从车道上带走。

[ðɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] ,

This	we	could	not	deny	,
这	我们	可以	不是	否定	,

这一点我们无法否认。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]

and	all	our	protestations	of	its	being	only	a	joke	were	thrown	into
和	全部	我们的	抗议	的	它是	存在	仅有的	一个	开玩笑	是	抛掷	进入

[kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌbərnli] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] :

confusion	by	his	stubbornly	repeated	question	:
困惑	经过	他的	固执地	重复	问题	:

我们一再辩解这只是个玩笑，但他执拗地反复追问，让我们更加困惑不已：

" [θɪn] , - [ɪz][ðə; ði] - [beɪst] ?

"	Thin	,	wheriver	is	the	Daacon's	baste	?
"	薄的	,	-	是	这	-	绷	?

“瘦子，执事的膏油在哪里？”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk][ə; eɪ][dʒoʊk][tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi]

"	The	thing	began	to	look	less	and	less	like	a	joke	to	us	as	we
"	这	事物	开始	到	看	较少的	和	较少的	喜欢	一个	开玩笑	到	我们	作为	我们

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] ['witnisiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

found	it	impossible	to	bring	any	witnesses	for	the	defense	.
成立	它	不可能的	到	带来	任何	证人	为了	这	防御	.

"当我们发现根本无法为辩方找到任何证人时，这件事在我们看来就越来越不像个笑话了。"

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] - ['ʃerɪf] ['wɪspəd] ['sɑ:ləmli] [tə'geðər] .

The	justice	and	the	deputy	-	sheriff	whispered	solemnly	together	.
这	正义	和	这	副	-	警长	低声说道	庄严地	一起	.

法官和副警长神情严肃地低声交谈着。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn] [kɔ:rt] .

All	at	once	there	was	a	stir	in	court	.
全部	在	一次	那里	曾是	一个	搅拌	在	法庭	.

法庭上突然一片混乱。

['di:kən] [dɔd] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]

Deacon	Dodd	elbowed	his	way	into	our	neighborhood	,	and	as	he	looked
执事	多德	肘击	他的	方式	进入	我们的	邻里	,	和	作为	他	看起来

[ˌju: 'es]['oʊvər] ,

us	over	,
我们	超过	,

多德执事挤进了我们社区，他上下打量着我们，

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] [feɪs] [ɪk'spændɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] ['ræftəz] .

his	genial	face	expanded	into	a	laugh	that	shook	the	very	rafters	.
他的	和蔼可亲	脸	扩展	进入	一个	笑	那	摇晃	这	非常	椽子	.

他那和蔼可亲的脸上绽放出爽朗的笑声，笑声震得屋顶都摇晃起来。

" [wel] , [bɔɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fʌn] ?

"	Well	,	boys	,	have	you	had	enough	fun	?
"	出色地	,	男孩们	,	有	你	有	足够的	乐趣	?

"好了，孩子们，你们玩够了吗？"

" [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

"	We	had	nothing	to	say	.
"	我们	有	没有什么	到	说	.

我们无话可说。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [si:md] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] ,

The	justice	seemed	cheered	by	the	entrance	into	the	case	of	something	lively	,
这	正义	似乎	欢呼	经过	这	入口	进入	这	案件	的	某物	热闹	,

法官似乎对案件中出现的一些活跃因素感到高兴。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['di:kən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['evɪdəns] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .

and	asked	the	Deacon	if	he	had	any	evidence	to	offer	.
和	问	这	执事	如果	他	有	任何	证据	到	提供	.

然后问执事是否有任何证据可以提供。

[wi:; wi] , [ðə; ði] ['prizənəz] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʃʊr] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][kʊd; kəd]

We	,	the	prisoners	,	were	not	encouraged	,	feeling	very	sure	his	testimony	could
我们	,	这	囚犯	,	是	不是	鼓励	,	感觉	非常	当然	他的	见证	可以

[nɑ:t][bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪvər] .

not	be	in	our	favor	.
不是	是	在	我们的	偏爱	.

我们这些囚犯并没有受到鼓舞，因为我们非常肯定他的证词对我们不利。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['səubəd] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swer]
The **justice** **had** **some** **trouble** **in** **getting** **things** **sobered** **down** **enough** **to** **swear**
这 正义 有 一些 麻烦 在 获得 事物 清醒 向下 足够的 到 发誓
[ðə; ði] ['di:kən] ['prɑ:pərli] ,
the **Deacon** **properly** **,**
这 执事 适当地 ,

法官费了好大劲才让大家冷静下来，以便让执事正式宣誓。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn]
but **when** **this** **was** **accomplished** **he** **was** **allowed** **to** **give** **his** **account** **in**
但 什么时候 这 曾是 完成 他 曾是 允许 到 给 他的 帐户 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
his **own** **way** **,**
他的 自己的 方式 ,

但当这一切完成后，他被允许以自己的方式陈述自己的情况。

[wɪtʃ] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
which **went** **something** **like** **this** **:**
哪个 去 某物 喜欢 这 :

事情大概是这样的：

" [jes] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [aɪ] [felt] [bæd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [paʊnd] [swi:ts] ,
" **Yes** **,** **your** **honor** **,** **I** **felt** **bad** **when** **the** **boys** **wanted** **them** **pound** **sweets** **,**
" 是的 , 你的 荣誉 , 我 毛毡 坏的 什么时候 这 男孩们 通缉 他们 磅 糖果 ,

“是的，法官大人，当孩子们想要吃磅糖时，我感到很内疚。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [teɪk] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪz] — [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] ,
for **I** **always** **do** **take** **to** **giving** **to** **boys** **—** **used** **to** **be** **a** **boy** **myself** **,**
为了 我 总是 做 拿 到 给予 到 男孩们 — 用过的 到 是 一个 男生 我 ,

因为我总是喜欢给男孩送东西——我自己以前也是个男孩。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] [si:m] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['ni:ðər] ,
you **know** **,** **and** **it** **don't** **seem** **so** **very** **long** **ago** **neither** **,**
你 知道 , 和 它 不 似乎 所以 非常 长的 前 两者都不 ,

你知道，感觉好像也没过去多久。

- [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] .
' **though** **I** **don't** **pretend** **to** **be** **as** **young** **as** **I** **was** **once** **.**
- 尽管 我 不 假装 到 是 作为 年轻的 作为 我 曾是 一次 .

虽然我并不假装自己还像以前那么年轻。

[wel] , [wen] [aɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:l] - [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [saɪð] ,
Well **,** **when** **I** **got** **into** **my** **little** **tool** **-** **room** **in** **the** **barn** **to** **hang** **up** **my** **scythe** **,**
出色地 , 什么时候 我 得到 进入 我的 小的 工具 - 房间 在 这 谷仓 到 悬挂 向上 我的 镰 ,

当时，我走进谷仓里的小工具房，准备挂起我的镰刀。

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪʃ] ,
and **sat** **there** **to** **cool** **off** **a** **bit** **,** **being** **as** **the** **evening** **was** **warmish** **,**
和 卫星 那里 到 凉爽的 离开 一个 少量 , 存在 作为 这 晚上 曾是 温暖 ,

于是，他们坐在那里稍微凉快了一下，因为傍晚的天气有点暖和。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [pʊr] [tʃæps] ,
and **them** **poor** **chaps** **,**
和 他们 贫穷的 小伙子们 ,

那些可怜的家伙们，

['æftər] ['hævɪŋ] ['taɪərd] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
after **having** **tired** **themselves** **all** **out** **trying** **to** **find** **something** **nice** **in** **the** **orchard** **,**
后 拥有 疲劳的 他们自己 全部 出去 尝试 到 寻找 某物 好的 在 这 果园 ,

他们筋疲力尽地在果园里寻找美好的事物之后，

[ænd; ənd] ['kudnt] , [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:rn] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] ,

and	couldn't	,	come	to	take	a	rest	at	the	barn	door	,	and	says	they	,
和	不能	,	来	到	拿	一个	休息	在	这	谷仓	门	,	和	说道	他们	,

他们没能停下来，在谷仓门口休息，他们说，

- [ðə; ði] ['di:kənz] [æn; ən] [oʊld] ['skɪnflɪnt] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [pʊt] ['evri] [sent] [hi:; hi] [kæn; kən] [ɪn]

'	The	Deacon's	an	old	skinflint	,	and	wants	to	put	every	cent	he	can	in
-	这	执事的	一个	老的	吝啬鬼	,	和	想要	到	放	每一个	中心	他	能	在

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . -

his	pocket	.	'
他的	口袋	.	-

“那位执事是个老吝啬鬼，恨不得把每一分钱都装进自己的口袋。”

['laɪkwaɪz] ['wɪʃɪŋ] ['evri] ['æp(ə)l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [rɑ:t] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] — [aɪ] [seɪ] ,

Likewise	wishing	every	apple	on	his	place	would	rot	and	such	like	—	I	say	,
同样地	祝	每一个	苹果	在	他的	地方	会	腐烂	和	这样的	喜欢	—	我	说	,

同样，如果有人希望他家所有的苹果都烂掉之类的——我说，

['skwaɪər] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [fɔ:r'ber] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bɔɪz]

Squire	,	I	could	hardly	forbear	just	getting	up	and	going	out	to	them	boys
乡绅	,	我	可以	几乎	忍耐	只是	获得	向上	和	去	出去	到	他们	男孩们

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

乡绅，我简直忍不住要起身走到那些小伙子们面前说：

- [bɔɪz] , [dʒʌst] [ju:; jʊ] [goʊ] - [en] - [get] ['evri] [paʊnd] [swi:t] [ɑ:n] [ðæt] [tri:] — [dəunt] [ju:; jʊ] [li:v] [wʌn] .

'	Boys	,	just	you	go	'	n	'	get	every	pound	sweet	on	that	tree	—	don't	you	leave	one	.
-	男孩们	,	只是	你	去	-	n	-	得到	每一个	磅	甜的	在	那	树	—	不	你	离开	一	.

-
'
-
-

“孩子们，你们去把树上所有的甜果都摘下来——一个都别留下。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [waɪf] , [ˌem aɪ 'es] - [dɔd] ,

But	,	you	see	,	my	wife	,	Mis	'	Dodd	,
但	,	你	看	,	我的	妻子	,	误	-	多德	,

但是，你看，我的妻子，多德太太，

[hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'i:] [haʊ] [ʃi:d] [bɪn] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

had	told	me	how	she'd	been	and	promised	every	individual	one	of	them
有	讲述	我	如何	棚	到过	和	承诺	每一个	个人	一	的	他们

[paʊnd] [swi:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ;

pound	sweets	to	the	hospital	;
磅	糖果	到	这	医院	;

她告诉我她的情况，并承诺给医院里的每个人送去一磅重的糖果；

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [pʊr] [soʊlz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [sɪk] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] ['eniθɪŋ] ['ri:əl]

for	them	poor	souls	lying	there	sick	found	it	hard	to	get	anything	real
为了	他们	贫穷的	灵魂	说谎	那里	生病的	成立	它	难的	到	得到	任何事物	真实的

['reliʃ] ,

relishing	,
享受	,

对于那些躺在那里生病的可怜人来说，很难享受到任何真正令人愉悦的东西。

[ænd; ənd] [laɪkt] - [ɪm] [beɪkt] .

and	liked	'	em	baked	.
和	喜欢	-	呃	烘焙	.

而且喜欢烤着吃。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [help][maɪ'self] , ['siːɪŋ] [ʃiːd] [pæst] [hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃærəti] ,

So	I	couldn't	help	myself	,	seeing	she'd	passed	her	word	for	a	charity	,
所以	我	不能	帮助	我	,	看到	棚	通过了	她	单词	为了	一个	慈善机构	,

看到她为了慈善机构做了承诺，我情不自禁地答应了。

[ænd; ənd] [wʊd] - [ə; eɪ][felt][hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	would	'	a	felt	hard	at	me	,	naturally	,	if	I'd	gone	back	on	her	.
和	会	-	一个	毛毡	难的	在	我	,	自然	,	如果	ID	已消失	后退	在	她	.

如果我背叛了她，她自然会生我的气。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeid] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrzi][kæf] ,

"	But	when	the	boys	thought	they'd	like	a	little	fun	with	the	Jersey	calf	,
"	但	什么时候	这	男孩们	想法	他们会	喜欢	一个	小的	乐趣	和	这	球衣	小牛	,

“但是当男孩们想和这头泽西小牛玩玩的时候，

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][ðə; ði] ['prɪti] [kriːeɪtɚ] - ['eni] [hɜːrt] ,

I	knew	they	wouldn't	do	the	pretty	creatur	'	any	hurt	,
我	知道	他们	不会	做	这	漂亮的	生物	-	任何	伤害	,

我知道他们不会伤害这只漂亮的小家伙。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] .

for	I	heard	'	em	saying	how	they	knew	I	set	great	store	by	her	.
为了	我	听到	-	呃	说	如何	他们	知道	我	放	伟大的	店铺	经过	她	.

因为我听见他们说，他们知道我非常看重她。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kuːlər] [ðen] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	evening	was	getting	cooler	then	,	so	I	just	took	a	walk	along	behind	the
这	晚上	曾是	获得	冷却器	然后	,	所以	我	只是	采取	一个	走	沿着	在后面	这

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

傍晚时分天气渐渐转凉，我就沿着树篱后面散步。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] . — [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ,

they	being	on	t'other	side	.	—	You	did	have	a	time	with	her	,	didn't	you	,
他们	存在	在	另一个	边	.	—	你	做过	有	一个	时间	和	她	,	没有	你	,

[bɔɪz] ?

boys	?
男孩们	?

他们站在另一边。——你们和她玩得很开心，对吧，伙计们?

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɔːr] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] ['ruːmfʊlˌ'rʊmfʊl][ʌv; əv]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] !

"	What	a	roar	went	up	from	that	roomful	of	listeners	!
"	什么	一个	吼	去	向上	从	那	满屋	的	听众	!

“房间里的听众爆发出雷鸣般的欢呼声！”

" - [twʌz] [tʌf] ; [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ə; eɪ]['regjələr]['tʌs(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

"	'	Twas	tough	;	yes	,	I	could	see	that	,	a	regular	tussle	to	get	her	along	.
"	-	那是	艰难的	;	是的	,	我	可以	看	那	,	一个	常规的	争执	到	得到	她	沿着	.

“这很困难；是的，我看得出来，要让她配合需要经常费一番功夫。”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] [helpt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [læm] ,

I'd	'	a	helped	you	,	for	she	follows	me	like	a	lamb	,
ID	-	一个	帮助	你	,	为了	她	跟随	我	喜欢	一个	羊肉	,

我本来可以帮你的，因为她像羔羊一样跟着我。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] - [twʊd] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fʌn] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hoʊld] [tuː] .

only	I	was	afraid	'	twould	spoil	your	fun	if	I	took	hold	too	.
仅有的	我	曾是	害怕的	-	特沃德	剧透	你的	乐趣	如果	我	采取	抓住	也	.

只是我怕如果我也抓住你，会破坏你的乐趣。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [kept] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [juː; jʊ][taɪd][hɜːr; hər][ʌp] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] —

So	I	just	kept	along	till	you	tied	her	up	safe	and	comfortable	—
所以	我	只是	保留	沿着	直到	你	系	她	向上	安全的	和	舒服的	—

所以我一直跟着你，直到你把她绑好，让她安全舒适为止——

" [hɪr] [maɪk] [broʊk] [ɪn] , [ɪn]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praiətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ruːm] :

"	Here	Mike	broke	in	,	in	total	disregard	of	the	proprieties	of	a	court	-	room	:
"	这里	麦克风	打破	在	,	在	全部的	漠视	的	这	礼仪	的	一个	法庭	-	房间	:

"这时，迈克突然插话，完全无视法庭的礼仪：

" [bʌt; bət] , - , - [ðə; ði] [beɪst] [naʊ] ?

"	But	,	Daacon	,	wheriver's	the	baste	now	?
"	但	,	-	,	-	这	绷	现在	?

"但是，执事，现在圣餐在哪里呢？"

[biː; bi][ðə; ði] - ['poʊkər] [ʃiːz] [kleɪn] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði] - ! "

Be	the	howly	poker	she's	clane	gone	off	the	farrum	!	"
是	这	-	扑克	她是	克莱恩	已消失	离开	这	-	!	"

像她一样嚎叫着离开农场！

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər]['pæstʃər] .

"	She's	in	the	northeast	corner	pasture	.
"	她是	在	这	东北	角落	牧场	.

"她在东北角的牧场里。"

[aɪ'd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

I'd	been	calculating	to	put	her	there	,	to	be	more	in	the	shade	,
ID	到过	计算	到	放	她	那里	,	到	是	更多的	在	这	阴影	,

我早就计划好把她安排在那里，让她更隐蔽一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [help][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] .

and	the	boys	gave	me	just	so	much	help	with	her	,	you	see	.
和	这	男孩们	给予	我	只是	所以	很多	帮助	和	她	,	你	看	.

你知道，孩子们给了我很多帮助。

['æftər][aɪ'd][pʊt][hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd][gɑːt][hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][sʌn]

After	I'd	put	her	there	and	got	home	,	I	found	a	letter	from	my	son
后	ID	放	她	那里	和	得到	家	,	我	成立	一个	信	从	我的	儿子

['aɪzək] ,

Isaac	,
艾萨克	,

我把她安顿好回到家后，发现了一封儿子艾萨克的来信。

['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

telling	how	he	was	sick	,	and	wanted	to	see	me	and	his	mother	,
讲述	如何	他	曾是	生病的	,	和	通缉	到	看	我	和	他的	母亲	,

[ˌem aɪ 'es] - [dɔd] .

Mis	'	Dodd	.
误	-	多德	.

他告诉我他生病了，想见见我和他的母亲多德女士。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [hɪtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪk] ,

So	I	just	hitched	up	,	and	without	waiting	to	see	Mike	,
所以	我	只是	搭便车	向上	,	和	没有	等待	到	看	麦克风	,

于是我就搭上了车，没等迈克过来，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][draɪv]['oʊvər][ðer; ðər] — ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] - [tɪz]

me	and	her	started	off	to	drive	over	there	—	better	than	four	miles	'	tis
我	和	她	开始	离开	到	驾驶	超过	那里	—	更好的	比	四	英里	-	的

— [ænd; ənd][ðə; ði][kæf] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] [tɪl] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [gɑːt] [bæk] ,

—	and	the	calf	slipped	my	mind	till	I	just	now	got	back	,
—	和	这	小牛	滑倒了	我的	头脑	直到	我	只是	现在	得到	后退	,

我和她开车出发去那里——不到四英里——然后我就把那头小牛犊忘得一干二净，直到我刚才回来才想起来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [tel] [haʊ] [maɪk] [hɪr] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	heard	tell	how	Mike	here	was	making	a	bother	with	the	boys	.
和	听到	告诉	如何	麦克风	这里	曾是	制作	一个	打扰	和	这	男孩们	.

听说迈克在这里给那几个男孩惹了麻烦。

[ðæts] [ɔːl] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

That's	all	,	your	honor	.
那就是	全部	,	你的	荣誉	.

就这些了，法官大人。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [aɪ] [nuː] ,

"	His	honor	,	I	knew	,
"	他的	荣誉	,	我	知道	,

"我知道他的荣誉，"

[hæd; həd] [bɪn] ['dredfəli] ['wɜːrid] [æt; ət] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['dɪgnəti] [tuː; tə]

had	been	dreadfully	worried	at	not	having	been	able	to	give	more	dignity	to
有	到过	极其糟糕	担心	在	不是	拥有	到过	有能力的	到	给	更多的	尊严	到

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

我一直非常担心自己没能给予法庭更多的尊严。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]

and	he	now	opened	his	mouth	,	I	suppose	to	dismiss	the	proceedings	in
和	他	现在	打开	他的	嘴	,	我	认为	到	解雇	这	诉讼程序	在

['prɑːpər] [fɔːrm] ,

proper	form	,
恰当的	形式	,

然后他开口说话了，我想他是要正式结束诉讼程序。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːkən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] .

but	the	Deacon	gave	him	no	chance	at	all	.
但	这	执事	给予	他	不	机会	在	全部	.

但执事根本没给他任何机会。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['liːgəli] ['ʌndər] [ə'rest] [tuː; tə] [ðɪs]

I	am	not	prepared	to	say	that	we	three	are	not	legally	under	arrest	to	this
我	是	不是	准备	到	说	那	我们	三	是	不是	合法地	在下面	逮捕	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

我无法断言我们三人至今仍未受到法律上的逮捕。

" ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Better	go	back	to	your	fishing	now	,	boys	,	"	he	said	.
"	更好的	去	后退	到	你的	钓鱼	现在	,	男孩们	,	"	他	说	.

"孩子们，你们最好现在回去钓鱼了。"他说。

" [tuː] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [deɪ] [broʊk] [ʌp] [soʊ] ; [bʌt; bət] [maɪk] [ment] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Too	bad	to	have	your	day	broke	up	so	;	but	Mike	meant	well	,	you	know	.	"
"	也	坏的	到	有	你的	天	打破	向上	所以	;	但	麦克风	意思是	出色地	,	你	知道	.	"

"真可惜你的一天就这样被破坏了；不过你知道，迈克是好意。"

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [maɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [wʌn] , [ɪn'tent] [ɑːn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [fɑːr]

"	Three	cheers	for	Mike	!	"	shouted	some	one	,	intent	on	pushing	the	fun	as	far
"	三	干杯	为了	麦克风	!	"	喊叫	一些	一	,	意图	在	推动	这	乐趣	作为	远的

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

"为迈克欢呼三声！"有人喊道，一心想把乐趣发挥到极致。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['diːkən] [dɔd] ！ " [keɪm] [nekst] ，
" Three cheers for Deacon Dodd ! " came next ，
" 三 干杯 为了 执事 多德 ！ " 来了 下一个 ，

接下来是"为多德执事欢呼三声！"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] ['meri] [kraʊd] , [ə; eɪ][kraɪ]
and when they had been given with a will by the merry crowd , a cry
和 什么时候 他们 有 到过 给定 和 一个 将要 经过 这 欢乐 人群 ， 一个 哭
[ə'roʊz] :
arose :
出现 :

当欢快的群众心甘情愿地把食物递给他们时，一阵欢呼声响起：

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [groʊn] [kæf] !
" Three cheers for the half - grown calf !
" 三 干杯 为了 这 一半 - 生长 小牛 ！

为这头半大的小牛欢呼三声！

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [maɪk] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es]
" Before they had died away , Mike turned with a most meaning look at us
" 前 他们 有 死亡 离开 ， 麦克风 转向 和 一个 最多 意义 看 在 我们
[θriː] [bɔɪz] , [iks'kleimɪŋ] :
three boys , exclaiming :
三 男孩们 ， 惊呼 :

"在他们的声音渐渐消失之前，迈克转过身，意味深长地看了我们三个男孩一眼，惊呼道：

" ['aɪvɜ-i][wɑːn][ʌv; əv] - [ɪm] .
" Ivery wan of ' em .
" 艾弗里 万 的 - 呃 .

"他们每一个。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['taɪgər] .
" And they gave us a tiger .
" 和 他们 给予 我们 一个 老虎 .

他们送给我们一只老虎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 780]
[页 -]

[第780页]

[ə; eɪ] [swɑːn] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [flæt] ['pɑːkɪt] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
A SWAN DESIGN FOR FLAT POCKET PIN - CUSHION .
一个 天鹅 设计 为了 平坦的 口袋 别针 - 软垫 .

天鹅造型的扁平口袋针垫。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[tiː] . ['dʌbljuː] . [djʊ] .
T . W . DEWING .
T . W . 露水 .

TW DEWING。

[mɑːrk] ['veri] [ɪg'zæktli][ɑːn][sʌm; səm] [θɪn] [waɪt] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][faɪn]
Mark very exactly on some thin white material of a polished surface and fine
标记 非常 确切地 在 一些 薄的 白色的 材料 的 一个 抛光 表面 和 美好的
['kwɑːləti]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
quality outlines of the pincushion and the design .
质量 概述 的 这 针垫 和 这 设计 .

在光滑的薄白色材料上非常精确地标记出针垫和图案的精细轮廓。

[ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

The	best	way	to	do	this	is	to	make	a	very	careful	tracing	of	the	design	,
这	最好的	方式	到	做	这	是	到	制作	一个	非常	小心	追踪	的	这	设计	,

最好的方法是非常仔细地描绘出设计图。

[ænd; ənd][træns'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][træns'fɜ:r] - ['peɪpər] .

and	transfer	it	by	means	of	transfer	-	paper	.
和	转移	它	经过	方法	的	转移	-	纸	.

并用转印纸将其转印过去。

['eni] ['kerləsnəs] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['lu:zɪz][ɔ:l][ðə; ði] [staɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'zes] .

Any	carelessness	in	following	the	design	loses	all	the	style	it	may	possess	.
任何	疏忽	在	下列的	这	设计	失败	全部	这	风格	它	可能	具有	.

任何对设计方案的疏忽都会使设计失去其原有的风格。

[ðɪs] [dʌn] , ['aʊtlaɪn] [ðə; ði][swɑ:n][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['fɛðɚz] , [aɪz] ,

This	done	,	outline	the	swan	and	all	the	markings	of	the	wing	feathers	,	eyes	,
这	完毕	,	大纲	这	天鹅	和	全部	这	标记	的	这	翼	羽毛	,	眼睛	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

完成以上步骤后，勾勒出天鹅的轮廓，并画出翅膀羽毛、眼睛等所有部位的纹路。

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk][soʊ] [peɪl] [æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] [waɪt] [ʌn'tɪl] ['kɔntræstid]

with	simple	stitching	in	a	gray	silk	so	pale	as	to	appear	white	until	contrasted
和	简单的	缝合	在	一个	灰色的	丝绸	所以	苍白	作为	到	出现	白色的	直到	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [waɪt] [klɔ:θ] .

with	the	brilliant	white	cloth	.
和	这	杰出的	白色的	布	.

用浅灰色丝绸缝制，颜色浅到几乎呈白色，直到与亮白的布料形成对比。

[wɜ:rk][ðə; ði][pɑ:rt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn]['sɪmp(ə)l][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] [tʃeɪn] [stɪtʃ] , [æz; əz]

Work	the	part	representing	water	in	simple	horizontal	lines	of	chain	stitch	,	as
工作	这	部分	代表	水	在	简单的	水平的	线条	的	链	缝	,	作为

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

shown	in	the	design	,
所示	在	这	设计	,

如图所示，用简单的水平锁链绣线绣出代表水的部分。

[wɪð; wɪθ][sɪlk][ʌv; əv] [laɪt] [blu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

with	silk	of	light	blue	across	the	lower	end	of	the	circle	.
和	丝绸	的	光	蓝色的	穿过	这	降低	结尾	的	这	圆圈	.

圆圈下端饰以浅蓝色丝绸。

[wɜ:rk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] ['dɑ:rnɪŋ] [stɪtʃ] [ˌpə:pən'dikjuləli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p]

Work	the	rest	of	the	background	in	darning	stitch	perpendicularly	from	the	top
工作	这	休息	的	这	背景	在	织补	缝	垂直	从	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [di:p] [blu:] [sɪlk] ,

of	the	circle	to	the	water	in	a	rich	deep	blue	silk	,
的	这	圆圈	到	这	水	在	一个	富有的	深的	蓝色的	丝绸	,

用深蓝色丝线，以垂直于圆圈顶部到水面的针法，用补针法完成剩余的背景部分。

['bi:ɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

being	very	careful	not	to	interfere	with	the	outline	of	the	swan	or	of	the
存在	非常	小心	不是	到	干扰	和	这	大纲	的	这	天鹅	或者	的	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

非常小心，不要破坏天鹅或水的轮廓。

[kʌt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] [ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

Cut	**two**	**pieces**	**of**	**card**	**-**	**board**	**exactly**	**the**	**size**	**and**	**shape**	**of**	**the**	**circle**	**.**
切	二	件	的	卡片	-	木板	确切地	这	尺寸	和	形状	的	这	圆圈	.

裁剪两块与圆形大小和形状完全相同的硬纸板。

[maʊnt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [bluː]

Mount	**the**	**embroidery**	**upon**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**cover**	**the**	**other**	**with**	**blue**
山	这	刺绣	之上	一	的	他们	,	和	覆盖	这	其他	和	蓝色的

['sætn] .

satin	**.**
缎	.

将刺绣作品装裱在其中一块布上，然后用蓝色缎子覆盖另一块布。

[beɪst] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkl] [ðʌs] ['kʌvərd] [tə'geðər] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

Baste	**the**	**two**	**circles**	**thus**	**covered**	**together**	**back**	**to**	**back**	**,**
绷	这	二	界	因此	涵盖	一起	后退	到	后退	,

将覆盖好的两个圆圈背靠背粘在一起，

['hævɪŋ] [leɪd] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['flænl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['smɔːlər]

having	**laid**	**carefully**	**between**	**them**	**three**	**little**	**circles**	**of**	**flannel**	**a**	**very**	**little**	**smaller**
拥有	铺设	小心	之间	他们	三	小的	界	的	绒布	一个	非常	小的	较小的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrkl] .

than	**the**	**outer**	**circles**	**.**
比	这	外	界	.

小心翼翼地在它们之间铺上三块比外圈略小的法兰绒小圆片。

[ðen] ['oʊvərhænd][ðə; ði] [tuː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ['veri] ['kerfəli] [tə'geðər] .

Then	**overhand**	**the**	**two**	**edges**	**of**	**the**	**pincushion**	**very**	**carefully**	**together**	**.**
然后	上手	这	二	边缘	的	这	针垫	非常	小心	一起	.

然后非常小心地将针垫的两边重叠在一起。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	**BUILDING**	**OF**	**ST**	**.**
这	建筑	的	英石	.

圣殿的建造

['mɛriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

MARY'S	**OF**	**THE**	**PEOPLE**	**.**
玛丽的	的	这	人们	.

人民的玛丽。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [roʊm] .

A	**LEGEND**	**OF**	**CHRISTIAN**	**ROME**	**.**
一个	传奇	的	基督教	罗马	.

基督教罗马的传说。

[baɪ][iː] . [em] . [trə'kwɛr] .

BY	**E**	**.**	**M**	**.**	**TRAQUAIR**	**.**
经过	E	.	M	.	特拉奎尔	.

作者：EM TRAQUAIR。

['entərɪŋ] [roʊm] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] [ðə; ði] [flə'mɪniːən] [geɪt] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]

Entering	**Rome**	**by**	**what**	**was**	**anciently**	**called**	**the**	**Flaminian**	**Gate**	**,**	**but**	**is**	**now**	**the**
进入	罗马	经过	什么	曾是	古代	称为	这	弗拉米尼安	门	,	但	是	现在	这

['pɔːtə][del]['poʊpoʊloʊ] ,

Porta	**del**	**Popolo**	**,**
波尔塔	del	波波洛	,

进入罗马要经过古时被称为弗拉米尼亚门（Porta del Popolo）的大门。

[ɔ:r] ['pi:pəlz] [geɪt] , [ðə; ði]['streɪndʒər][faindz][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['bju:tɪf(ə)l]['oʊpən] [pleɪs] [kɔ:ld]

or	People's	Gate	,	the	stranger	finds	himself	in	a	large	,	beautiful	open	place	called
或者	人们的	门	,	这	陌生人	发现	他自己	在	一个	大的	,	美丽的	打开	地方	称为

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [skwer] .

the	People's	Square	.
这	人们的	正方形	.

或者说，从人民门出来，陌生人会发现自己置身于一个叫做人民广场的宽阔美丽的空地上。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] ,

It	lies	at	the	foot	of	the	Pincian	Hill	,	called	by	the	ancient	Romans	,
它	谎言	在	这	脚	的	这	平西恩	爬坡道	,	称为	经过	这	古老的	罗马书	,

它位于平西山脚下，古罗马人称之为平西山。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['ga:dnz] .

in	the	language	of	the	time	,	the	Hill	of	Gardens	.
在	这	语言	的	这	时间	,	这	爬坡道	的	花园	.

用当时的语言来说，就是"花园之丘"。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] [ðɪs] [neɪm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [les] [naʊ] .

If	it	deserved	this	name	in	those	days	,	it	does	not	deserve	it	less	now	.
如果	它	应得的	这	姓名	在	那些	天	,	它	做	不是	应得	它	较少的	现在	.

如果它当年配得上这个名字，那么现在也同样配得上这个名字。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [ɪn] [roʊm] , [leɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['flaʊər] [bedz] , [kə'moʊdiəs]

The	most	beautiful	gardens	in	Rome	,	laid	out	with	lovely	flower	beds	,	commodious
这	最多	美丽的	花园	在	罗马	,	铺设	出去	和	迷人的	花	床	,	宽敞的

['kærɪdʒ] ['draɪvz] ,

carriage	drives	,
运输	驱动	,

罗马最美丽的花园，遍布着可爱的花坛和宽敞的马车道，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔ:ks] , [ɑ:r; ər][ɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] .

and	shady	walks	,	are	on	its	summit	.
和	阴凉	散步	,	是	在	它是	首脑	.

山顶有绿树成荫的步道。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] [pleɪz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] ,

A	military	band	plays	there	in	the	afternoons	,
一个	军队	乐队	演出	那里	在	这	下午	,

下午时分，那里会有军乐队演奏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [roʊm] ,

and	it	is	the	favorite	resort	of	the	rank	and	fashion	of	modern	Rome	,
和	它	是	这	最喜欢的	采取	的	这	秩	和	时尚	的	现代的	罗马	,

它是现代罗马上流社会和时尚人士最喜爱的度假胜地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ['daʊnwərd] .

from	the	King	downward	.
从	这	国王	向下	.

从国王向下。

[laɪk] [mʌtʃ] [els] [ɪn] [roʊm] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnʃən] ['ga:dnz] [ɪz][sæd][ænd; ənd]

Like	much	else	in	Rome	,	the	history	of	the	Pincian	Gardens	is	sad	and
喜欢	很多	别的	在	罗马	,	这	历史	的	这	平西恩	花园	是	伤心	和

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

和罗马的许多其他地方一样，平西奥花园的历史是悲伤而可怕的。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][taɪmz] [rɪtʃ] [ɪn] ['vɜ:rtʃʊ] ,

The	great	Mistress	of	the	World	,	if	she	was	at	times	rich	in	virtues	,
这	伟大的	情妇	的	这	世界	,	如果	她	曾是	在	时代	富有的	在	美德	,

这位伟大的世界女主人，如果说她有时拥有丰富的德行，

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [feɪmd] [fɔːr; fər]['terəb(ə)l] [kraɪmz] .

was	just	as	often	famed	for	terrible	crimes	.
曾是	只是	作为	经常	著名的	为了	糟糕的	犯罪	.

也经常因犯下滔天罪行而臭名昭著。

[ðiːz] ['gaːdnz] [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['epɪkjʊr] [luː'kʌləs] .

These	gardens	belonged	at	one	time	to	the	famous	epicure	Lucullus	.
这些	花园	属于	在	一	时间	到	这	著名的	美食家	卢库鲁斯	.

这些花园曾属于著名的美食家卢库鲁斯。

[ðɪs] [mæn] , [pə'zesər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] , [lʌvd] [gʊd] ['dinəz] [mʌtʃ] ,

This	man	,	possessor	of	enormous	wealth	,	loved	good	dinners	much	,
这	男人	,	拥有者	的	巨大的	财富	,	喜爱	好的	晚餐	很多	,

这位拥有巨额财富的男人非常喜欢享用美食。

[bʌt; bət] [heitid] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi]

but	hated	the	trouble	of	ordering	them	as	heartily	as	many	a	fine	lady
但	憎恨	这	麻烦	的	订购	他们	作为	衷心地	作为	许多	一个	美好的	女士

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	the	present	day	.
的	这	展示	天	.

但她像当今许多优雅的女士一样，非常讨厌订购这些东西的麻烦。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ] - [hɔːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

To	save	himself	this	trouble	,	then	,	he	had	a	number	of	dining	-	halls	in	his	house	,
到	节省	他自己	这	麻烦	,	然后	,	他	有	一个	数字	的	用餐	-	大厅	在	他的	房子	,

为了省去这些麻烦，他在房子里建了好几个餐厅。

[iːtʃ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] .

each	arranged	in	a	different	manner	.
每个	安排	在	一个	不同的	方式	.

它们各自以不同的方式排列。

[hɪz; ɪz] ['stuːərd] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

His	steward	was	so	well	trained	that	he	knew	to	a	nicety	,
他的	管家	曾是	所以	出色地	受过训练	那	他	知道	到	一个	友善	,

他的管家训练有素，连一些细微之处都了如指掌。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɔːl][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] ,

on	receiving	the	order	as	to	which	hall	the	supper	was	to	be	served	in	,
在	接收	这	命令	作为	到	哪个	大厅	这	晚餐	曾是	到	是	服务	在	,

收到关于晚宴将在哪个大厅举行的命令后，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['splendər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] .

how	it	was	to	be	arranged	,	and	what	degree	of	splendor	it	was	to	be	of	.
如何	它	曾是	到	是	安排	,	和	什么	程度	的	辉煌	它	曾是	到	是	的	.

如何布置，以及要达到怎样的辉煌程度。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [luː'kʌləs] [bɪ'keɪm] [prə'vɜːrbiəl][fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] .

The	banquets	of	Lucullus	became	proverbial	for	luxury	.
这	宴会	的	卢库鲁斯	成为	谚语	为了	奢华	.

卢库鲁斯的宴会成了奢华的代名词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] [iːl] [hiː; hi]

It	is	even	told	of	him	that	being	very	fond	of	a	certain	sort	of	eel	he
它	是	甚至	讲述	的	他	那	存在	非常	喜爱	的	一个	肯定	种类	的	鳗鱼	他

[hæd; həd][ə; eɪ][pɑːnd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] .

had	a	pond	made	for	them	in	this	garden	.
有	一个	池塘	制成	为了	他们	在	这	花园	.

据说他非常喜欢某种鳗鱼，还在花园里为它们建了一个池塘。

[ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [fuːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈhjuːmən] [fleʃ] ,

Their	favorite	food	being	human	flesh	,
他们的	最喜欢的	食物	存在	人类	肉	,

他们最喜欢的食物是人肉。

[ðə; ði][ˈledʒənd] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][tuː; tə]

the	legend	tells	us	that	he	occasionally	ordered	a	slave	to	be	thrown	in	to
这	传奇	讲述	我们	那	他	偶尔	订购	一个	奴隶	到	是	抛掷	在	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

传说他偶尔会下令把奴隶扔进这些水里。

[tuː; tə][help][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fæt][ænd; ənd]['seɪvəri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

to	help	to	make	them	fat	and	savory	for	his	table	.
到	帮助	到	制作	他们	胖的	和	美味的	为了	他的	桌子	.

为了让它们变得肥美可口，好上桌。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː'kʌləs] ,

After	the	death	of	Lucullus	,
后	这	死亡	的	卢库鲁斯	,

卢库鲁斯死后，

[ðiːz] ['gaːdnz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pə'trɪʃn] [neɪmd] [və'lɪəriəs][ˌeɪzi'ætɪkəs]

these	gardens	passed	into	the	hands	of	a	certain	patrician	named	Valerius	Asiaticus
这些	花园	通过了	进入	这	双手	的	一个	肯定	贵族	命名	瓦莱里乌斯	亚洲鼠

.

:

.

这些花园落入了一位名叫瓦莱里乌斯·阿西亚提库斯的贵族手中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ['kɔːldiəs] .

This	was	during	the	reign	of	the	Emperor	Claudius	.
这	曾是	期间	这	在位	的	这	皇帝	克劳狄乌斯	.

这发生在克劳狄乌斯皇帝统治时期。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['wɪkɪd] [waɪf] [ˌmɛsə'liːnə] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

The	Emperor's	wicked	wife	Messalina	coveted	them	for	herself	,
这	皇帝的	邪恶	妻子	梅萨利纳	令人垂涎的	他们	为了	她自己	,

皇帝邪恶的妻子梅萨利娜觊觎它们，想要据为己有。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [pʊr] [ˌeɪzi'ætɪkəs] , [huː] [siːmz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

so	she	got	up	a	false	accusation	against	poor	Asiaticus	,	who	seems	,	on	the	whole	,
所以	她	得到	向上	一个	错误的	指控	反对	贫穷的	亚洲鼠	,	WHO	似乎	,	在	这	所有的	,

于是她捏造事实，诬告可怜的阿西亚提克斯，而阿西亚提克斯总体上看起来.....

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [mæn] .

to	have	been	a	very	worthy	man	.
到	有	到过	一个	非常	值得	男人	.

他曾是一位非常值得尊敬的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

But	his	innocence	did	not	save	him	.
但	他的	无辜	做过	不是	节省	他	.

但他的清白并没有救他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːpərti]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌmɛsə'liːnə] .

He	was	condemned	to	death	,	and	his	property	given	to	Messalina	.
他	曾是	谴责	到	死亡	,	和	他的	财产	给定	到	梅萨利纳	.

他被判处死刑，财产被赐予梅萨利娜。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmənz] ['traɪʌmf] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

The	wretched	woman's	triumph	did	not	last	long	,	however	.
这	可怜	女性的	胜利	做过	不是	最后的	长的	,	然而	.

然而，这个可怜女人的胜利并没有持续多久。

['kɔːldiəs] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [laɪf] ,

Claudius	was	told	of	her	wicked	life	,
克劳狄乌斯	曾是	讲述	的	她	邪恶	生活	,

克劳狄乌斯听说了她罪恶的一生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd]

and	she	was	killed	by	his	command	on	the	very	place	she	had	obtained
和	她	曾是	被杀	经过	他的	命令	在	这	非常	地方	她	有	获得

[fɔːr; fər][hɜːr'self][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [kraɪm] .

for	herself	by	such	a	horrid	crime	.
为了	她自己	经过	这样的	一个	可怕的	犯罪	.

她被他下令杀害，而她所获得的地方，正是她通过犯下如此可怕的罪行而获得的。

[wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Word	was	brought	to	the	Emperor	while	he	was	sitting	at	table	that	his
单词	曾是	带来	到	这	皇帝	尽管	他	曾是	坐着	在	桌子	那	他的

['wɪkɪd] [waɪf][wʌz; wəz] [ded] .

wicked	wife	was	dead	.
邪恶	妻子	曾是	死的	.

皇帝正在餐桌旁吃饭时，有人告诉他，他那邪恶的妻子死了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

He	made	no	reply	,	and	went	on	quietly	eating	his	supper	.
他	制成	不	回复	,	和	去	在	悄悄	吃	他的	晚餐	.

他没有回答，继续默默地吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪr] ['piːp(ə)l] , [ðoʊz] [oʊld] ['hiːðn] ['roʊmənz] .

They	were	a	queer	people	,	those	old	heathen	Romans	.
他们	是	一个	酷儿	人们	,	那些	老的	异教徒	罗马书	.

那些古老的罗马异教徒真是一群古怪的人。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [skwer] .

To	return	to	the	People's	Square	.
到	返回	到	这	人们的	正方形	.

返回人民广场。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][ə; eɪ][tɔːl]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]

In	the	centre	is	a	tall	obelisk	brought	from	the	Temple	of	the	Sun	in
在	这	中心	是	一个	高的	方尖碑	带来	从	这	寺庙	的	这	太阳	在

['iːdʒɪpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] .

Egypt	during	the	reign	of	Augustus	.
埃及	期间	这	在位	的	奥古斯都	.

中央矗立着一座高大的方尖碑，它是奥古斯都统治时期从埃及太阳神庙运来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] , [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [roʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

It	was	thousands	of	years	old	,	perhaps	,	before	Rome	was	built	.
它	曾是	数千	的	年	老的	,	也许	,	前	罗马	曾是	建造	.

它或许在罗马建成之前就已经存在数千年了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrfoʊld] ['faʊnt(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [spaʊts] [klɪr] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	beautiful	fourfold	fountain	at	its	base	spouts	clear	sparkling	water	from	the
一个	美丽的	四重	喷泉	在	它是	根据	喷嘴	清除	闪闪发光	水	从	这

[maʊðz] [ʌv; əv] [fɔːr] [æn'tiːk] ['laɪənz] [ʌv; əv] [bə'sɔːlt] .

mouths	of	four	antique	lions	of	basalt	.
嘴	的	四	古董	狮子	的	玄武岩	.

底座上有一个漂亮的四重喷泉，从四个古老的玄武岩狮子口中喷出清澈闪亮的水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [skwer] [ɪn] [roʊm] .

It	is	the	most	picturesque	square	in	Rome	.
它	是	这	最多	如画	正方形	在	罗马	.

这是罗马风景最美的广场。

[æt; ət] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtə] [del] ['poʊpoʊloʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['entər] ,

At	the	left	-	hand	side	of	the	Porta	del	Popolo	,	as	you	enter	,
在	这	左边	-	手	边	的	这	波尔塔	del	波波洛	,	作为	你	进入	,

从人民门进入后，在左侧，

[stændz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

stands	the	ancient	Church	of	St	.	Mary's	of	the	People	,
站立	这	古老的	教会	的	英石	.	玛丽的	的	这	人们	,

古老的圣玛丽人民教堂矗立于此。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] :

concerning	the	building	of	which	the	following	story	is	told	:
有关	这	建筑	的	哪个	这	下列的	故事	是	讲述	:

关于这座建筑，有这样一个故事：

[wen] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['empərər] ['nɪroʊ] ,

When	the	bloody	and	cruel	Emperor	Nero	,
什么时候	这	血腥	和	残忍的	皇帝	尼禄	,

当嗜血残暴的尼禄皇帝.....

[huː] [hæd; həd] ['wɑːntənli] [kɪld] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [reɪn] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]

who	had	wantonly	killed	so	many	people	during	his	short	reign	,	was	killed	in
WHO	有	肆意妄为	被杀	所以	许多	人们	期间	他的	短的	在位	,	曾是	被杀	在

[hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,

his	turn	,
他的	转动	,

在他短暂的统治期间肆意杀害了许多人，最终他也遭到了杀害。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['eksɪˌkreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv]

he	was	so	execrated	by	the	people	that	none	could	be	found	to	give
他	曾是	所以	诅咒	经过	这	人们	那	没有任何	可以	是	成立	到	给

[hɪm; ɪm] ['beriəl] .

him	burial	.
他	葬礼	.

他被人们如此憎恶，以至于没有人愿意为他举行葬礼。

[ðen] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] - , [huː] [stɪl] [went] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] [soʊlz]

Then	his	nurse	Eclaga	,	who	still	went	on	loving	him	,	as	some	gentle	souls
然后	他的	护士	-	,	WHO	仍然	去	在	爱	他	,	作为	一些	温和的	灵魂

[wɪl] [duː] ,

will	do	,
将要	做	,

然后是他的护士埃克拉加，她仍然像一些善良的人那样继续爱着他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [kraɪmz] , ['berid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

in	spite	of	his	dreadful	crimes	,	buried	him	,	with	the	help	of	two	other	women	,
在	尽管如此	的	他的	可怕	犯罪	,	埋葬	他	,	和	这	帮助	的	二	其他	女性	,

尽管他犯下了滔天罪行，但在另外两名妇女的帮助下，她们还是将他埋葬了。

[kəm'pæʃənət] [laɪk][hɜːr'self] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['gaːdnz] .

compassionate	like	herself	,	in	a	tomb	at	the	foot	of	the	Hill	of	Gardens	.
富有同情心	喜欢	她自己	,	在	一个	墓	在	这	脚	的	这	爬坡道	的	花园	.

像她一样富有同情心，安葬在花园山脚下的一座陵墓中。

[ɑːn] [ðɪs] [tuːm] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	this	tomb	,	for	many	years	,	a	wreath	of	fresh	flowers	was	found	every	morning	,
在	这	墓	,	为了	许多	年	,	一个	花圈	的	新鲜的	花朵	曾是	成立	每一个	早晨	,

多年来，每天早晨人们都会在这座坟墓上发现一束鲜花。

[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

no	one	knowing	who	had	placed	it	there	.
不	一	会心	WHO	有	放置	它	那里	.

没有人知道是谁把它放在那里的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[soʊ]	[ðeɪ]	[wɑːtʃt]	[wʌn]	[naɪt]	,
So	**they**	**watched**	**one**	**night**	**,**
所以	他们	观看	一	夜晚	,

于是，他们在一个晚上观看了

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[breɪk]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[dɪ'skʌvərd]	[ðɪs]	[pʊr]	['feɪθf(ə)l]	[oʊld]	['wʊmən]	['brɪŋɪŋ]	[ðɪs]
and	**just**	**before**	**break**	**of**	**day**	**discovered**	**this**	**poor**	**faithful**	**old**	**woman**	**bringing**	**this**
和	只是	前	休息	的	天	发现	这	贫穷的	忠实	老的	女士	带来	这

['lʌvɪŋ]	['ɔːfərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	['oʊnli]	[æz; əz]	[ðə; ði]
loving	**offering**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**him**	**whom**	**she**	**remembered**	**only**	**as**	**the**
爱	提供	到	这	记忆	的	他	谁	她	记得	仅有的	作为	这

['ɪnəs(ə)nt]	[beɪb]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəːst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	.
innocent	**babe**	**she**	**had**	**nursed**	**in**	**her**	**arms**	**.**
清白的	宝贝	她	有	护理	在	她	武器	.

黎明破晓前，人们发现这位可怜的、虔诚的老妇人带着这份充满爱意的祭品，来缅怀她记忆中那个在她怀里哺育的无辜婴儿。

[æz; əz]	[taɪm]	[went]	[ɑːn]	,	[ðiːz]	['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]	['siːst]	.
As	**time**	**went**	**on**	**,**	**these**	**offerings**	**ceased**	**.**
作为	时间	去	在	,	这些	供品	停止	.

随着时间的推移，这些祭祀活动停止了。

-	[wʌz; wəz]	[ded]	[ænd; ənd]	[gɔːn]	,
Eclaga	**was**	**dead**	**and**	**gone**	**,**
-	曾是	死的	和	已消失	,

埃克拉加已经死了，彻底消失了。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hæd; həd]	[pæst]	[ə'weɪ]	['evri]	['lʌvɪŋ]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**with**	**her**	**had**	**passed**	**away**	**every**	**loving**	**remembrance**	**of**	**the**
和	和	她	有	通过了	离开	每一个	爱	纪念	的	这

['retʃɪd]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['berid]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪnʃən]	[hɪl]	.
wretched	**man**	**who**	**was**	**buried**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Pincian**	**Hill**	**.**
可怜	男人	WHO	曾是	埋葬	在	这	脚	的	这	平西恩	爬坡道	.

随着她的离世，所有关于那个被埋葬在平西山脚下的可怜男人的爱慕之情也随之消逝。

['hɔːrər]	[ænd; ənd]	['loʊðɪŋ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['sentɪmənts]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[ɪn'spaɪərd]	.
Horror	**and**	**loathing**	**were**	**the**	**only**	**sentiments**	**his**	**memory**	**inspired**	**.**
恐怖	和	厌恶	是	这	仅有的	情感	他的	记忆	灵感	.

他的记忆只激起人们的恐惧和憎恶。

[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	['nʌθɪŋ]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[leɪ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]
By	**-**	**and**	**-**	**by**	**nothing**	**marked**	**the**	**spot**	**where**	**his**	**body**	**lay**	**but**	**a**	**gigantic**
经过	-	和	-	经过	没有什么	标记	这	点	在哪里	他的	身体	躺	但	一个	巨大

['wɔːlnʌt]	-	[triː]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[groʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	.
walnut	**-**	**tree**	**which**	**had**	**grown**	**out**	**of**	**his**	**grave**	**.**
核桃	-	树	哪个	有	生长	出去	的	他的	严重	.

不久之后，他尸体所在的地方除了从坟墓里长出的一棵巨大的核桃树之外，什么也没有了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[lɑːrdʒ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌəʊvə'ʃædəʊd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]
It	**was**	**so**	**large**	**that**	**it**	**overshadowed**	**all**	**the**	**place**	**and**	**covered**	**it**	**with**
它	曾是	所以	大的	那	它	黯然失色	全部	这	地方	和	涵盖	它	和

[gluːm]	.
gloom	**.**
愁云	.

它体型巨大，遮蔽了整个地方，使那里笼罩着一层阴霾。

[ðɪs] [gluːm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][lɑːrdʒ][krəuz]

This	gloom	was	still	further	increased	by	an	innumerable	quantity	of	large	crows
这	愁云	曾是	仍然	更远	增加	经过	一个	无数	数量	的	大的	乌鸦

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn] [ðɪs] [triː] .

that	had	taken	up	their	abode	in	this	tree	.
那	有	已采取	向上	他们的	住所	在	这	树	.

无数只大乌鸦栖息在这棵树上，更增添了这片阴森的气氛。

[ðeɪ] ['daːkənd] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ][ðer; ðər] [flaɪt] .

They	darkened	the	air	all	around	by	their	flight	.
他们	变暗	这	空气	全部	大约	经过	他们的	航班	.

它们的飞行让周围的空气都变得昏暗。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd][noʊ][rest][baɪ] [naɪt] [ɔːr][baɪ] [deɪ] [baɪ]['riːz(ə)n]

The	people	inhabiting	the	neighborhood	had	no	rest	by	night	or	by	day	by	reason
这	人们	居住	这	邻里	有	不	休息	经过	夜晚	或者	经过	天	经过	原因

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ,

of	their	hideous	,
的	他们的	可怕	,

由于可怕的……，居住在附近的人们日夜都无法安眠。

[ʌn'ɜːrθli] [krəʊkɪŋ] .

unearthly	croaking	.
超凡脱俗的	呱呱叫	.

凄厉的呱呱声。

['evri] [miːnz] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [pruːvd] [veɪn] .

Every	means	tried	to	drive	them	away	proved	vain	.
每一个	方法	尝试	到	驾驶	他们	离开	已证实	徒劳	.

所有驱赶他们的手段都徒劳无功。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][ə'boʊd][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] ['nɪroʊz] [tuːm] ,

They	kept	their	abode	on	the	tree	above	Nero's	tomb	,
他们	保留	他们的	住所	在	这	树	多于	尼禄的	墓	,

他们把家安在尼禄陵墓上方的那棵树上。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] .

and	defied	all	earthly	power	to	assail	them	.
和	违抗	全部	尘世的	力量	到	攻击	他们	.

他们无视世间一切力量的攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	781	]
[	页	-	]

[第781页]

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [fel] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Then	a	great	fear	fell	on	all	the	people	,
然后	一个	伟大的	害怕	跌倒	在	全部	这	人们	,

于是，恐惧笼罩了所有人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][krəuz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

for	they	thought	that	it	was	not	with	natural	crows	they	had	to	do	,
为了	他们	想法	那	它	曾是	不是	和	自然的	乌鸦	他们	有	到	做	,

因为他们认为，他们不必用天然的乌鸦来完成这项工作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['diːmənz] [huː] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

but	with	demons	who	were	keeping	watch	over	the	grave	of	the	wicked
但	和	恶魔	WHO	是	保持	手表	超过	这	严重	的	这	邪恶

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

但有恶魔守护着邪恶皇帝的坟墓。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][ɪn][mæn] , [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] .

Then	,	as	there	was	no	help	in	man	,	they	prayed	to	God	.
然后	,	作为	那里	曾是	不	帮助	在	男人	,	他们	祈祷	到	上帝	.

然后，由于人间无能为力，他们只好向上帝祈祷。

[naʊ] ['pæskl] [ðə; ði][fɜːrst] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Now	Paschal	the	First	,	who	was	Bishop	of	Rome	at	that	time	,
现在	复活节	这	第一的	,	WHO	曾是	主教	的	罗马	在	那	时间	,

当时的罗马主教是帕斯卡尔一世。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli][mæn] , [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] [wʌn] [naɪt] .

and	a	good	and	holy	man	,	had	a	strange	dream	one	night	.
和	一个	好的	和	圣	男人	,	有	一个	奇怪的	梦	一	夜晚	.

一位善良虔诚的男子，一天晚上做了一个奇怪的梦。

[ɪn] [ðɪs] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ]

In	this	dream	it	was	revealed	to	him	that	no	earthly	power	could	drive	away
在	这	梦	它	曾是	揭晓	到	他	那	不	尘世的	力量	可以	驾驶	离开

[ðə; ði]['diːmən][krəuz] ,

the	demon	crows	,
这	恶魔	乌鸦	,

在梦中，他得知没有任何世俗的力量能够驱赶那些恶魔般的乌鸦。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt]['eksɔːsaɪzd] , [wʊd] [suːn] [ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [roʊm] .

which	,	if	not	exorcised	,	would	soon	overpower	the	whole	of	Rome	.
哪个	,	如果	不是	驱魔	,	会	很快	压倒	这	所有的	的	罗马	.

如果不加以驱除，它很快就会席卷整个罗马。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	only	way	to	do	this	effectually	was	to	go	forth	at	early	morning	,
这	仅有的	方式	到	做	这	有效地	曾是	到	去	前进	在	早期的	早晨	,

要有效地完成这项任务，唯一的办法就是清晨出发。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi] , ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ænd; ənd] [preɪɪŋ]

at	the	head	of	all	his	clergy	,	singing	psalms	and	hymns	and	praying
在	这	头	的	全部	他的	牧师	,	歌唱	诗篇	和	赞美诗	和	祈祷

['fɜːrvəntli] .

fervently	.
热切地	.

他带领全体神职人员，齐声高唱圣歌和赞美诗，虔诚祈祷。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

Then	they	were	to	cut	down	the	tree	,
然后	他们	是	到	切	向下	这	树	,

然后他们要砍倒这棵树。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['faɪbər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	take	it	out	by	the	roots	to	the	very	last	fibre	of	it	,
和	拿	它	出去	经过	这	根	到	这	非常	最后的	纤维	的	它	,

连根拔起，直至最后一丝纤维。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] .

and	build	a	church	on	the	spot	where	it	had	stood	.
和	建造	一个	教会	在	这	点	在哪里	它	有	站立	.

并在原址上建造一座教堂。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['pæskl] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd][toʊld]

Full	of	joy	at	this	revelation	,	Paschal	summoned	his	clergy	,	and	told
满的	的	喜悦	在	这	启示	,	复活节	被召唤	他的	牧师	,	和	讲述

[ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

them	of	his	dream	.
他们	的	他的	梦	.

帕斯卡尔得知这一消息后欣喜若狂，召集神职人员，将他的梦境告诉了他们。

[ðen] [hiː; hi] [went] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] , [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n]

Then	he	went	,	as	he	had	been	directed	,	at	their	head	in	procession
然后	他	去	,	作为	他	有	到过	指导	,	在	他们的	头	在	游行

[θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

through	the	city	,
通过	这	城市	,

然后，他按照指示，走在队伍的最前面，列队穿过城市。

[ˈsɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] .

singing	psalms	and	hymns	.
歌唱	诗篇	和	赞美诗	.

唱诗篇和赞美诗。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] , [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [ˈfɜːrvəntli] .

Arrived	at	the	spot	,	they	knelt	down	and	prayed	fervently	.
到达的	在	这	点	,	他们	跪下	向下	和	祈祷	热切地	.

他们到达目的地后，跪下虔诚祈祷。

[ðen] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

Then	they	commenced	to	hew	down	the	tree	,
然后	他们	开始	到	槎	向下	这	树	,

然后他们开始砍伐这棵树。

[ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈdiːmənz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈʌtərɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθli] .

the	supposed	demons	all	the	while	uttering	wild	and	unearthly	croakings	.
这	据称	恶魔	全部	这	尽管	发出声音	荒野	和	超凡脱俗的	呱呱叫声	.

那些所谓的恶魔一边发出狂野而诡异的嘶吼声。

[ˈæftər] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ruːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪkən] [ʌp] ,

After	the	tree	was	cut	down	,	and	every	root	of	it	taken	up	,
后	这	树	曾是	切	向下	,	和	每一个	根	的	它	已采取	向上	,

树被砍倒后，它的每一条根都被挖了出来，

[ðə; ði] [krəuz] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] .

the	crows	flew	away	with	a	terrible	noise	.
这	乌鸦	飞翔	离开	和	一个	糟糕的	噪音	.

乌鸦们发出可怕的噪音飞走了。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ;

A	beautiful	church	was	then	built	on	the	spot	;
一个	美丽的	教会	曾是	然后	建造	在	这	点	;

随后，在原址上建造了一座美丽的教堂；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪˈrekʃn] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ]

and	as	the	funds	for	its	erection	were	entirely	collected	and	given	by
和	作为	这	资金	为了	它是	勃起	是	完全	集	和	给定	经过

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	common	people	,
这	常见的	人们	,

而且，由于建造这座建筑的资金完全是由普通民众筹集和捐赠的，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

it	received	the	name	of	St	.	Mary's	of	the	People	.
它	已收到	这	姓名	的	英石	.	玛丽的	的	这	人们	.

它被命名为圣玛丽人民教堂。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɑːrblz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [faɪn] [oʊld] ['peintiŋz] ,

There	are	some	beautiful	marbles	in	it	,	and	many	fine	old	paintings	,
那里	是	一些	美丽的	弹珠	在	它	,	和	许多	美好的	老的	绘画	,

里面有一些漂亮的大理石雕塑，还有许多精美的古代绘画作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] .

some	of	them	by	the	most	famous	of	the	old	masters	.
一些	的	他们	经过	这	最多	著名的	的	这	老的	大师	.

其中一些出自古代大师之手，堪称经典之作。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pəʊziːz] !

Oh	,	such	a	bunch	of	posies	!
哦	,	这样的	一个	束	的	花束	!

哦，真是一束束鲜花！

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

We	found	them	on	our	way	,
我们	成立	他们	在	我们的	方式	,

我们在路上遇到了他们。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['rɑːbɪn] ,

And	gathered	them	for	Robin	,
和	聚集	他们	为了	罗宾	,

并将它们聚集起来献给罗宾。

[huː] [laɪz][ə'bed][ɔːl] [deɪ] .

Who	lies	abed	all	day	.
WHO	谎言	阿贝德	全部	天	.

谁整天躺在床上?

" [juːl] [suːn] [biː; bi] [wel] , [dɪr] ['lædi] ,

"	You'll	soon	be	well	,	dear	laddie	,
"	你会	很快	是	出色地	,	亲爱的	小伙子	,

“你很快就会好起来的，亲爱的孩子。”

" [ðə; ði]['pəʊziːz] [swiːt] [wɪl] [seɪ] .

"	The	posies	sweet	will	say	.
"	这	花束	甜的	将要	说	.

“鲜花会说甜美。”

[oʊ] [dɪr] , [bʌt; bət]['hiːz] [kwɪr] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][sneɪl] ,

Oh	dear	,	but	he's	queer	,	this	wonderful	snail	,
哦	亲爱的	,	但	他是	酷儿	,	这	精彩的	蜗牛	,

哦，天哪，但这只可爱的蜗牛却很古怪。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld][hiː; hi] [meɪ] ['træv(ə)l][ænd; ənd][seɪl] ;

O'er	the	whole	wide	world	he	may	travel	and	sail	;
超过	这	所有的	宽的	世界	他	可能	旅行	和	帆	;

他可以游历和航行于整个世界;

[bʌt; bət][(h)weər'eə][hiː; hi] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [træk] ,

But	where'er	he	may	go	on	the	longest	track	,
但	哪里	他	可能	去	在	这	最长	追踪	,

但无论他最终走到哪一步，

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [bæk] .

He	carries	his	house	on	his	funny	back	.
他	携带	他的	房子	在	他的	有趣的	后退	.

他用他那滑稽的背背着他的房子。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [roʊm] ,

What	wonder	,	then	,	that	he	likes	to	roam	,
什么	想知道	,	然后	,	那	他	点赞	到	漫游	,

那么，他喜欢四处游荡也就不足为奇了。

[wen] [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

When	the	comical	fellow	is	always	at	home	.
什么时候	这	滑稽	同伴	是	总是	在	家	.

当那个滑稽的家伙总是待在家里的时候。

[wɪlt] [ðaʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dʒiːzəs] [dɪr] ,
Wilt thou listen , Jesus dear ,
枯萎 你 听 , 耶稣 亲爱的 ,

亲爱的耶稣，你愿意倾听吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ;
To the prayer that I would say ;
到 这 祷告 那 我 会 说 ;

我要向你们祈祷;

[ðaʊ] [dɪdst] ['prɑːmɪs] [ðaʊ] [wʊdst] [hɪr]
Thou didst promise Thou wouldst hear
你 迪斯特 承诺 你 会 听到

你曾承诺你会倾听

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [preɪ] .
When the little children pray .
什么时候 这 小的 孩子们 祈祷 .

当小孩子们祈祷时。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] , [dɪr] [lɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi]
I would like , dear Lord , to be
我 会 喜欢 , 亲爱的 主 , 到 是

亲爱的上帝，我愿.....

['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] , [gʊd] , [ænd; ənd][maɪld] ,
Patient , gentle , good , and mild ,
病人 , 温和的 , 好的 , 和 温和的 ,

耐心、温柔、善良、和蔼

['evər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðiː] ,
Ever growing more like Thee ,
曾经 生长 更多的 喜欢 汝 ,

越来越像你了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
And as Thou wert when a child .
和 作为 你 沃特 什么时候 一个 孩子 .

就像你还是孩子时一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 782]
[页 -]

[第782页]

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [dɪrz] , [jʊr; jər]['mæmə; mə'mɑː][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Just about this time , dears , your mammas are very busy in looking at the
只是 关于 这 时间 , 亲爱的们 , 你的 妈妈们 是 非常 忙碌的 在 寻找 在 这
[fɔːl] ['fæʃənz] .
fall fashions .
落下 时尚 .

亲爱的们，这个时候，你们的妈妈们正忙着关注秋季的流行服饰呢。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dres] [ðer; ðər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ðæt]

They	wish	to	dress	their	girls	and	boys	so	neatly	and	comfortably	that
他们	希望	到	裙子	他们的	女孩们	和	男孩们	所以	整齐地	和	舒适地	那

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [kloʊðz] .

they	shall	have	no	temptation	to	think	too	much	about	their	clothes	.
他们	将	有	不	诱惑	到	思考	也	很多	关于	他们的	衣服	.

他们希望把自己的男孩女孩打扮得既整洁又舒适，这样他们就不会过多地考虑自己的穿着打扮了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] ['prɪti] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]

And	then	,	too	,	they	want	you	to	wear	pretty	things	,	because	children	should
和	然后	,	也	,	他们	想	你	到	穿	漂亮的	事物	,	因为	孩子们	应该

[lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

look	bright	and	beautiful	,
看	明亮的	和	美丽的	,

而且，他们还希望你穿漂亮的衣服，因为孩子们应该看起来光鲜亮丽。

[dʒʌst][æz; əz] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][duː] .

just	as	flowers	and	birds	do	.
只是	作为	花朵	和	鸟类	做	.

就像花鸟一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

If	you	choose	,
如果	你	选择	,

如果你选择的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [nuː] ['kɑːstuːmz] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

you	may	ask	them	to	make	your	own	new	costumes	like	some	of	these
你	可能	问	他们	到	制作	你的	自己的	新的	服装	喜欢	一些	的	这些

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

你可以请他们为你制作像这些图片中一样的新服装。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ə'baʊt][ðer; ðər]

We	think	,	too	,	the	little	women	who	write	to	the	Post	-	office	Box	about	their
我们	思考	,	也	,	这	小的	女性	WHO	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	关于	他们的

[dɑːl] ['fæməliz] ,

doll	families	,
玩具娃娃	家庭	,

我们也想到了那些给邮局信箱写信讲述她们的娃娃家庭的小妇人们。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	who	have	so	much	on	their	minds	in	the	way	of	caring	for	the
和	WHO	有	所以	很多	在	他们的	思想	在	这	方式	的	关怀	为了	这

['leɪdi] ['betɪ] ,

Lady	Bettys	,
女士	贝蒂	,

他们心中牵挂着照顾贝蒂夫人的事，

[ænd; ənd] [mɪs] ['luːsiz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['izəbel] , [huːm] [ðeɪ] [soʊ] ['dɪrli] [lʌv] ,

and	Miss	Lucys	,	and	Mabels	,	and	Isabels	,	whom	they	so	dearly	love	,
和	错过	露西	,	和	-	,	和	伊莎贝尔	,	谁	他们	所以	亲爱的	爱	,

还有露西小姐、梅布尔小姐和伊莎贝尔小姐，她们都非常爱她们。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['deɪnti] [fɔːl] ['fæʃənz] [fɔːr; fər]['dɑːlz] .

will	be	glad	to	see	some	dainty	fall	fashions	for	dolls	.
将要	是	高兴的	到	看	一些	纤巧	落下	时尚	为了	娃娃	.

很高兴看到一些精致的娃娃秋季时装。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] .

The	little	girls	in	the	picture	are	very	graceful	and	sweet	.
这	小的	女孩们	在	这	图片	是	非常	优美	和	甜的	.

照片中的小女孩们举止优雅，十分可爱。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['dresɪŋ] [ði:z] [seɪm] ['dɔliz] .

I	wonder	if	I	can	help	you	a	little	in	dressing	these	same	dollies	.
我	想知道	如果	我	能	帮助	你	一个	小的	在	敷料	这些	相同的	手推车	.

我想知道我是否可以帮您稍微穿一下这些娃娃的衣服。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [tɔ:l]['gɜ:lz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

There	are	two	tall	girls	nearly	in	the	middle	.
那里	是	二	高的	女孩们	几乎	在	这	中间	.

中间偏左的位置有两个个子很高的女孩。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] ['ælɪs] .

The	one	on	the	right	we	will	call	Alice	.
这	一	在	这	正确的	我们	将要	称呼	爱丽丝	.

右边那个我们就叫她爱丽丝吧。

[hɜ:r; hər] [dres] [ɪz][ʌv; əv][faɪn][sɔ:ft] [kæʃmɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:lɪv] [tɪnt] .

Her	dress	is	of	fine	soft	cashmere	of	an	olive	tint	.
她	裙子	是	的	美好的	柔软的	羊绒	的	一个	橄榄	着色	.

她的裙子是橄榄绿色的上等柔软羊绒材质。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd] [sæʃ] [ʌv; əv]['sætn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [gaʊn] .

She	has	a	wide	sash	of	satin	a	little	darker	than	her	gown	.
她	有	一个	宽的	窗扇	的	缎	一个	小的	较暗	比	她	袍	.

她腰间系着一条宽大的缎带，颜色比她的礼服略深一些。

[hɜ:r; hər] [frend] ['flɔrəns] [hæz; həz][ɑ:n][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv]['ɪndiən] [red] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli]

Her	friend	Florence	has	on	a	petticoat	of	Indian	red	,	which	is	a	peculiarly
她	朋友	佛罗伦萨	有	在	一个	衬裙	的	印度	红色的	,	哪个	是	一个	奇特地

[rɪtʃ] [dɑ:rk] [ʃeɪd] .

rich	dark	shade	.
富有的	黑暗的	阴影	.

她的朋友弗洛伦斯穿着一件印度红色的衬裙，那是一种非常浓郁的深色调。

[ɪf] ['mæmə] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][fju:]['bɪts][ʌv; əv]['velvɪt] [ɔ:r] ['velvəti:n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['petɪkoʊt] ,

If	mamma	will	give	you	a	few	bits	of	velvet	or	velveteen	for	this	petticoat	,
如果	妈妈	将要	给	你	一个	很少	比特	的	天鹅绒	或者	平绒	为了	这	衬裙	,

如果妈妈能给你一些天鹅绒或丝绒布料做这条衬裙的话，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [keɪp] , [mɪs] ['flɔrəns] [wɪl] [lʊk] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

and	also	for	the	shoulder	cape	,	Miss	Florence	will	look	very	charming	.
和	还	为了	这	肩膀	岬	,	错过	佛罗伦萨	将要	看	非常	迷人	.

再加上肩披，弗洛伦斯小姐会显得非常迷人。

[hɜ:r; hər]['oʊvər] - [dres] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [fɔ:n] - ['kʌlərd] [sɪlk] .

Her	over	-	dress	may	be	of	fawn	-	colored	silk	.
她	超过	-	裙子	可能	是	的	讨好	-	有色	丝绸	.

她的外衣可能是浅褐色丝绸的。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ɑ:n]['ælɪsəz] [raɪt] ['dɑ:ti] [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] ?

Shall	we	call	the	two	little	ladies	on	Alice's	right	Dotty	and	Dimple	?
将	我们	称呼	这	二	小的	女士们	在	爱丽丝的	正确的	多蒂	和	酒窝	?

我们是不是该把爱丽丝右边的两位小女士叫做多蒂和丁普尔呢?

['dɪmp(ə)l][hæz; həz][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [dɑ:ti:z] [ɪz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .

Dimple	has	her	face	this	way	,	and	Dotty's	is	turned	aside	.
酒窝	有	她	脸	这	方式	,	和	多蒂的	是	转向	旁边	.

小酒窝这边脸对着我，多蒂那边脸转向一边。

[wiː; wi] [wɪl] [dres] ['dɪmp(ə)l][ɪn]['lævəndər][ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] ,

We	will	dress	Dimple	in	lavender	and	heliotrope	,
我们	将要	裙子	酒窝	在	薰衣草	和	鸡血石	,

我们将用薰衣草色和天芥菜色来装扮迪普尔。

[ænd; ənd] ['dɑːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪn] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] .

and	Dotty	shall	be	a	cunning	little	maiden	in	two	shades	of	brown	.
和	多蒂	将	是	一个	狡猾	小的	少女	在	二	色调	的	棕色的	.

而多蒂将是一位身着两种棕色系服装的狡猾小姑娘。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Now	for	the	others	.
现在	为了	这	其他的	.

接下来是其他人。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəriz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] ?

Don't	you	wish	we	could	see	little	Marjorie's	blue	eyes	and	rosy	cheeks	?
不	你	希望	我们	可以	看	小的	玛乔丽的	蓝色的	眼睛	和	红润	脸颊	?

难道你不希望我们也能看到小玛乔丽的蓝眼睛和红扑扑的脸颊吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðem; ðəm] .

But	we	can	only	guess	at	them	.
但	我们	能	仅有的	猜测	在	他们	.

但我们只能猜测。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ʌp] [streɪt] ,

Our	artist	has	shown	us	that	she	knows	how	to	stand	up	straight	,
我们的	艺术家	有	所示	我们	那	她	知道	如何	到	站立	向上	直的	,

我们的艺术家向我们展示了她懂得如何挺直腰杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	the	way	she	holds	her	head	is	delightful	.
和	这	方式	她	持有	她	头	是	愉快	.

她昂首挺胸的姿态真是赏心悦目。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['werɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] [tʃek] ,

She	is	wearing	,	as	you	see	,	a	pretty	gray	check	,
她	是	穿着	,	作为	你	看	,	一个	漂亮的	灰色的	查看	,

你看，她穿着一件漂亮的灰色格子连衣裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɪn] [ðæt] ['staɪlɪʃ] [kə'det] [bluː] ,

and	she	is	a	very	good	match	for	her	little	sister	in	that	stylish	cadet	blue	,
和	她	是	一个	非常	好的	匹配	为了	她	小的	姐姐	在	那	时髦的	学员	蓝色的	,

她和她妹妹穿那身时髦的海军蓝制服非常相配。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['wɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːnti][suːt] .

and	her	cousin	Willie	in	his	jaunty	suit	.
和	她	表哥	威利	在	他的	轻快的	套装	.

还有她穿着帅气西装的表弟威利。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['dresɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][pets] [laɪk] [ðiːz]

When	you	shall	have	succeeded	in	dressing	some	of	your	pets	like	these
什么时候	你	将	有	成功了	在	敷料	一些	的	你的	宠物	喜欢	这些

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

当你成功地把你的一些宠物打扮成这些图片中的样子时，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

you	may	write	and	tell	me	all	about	the	fun	you	had	in	cutting	out	the
你	可能	写	和	告诉	我	全部	关于	这	乐趣	你	有	在	切割	出去	这

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɪt] .

clothes	and	making	them	fit	.
衣服	和	制作	他们	合身	.

你可以写信告诉我你在裁剪衣服和制作合身衣服的过程中遇到的所有乐趣。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kənˈtraɪvd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔnɪts] [ænd; ənd] [hæts] .

Be	sure	you	write	about	how	you	contrived	the	little	bonnets	and	hats	.
是	当然	你	写	关于	如何	你	人为的	这	小的	引擎盖	和	帽子	.

一定要写写你是如何设计出这些小帽子和小软帽的。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [jʊr; jər] [skɪl] [æt; ət] [ˈdresɪŋ] [ˈdɑːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,

Perhaps	you	will	be	trying	your	skill	at	dressing	dolls	for	a	fair	this	winter	,
也许	你	将要	是	尝试	你的	技能	在	敷料	娃娃	为了	一个	公平的	这	冬天	,

或许今年冬天你会尝试为集市上的娃娃们搭配衣服，展现你的技艺。

[ɔːr][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː]

or	in	making	Christmas	presents	,	and	these	illustrations	may	give	you	some	new
或者	在	制作	圣诞节	礼物	,	和	这些	插图	可能	给	你	一些	新的

[aɪˈdiːəz] .

ideas	.
想法	.

或者在制作圣诞礼物时，这些插图或许能给你一些新的灵感。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpleʒər] .

The	boys	must	not	feel	that	they	are	left	out	of	this	pleasure	.
这	男孩们	必须	不是	感觉	那	他们	是	左边	出去	的	这	乐趣	.

男孩们不应该觉得自己被排除在这种乐趣之外。

[ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

They	may	draw	these	little	figures	on	bits	of	paper	,
他们	可能	画	这些	小的	数据	在	比特	的	纸	,

他们可能会把这些小图案画在纸片上，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌlər][ðem; ðəm] [ˈbjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪnts] .

and	then	color	them	beautifully	with	their	paints	.
和	然后	颜色	他们	非常漂亮	和	他们的	油漆	.

然后用颜料给它们涂上漂亮的颜色。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][soʊ] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [meɪ] [ˈkʌlər][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .

Or	,	if	they	do	so	very	carefully	indeed	,	they	may	color	the	figures	as	they	stand	.
或者	,	如果	他们	做	所以	非常	小心	的确	,	他们	可能	颜色	这	数据	作为	他们	站立	.

或者，如果他们非常仔细地这样做，他们可能会给站立的人物涂上颜色。

[ˈfuːˈtʃao] , [ˈtʃaɪnə] .

Foochow	,	China	.
福州	,	中国	.

中国福州。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈletər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfebrueri] [ˈpepərz] .

I	was	very	glad	to	see	my	letter	printed	in	one	of	the	February	papers	.
我	曾是	非常	高兴的	到	看	我的	信	打印	在	一	的	这	二月	文件	.

我很高兴看到我的信刊登在二月份的报纸上。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

I	do	not	expect	to	learn	to	write	Chinese	,
我	做	不是	预计	到	学习	到	写	中国人	,

我并不指望学会写中文。

[bʌt; bət][aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

but	I	learn	to	talk	a	little	from	the	servants	.
但	我	学习	到	讲话	一个	小的	从	这	仆人	.

但我从仆人那里学会了一些简单的语言。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːmə] [tɔːks] " ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Our	Amah	talks	"	pidgin	English	.
我们的	阿玛	会谈	" 洋泾浜英语		英语	.

我们的阿姨说的是"皮钦语"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] , " ['eɪmi][dʒʌst] [naʊ] [hæv; həv][gɑːt] [tuː] [reɪn] ,

"	This	is	the	way	she	talks	,	"	Amy	just	now	have	got	too	muchee	rain	,
"	这	是	这	方式	她	会谈	,	"	艾米	只是	现在	有	得到	也	穆奇	雨	,

她说话的方式是："艾米刚才淋了太多雨了。"

[noʊ][kæn; kən][goʊ] .

no	can	go	walkee	.
不	能	去	步行者	.

不能步行。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

"	I	have	a	doll	that	can	say	Papa	and	Mamma	,
"	我	有	一个	玩具娃娃	那	能	说	爸爸	和	妈妈	,

"我有一个会说爸爸和妈妈的娃娃，

[bʌt; bət][maɪ] ['mæmə] [dʌz] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wæks] .

but	my	mamma	does	not	let	me	play	with	it	,	as	it	is	wax	.
但	我的	妈妈	做	不是	让	我	玩	和	它	,	作为	它	是	蜡	.

但是我妈妈不让我玩，因为它是蜡做的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [roʊtʃɪz] [hɪr] ,

There	are	a	great	many	roaches	here	,
那里	是	一个	伟大的	许多	蟑螂	这里	,

这里有很多蟑螂。

[ænd; ənd][wʌn][bɪt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːliːz] [tʃiːk] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	one	bit	a	piece	of	my	dolly's	cheek	out	when	it	was	put	away	in	the
和	一	少量	一个	片	的	我的	多莉的	脸颊	出去	什么时候	它	曾是	放	离开	在	这

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

有一次，我把娃娃放进衣柜里的时候，它咬掉了我娃娃脸颊上的一块肉。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][pet][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][kæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['leɪzi] ,

Our	only	pet	is	a	small	cat	,	which	is	very	lazy	,
我们的	仅有的	宠物	是	一个	小的	猫	,	哪个	是	非常	懒惰的	,

我们唯一的宠物是一只小猫，它非常懒惰。

[ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

and	does	nothing	but	eat	and	sleep	.
和	做	没有什么	但	吃	和	睡觉	.

除了吃和睡，什么也不做。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dres] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn]['dɑːlz] [kloʊðz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Sometimes	we	dress	her	up	in	doll's	clothes	as	a	baby	.
有时	我们	裙子	她	向上	在	娃娃的	衣服	作为	一个	婴儿	.

有时我们会把她打扮成婴儿，穿上娃娃的衣服。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [ə'kweriəm] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [fɪʃ] , [ʃrɪmp] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər]

We	have	a	very	nice	aquarium	with	gold	-	fish	,	shrimp	,	and	one	other
我们	有	一个	非常	好的	水族馆	和	金子	-	鱼	,	虾	,	和	一	其他

[kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

kind	of	fish	in	it	.
种类	的	鱼	在	它	.

我们有一个很漂亮的水族箱，里面养着金鱼、虾和另一种鱼。

[ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [hæv; həv]['dʌb(ə)l] [teɪlz] .

The	gold	-	fish	have	double	tails	.
这	金子	-	鱼	有	双倍的	尾巴	.

金鱼有两条尾巴。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'kweriəm] ['naɪsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][plænts][ænd; ənd] [θɪŋz] .

In	the	fall	we	hope	to	get	the	aquarium	nicely	filled	with	plants	and	things	.
在	这	落下	我们	希望	到	得到	这	水族馆	很好	已填	和	植物	和	事物	.

我们希望秋季能把水族箱布置得漂漂亮亮，种上各种植物和其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] ,

It	is	very	hot	here	in	the	summer	,	but	there	is	a	large	island	,
它	是	非常	热的	这里	在	这	夏天	,	但	那里	是	一个	大的	岛	,

这里夏天非常热，但是有一个很大的岛屿，

[kɔːld] [ʃɑːrp] [piːk] , [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] , ['θɜːrti] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['miʃənəriz]

called	Sharp	Peak	,	in	the	China	Sea	,	thirty	miles	from	here	,	where	the	missionaries
称为	锋利的	顶峰	,	在	这	中国	海	,	三十	英里	从	这里	,	在哪里	这	传教士

[hæv; həv] ['haʊzɪz] ,

have	houses	,
有	房屋	,

在中国海中，距离这里30英里处有一个叫做夏普峰的地方，那里有传教士的房屋。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][spend][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	go	to	spend	part	of	the	time	.
和	去	到	花费	部分	的	这	时间	.

并抽出一些时间去那里度过。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

There	is	a	very	nice	beach	,	and	the	bathing	is	very	good	.
那里	是	一个	非常	好的	海滩	,	和	这	洗澡	是	非常	好的	.

这里有一片非常漂亮的海滩，游泳条件也很好。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .

We	went	down	for	two	weeks	in	June	,	and	had	a	nice	time	.
我们	去	向下	为了	二	周	在	六月	,	和	有	一个	好的	时间	.

我们六月份去那里待了两周，玩得很开心。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ʃɛlz] .

My	brothers	and	I	found	some	pretty	shells	.
我的	兄弟	和	我	成立	一些	漂亮的	贝壳	.

我和兄弟们找到了一些漂亮的贝壳。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [hɜːrd] [tɔːk] [ə'baʊt]['tʃaɪnə][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn]

Please	tell	me	if	the	lady	whom	you	heard	talk	about	China	has	ever	been	in
请	告诉	我	如果	这	女士	谁	你	听到	讲话	关于	中国	有	曾经	到过	在

['fuː'tʃao] .

Foochow	.
福州	.

请问您听到的那位谈论中国的女士是否去过福州?

[aɪ][hæv; həv] - [stæmps][ɪn][maɪ]['ælbəm] [naʊ] .

I	have	568	stamps	in	my	album	now	.
我	有	-	邮票	在	我的	专辑	现在	.

我的集邮册里现在有568枚邮票。

['eɪmi][siː] . [dʒeɪ] .

Amy	**C**	**.**	**J**	**.**
艾米	C	.	J	.

艾米·CJ

[jʊr; jər][kæt][ɪz]['veri] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['dɑːlz] [kloʊðz] [tuː; tə] [pliːz]

Your	**cat**	**is**	**very**	**accommodating**	**to**	**be**	**willing**	**to**	**wear**	**doll's**	**clothes**	**to**	**please**
你的	猫	是	非常	适应性强	到	是	愿意的	到	穿	娃娃的	衣服	到	请

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你的猫咪很听话，愿意穿上娃娃的衣服来取悦你。

[æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wæks] [dɑːl] ,

Ask	**mamma**	**to**	**let**	**you**	**play**	**with**	**your**	**wax**	**doll**	**,**
问	妈妈	到	让	你	玩	和	你的	蜡	玩具娃娃	,

求妈妈让你玩你的蜡娃娃，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [roʊtʃɪz] [ɔːr][ræts]

and	**then**	**she**	**will**	**not**	**be**	**in**	**danger**	**of**	**making**	**a**	**dinner**	**for**	**roaches**	**or**	**rats**
和	然后	她	将要	不是	是	在	危险	的	制作	一个	晚餐	为了	蟑螂	或者	老鼠

.

:
.

这样她就不会有给蟑螂或老鼠提供晚餐的危险了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][spoʊk][ʌv; əv] [wen] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɔːrmər] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

I	**think**	**the**	**lady**	**I**	**spoke**	**of**	**when**	**replying**	**to**	**your**	**former**	**letter**	**has**	**been**	**in**
我	思考	这	女士	我	辐	的	什么时候	回复	到	你的	以前的	信	有	到过	在

['fuː'tʃao] .

Foochow	**.**
福州	.

我想我在回复你上一封信时提到的那位女士，应该是在福州。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	**,**	**Massachusetts**	**.**
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [və'keiʃənz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

All	**the**	**young**	**people**	**will**	**be**	**writing**	**about**	**their**	**vacations**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
全部	这	年轻的	人们	将要	是	写作	关于	他们的	假期	,	我	认为	,

我想，所有年轻人都会写他们的假期经历。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪn] .

and	**so**	**I**	**will**	**write**	**about**	**mine**	**.**
和	所以	我	将要	写	关于	矿	.

所以，我也会写写我的故事。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] .

The	**most**	**interesting**	**part**	**will**	**be**	**,**	**I**	**think**	**,**	**about**	**my**	**visit**	**to**	**Nantucket**	**.**
这	最多	有趣的	部分	将要	是	,	我	思考	,	关于	我的	访问	到	南塔克特	.

我认为最有趣的部分将是关于我去南塔克特岛的旅行。

[næn'tʌkɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [taʊn] .

Nantucket	**is**	**a**	**very**	**old**	**town**	**.**
南塔克特	是	一个	非常	老的	镇	.

南塔克特是一个非常古老的城镇。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪlt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

The	**houses**	**are**	**all**	**built**	**away**	**from**	**the**	**sea**	**,**
这	房屋	是	全部	建造	离开	从	这	海	,

这些房子都建在远离海边的地方。

[soʊ] [wen] [wʌn][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət]
so **when** **one** **is** **walking** **through** **the** **streets** **one** **has** **no** **view** **of** **the** **water** **at**
所以 什么时候 一 是 步行 通过 这 街道 一 有 不 看法 的 这 水 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

所以，当人们走在街上时，根本看不到水。

[ðə; ði] ['veri] [oʊld] ['haʊzɪz] [ɔːl][hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər] [ruːfs] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['lʊkˌaʊts] .
The **very** **old** **houses** **all** **have** **on** **their** **roofs** **what** **are** **called** **"** **Lookouts** **.**
这 非常 老的 房屋 全部 有 在 他们的 屋顶 什么 是 称为 " 瞭望台 .

这些非常古老的房子屋顶上都有被称为"瞭望台"的东西。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['reɪld] [pˈlætfɔːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][stænd][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]
" **These** **are** **small** **railed** **platforms** **for** **the** **people** **to** **stand** **in** **and** **look** **out**
" 这些 是 小的 有轨电车 平台 为了 这 人们 到 站立 在 和 看 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .
for **the** **whaling** **vessels** **.**
为了 这 捕鲸 船只 .

"这些是小型带栏杆的平台，供人们站在上面眺望捕鲸船。"

[wen] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [huːˈevər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,
When **one** **came** **in** **sight** **,** **whoever** **was** **on** **the** **lookout** **gave** **the** **signal** **,**
什么时候 一 来了 在 视线 , 谁 曾是 在 这 瞭望台 给予 这 信号 ,

当发现目标时，负责瞭望的人就会发出信号。

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəˈmenst] — ['kʊkɪŋ] ['moʊstli] , [aɪ] [ges] ,
and **then** **great** **preparations** **were** **commenced** **—** **cooking** **mostly** **,** **I** **guess** **,**
和 然后 伟大的 准备工作 是 开始 — 烹饪 大多 , 我 猜测 ,

然后就开始了大规模的准备工作——我猜主要是烹饪方面。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪˈluːmɪneɪt] [ænd; ənd][send] [ʌp]['faɪər] - [wɜːrks][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
for **they** **didn't** **illuminate** **and** **send** **up** **fire** **-** **works** **in** **those** **days** **.**
为了 他们 没有 照亮 和 发送 向上 火 - 作品 在 那些 天 .

因为那时候人们并不燃放烟花。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nænˈtʌkɪt] [ɪz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈteriən]
A **splendid** **view** **of** **the** **town** **of** **Nantucket** **is** **obtained** **from** **the** **Unitarian**
一个 灿烂 看法 的 这 镇 的 南塔克特 是 获得 从 这 一神论派
[tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
church **tower** **.**
教会 塔 .

从一神论教堂的塔楼上可以欣赏到南塔克特镇的壮丽景色。

[ɪn] [ðɪs] ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] ,
In **this** **tower** **is** **a** **very** **old** **bell** **,** **with** **a** **cross** **on** **two** **of** **its** **sides** **,**
在 这 塔 是 一个 非常 老的 钟 , 和 一个 叉 在 二 的 它是 侧面 ,

这座塔里有一口非常古老的钟，钟的两面都刻有十字架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lætn] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ['ʌndər] [iːtʃ] [krɔːs] .
and **a** **Latin** **inscription** **under** **each** **cross** **.**
和 一个 拉丁 题词 在下面 每个 叉 .

每个十字架下方都有拉丁文铭文。

[ðɪs] [bel] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv] [twelv] [tʃaɪmz] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt]
This **bell** **was** **originally** **intended** **to** **form** **one** **of** **twelve** **chimes** **in** **an** **ancient**
这 钟 曾是 起初 故意的 到 形式 一 的 十二 编钟 在 一个 古老的
['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [speɪn] ,
Catholic **church** **in** **Spain** **,**
天主教 教会 在 西班牙 ,

这口钟最初是为西班牙一座古老的天主教堂设计的，作为十二个钟琴之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ænd; ənd]['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	**it**	**was**	**stolen**	**,**	**and**	**after**	**changing**	**hands**	**several**	**times**	**,**	**it**	**was**
但	它	曾是	被盗	,	和	后	变化	双手	一些	时代	,	它	曾是

['lændɪd][ɪn] [næn'tʌkɪt] .

landed	**in**	**Nantucket**	**.**
登陆	在	南塔克特	.

但它被盗了，几经易手后，最终落户于南塔克特岛。

[huː'evər] [goʊz][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld][mɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]

Whoever	**goes**	**to**	**Nantucket**	**must**	**be**	**sure**	**and**	**visit**	**the**	**Old**	**Mill**	**,**	**which**	**is**
谁	去	到	南塔克特	必须	是	当然	和	访问	这	老的	磨	,	哪个	是

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

a	**great**	**curiosity**	**.**
一个	伟大的	好奇心	.

凡是去南塔克特岛的人，一定要去参观老磨坊，那是一个非常值得一看的景点。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'merɪkə] .

There	**is**	**only**	**one**	**other**	**like**	**it**	**in**	**America**	**.**
那里	是	仅有的	一	其他	喜欢	它	在	美国	.

美国只有另一处与之相似。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][oʊld] ,

The	**curious**	**part**	**about**	**it**	**is**	**that**	**it**	**is**	**so**	**old**	**,**
这	好奇的	部分	关于	它	是	那	它	是	所以	老的	,

最奇特的是，它非常古老。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] , ['meni] , ['meni]

and	**it**	**never**	**has**	**been**	**changed**	**since**	**it**	**was**	**first**	**built**	**,**	**many**	**,**	**many**
和	它	绝不	有	到过	已更改	自从	它	曾是	第一的	建造	,	许多	,	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

自建成以来，它从未改变过，已经过去了很久很久。

[ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər][ɪz] [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

The	**town**	**-**	**crier**	**is**	**another**	**ancient**	**institution**	**,**
这	镇	-	哭泣者	是	其他	古老的	机构	,

城镇公告员是另一个古老的制度。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd][tɪn] [fɪʃ] - [hɔːrn][hiː; hi][goʊz][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ['kraɪɪŋ] [aʊt]

and	**with**	**his**	**bell**	**and**	**tin**	**fish**	**-**	**horn**	**he**	**goes**	**about**	**the**	**streets**	**crying**	**out**
和	和	他的	钟	和	锡	鱼	-	喇叭	他	去	关于	这	街道	哭泣	出去

[ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .

all	**the**	**news**	**.**
全部	这	消息	.

他带着铃铛和锡制鱼号，走遍大街小巷，大声宣告各种消息。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːkʃn] [ɪn] [næn'tʌkɪt] ,

When	**they**	**wish**	**to**	**have**	**an**	**auction**	**in**	**Nantucket**	**,**
什么时候	他们	希望	到	有	一个	拍卖	在	南塔克特	,

当他们想在楠塔基特岛举办拍卖会时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

everybody	**who**	**has**	**anything**	**to**	**sell**	**carries**	**it**	**to**	**the**	**corner**	**of**
大家	WHO	有	任何事物	到	卖	携带	它	到	这	角落	的

[sʌm; səm] ['dezɪgneɪtɪd] [striːt] ,

some	**designated**	**street**	**,**
一些	指定的	街道	,

所有有东西要卖的人都把东西搬到指定街道的拐角处去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːkʃənd] [ɔːf] .

and	there	the	things	are	auctioned	off	.
和	那里	这	事物	是	拍卖	离开	.

然后这些东西会被拍卖。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ,

We	did	not	have	time	to	go	over	to	Siasconsett	,
我们	做过	不是	有	时间	到	去	超过	到	-	,

我们没有时间去锡亚斯康塞特。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪf] [aɪ]['evər][goʊ][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [ə'gen] .

but	I	mean	to	if	I	ever	go	to	Nantucket	again	.
但	我	意思是	到	如果	我	曾经	去	到	南塔克特	再次	.

但我的意思是，如果我以后有机会再去楠塔基特岛的话。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['plɪməθ] .

The	next	time	I	write	I	will	tell	you	about	Plymouth	.
这	下一个	时间	我	写	我	将要	告诉	你	关于	普利茅斯	.

下次写信时，我会跟你讲讲普利茅斯的故事。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[ə; eɪ] . [biː] .

A	.	B	.
一个	.	B	.

AB

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kweɪnt][oʊld]

Well	,	you	have	made	me	feel	a	strong	desire	to	go	to	quaint	old
出色地	,	你	有	制成	我	感觉	一个	强的	欲望	到	去	到	古雅	老的

[næn'tʌkɪt] .

Nantucket	.
南塔克特	.

你让我非常想去风景如画的楠塔基特岛。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [hoʊm] ['kʊkɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪstɪd] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə]

Don't	you	think	the	good	home	cooking	must	have	tasted	very	delicious	to
不	你	思考	这	好的	家	烹饪	必须	有	尝过	非常	可口的	到

['hʌŋgri] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [siː] [fer] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['vɔiidʒz] ?

hungry	sailors	who	had	been	used	to	sea	fare	during	long	and	tedious	voyages	?
饥饿的	水手们	WHO	有	到过	用过的	到	海	票价	期间	长的	和	乏味	航程	?

你不觉得对于那些在漫长而乏味的航行中习惯了海员伙食的饥肠辘辘的水手来说，美味的家常菜一定非常美味吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [mʌst; məst] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [wen] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	how	happy	must	dear	little	girls	have	been	when	,	climbing	to	the
和	如何	快乐的	必须	亲爱的	小的	女孩们	有	到过	什么时候	,	攀登	到	这

['lʊkaʊt] ,

lookout	,
瞭望台	,

可爱的小女孩们爬上瞭望台时，该是多么快乐啊!

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

they	saw	in	the	distance	their	fathers	'	ships	coming	in	!
他们	锯	在	这	距离	他们的	父亲们	-	船舶	未来	在	!

他们远远地看见了父亲们的船只驶来!

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] ,

How	they	must	have	hurried	down	to	tell	mother	,
如何	他们	必须	有	慌忙	向下	到	告诉	母亲	,

他们一定急忙跑下去告诉母亲了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [truːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] ['welkəm]

and	what	a	joyful	troop	must	have	been	at	the	wharf	to	welcome
和	什么	一个	快乐	部队	必须	有	到过	在	这	码头	到	欢迎

[ðə; ði] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [mæn] [wen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][set] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] !

the	bronzed	and	bearded	man	when	once	more	he	set	foot	on	his	native	land	!
这	古铜色	和	留着胡子的	男人	什么时候	一次	更多的	他	放	脚	在	他的	本国的	土地	!

当这位皮肤黝黑、蓄着胡须的男人再次踏上故土时，码头上一定有一群欢欣鼓舞的人们迎接他！

[brɪk] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Brick	Church	,	New	Jersey	.
砖	教会	,	新的	球衣	.

新泽西州砖砌教堂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	am	eleven	years	of	age	,
我	是	十一	年	的	年龄	,

我今年十一岁。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]

and	have	been	receiving	Harper's	Young	People	as	a	present	for	nearly	two
和	有	到过	接收	哈珀斯	年轻的	人们	作为	一个	展示	为了	几乎	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

近两年来，我一直收到《哈珀斯青少年》杂志作为礼物。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][aɪ]['evər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

I	think	it	is	one	of	the	nicest	Christmas	presents	I	ever	had	given	to
我	思考	它	是	一	的	这	最友善的	圣诞节	礼物	我	曾经	有	给定	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我认为这是我收到的最棒的圣诞礼物之一。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] , ['pʌzlz] , [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	enjoy	the	stories	,	puzzles	,	and	Post	-	office	Box	very	much	.
和	我	享受	这	故事	,	谜题	,	和	邮政	-	办公室	盒子	非常	很多	.

我非常喜欢故事、谜题和邮政信箱。

[æz; əz] [skuːl] ['oʊpənd] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

As	school	opened	last	Monday	,
作为	学校	打开	最后的	周一	,

上周一学校开学时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɪnd] [ʌp][maɪ]['hɑːlədeɪz][baɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər]

I	thought	I	would	wind	up	my	holidays	by	sending	you	fifty	cents	of	my	own	for
我	想法	我	会	风	向上	我的	假期	经过	发送	你	五十	分	的	我的	自己的	为了

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ,

Young	People's	Cot	,
年轻的	人们的	婴儿床	,

我想在假期结束前，捐出我个人的五毛钱给你，用于购买儿童婴儿床。

[ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] [gʊd] .

and	hope	it	may	help	a	little	to	do	some	poor	sick	child	good	.
和	希望	它	可能	帮助	一个	小的	到	做	一些	贫穷的	生病的	孩子	好的	.

希望这能对一些可怜的生病的孩子有所帮助。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I	had	a	real	good	time	during	vacation	,	and	among	other	things	,
我	有	一个	真实的	好的	时间	期间	假期	,	和	之中	其他	事物	,

我的假期过得非常愉快，其中还包括：

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] — [steps] [ænd; ənd]

my	brothers	and	sisters	and	I	(	there	are	six	of	us	all	—	steps	and
我的	兄弟	和	姐妹	和	我	(	那里	是	六	的	我们	全部	—	步骤	和

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

我和我的兄弟姐妹们（我们一共六个人——台阶和楼梯，

['mæmə] [sez]) [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ]

mamma	says	)	made	a	collection	of	caterpillars	,	putting	them	in	boxes	with
妈妈	说道	)	制成	一个	收藏	的	毛毛虫	,	推杆	他们	在	盒子	和

['kʌvərz] [ʌv; əv] [glæs] ,

covers	of	glass	,
封面	的	玻璃	,

妈妈说）收集了一些毛毛虫，把它们放在带玻璃盖的盒子里，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

so	that	we	could	watch	them	.
所以	那	我们	可以	手表	他们	.

这样我们就可以观看他们了。

[wiː; wi] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ænd; ənd]['tɜːrnɪp] - [tɑːps] .

We	fed	them	with	cabbage	leaves	and	turnip	-	tops	.
我们	美联储	他们	和	卷心菜	树叶	和	芜菁	-	最高额	.

我们用卷心菜叶子和萝卜缨喂它们。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [kætə'pɪləz] [wɜːr; wər] ['kænəbəlz] ?

Did	you	know	some	caterpillars	were	cannibals	?
做过	你	知道	一些	毛毛虫	是	食人族	?

你知道有些毛毛虫会同类相食吗?

[wiː; wi] [kɔːt] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [griːn] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [blæk] [straɪps] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hɔːrnz] ,

We	caught	some	very	pretty	green	ones	with	black	stripes	and	yellow	horns	,
我们	捕捉	一些	非常	漂亮的	绿色的	一个	和	黑色的	条纹	和	黄色的	角	,

我们抓到了一些非常漂亮的绿色蜥蜴，它们身上有黑色条纹和黄色角。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][baɪ] [tuː] [θredz] ,

and	they	soon	attached	themselves	to	the	side	of	the	box	by	two	threads	,
和	他们	很快	随附的	他们自己	到	这	边	的	这	盒子	经过	二	线程	,

它们很快便用两根细线把自己固定在了箱子侧面。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ðer; ðər][skɪnz] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kə'kuːnz] .

and	after	a	day	or	so	their	skins	came	off	,	and	they	turned	into	cocoons	.
和	后	一个	天	或者	所以	他们的	皮肤	来了	离开	,	和	他们	转向	进入	茧	.

过了一天左右，它们的皮就脱落了，然后它们变成了茧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kætə'pɪləz] [ə'tækt]

It	was	just	after	they	hung	themselves	up	that	the	other	caterpillars	attacked
它	曾是	只是	后	他们	悬挂	他们自己	向上	那	这	其他	毛毛虫	遭到攻击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们刚把自己吊起来，其他毛虫就向它们发起了攻击。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] .

and	kept	them	company	until	they	had	eaten	them	all	up	.
和	保留	他们	公司	直到	他们	有	吃	他们	全部	向上	.

并一直陪伴着它们，直到把它们全部吃掉。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ?

Wasn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['skersli]
We have lots of butterflies now , but I scarcely
我们 有 很多 的 蝴蝶 现在 , 但 我 几乎

现在我们这里有很多蝴蝶，但我几乎看不到它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 783]
[页 -]

[第 783 页]

[θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .
think so much of them since I know how they behaved in their youth .
思考 所以 很多 的 他们 自从 我 知道 如何 他们 表现 在 他们的 青年 .

因为了解他们年轻时的表现，所以我非常敬重他们。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'dʒenəˌreɪtid] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði]
But my uncle Jim says they are regenerated , and I suppose that takes the
但 我的 叔叔 吉姆 说道 他们 是 再生 , 和 我 认为 那 需要 这
[bæd] [aʊt] .
bad out .
坏的 出去 .

但我叔叔吉姆说它们已经再生了，我想这应该能消除坏处吧。

['hoʊpɪŋ] , [dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmər] .
Hoping , dear Postmistress , that you had a pleasant time this summer .
希望 , 亲爱的 邮政局长 , 那 你 有 一个 令人愉快的 时间 这 夏天 .

亲爱的邮政局长，希望您这个夏天过得愉快。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] ,
I am your little friend ,
我 是 你的 小的 朋友 ,

我是你的小伙伴，

['efi] ['dʌbljuː] . [ɑːr] .
Effie W . R .
艾菲 W . 拉 .

艾菲·WR

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] .
You were well employed in watching the caterpillars .
你 是 出色地 受雇 在 观看 这 毛毛虫 .

你观察毛毛虫的工作做得不错。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] ['stʌdi] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɑːt] [di'pendiŋ] [ɑːn] [bʊks] ['oʊnli] ,
That is the best way to study natural history , not depending on books only ,
那 是 这 最好的 方式 到 学习 自然的 历史 , 不是 取决于 在 图书 仅有的 ,

这是学习自然史的最佳方法，而不仅仅依赖书本。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd]
but taking notice for yourself of the ways and habits of insects and
但 采取 注意 为了 你自己 的 这 方式 和 习惯 的 昆虫 和
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

但要自己留意昆虫和鸟类的习性和方式。

['ʃeltən] , [nə'bræskə] .
Shelton , Nebraska .
谢尔顿 , 内布拉斯加州 .

内布拉斯加州谢尔顿。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd]

I	thought	that	I	must	write	to	you	because	all	the	other	little	girls	and
我	想法	那	我	必须	写	到	你	因为	全部	这	其他	小的	女孩们	和

[bɔɪz] [duː] .

boys	do	.
男孩们	做	.

我想我必须给你写信，因为其他的小男孩和小女孩都这么做。

[aɪ] [teɪk] [ˈhɑːrpɝz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpænzi] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

I	take	Harper's	Young	People	and	The	Pansy	,	and	like	them	both	.
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	和	这	三色堇	,	和	喜欢	他们	两个都	.

我读过《哈珀的青少年》和《三色堇》，都很喜欢。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] [pɪg] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈpegi] .

I	have	a	pet	pig	,	and	I	call	her	Peggy	.
我	有	一个	宠物	猪	,	和	我	称呼	她	佩吉	.

我养了一只宠物猪，我叫它佩吉。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ; [aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] .

She	is	an	orphan	;	I	raised	her	on	a	bottle	.
她	是	一个	孤儿	;	我	提高	她	在	一个	瓶子	.

她是个孤儿；我用奶瓶把她养大。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] [ˈkɪti] .

I	once	had	a	pet	kitty	.
我	一次	有	一个	宠物	猫咪	.

我曾经养过一只宠物猫。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rɑːk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə]

I	would	put	a	shawl	around	her	and	rock	her	,	and	she	would	go	to
我	会	放	一个	披肩	大约	她	和	岩石	她	,	和	她	会	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

我会给她披上披肩，轻轻摇晃她，她就会睡着。

[ˈpɑːpə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] .

Papa	has	a	horse	that	I	can	ride	.
爸爸	有	一个	马	那	我	能	骑	.

爸爸有一匹马，我可以骑。

[aɪ] [kæn; kən] [raɪd] [ˈsaɪdweɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈgæləp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsæd(ə)l] .

I	can	ride	sideways	on	a	gallop	without	a	saddle	.
我	能	骑	侧身	在	一个	驰骋	没有	一个	鞍	.

我不用马鞍也能横着骑着马疾驰。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðer; ðər]

My	home	is	on	a	farm	with	my	papa	and	mamma	,	and	I	am	their
我的	家	是	在	一个	农场	和	我的	爸爸	和	妈妈	,	和	我	是	他们的

[ˈoʊnli] [tʃaɪld] .

only	child	.
仅有的	孩子	.

我家在农场里，和爸爸妈妈一起生活，我是他们的独生子。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːrm] [hɪr] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [wiːt] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

We	had	a	hail	-	storm	here	in	July	which	destroyed	the	wheat	for	many
我们	有	一个	冰雹	-	风暴	这里	在	七月	哪个	损毁	这	小麦	为了	许多

[maɪlz] [əˈraʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

今年七月，我们这里遭遇了一场冰雹，方圆数英里内的麦子都被摧毁了。

[aɪ] [əˈtendid] [ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ˌriːˈjuːniən][æt; ət][grænd]['aɪlənd] , [nəˈbræskə] .

I	attended	the	Grand	Army	Reunion	at	Grand	Island	,	Nebraska	.
我	参加	这	盛大	军队	团圆	在	盛大	岛	,	内布拉斯加州	.

我参加了在内布拉斯加州格兰德岛举行的美国陆军老兵重聚活动。

['luːi] [el] .

Louie	L	.
路易	L	.

路易·L.

[teɪk] [ker] [ðæt][ðə; ði] [hɔːrs] [dʌz] [nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['meri] [deɪz]

Take	care	that	the	horse	does	not	run	away	with	you	one	of	these	merry	days
拿	关心	那	这	马	做	不是	跑步	离开	和	你	一	的	这些	欢乐	天

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

when	you	are	riding	without	a	saddle	.
什么时候	你	是	骑术	没有	一个	鞍	.

在这些欢乐的日子里，当你骑马没有鞍的时候，要小心别被马儿拽跑了。

[dɪˈtrɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][maɪ]['beɪbi] ['brʌðər] ; [hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n]

I	thought	I	would	write	and	tell	you	about	my	baby	brother	;	he	is	seven
我	想法	我	会	写	和	告诉	你	关于	我的	婴儿	兄弟	;	他	是	七

[mʌnθs] [oʊld] .

months	old	.
几个月	老的	.

我想写封信告诉你我的弟弟的情况；他七个月大了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][hen][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] .

I	have	a	pet	hen	and	a	little	kitten	.
我	有	一个	宠物	母鸡	和	一个	小的	小猫	.

我养了一只宠物母鸡和一只小猫。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈgoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

My	brother	had	a	little	rabbit	a	short	time	ago	,	but	it	ran	away	and
我的	兄弟	有	一个	小的	兔子	一个	短的	时间	前	,	但	它	跑	离开	和

[gɑːt][lɔːst] .

got	lost	.
得到	丢失的	.

我哥哥不久前养了一只小兔子，但是它跑丢了。

[aɪ][laɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt]

I	like	Harper's	Young	People	;	we	have	had	it	every	week	since	it	came	out
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	;	我们	有	有	它	每一个	星期	自从	它	来了	出去

,

,

,

我喜欢《哈珀斯青少年》杂志；自从创刊以来，我们每周都订。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [mɔːr] [əˈbaʊt]['gɝːlz] .

but	I	would	like	it	better	if	you	would	write	more	about	girls	.
但	我	会	喜欢	它	更好的	如果	你	会	写	更多的	关于	女孩们	.

不过，如果你能多写一些关于女孩的故事，我会更喜欢。

['klærə][biː] . [keɪ] .

Clara	B	.	K	.
克拉拉	B	.	K	.

克拉拉·BK

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['nʌmbərz] , ['klærə] ,

If	you	will	look	carefully	over	the	last	few	numbers	,	Clara	,
如果	你	将要	看	小心	超过	这	最后的	很少	数字	,	克拉拉	,

克拉拉，如果你仔细看看最后几个数字，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'baʊt]['gɝːlz] .

you	will	find	some	very	pretty	stories	and	poems	which	are	about	girls	.
你	将要	寻找	一些	非常	漂亮的	故事	和	诗歌	哪个	是	关于	女孩们	.

你会发现一些非常优美的关于女孩的故事和诗歌。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [braɪt] ['gɝːlz]

And	we	have	some	very	delightful	things	all	ready	for	our	bright	girls
和	我们	有	一些	非常	愉快	事物	全部	准备好	为了	我们的	明亮的	女孩们

[ðɪs] ['ɔːtəm] .

this	autumn	.
这	秋天	.

今年秋天，我们已经为我们聪明伶俐的女孩们准备了一些非常棒的礼物。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kə'netɪkət] .

Greenwich	,	Connecticut	.
格林威治	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州格林威治。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs]

I	thought	I	would	tell	you	about	some	historical	reminiscences	for	which	this
我	想法	我	会	告诉	你	关于	一些	历史	回忆录	为了	哪个	这

[pleɪs] [ɪz]['noʊtɪd] .

place	is	noted	.
地方	是	著名的	.

我想和你们讲讲这个地方的一些历史轶事。

[nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [roʊd]

Not	quite	a	mile	out	of	the	village	is	the	place	where	brave	General	Putnam	rode
不是	相当	一个	英里	出去	的	这	村庄	是	这	地方	在哪里	勇敢的	一般的	普特南	骑

[daʊn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] " [pʊts] [hɪl] ,

down	what	is	now	called	"	Put's	Hill	,
向下	什么	是	现在	称为	"	推杆	爬坡道	,

距离村庄不到一英里的地方，就是勇敢的普特南将军骑马下山的地方，现在那里被称为"普特山"。

" [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['traɪən] ;

"	and	escaped	from	the	British	soldiers	under	General	Tryon	;
"	和	逃脱	从	这	英国	士兵	在下面	一般的	特赖恩	;

"并从特赖恩将军率领的英国士兵手中逃脱；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəmz] [oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz]['ɑːkjupaɪd] .

and	General	Putnam's	old	stone	house	is	still	standing	here	,	and	is	occupied	.
和	一般的	普特南	老的	石头	房子	是	仍然	常设	这里	,	和	是	占领	.

普特南将军的旧石头房子仍然屹立在这里，并且有人居住。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pets] , [bʌt; bət]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [bʊl] - ['teriər] [neɪmd] ['liːoʊ] ,

We	have	no	pets	,	but	papa	has	a	very	valuable	bull	-	terrier	named	Leo	,
我们	有	不	宠物	,	但	爸爸	有	一个	非常	有价值的	公牛	-	梗犬	命名	狮子座	,

我们家没有宠物，但爸爸养了一条非常珍贵的斗牛犬，名叫利奥。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['helən] , [huː] [ɪz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

which	is	so	very	gentle	that	my	dear	little	sister	Helen	,	who	is	only	five	years	old	,
哪个	是	所以	非常	温和的	那	我的	亲爱的	小的	姐姐	海伦	,	WHO	是	仅有的	五	年	老的	,

它如此温柔，以至于我亲爱的小妹妹海伦，她只有五岁，

[hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][drɑːp][ə; eɪ][boʊn] ,

has	only	to	speak	to	him	to	make	him	drop	a	bone	,
有	仅有的	到	说话	到	他	到	制作	他	降低	一个	骨	,

只要跟他说句话，他就会松口。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	choice	it	may	be	.
不	事情	如何	选择	它	可能	是	.

无论选择多么多。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'tempts] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] [juː 'es] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['iːtɪŋ] , [æz; əz] [sʌm; səm] [dɔːgz] [duː]

He	never	attempts	to	growl	at	us	when	he	is	eating	,	as	some	dogs	do
他	绝不	尝试	到	咆哮	在	我们	什么时候	他	是	吃	,	作为	一些	狗	做

.

:

.

他吃饭的时候从来不会像有些狗那样冲我们低吼。

[wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌp] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [oʊld] ,

We	got	him	as	a	pup	,	when	he	was	two	weeks	old	,
我们	得到	他	作为	一个	小狗	,	什么时候	他	曾是	二	周	老的	,

我们把他带回家的时候，他还是个小狗崽，当时他才两周大。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] ,

and	as	he	was	so	young	,
和	作为	他	曾是	所以	年轻的	,

而且他当时年纪还小，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] [wiːks] [oʊld] .

he	was	sent	back	to	his	mother	until	he	was	six	weeks	old	.
他	曾是	发送	后退	到	他的	母亲	直到	他	曾是	六	周	老的	.

他被送回母亲身边，直到六周大。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] , ['dʒɛntələst] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] ;

Then	we	have	two	of	the	nicest	,	gentlest	horses	that	ever	were	;
然后	我们	有	二	的	这	最友善的	,	最温柔的	马匹	那	曾经	是	;

然后我们还有两匹有史以来最温顺、最漂亮的马；

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['fæni] .

their	names	are	Charlie	and	Fannie	.
他们的	姓名	是	查理	和	房利美	.

他们的名字分别是查理和范妮。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

We	have	had	them	ten	years	,	and	we	can	do	anything	with
我们	有	有	他们	十	年	,	和	我们	能	做	任何事物	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们已经拥有它们十年了，我们可以用它们做任何事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'hɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

They	are	unhitched	in	the	main	part	of	the	stable	,
他们	是	解开	在	这	主要的	部分	的	这	稳定的	,

它们在马厩的主体部分被解开了缰绳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	are	allowed	to	go	where	they	will	,	but	they	always	go	in	the
和	他们	是	允许	到	去	在哪里	他们	将要	,	但	他们	总是	去	在	这

[raɪt] [stɔːlz] .

right	stalls	.
正确的	摊位	.

他们可以自由活动，但总是会进入正确的摊位。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [stɔːlz] , [tuː] [deɪ] [stɔːlz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪt] [stɔːlz] .

There	are	four	stalls	,	two	day	stalls	and	two	night	stalls	.
那里	是	四	摊位	,	二	天	摊位	和	二	夜晚	摊位	.

共有四个摊位，两个白天摊位和两个夜间摊位。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz] ,

I	have	a	collection	of	picture	cards	,
我	有	一个	收藏	的	图片	牌	,

我收藏了一些图片卡片。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['gɜ:rʃəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd]['ælbəm][ʌv; əv][stæmps] .

and	my	brother	Gershom	and	I	have	a	splendid	album	of	stamps	.
和	我的	兄弟	格尔松	和	我	有	一个	灿烂	专辑	的	邮票	.

我和我的兄弟格尔松有一本很棒的集邮册。

[wi:; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] — [twelv] [ɪn][ɔ:l] — [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['nevər] [læk]

We	have	quite	a	large	family	—	twelve	in	all	—	and	necessarily	never	lack
我们	有	相当	一个	大的	家庭	—	十二	在	全部	—	和	一定	绝不	缺少

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我们家人口众多，一共十二口人，所以从来不缺人陪伴。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['poʊstmɪstrəs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['letərz]

I	should	think	that	the	Postmistress	would	be	very	busy	with	all	the	letters
我	应该	思考	那	这	邮政局长	会	是	非常	忙碌的	和	全部	这	信件

[frʌm; frəm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

from	young	people	.
从	年轻的	人们	.

我想邮局局长应该很忙，因为要收到很多年轻人的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ]['perənts] - [sɪksθ][tʃaɪld][ænd; ənd]['sekənd] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld]

I	am	my	parents	'	sixth	child	and	second	son	,	and	I	am	fourteen	years	old
我	是	我的	父母	-	第六	孩子	和	第二	儿子	,	和	我	是	十四	年	老的

.

:

.

我是我父母的第六个孩子，也是第二个儿子，我今年十四岁。

[fred] [el] . [es] .

Fred	L	.	S	.
弗雷德	L	.	S	.

弗雷德·LS

[fɔ:rt] ['kɔntʃəj] , ['teksəs] .

Fort	Concho	,	Texas	.
堡	康乔	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州康乔堡。

[maɪ]['pɑ:pə][ɪz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rmi] .

My	papa	is	an	officer	in	the	army	.
我的	爸爸	是	一个	官	在	这	军队	.

我爸爸是陆军军官。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][fɔ:rt] ['kɔntʃəj] .

We	live	at	Fort	Concho	.
我们	居住	在	堡	康乔	.

我们住在康乔堡。

[aɪ] [teɪk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][poʊst]

I	take	Harper's	Young	People	,	and	get	the	St	.	Nicholas	from	our	post
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	得到	这	英石	.	尼古拉斯	从	我们的	邮政

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

我买《哈珀青少年》杂志，然后从邮局图书馆借阅《圣尼古拉斯》杂志。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] .

I	suppose	you	have	heard	of	the	great	flood	we	had	here	.
我	认为	你	有	听到	的	这	伟大的	洪水	我们	有	这里	.

我想你们应该都听说过我们这里发生的那场大洪水吧。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] ,

I	went	to	the	river	every	day	with	papa	,
我	去	到	这	河	每一个	天	和	爸爸	,

我每天都和爸爸一起去河边，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	saw	a	great	many	things	floating	down	the	stream	.
和	锯	一个	伟大的	许多	事物	漂浮的	向下	这	溪流	.

看到很多东西顺着溪流漂下来。

['mæmə] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][ræt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Mamma	saw	a	big	rat	on	a	small	piece	of	wood	sailing	along	,	and	looking
妈妈	锯	一个	大的	鼠	在	一个	小的	片	的	木头	帆船	沿着	,	和	寻找

[kwaɪt]['kɑːmɪk(ə)l] .

quite	comical	.
相当	滑稽	.

妈妈看到一只大老鼠趴在一小块木头上顺流而下，看起来十分滑稽。

[aɪ] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ][leg] ['rʌʃɪŋ]

I	saw	hundreds	of	sheep	and	pieces	of	furniture	and	a	piano	leg	rushing
我	锯	数百	的	羊	和	件	的	家具	和	一个	钢琴	腿	匆忙

[ɑːn] .

on	.
在	.

我看到数百只绵羊、家具碎片和一根钢琴腿飞速向前冲去。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lɔːst][hɜːr; hər]

But	all	that	did	not	make	me	feel	so	bad	as	the	little	girl	who	lost	her
但	全部	那	做过	不是	制作	我	感觉	所以	坏的	作为	这	小的	女孩	WHO	丢失的	她

['mæmə] [ænd; ənd]['sɪstər] .

mamma	and	sister	.
妈妈	和	姐姐	.

但是，这一切并没有让我像失去妈妈和姐姐的小女孩那样感到难过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [floʊt] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ruːf] .

She	stood	on	the	bank	and	saw	them	float	away	on	the	house	roof	.
她	站立	在	这	银行	和	锯	他们	漂浮	离开	在	这	房子	屋顶	.

她站在河岸上，看着它们漂到屋顶上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [ded] .

They	were	brought	back	dead	.
他们	是	带来	后退	死的	.

他们被带回来时已经死亡。

[ɪf] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] ,

If	you	publish	this	,	I	will	write	again	,
如果	你	发布	这	,	我	将要	写	再次	,

如果你发表这篇文章，我会再写一篇。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [gʊd] [taɪmz] [pɪ'kɑːn] - ['nʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] - ['poʊni] - ['raɪdɪŋ] ,

and	tell	you	about	my	good	times	pecan	-	nutting	and	Indian	-	pony	-	riding	,
和	告诉	你	关于	我的	好的	时代	胡桃	-	坚果	和	印度	-	小马	-	骑术	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

然后我会跟你讲讲我采摘山核桃、骑印第安小马等等的快乐时光。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[ruːθ] ['dʌbljuː] . [piː] .

Ruth	W	.	P	.
露丝	W	.	P	.

Ruth WP

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[hɑːrt] - ['rendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]

heart	-	rending	for	that	poor	little	girl	to	see	her	dear	mother	and	sister
心	-	渲染	为了	那	贫穷的	小的	女孩	到	看	她	亲爱的	母亲	和	姐姐

['kærid] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

carried	to	death	before	her	eyes	.
携带	到	死亡	前	她	眼睛	.

那个可怜的小女孩亲眼目睹自己亲爱的母亲和姐姐被抬走送死，真是令人心碎。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [ruːθ] .

I	hope	you	will	write	again	,	little	Ruth	.
我	希望	你	将要	写	再次	,	小的	露丝	.

小露丝，我希望你还能再写信来。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

YOUNG	PEOPLE'S	COT	.
年轻的	人们的	棉	.

青少年床。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ɪn] [jʌŋ]

We	are	very	glad	to	see	that	the	interest	of	our	dear	little	readers	in	Young
我们	是	非常	高兴的	到	看	那	这	兴趣	的	我们的	亲爱的	小的	读者	在	年轻的

['piːpəlz] [kɑːt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'klaɪn] .

People's	Cot	does	not	decline	.
人们的	婴儿床	做	不是	衰退	.

我们非常高兴地看到，我们亲爱的小读者们对《青少年摇篮》的兴趣并没有减弱。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] [rɪ'pɔːrt] [ʃoʊ] [ðæt]

The	letters	which	we	publish	in	connection	with	the	treasurer's	report	show	that
这	信件	哪个	我们	发布	在	联系	和	这	财务主管的	报告	展示	那

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

the	children	are	learning	how	pleasant	it	is	to	work	for	others	.
这	孩子们	是	学习	如何	令人愉快的	它	是	到	工作	为了	其他的	.

我们与财务报告一起公布的信件表明，孩子们正在学习为他人工作是多么令人愉快。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , [ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	,	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	:
-	西方	三十	-	第四	街道	:

西三十四街407号:

[el] . ['benədɪkt] , [dʒʌn] . , [nuː] [jɔːk] , $5 ; [tʃɑːrlz] , ['deɪvɪd] , ['ɜːrnɪst] , ['wilfrid] , [ænd; ənd]['rɑːbərt]
L . Benedict , Jun . , New York , $5 ; Charles , David , Ernest , Wilfred , and Robert
L . 本尼迪克特 , 俊 . , 新的 约克 , $5 ; 查尔斯 , 大卫 , 欧内斯特 , 威尔弗雷德 , 和 罗伯特
[blɪs] ,
Bliss ,
极乐 ,

L. Benedict, Jun.，纽约，5美元；Charles、David、Ernest、Wilfred和Robert Bliss，

[kent] , ['aɪor] , $5 ; ['proʊsiːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [held][baɪ][ned][ænd; ənd]['lulu] ['rɔsən] ,
Kent , Iowa , $5 ; proceeds of a fair held by Ned and Lulu Rawson ,
肯特 , 爱荷华州 , $5 ; 收益 的 一个 公平的 握住 经过 内德 和 露露 罗森 ,

爱荷华州肯特市，5美元；内德和露露·罗森举办的集市所得款项，

[pɔːrt] ['rɪtʃmənd] , [es] . [aɪ] . , $1 . - ; [frʌm; frəm] ['hæri] , ['klærəns] , - , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd]
Port Richmond , S . I . , $1 . 77 ; from Harry , Clarence , Todie , James , and
港口 里士满 , S . 我 . , $1 . - ; 从 哈里 , 克拉伦斯 , - , 詹姆斯 , 和
['lɪt(ə)l] ['flɔːri] ,
little Florrie ,
小的 弗洛里 ,

史泰登岛波特里奇蒙德，1.77美元；来自哈里、克拉伦斯、托迪、詹姆斯和小弗洛里，

[ɪn] [mə'mɔriəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , $1 ; ['suːzi] [ænd; ənd] ['rɑːbi] ['ɔrtən] , ['dɑːrlɪŋtən] , [wɪs] .
in memoriam of their dear uncle , $1 ; Susie and Robbie Orton , Darlington , Wis .
在 纪念碑 的 他们的 亲爱的 叔叔 , $1 ; 苏西 和 罗比 奥顿 , 达灵顿 , 威斯 .
,
,
,

为纪念他们亲爱的叔叔，捐赠1美元；苏西和罗比·奥顿，威斯康星州达林顿。

$4 . - : ['fæni] , ['emə] , ['edi] , ['meimi] , [ænd; ənd] ['besi] ['pɪrsən] , $1 ; " [ðə; ði] ['wɪlɪŋ]
$4 . 50 : Fannie , Emma , Eddie , Mamie , and Bessie Pearson , $1 ; " The Willing
$4 . - : 房利美 , 艾玛 , 埃迪 , 玛米 , 和 贝西 培生集团 , $1 ; " 这 愿意的
['wɜːrkərz] ,
Workers ,
工人 ,

4.50 美元：范妮、艾玛、埃迪、玛米和贝西·皮尔逊，1 美元；“乐于助人的工人”，

" ['mɪni] [ænd; ənd] ['mæti] [lɔɪd] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['meɪs(ə)n] , [læns] , ['mɪtʃ] . , $5 . - ; ['fæni] [dʒiː]
" Minnie and Mattie Lloyd and Daisy Mason , L'Anse , Mich . , $5 . 25 ; Fanny G
" 米妮 和 马蒂 劳埃德 和 雏菊 石匠 , 兰斯 , 密歇根州 . , $5 . - ; 舢 G
. ,
: ,
. ,

“Minnie 和 Mattie Lloyd 以及 Daisy Mason，密歇根州兰斯，5.25 美元；Fanny G.，

6c . ; ['ɜːrnɪst][el] . [skɔt] , ['kɪnzmən] , [oʊ'haɪoʊ] , $1 ; [rɔi] , ['elin] , ['dɪki] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
6c . ; Ernest L . Scott , Kinsman , Ohio , $1 ; Roy , Aileen , Dicky , and George
6c . ; 欧内斯特 L . 斯科特 , 金斯曼 , 俄亥俄州 , $1 ; 罗伊 , 艾琳 , 微弱 , 和 乔治
['gʌpi] ,
Guppy ,
孔雀鱼 ,

6美分；欧内斯特·L·斯科特，俄亥俄州金斯曼，1美元；罗伊、艾琳、迪基和乔治·古比，

['oʊkländ] , [kæl] . , $1 ; [faɪnz][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][wɜːrdz] " ['hɔːrɪd] " [ænd; ənd] " ['ɔːf(ə)l] , " 27c . ; ['ritʃəd]
Oakland , Cal . , $1 ; fines for using words " horrid " and " awful , " 27c . ; Richard
奥克兰 , 卡尔 . , $1 ; 罚款 为了 使用 字 " 可怕的 " 和 " 可怕 , " 27c . ; 理查德
[piː] . ['æpəltən] ,
P . Appleton ,
P . 阿普尔顿 ,

加州奥克兰，罚款 1 美元；使用“horrid”（可怕的）和“awful”（糟糕的）等词语的罚款为 27 美分；理查德·P·阿普尔顿

['buːntən] , [en] . [dʒeɪ] . , 25c . ; ['toʊt(ə)l] , $26 . - ; [ə'maʊnt] ['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] , $1232 .

Boonton	,	N	.	J	.	,	25c	.	;	total	,	$26	.	10	;	amount	previously	acknowledged	,	$1232	.
布恩顿	,	N	.	J	.	,	25c	.	;	全部的	,	$26	.	-	;	数量	之前	已确认	,	$1232	.

- ; [grænd]['toʊt(ə)l] , [sep'tembər] - , $1258 . - .

05	;	grand	total	,	September	12	,	$1258	.	15	.
-	;	盛大	全部的	,	九月	-	,	$1258	.	-	.

新泽西州布恩顿，25美分；总计，26.10美元；先前确认的金额，1232.05美元；9月12日总计，1258.15美元。

[iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] , ['treʒərər] , - [nuː] [ˌes 'tiː] .

E	.	Augusta	Fanshawe	,	Treasurer	,	43	New	St	.
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Springfield	,	Massachusetts	.
斯普林菲尔德	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州斯普林菲尔德。

[wiː; wi][ɑːr; ər][faɪv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

We	are	five	little	children	,	and	we	live	in	the	country	.
我们	是	五	小的	孩子们	,	和	我们	居住	在	这	国家	.

我们是五个孩子，住在乡下。

[wiː; wi] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][send]

We	feel	so	sorry	for	the	little	sick	children	in	the	city	that	we	want	to	send
我们	感觉	所以	对不起	为了	这	小的	生病的	孩子们	在	这	城市	那	我们	想	到	发送

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɜːrnd] [baɪ] ['pɪkɪŋ] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] ['æplz]

to	the	Cot	some	money	which	we	earned	by	picking	blackberries	and	apples
到	这	婴儿床	一些	钱	哪个	我们	获得	经过	挑选	黑莓	和	苹果

[fɔːr; fər] ['mæmə] .

for	mamma	.
为了	妈妈	.

我们非常同情城里那些生病的小孩，所以我们想把我们帮妈妈摘黑莓和苹果挣的钱寄给小婴儿。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][send] [mɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt]

We	would	like	very	much	to	send	more	,	but	we	have	no	more	at	present
我们	会	喜欢	非常	很多	到	发送	更多的	,	但	我们	有	不	更多的	在	展示

.

:

.

我们很想多寄一些，但目前已经没有了。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][send][sʌm; səm] [ə'gen] [suːn] .

We	will	try	to	save	some	,	and	send	some	again	soon	.
我们	将要	尝试	到	节省	一些	,	和	发送	一些	再次	很快	.

我们会尽量保存一些，并尽快再寄一些。

[wiː; wi] [sent] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

We	sent	once	before	;	perhaps	you	remember	it	.
我们	发送	一次	前	;	也许	你	记住	它	.

我们之前寄过一次，也许你还记得。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]['iːdʒɪpt] ['veri] [mʌtʃ] .

We	like	the	article	in	Young	People	about	Egypt	very	much	.
我们	喜欢	这	文章	在	年轻的	人们	关于	埃及	非常	很多	.

我们非常喜欢《青年人》杂志上那篇关于埃及的文章。

[wen] ['pɑ:pə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]

When	papa	was	a	young	man	he	was	a	sailor	,	and	has	been	to
什么时候	爸爸	曾是	一个	年轻的	男人	他	曾是	一个	水手	,	和	有	到过	到

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

爸爸年轻时是名水手，去过亚历山大港。

[ɪn]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] ['pɑ:mpiz] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['ni:dlz] [wɪtʃ]

in	Egypt	,	and	stood	under	Pompey's	Pillar	,	and	saw	the	two	Needles	which
在	埃及	,	和	站立	在下面	庞贝的	支柱	,	和	锯	这	二	针头	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,

have	been	removed	,
有	到过	已移除	,

在埃及，他站在庞培柱下，看到了那两根被拔出的方舟针。

[ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ə'merɪkə] .

the	one	having	been	sent	to	England	and	the	other	to	America	.
这	一	拥有	到过	发送	到	英格兰	和	这	其他	到	美国	.

一个被送往英国，另一个被送往美国。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] .

That	is	why	the	article	interested	us	so	much	.
那	是	为什么	这	文章	感兴趣的	我们	所以	很多	.

这就是这篇文章如此吸引我们的原因。

['fæni] , ['emə] , ['edi] , ['meimi] ,

Fannie	,	Emma	,	Eddie	,	Mamie	,
房利美	,	艾玛	,	埃迪	,	玛米	,

范妮、艾玛、埃迪、玛米、

[ænd; ənd] ['besi] ['pɪrsən] .

and	Bessie	Pearson	.
和	贝西	培生集团	.

还有贝西·皮尔逊。

[læns] , ['mɪʃɪgən] .

L'Anse	,	Michigan	.
兰斯	,	密歇根州	.

密歇根州兰斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[maɪ]['pɑ:pə] [teɪks] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

My	papa	takes	Harper's	Young	People	for	me	.
我的	爸爸	需要	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我	.

我爸爸帮我订阅了《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	had	it	from	the	first	number	,	and	love	it	very	much	.
我	有	有	它	从	这	第一的	数字	,	和	爱	它	非常	很多	.

我从第一期就开始拥有它，而且非常喜欢它。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	always	look	forward	with	pleasure	to	the	day	that	brings	it	.
我	总是	看	向前	和	乐趣	到	这	天	那	带来	它	.

我总是满怀喜悦地期待着那一天的到来。

" ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] .

"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	is	a	splendid	story	,	and	I	am	sorry	it	is	ended	.
"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	是	一个	灿烂	故事	,	和	我	是	对不起	它	是	结束	.

《斯塔布斯先生的兄弟》是一个精彩的故事，我很遗憾它结束了。

[læst] ['wɪntər] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][maɪ'self] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [neɪmd]

Last	winter	some	little	girls	and	myself	formed	a	society	,	which	we	named
最后的	冬天	一些	小的	女孩们	和	我	形成	一个	社会	,	哪个	我们	命名

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] .

the	Willing	Workers	.
这	愿意的	工人	.

去年冬天，我和一些小女孩成立了一个社团，我们将其命名为"乐于奉献者"。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] ['miːtiŋz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [meɪd] ['dɑːlz] - [kloʊðz] , [ænd; ənd][soʊld]

We	had	four	meetings	at	our	house	,	made	dolls	'	clothes	,	and	sold
我们	有	四	会议	在	我们的	房子	,	制成	娃娃	-	衣服	,	和	卖

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们在我家开了四次会，制作了娃娃衣服，然后把它们卖掉了。

['mæmə] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

Mamma	looked	over	the	work	,	and	showed	us	how	to	do	it	right	.
妈妈	看起来	超过	这	工作	,	和	显示	我们	如何	到	做	它	正确的	.

妈妈检查了我们的工作，并给我们示范了正确的做法。

[ðɪs] ['sʌmər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi] [meɪd] $5 . - ,

This	summer	we	had	a	lawn	party	,	and	altogether	we	made	$5	.	25	,
这	夏天	我们	有	一个	草地	派对	,	和	共	我们	制成	$5	.	-	,

今年夏天我们举办了一场草坪派对，总共赚了5.25美元。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɑːnt][sent][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

which	we	want	sent	to	Young	People's	Cot	.
哪个	我们	想	发送	到	年轻的	人们的	婴儿床	.

我们希望将它们送到青少年之家。

[pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Please	send	it	for	us	.
请	发送	它	为了	我们	.

请帮我们寄过来。

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['letər] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	hope	my	letter	is	not	too	long	for	Our	Post	-	office	Box	.
我	希望	我的	信	是	不是	也	长的	为了	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我希望我的信不会太长，不适合放在我们的邮政信箱里。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːr; ər] ['mɪni] [ænd; ənd] ['mæti] [lɔɪd]

The	names	of	the	little	girls	of	the	society	are	Minnie	and	Mattie	Lloyd
这	姓名	的	这	小的	女孩们	的	这	社会	是	米妮	和	马蒂	劳埃德

[ænd; ənd]

and
和

这个协会里的小女孩名叫米妮·劳埃德和玛蒂·劳埃德。

['deɪzi] ['meɪs(ə)n] .

Daisy	Mason	.
雏菊	石匠	.

黛西·梅森。

['oʊklənd] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Oakland	,	California	.
奥克兰	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州奥克兰市。

[pliːz] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈdɑːlər] [ðæt] [rɔi] , [ˈelin] , [ˈdiki] ,

Please	accept	the	inclosed	contribution	of	one	dollar	that	Roy	,	Aileen	,	Dickie	,
请	接受	这	封闭	贡献	的	一	美元	那	罗伊	,	艾琳	,	迪基	,

请收下随信附上的一美元捐款，这是罗伊、艾琳、迪基等人的捐款。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæv; həv] [seɪvd] [baɪ] [ˈselɪŋ] [rægz] , [bægz] , [ænd; ənd] [ˈbɔtlz] ,

and	George	have	saved	by	selling	rags	,	bags	,	and	bottles	,
和	乔治	有	已保存	经过	销售	破布	,	包	,	和	瓶子	,

乔治靠卖破布、包和瓶子攒下了钱。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] $3000 [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kənˈtrɪbjuːtɪd] .

and	accept	our	many	wishes	that	the	necessary	$3000	will	soon	be	contributed	.
和	接受	我们的	许多	愿望	那	这	必要的	$3000	将要	很快	是	贡献	.

我们衷心希望所需的 3000 美元能够尽快筹集到位。

[ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈgʌpi] .

Mrs	.	A	.	R	.	Guppy	.
太太	.	一个	.	拉	.	孔雀鱼	.

AR Guppy夫人。

[ˈkɪnzmən] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Kinsman	,	Ohio	.
金斯曼	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州金斯曼。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	five	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	五	年	老的	.

我是一个五岁的小男孩。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈdɑːlər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [kɑːt] .

I	send	you	one	dollar	from	my	savings	-	bank	for	Young	People's	Cot	.
我	发送	你	一	美元	从	我的	节省	-	银行	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我从我的储蓄账户里捐一美元给你，用于青年儿童床位。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [naɪt] .

I	had	a	little	rabbit	,	but	the	cat	killed	it	one	night	.
我	有	一个	小的	兔子	,	但	这	猫	被杀	它	一	夜晚	.

我以前养过一只小兔子，但有一天晚上被猫咬死了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [ˈsɪstər] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .

I	have	a	little	blue	-	eyed	sister	two	years	old	.
我	有	一个	小的	蓝色的	-	眼睛	姐姐	二	年	老的	.

我有一个两岁的妹妹，她有一双蓝眼睛。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bæθ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɔːl] [ˈredi] ,

Mamma	was	going	to	give	her	a	bath	one	day	,	and	got	the	water	all	ready	,
妈妈	曾是	去	到	给	她	一个	洗澡	一	天	,	和	得到	这	水	全部	准备好	,

有一天，妈妈打算给她洗澡，水都准备好了。

[ænd; ənd] [went] ['æftər] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] [wɪð; wɪθ]

and	went	after	the	brush	and	sponge	,	and	she	got	in	the	tub	with
和	去	后	这	刷子	和	海绵	,	和	她	得到	在	这	浴缸	和

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɑ:n] ,

her	clothes	on	,
她	衣服	在	,

她拿起刷子和海绵，穿着衣服进了浴缸。

[ænd; ənd] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

and	sat	right	down	in	the	water	.
和	卫星	正确的	向下	在	这	水	.

然后直接坐在了水里。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['neli] .

Her	name	is	Nellie	.
她	姓名	是	内莉	.

她的名字叫内莉。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [raɪt] , [soʊ] [aɪ] [gɑ:t] [maɪ] ['pɑ:pə] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] .

I	can	not	write	,	so	I	got	my	papa	to	write	this	.
我	能	不是	写	,	所以	我	得到	我的	爸爸	到	写	这	.

我不会写字，所以让我爸爸帮我写的。

['ɜ:rnɪst] [el] . [skɔt] .

Ernest	L	.	Scott	.
欧内斯特	L	.	斯科特	.

欧内斯特·L·斯科特。

['dɑ:rlɪŋtən] , [wɪs'kɑ:nsɪn] .

Darlington	,	Wisconsin	.
达灵顿	,	威斯康星州	.

威斯康星州达林顿。

[pli:z] [faɪnd] [ɪn'kloʊzd] [dræft] [ʌv; əv] $4 . - [frʌm; frəm] ['su:zi] [ænd; ənd] ['rɑ:bi] ['ɔrtən] .

Please	find	inclosed	draft	of	$4	.	50	from	Susie	and	Robbie	Orton	.
请	寻找	封闭	草稿	的	$4	.	-	从	苏西	和	罗比	奥顿	.

随信附上 Susie 和 Robbie Orton 寄来的 4.50 美元汇票。

[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɜ:rnd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]

The	most	of	the	money	was	earned	by	them	in	doing	such	little	things	as
这	最多	的	这	钱	曾是	获得	经过	他们	在	正在做	这样的	小的	事物	作为

['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [tu:; tə] [help] .

children	can	if	they	will	to	help	.
孩子们	能	如果	他们	将要	到	帮助	.

他们挣到的大部分钱都是通过做一些孩子们力所能及的小事而获得的，只要他们愿意帮忙。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] [ker] ,

They	know	what	it	is	to	be	sick	and	have	the	tenderest	of	care	,
他们	知道	什么	它	是	到	是	生病的	和	有	这	最嫩的	的	关心	,

他们懂得生病的滋味，也懂得如何得到最温柔的照顾。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ru:m] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [naɪs] [bed] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] ,

with	a	pleasant	room	,	and	a	soft	,	nice	bed	to	lie	in	,
和	一个	令人愉快的	房间	,	和	一个	柔软的	,	好的	床	到	说谎	在	,

房间舒适宜人，床铺柔软舒适。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	everything	to	make	them	comfortable	,
和	一切	到	制作	他们	舒服的	,

以及所有让他们感到舒适的事物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

and	they	feel	they	would	like	to	help	in	making	some	poor	little	child	,
和	他们	感觉	他们	会	喜欢	到	帮助	在	制作	一些	贫穷的	小的	孩子	,

他们觉得他们想帮助一些贫困的小孩，

[huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['haɪli] ['feɪvərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

who	may	not	be	so	highly	favored	as	they	are	,	more	comfortable	.
WHO	可能	不是	是	所以	高度	受青睐	作为	他们	是	,	更多的	舒服的	.

那些可能不像他们那样受人青睐的人，反而会感到更自在。

[ðer; ðər] ['mæmə] ,

Their	mamma	,
他们的	妈妈	,

他们的妈妈，

['mɪsɪz] . [piː] . [ə; eɪ] . ['ɔrtən] .

Mrs	.	P	.	A	.	Orton	.
太太	.	P	.	一个	.	奥顿	.

PA Orton 夫人。

[nuː] ['lʌndən] , [kə'netɪkət] .

New	London	,	Connecticut	.
新的	伦敦	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州新伦敦。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ]

My	little	friend	who	lives	next	door	to	me	and	myself	have	been	trying
我的	小的	朋友	WHO	生活	下一个	门	到	我	和	我	有	到过	尝试

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

to	think	of	some	way	to	earn	some	money	for	Young	People's	Cot	.
到	思考	的	一些	方式	到	赚	一些	钱	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我和我的邻居小伙伴一直在想办法为"青少年床位"挣些钱。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr'selvz] ,

So	we	have	had	a	fair	,	and	made	most	of	the	things	ourselves	,
所以	我们	有	有	一个	公平的	,	和	制成	最多	的	这	事物	我们自己	,

所以我们办了一场集市，而且大部分东西都是我们自己做的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

but	we	had	a	little	assistance	from	our	friends	.
但	我们	有	一个	小的	协助	从	我们的	朋友们	.

但我们得到了朋友们的一些帮助。

[ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌjuː 'es][sent][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæskɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

A	very	kind	lady	who	lives	near	us	sent	us	a	beautiful	basket	of	flowers	,
一个	非常	种类	女士	WHO	生活	靠近	我们	发送	我们	一个	美丽的	篮子	的	花朵	,

一位住在我们附近的善良女士送了我们一篮漂亮的鲜花。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['ɪntuː] ['bukeiz] .

which	we	made	into	bouquets	.
哪个	我们	制成	进入	花束	.

我们把它们做成了花束。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] .

We	have	just	five	dollars	,	which	we	are	going	to	send	.
我们	有	只是	五	美元	,	哪个	我们	是	去	到	发送	.

我们只有五美元，我们会把这五美元寄出去。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [tent] [aʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [fɪkst] [fɔːr; fər]

We	had	a	very	nice	tent	out	in	our	yard	,	which	our	mothers	fixed	for
我们	有	一个	非常	好的	帐篷	出去	在	我们的	院子	,	哪个	我们的	母亲们	固定的	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们在院子里搭了一个非常漂亮的帐篷，那是我们妈妈帮我们搭的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [klɔːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][flægz][ə'raʊnd]

It	was	made	of	red	,	white	,	and	blue	cloth	,	and	had	flags	around
它	曾是	制成	的	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	布	,	和	有	旗帜	大约

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

它由红、白、蓝三色布料制成，边缘饰有旗帜。

[ænd; ənd]['læntərnz] [hʌŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [laɪt] [ðem; ðəm] ,

and	lanterns	hung	on	it	,	though	we	did	not	light	them	,
和	灯笼	悬挂	在	它	,	尽管	我们	做过	不是	光	他们	,

上面挂着灯笼，但我们没有点亮它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

because	we	did	not	have	the	fair	in	the	evening	.
因为	我们	做过	不是	有	这	公平的	在	这	晚上	.

因为晚上没有集市。

[wiː; wi][hæd; həd]['kændi] , [ˌlemə'neɪd] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fænsi] [θɪŋz] .

We	had	candy	,	lemonade	,	fruit	,	and	flowers	,	besides	all	our	fancy	things	.
我们	有	糖果	,	柠檬水	,	水果	,	和	花朵	,	除了	全部	我们的	想要	事物	.

除了我们准备的各种精美物品外，我们还准备了糖果、柠檬水、水果和鲜花。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] , [ænd; ənd][soʊld] ['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

We	had	it	two	afternoons	,	and	sold	nearly	all	our	things	.
我们	有	它	二	下午	,	和	卖	几乎	全部	我们的	事物	.

我们花了两个下午的时间，几乎卖掉了所有东西。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [sək'ses] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

We	thought	we	had	pretty	good	success	,	besides	a	great	deal	of	pleasure	.
我们	想法	我们	有	漂亮的	好的	成功	,	除了	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

我们觉得我们取得了相当不错的成功，而且也收获了很多乐趣。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

I	found	a	dandelion	to	-	day	,	and	I	thought	that	was	quite	late	for	it
我	成立	一个	蒲公英	到	-	天	,	和	我	想法	那	曾是	相当	晚的	为了	它

.

:
.

我今天发现了一朵蒲公英，我觉得这时间有点晚了。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][prɪnt] ,

I	hope	this	is	not	too	long	to	print	,
我	希望	这	是	不是	也	长的	到	打印	,

希望篇幅不会太长，方便打印。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

because	we	should	like	very	much	to	see	it	in	the	paper	.
因为	我们	应该	喜欢	非常	很多	到	看	它	在	这	纸	.

因为我们非常希望能在报纸上看到它。

['luːɪs] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['bitrɪs] ['dʌbljuː] .

Louise	H	.	A	.	and	Beatrice	W	.
路易丝	H	.	一个	.	和	贝娅特丽丝	W	.

Louise HA 和 Beatrice W.

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [fer] ,

I	am	glad	to	hear	that	you	had	so	successful	a	fair	,
我	是	高兴的	到	听到	那	你	有	所以	成功的	一个	公平的	,

很高兴听到你们的展会如此成功。

[ænd; ənd][hoʊp][nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	hope	next	month	to	see	your	names	in	the	list	of	contributors	to	the
和	希望	下一个	月	到	看	你的	姓名	在	这	列表	的	贡献者	到	这

[fʌnd] .

fund	.
基金	.

希望下个月能在基金捐助者名单上看到你们的名字。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[θriː] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

THREE	ENIGMAS	.	1	.
三	谜团	.	1	.

三大谜团。1.

[fɜːrst][ɪn][ɜːrn] , [nɑːt][ɪn] [veɪs] .

First	in	urn	,	not	in	vase	.
第一的	在	瓮	，	不是	在	花瓶	.

首先是放在瓮里，而不是花瓶里。

['sekənd][ɪn][mæn] , [nɑːt][ɪn] [feɪs] .

Second	in	man	,	not	in	face	.
第二	在	男人	，	不是	在	脸	.

第二名是男性，不是脸。

[θɜːrd] [ɪn] [bel] , [nɑːt][ɪn] [tʌŋ] .

Third	in	bell	,	not	in	tongue	.
第三	在	钟	，	不是	在	舌头	.

第三部分在铃铛里，而不是在舌头上。

[fɔːrθ] [ɪn] [rɪŋ] , [nɑːt][ɪn] [sɔːŋ] .

Fourth	in	ring	,	not	in	song	.
第四	在	戒指	，	不是	在	歌曲	.

擂台上排名第四，但歌声中排名第四。

[fɪfθ] [ɪn]['iːv(ə)n] , [nɑːt][ɪn] [smuːð] .

Fifth	in	even	,	not	in	smooth	.
第五	在	甚至	，	不是	在	光滑的	.

第五名，不是第五名，而是第五名。

[sɪksθ][ɪn]['les(ə)n] , [nɑːt][ɪn] [suːð] .

Sixth	in	lessen	,	not	in	soothe	.
第六	在	减少	，	不是	在	舒缓	.

第六位是减少，不是舒缓。

['sev(ə)nθ][ɪn]['leɪdi] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][gɜːrl] .

Seventh	in	lady	,	also	in	girl	.
第七	在	女士	，	还	在	女孩	.

在女士中排名第七，在女孩中也排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] ['æntɪloʊp] , [nɑːt][ɪn]['skwɜːrəl] .
Eighth **in** **antelope** **,** **not** **in** **squirrel** **.**
第八 在 羚羊 ， 不是 在 松鼠 .

羚羊排名第八，松鼠排名第八。

[hoʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd][dʒeɪn]
Whole **a** **thing** **that** **John** **and** **Jane**
所有的 一个 事物 那 约翰 和 简

约翰和简的整件事

['nevər] [juːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][reɪn] .
Never **use** **when** **it** **does** **not** **rain** **.**
绝不 使用 什么时候 它 做 不是 雨 .

不下雨的时候千万不要使用。

['mʌðər] [bʌntʃ] . [ˌtuː'tuː] .
Mother **Bunch** **.** **2** **.**
母亲 束 . 2 .

母系家族.2.

[fɜːrst][ɪn] ['tʃɑːrli] , [nɑːt][ɪn] [fred] .
First **in** **Charlie** **,** **not** **in** **Fred** **.**
第一的 在 查理 ， 不是 在 弗雷德 .

首先是查理，不是弗雷德。

['sekənd][ɪn]['ælbərt] , [nɑːt][ɪn] [ned] .
Second **in** **Albert** **,** **not** **in** **Ned** **.**
第二 在 阿尔伯特 ， 不是 在 内德 .

在阿尔伯特名下排名第二，而不是在内德名下排名第二。

[θɜːrd] [ɪn] [tɪk] , [nɑːt][ɪn] [klɑːk] .
Third **in** **tick** **,** **not** **in** **clock** **.**
第三 在 打钩 ， 不是 在 钟 .

第三个是滴答声，不是时钟声。

[fɔːrθ] [ɪn] [boʊt] , [nɑːt][ɪn] [dɑːk] .
Fourth **in** **boat** **,** **not** **in** **dock** **.**
第四 在 船 ， 不是 在 码头 .

船上第四个，而不是码头上的第四个。

[fɪfθ] [ɪn] [meɪz] , [nɑːt][ɪn][kɔːrn] .
Fifth **in** **maize** **,** **not** **in** **corn** **.**
第五 在 玉米 ， 不是 在 玉米 .

玉米排名第五，不是玉米品种第五。

[sɪksθ][ɪn] [ʃeɪv] , [nɑːt][ɪn] [ʃɔːrn] .
Sixth **in** **shave** **,** **not** **in** **shorn** **.**
第六 在 刮胡子 ， 不是 在 剪 .

剃须排名第六，而不是剪发排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn]['ruːɪn] , [nɑːt][ɪn] [weɪst] .
Seventh **in** **ruin** **,** **not** **in** **waste** **.**
第七 在 废墟 ， 不是 在 浪费 .

第七名是废墟，而不是废弃物。

[eɪtθ] [ɪn] [ræʃ] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [heɪst] .
Eighth **in** **rash** **,** **also** **in** **haste** **.**
第八 在 皮疹 ， 还 在 匆忙 .

在鲁莽和仓促方面均排名第八。

[naɪnθ] [ɪn] [sʌn] , [nɑːt][ɪn] ['dɔːtər] .
Ninth **in** **son** **,** **not** **in** **daughter** **.**
第九 在 儿子 ， 不是 在 女儿 .

儿子排行第九，女儿排行第九。

[hoʊl] [ɪz] [juːst] [ɑːn][ðə; ðiː]['wɔːtər] .
Whole **is** **used** **on** **the** **water** **.**
所有的 是 用过的 在 这 水 .

整粒用于水中。

['ælfred] [biː] . ([eɪdʒd][eɪt]) . [θriː] .
Alfred **B** **.** **(** **aged** **8** **)** **.** **3** **.**
阿尔弗雷德 B . (老年人 8) . 3 .

阿尔弗雷德·B（8岁）。3.

[fɜːrst][ɪn] [breɪk] , [nɑːt][ɪn][mend] .
First **in** **break** **,** **not** **in** **mend** **.**
第一的 在 休息 , 不是 在 修补 .

首先是打破，而不是修补。

['sekənd][ɪn][baʊ; boʊ] , [nɑːt][ɪn][bend] .
Second **in** **bow** **,** **not** **in** **bend** **.**
第二 在 弓 , 不是 在 弯曲 .

第二点是弓弦，不是弯曲。

[θɜːrd][ɪn] [hæʃ] , [nɑːt][ɪn] [miːt] .
Third **in** **hash** **,** **not** **in** **meat** **.**
第三 在 哈希 , 不是 在 肉 .

在杂烩中排名第三，而不是在肉类中排名第三。

[fɔːrθ] [ɪn][koʊld] , [nɑːt][ɪn] [hiːt] .
Fourth **in** **cold** **,** **not** **in** **heat** **.**
第四 在 寒冷的 , 不是 在 热 .

第四名是在寒冷天气下，而不是在炎热天气下。

[fɪfθ] [ɪn][aɪs] , [hɑːt][ɪn] [snoʊ] .
Fifth **in** **ice** **,** **hot** **in** **snow** **.**
第五 在 冰 , 热的 在 雪 .

冰上排名第五，雪中排名第一。

[sɪksθ][ɪn][ə'bjuːs] , [nɑːt][ɪn] [bloʊ] .
Sixth **in** **abuse** **,** **not** **in** **blow** **.**
第六 在 虐待 , 不是 在 吹 .

虐待排名第六，而非殴打排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn] [fɪʃ] , [nɑːt][ɪn] [faʊl] .
Seventh **in** **fish** **,** **not** **in** **fowl** **.**
第七 在 鱼 , 不是 在 鸡 .

鱼类排名第七，禽类排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] [kɪl] , [nɑːt][ɪn] [haʊl] .
Eighth **in** **kill** **,** **not** **in** **howl** **.**
第八 在 杀 , 不是 在 嗥 .

击杀数排名第八，但嚎叫声排名第八。

[naɪnθ][ɪn][feɪl] , [nɑːt][ɪn][traɪ] .
Ninth **in** **fail** **,** **not** **in** **try** **.**
第九 在 失败 , 不是 在 尝试 .

失败排名第九，而不是尝试排名第九。

[hoʊl] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn] [ɔː'streɪliə] .
Whole **a** **mountain** **in** **Australia** **.**
所有的 一个 山 在 澳大利亚 .

澳大利亚的整座山。

['hɔpə^rɑːs;-^ræs] .
Hoppergrass **.**
蚱蜢草 .

蚱蜢草。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .
NUMERICAL ENIGMA .
数值 谜 .

数字之谜。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː][ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn] .
My 1 , 2 , 3 is to join .
我的 1 , 2 , 3 是 到 加入 .

我的1、2、3是加入。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ][ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] .
My 4 , 5 is a preposition .
我的 4 , 5 是 一个 介词 .

我的 4、5 是一个介词。

[maɪ][sɪks] , [ˈsɛvən] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ][træp] .
My 6 , 7 , 8 is a trap .
我的 6 , 7 , 8 是 一个 陷阱 .

我的6、7、8是个陷阱。

[maɪ] - , - , [naɪn] , - , - , - [ɪz][əˈbjuːs] .
My 15 , 16 , 9 , 18 , 11 , 13 is abuse .
我的 - , - , 9 , - , - , - 是 虐待 .

我的 15、16、9、18、11、13 岁都是虐待。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈfiːt] .
My 19 , 14 , 10 , 12 is a defeat .
我的 - , - , - , - 是 一个 击败 .

我的成绩是19、14、10、12，这算失败。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['bɑːdi][ʌv; əv][men] .
My 17 , 18 , 19 , 20 is an important body of men .
我的 - , - , - , - 是 一个 重要的 身体 的 男人 .

我的17、18、19、20岁是一群重要的男性。

[maɪ] [hoʊl] [kənˈteɪnz] - ['letərz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [prəˈvɜːrbiəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
My whole contains 20 letters , and is a familiar proverbial expression .
我的 所有的 包含 - 信件 , 和 是 一个 熟悉的 谚语 表达 .

我的整个词组包含 20 个字母，这是一个熟悉的谚语表达。

[viː] . [oʊ] . [tiː] .
V . **O** . **T** .
V . 哦 . T .

投票

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
WORD SQUARE . **1** .
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[nɑːt][oʊld] . [ˌtuːˈtuː] .
Not old . **2** .
不是 老的 . 2 .

不老。2.

[ə; eɪ][prə'praɪətər] . [θri:] .

A	proprietor	.	3	.
一个	业主	.	3	.

业主。3.

[ə; eɪ] ['relətɪv] . [fɔ:r] .

A	relative	.	4	.
一个	相对的	.	4	.

亲戚。4.

[ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] . [faɪv] .

A	girl's	name	.	5	.
一个	女孩们	姓名	.	5	.

一个女孩的名字。5.

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mætʃt] ['hɔ:rsɪz] .

A	pair	of	matched	horses	.
一个	一对	的	匹配	马匹	.

一对性格相近的马。

['ɪdɪθ] [em] . [el] .

Edith	M	.	L	.
伊迪丝	M	.	L	.

伊迪丝·ML

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['ɑ:ktəgɑ:n] . [wʌn] .

OCTAGON	.	1	.
八边形	.	1	.

八角形.1.

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] . [ˌtu:'tu:] .

A	kind	of	food	.	2	.
一个	种类	的	食物	.	2	.

1. 一种食物。

['bi:tn] . [θri:] .

Beaten	.	3	.
被打败	.	3	.

被打败了。3.

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] . [fɔ:r] .

A	variety	of	thistle	.	4	.
一个	种类	的	蓟	.	4	.

蓟的品种。4.

[tu:; tə] [ʌn'twɪst] . [faɪv] .

To	untwist	.	5	.
到	解开	.	5	.

解开。5.

[ə; eɪ] [bə'fu:n] . [sɪks] .

A	buffoon	.	6	.
一个	丑角	.	6	.

一个丑角。6.

[ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft] . ['sɛvən] .

The	receiver	of	a	gift	.	7	.
这	接收者	的	一个	礼物	.	7	.

礼物的接收者。7.

[ə; eɪ]['priːfɪks] .

A	prefix	.
一个	前缀	.

前缀。

[dʒeɪ] . [em] . ['aɪlz] [ænd; ənd][siː] . [em] . ['aɪər] .

J	.	M	.	Iles	and	C	.	M	.	Eyers	.
J	.	M	.	艾尔斯	和	C	.	M	.	艾尔斯	.

JM Iles 和 CM Eyers。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[θriː] ['iːzi] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	EASY	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
三	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

三颗简单的钻石。1.—1.

[æn; ən] ['æspərət] .

An	aspirate	.
一个	抽吸	.

抽吸物。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] ['mæri] . [θriː] .

2	.	To	marry	.	3	.
2	.	到	结婚	.	3	.

2. 结婚。3.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [fɔːr] .

A	girl's	name	.	4	.
一个	女孩们	姓名	.	4	.

一个女孩的名字。4.

['mɔɪstʃər] . [faɪv] .

Moisture	.	5	.
水分	.	5	.

水分.5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['ɪdɪθ] [em] . [el] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Edith	M	.	L	.	2	.	—	1	.
伊迪丝	M	.	L	.	2	.	—	1	.

Edith ML2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['proʊnaʊn] . [θriː] .

A	pronoun	.	3	.
一个	代词	.	3	.

代词。3.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [fɔːr] .

An	animal	.	4	.
一个	动物	.	4	.

4. 一只动物。

[nɑːt] [jʌŋ] . [faɪv] .
Not young . 5 .
不是 年轻的 . 5 .

不年轻。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[juˈriːkə] . [θriː] . — [wʌn] .
Eureka . 3 . — 1 .
尤里卡 . 3 . — 1 .

尤里卡.3.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .
A letter . 2 .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ][rɪˈseptək(ə)l] . [θriː] .
A receptacle . 3 .
一个 容器 . 3 .

容器。3.

[ə; eɪ] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l] . [fɔːr] .
A fierce animal . 4 .
一个 凶猛的 动物 . 4 .

凶猛的动物。4.

[ə; eɪ] [sner] . [faɪv] .
A snare . 5 .
一个 圈套 . 5 .

小军鼓。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

['deɪvɪd][eɪtʃ] .
David H .
大卫 H .

大卫·H

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 149 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 149 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[spɜːr] - ['rɔɪəl] .
Spur - royal .
刺 - 皇家 .

皇家马刺。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[piː] - [æz; əz] - [taɪm] - [es] . [dʒiː] - ['oʊvər] - [noʊ] - [ɑːr] . [siː] - [hɑːrm] - [ɪŋ] .

P	-	as	-	time	-	s	.	G	-	over	-	no	-	r	.	C	-	harm	-	ing	.
P	-	作为	-	时间	-	s	.	G	-	超过	-	不	-	r	.	C	-	伤害	-	ing	.

P-as-time-s。G-over-no-r。C-harm-ing。

[biː] - [æz; əz] - [suːn] - [es] . [ef] - [ɔːl] - [ɪŋ] .

B	-	as	-	soon	-	s	.	F	-	all	-	ing	.
B	-	作为	-	很快	-	s	.	F	-	全部	-	ing	.

B-as-soon-s。F-all-ing。

[tiː] - [hiː; hi] - [ɔːr] - [waɪ] . [piː] - [roʊz] - [kʌt] - [iː] .

T	-	he	-	or	-	y	.	P	-	rose	-	cut	-	e	.
T	-	他	-	或者	-	是	.	P	-	玫瑰	-	切	-	e	.

理论。玫瑰切割。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['sɪrəkjʊz] . ['ɪtəli] .

Syracuse	.	Italy	.
雪城大学	.	意大利	.

锡拉库萨，意大利。

['griːnlənd] .

Greenland	.
格陵兰	.

格陵兰。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[es][ə; eɪ]

S	A
S	一个

南非

[tiː][juː][biː][iː][el][em]

T	U	B	E	L	M
T	U	B	E	L	M

管状物

[es][juː][dʒiː][ə; eɪ][ɑːr][ə; eɪ][el][biː][juː][em]

S	U	G	A	R	A	L	B	U	M
S	U	G	一个	拉	一个	L	B	U	M

糖专辑

[biː][ə; eɪ][tiː][em][juː][diː]

B	A	T	M	U	D
B	一个	T	M	U	D

巴特那泥浆

[ɑːr][em]

R	M
拉	M

RM

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ə; eɪ][piː][iː]
A **P** **E**
一个 P E

猿

[ə; eɪ][piː][ɑːr][oʊ][en]
A **P** **R** **O** **N**
一个 P 拉 哦 N

围裙

[iː][oʊ][en]
E **O** **N**
E 哦 N

永

[en]
N
N

N

[noʊ] . [faɪv]
No **.** **5**
不 . 5

5号

[ef] - ['eɪb(ə)l] .
F **-** **able** **.**
F - 有能力的 .

寓言。

[ef] - [ækt] .
F **-** **act** **.**
F - 行为 .

事实。

[eɪtʃ] - [ɔːl] .
H **-** **all** **.**
H - 全部 .

大厅。

[siː] - [æsk] .
C **-** **ask** **.**
C - 问 .

C-ask。

[piː] - [iːl] .
P **-** **eel** **.**
P - 鳗鱼 .

果皮。

[piː] - [ɪntʃ] .
P **-** **inch** **.**
P - 英寸 .

捏。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][piː] . ['ɛm,bɛri] , [dʒʌn] . , ['ælɪs] [waɪt] ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **P** **.** **Embury** **,** **Jun** **.** **,** **Alice** **White** **,**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 P . 恩伯里 , 俊 . , 爱丽丝 白色的 ,

P. Embury, Jun. 和 Alice White 已提供谜题的正确答案。

['mægi] [fɔːrd] , ['piːtər] [lent] , [dʒɑːn][tiː] . [diː] . , ['efi] [ɑːr] . , ['fiːbiː] [mək'bɛθ] , ['mægi] [diːn] ,
Maggie Ford , Peter Lent , John T . D . , Effie R . , Phebe McBeath , Maggie Dean ,
玛吉 福特 , 彼得 大斋期 , 约翰 T . D . , 艾菲 拉 . , 菲比 麦克比斯 , 玛吉 院长 ,

Maggie Ford、Peter Lent、John TD、Effie R.、Phebe McBeath、Maggie Dean

['kæri] [siː] . ['haʊərd] , ['ælɪs] ['dʌbljuː] . , ['gɜːrtruːd] [fɔːrd] , " [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , " ['wɪljəm]
Carrie C . Howard , Alice W . , Gertrude Ford , " Fuss and Feathers , " William
凯莉 C . 霍华德 , 爱丽丝 W . , 格特鲁德 福特 , " 大惊小怪 和 羽毛 , " 威廉
['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

Carrie C. Howard、Alice W.、Gertrude Ford，《喧闹与羽毛》，William Armstrong，

[tʃɑːrlz] [heinz] , ['θiədɔː] ['hɑːrdi] , [dʒæk]['truːmən] , [ə; eɪ] . [em] . ['bluːmɪŋˌdeɪl] , ['tʃɑːrli] [diː]
Charles Haynes , Theodore Hardy , Jack Truman , A . M . Bloomingdale , Charlie De
查尔斯 海恩斯 , 西奥多 哈迪 , 杰克 杜鲁门 , 一个 . M . 布卢明戴尔 , 查理 德
[gæŋ] , " [juˈriːkə] ,
Gangue , " Eureka ,
脉石 , " 尤里卡 ,

查尔斯·海恩斯、西奥多·哈迪、杰克·杜鲁门、A·M·布卢明代尔、查理·德·甘格、"尤里卡，

" ['fæni] [stɪl] , [ænd; ənd][tiː] . [biː] . [diː] .
" Fanny Still , and T . B . D .
" 舢 仍然 , 和 T . B . D .

范妮·斯蒂尔，待定

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 3d [peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 3d page of cover .]
[为了 交易所 , 看 3d 页 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 784]
[页 -]

[第784页]

[ə; eɪ] [gʊd] ['ʃuːtər] .
A GOOD SHOOTER .
一个 好的 射击游戏 .

一名优秀的射手。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .
BY A . W . ROBERTS .
经过 一个 . W . 罗伯茨 .

作者：AW·罗伯茨。

[fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [tɪn] - [fɔɪl] ['pelits] , [smɔːl] [stoʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
For shooting tin - foil pellets , small stones , etc . ,
为了 射击 锡 - 挫败 颗粒 , 小的 石头 , ETC . ,

用于发射锡箔弹丸、小石子等。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv] ['iːzəli] [meɪd] [tɔɪz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]
one of the simplest and most powerful of easily made toys is shown in the
一 的 这 最简单的 和 最多 强大的 的 容易地 制成 玩具 是 所示 在 这
[əˈkʌmpəniɪŋ] ['drɔːɪŋ] .
accompanying drawing .
随同 绘画 .

附图展示了一种最简单、最强大的简易玩具。

[ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] ['eldər][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]

The	barrel	of	the	gun	consists	of	a	piece	of	green	elder	from	four	to
这	桶	的	这	枪	由	的	一个	片	的	绿色的	长老	从	四	到

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

six	inches	in	length	,
六	英寸	在	长度	,

枪管由一段长四到六英寸的绿色接骨木制成。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪθ] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] .

from	which	the	pith	has	been	carefully	removed	.
从	哪个	这	髓	有	到过	小心	已移除	.

髓心已被小心地去除。

[ɪn] [ðɪs] ['empti] [pɪθ] ['tʃeɪmbər] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] " [smuːð] [bɔːr] ,

In	this	empty	pith	chamber	we	have	an	excellent	"	smooth	bore	,
在	这	空的	髓	房间	我们	有	一个	出色的	"	光滑的	钻孔	,

在这个空的髓腔中，我们有一个极好的“光滑内孔”，

" ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪstən] ([piː]) [wɜːrks] .

"	into	which	the	piston	(	P	)	works	.
"	进入	哪个	这	活塞	(	P	)	作品	.

活塞（P）在其中工作。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən][ɪz][ə; eɪ] [nɑːb] ,

At	one	end	of	the	piston	is	a	knob	,
在	一	结尾	的	这	活塞	是	一个	旋钮	,

活塞的一端有一个旋钮，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pɪstən][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] .

the	purpose	of	which	is	to	prevent	the	piston	from	passing	into	the	gun	.
这	目的	的	哪个	是	到	防止	这	活塞	从	通过	进入	这	枪	.

其目的是防止活塞进入枪膛。

['oʊvər] [ðɪs] [nɑːb] ['paːsiz][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] ([iː]) [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Over	this	knob	passes	a	rubber	band	(	E	)	half	an	inch	in	width	,
超过	这	旋钮	通过	一个	橡皮	乐队	(	E	)	一半	一个	英寸	在	宽度	,

一个宽半英寸的橡皮筋（E）套在这个旋钮上，

[wɪtʃ] [fɪts][ɪn][ə; eɪ][slɑːt][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

which	fits	in	a	slot	cut	into	the	top	of	the	knob	for	the	purpose	of
哪个	适合	在	一个	投币口	切	进入	这	顶部	的	这	旋钮	为了	这	目的	的

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ɪ'læstɪk][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

keeping	the	elastic	in	its	place	.
保持	这	松紧带	在	它是	地方	.

它插入旋钮顶部的凹槽中，目的是将松紧带固定在合适的位置。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	ends	of	the	band	are	fastened	on	the	outside	of	the	barrel	of	the
这	结束	的	这	乐队	是	系紧	在	这	外部	的	这	桶	的	这

['ʃuːtər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [blæk] [θred] [æz; əz] [ʃoʊn] [æt; ət][tiː] .

shooter	with	strong	black	thread	as	shown	at	T	.
射击游戏	和	强的	黑色的	线	作为	所示	在	T	.

如图 T 所示，用结实的黑线将箍带的两端固定在射手的枪管外侧。

[wen] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['ʃuːtər] [ðə; ði]['pɪstən][ɪz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

When	using	this	shooter	the	piston	is	drawn	back	to	nearly	its	full	length	,
什么时候	使用	这	射击游戏	这	活塞	是	绘制	后退	到	几乎	它是	满的	长度	,

使用这支枪时，活塞会被拉回到几乎完全的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊd] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	load	follows	it	.
和	这	加载	跟随	它	.

负载也随之移动。

[baɪ] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən][ðə; ði][loʊd][ɪz] [dis'tʃa:dʒd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [prə'du:st] [baɪ]

By	letting	go	of	the	piston	the	load	is	discharged	with	all	the	force	produced	by
经过	出租	去	的	这	活塞	这	加载	是	出院	和	全部	这	力量	生产	经过

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'læstɪk][bænd] .

the	sudden	contraction	of	the	elastic	band	.
这	突然	收缩	的	这	松紧带	乐队	.

松开活塞后，弹力带突然收缩产生的所有力都会释放出负载。

[baɪ] [dis'kɑ:dɪŋ] [ðə; ði][ɪ'læstɪk][bænd] , [ænd; ənd]['ju:zɪŋ] [wet] ['pelits] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

By	discarding	the	elastic	band	,	and	using	wet	pellets	of	paper	,
经过	丢弃	这	松紧带	乐队	,	和	使用	湿的	颗粒	的	纸	,

去掉橡皮筋，改用湿纸屑，

[ænd; ənd] [kəm'prest] [er] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'pelɪŋ] [fɔ:rs] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [er] [ɔ:r] [pɑ:p] [gʌn] [ɪz][ðə; ði]

and	compressed	air	as	a	propelling	force	,	a	very	good	air	or	pop	gun	is	the
和	压缩	空气	作为	一个	推进	力量	,	一个	非常	好的	空气	或者	流行音乐	枪	是	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

以压缩空气为推进力，就能制造出非常好的气枪或玩具枪。

['mju:zɪk(ə)l] ['ænɪmlz] .

MUSICAL	ANIMALS	.
音乐	动物	.

音乐动物。

[dɔ:gz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]['veriəsli,'væriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ]['mju:zɪk(ə)l] [saʊndz] ; [sʌm; səm]

Dogs	and	other	animals	are	variously	affected	by	musical	sounds	;	some
狗	和	其他	动物	是	各种各样的	做作的	经过	音乐	声音	;	一些

['mænifestɪŋ] [dɪs'laɪk] ,

manifesting	dislike	,
显现	不喜欢	,

狗和其他动物对音乐的声音的反应各不相同；有些动物会表现出厌恶，

['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wen] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

others	enjoyment	,	when	within	hearing	of	music	.
其他的	享受	,	什么时候	之内	听力	的	音乐	.

当周围有音乐声时，其他人也会感到愉悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 3,)
第4/4页

[aɪ] [nuː] [wʌn][dɔːg] [ðæt] , [wen] [ri'kwestid] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

I	knew	one	dog	that	,	when	requested	to	sing	,
我	知道	一	狗	那	, 什么时候		请求	到	唱歌	,

我认识一条狗，当被要求唱歌时，

[wʊd] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]

would	stand	on	his	hind	-	legs	and	go	on	whining	and	howling	for	almost
会	站立	在	他的	后	-	腿	和	去	在	抱怨	和	嚎叫	为了	几乎

['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

any	length	of	time	,
任何	长度	的	时间	,

它会用后腿站立，然后不停地呜咽和嚎叫，几乎可以持续很长时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə][hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	while	the	performance	was	attended	to	he	manifested	great	enthusiasm	.
和	尽管	这	表现	曾是	参加	到	他	表现出来	伟大的	热情	.

演出期间，他表现出极大的热情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːəl]['mjuːzɪk] ['veri] [mʌtʃ] ,

But	he	also	enjoyed	real	music	very	much	,
但	他	还	享受	真实的	音乐	非常	很多	,

但他也非常喜欢真正的音乐。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wen] [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [pleɪd] , ['getɪŋ] [æz; əz] [nɪr]

and	showed	signs	of	pleasure	when	the	piano	was	played	,	getting	as	near
和	显示	标志	的	乐趣	什么时候	这	钢琴	曾是	玩	,	获得	作为	靠近

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	it	as	possible	.
到	它	作为	可能的	.

当钢琴被弹奏时，他表现出愉悦的神情，并尽可能地靠近钢琴。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Occasionally	,	however	,	he	would	take	a	part	without	being	invited	,	much	to	the
偶尔	,	然而	,	他	会	拿	一个	部分	没有	存在	受邀	,	很多	到	这

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

discomfiture	of	a	singer	,
沮丧	的	一个	歌手	,

然而，他有时也会不经邀请就参与演出，这让歌手们非常尴尬。

[huː] [wʊd] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kʌmpənimənt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

who	would	wonder	where	the	extraordinary	accompaniment	came	from	.
WHO	会	想知道	在哪里	这	非凡的	伴奏	来了	从	.

谁会好奇这非凡的伴奏来自哪里呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ə'sɪstəns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

I	have	a	lively	recollection	of	his	volunteering	assistance	when	we	were
我	有	一个	热闹	回忆	的	他的	志愿服务	协助	什么时候	我们	是

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

singing	a	hymn	one	Sunday	evening	,
歌唱	一个	圣歌	一	星期日	晚上	,

我清楚地记得，在一个星期天的晚上，我们一起唱赞美诗时，他主动帮忙的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒ(ə)n][baɪ]

and	of	the	way	in	which	it	was	brought	to	an	abrupt	conclusion	by
和	的	这	方式	在	哪个	它	曾是	带来	到	一个	突然	结论	经过

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɔgi] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

the	sight	of	our	doggie	on	his	hind	-	legs	,
这	视线	的	我们的	狗	在	他的	后	-	腿	,

而这一切的突然结束，是因为我们看到小狗用后腿站立了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hwaɪnz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] ['evri] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

and	the	sound	of	his	whines	ringing	out	above	every	human	voice	.
和	这	声音	的	他的	抱怨	铃声	出去	多于	每一个	人类	嗓音	.

他的哭闹声盖过了所有人的声音。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [huːz] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [sʌm; səm]

A	black	cat	belonging	to	a	friend	,	in	whose	house	I	was	a	guest	some
一个	黑色的	猫	属于	到	一个	朋友	,	在	谁	房子	我	曾是	一个	客人	一些

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

几年前我去朋友家做客时，见过一只属于他的黑猫。

[hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

had	a	strong	dislike	to	music	in	every	shape	,	but	especially	to	singing	.
有	一个	强的	不喜欢	到	音乐	在	每一个	形状	,	但	尤其	到	歌唱	.

他非常讨厌各种形式的音乐，尤其讨厌唱歌。

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

Having	noticed	this	peculiarity	,
拥有	注意到	这	特点	,

注意到这一特殊之处后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [tiːzd] [pʊr] ['pʊsi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][maɪ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]

I	am	afraid	I	teased	poor	pussy	a	good	deal	by	my	endeavors	to	produce	a
我	是	害怕的	我	戏弄	贫穷的	猫	一个	好的	交易	经过	我的	努力	到	生产	一个

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] ,

manifestation	of	her	feelings	with	regard	to	vocal	music	,
表现	的	她	情怀	和	看待	到	声乐	音乐	,

恐怕我为了让她表达对声乐的感受而做出的努力，已经让她受了不少折磨。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][baɪ][ðə; ði]['faɪər][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

and	when	she	was	stretched	comfortably	by	the	fire	I	used	to	begin
和	什么时候	她	曾是	拉伸	舒适地	经过	这	火	我	用过的	到	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

当她舒服地躺在火堆旁时，我便开始唱歌。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] .

taking	care	to	shut	the	door	first	.
采取	关心	到	关闭	这	门	第一的	.

注意先把门关上。

[pʊs] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp] , [rʌʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːgres] [kʌt] [ɔːf] ,

Puss	would	jump	up	,	rush	to	it	,	and	finding	the	means	of	egress	cut	off	,
猫	会	跳	向上	,	匆忙	到	它	,	和	寻找	这	方法	的	出口	切	离开	,

猫会跳起来，冲过去，却发现出口被堵死了。

[wʊd] [rʌn] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'stres] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['siːst] .

would	run	wildly	round	the	room	,	as	if	in	distress	,	until	I	ceased	.
会	跑步	疯狂地	圆形的	这	房间	,	作为	如果	在	痛苦	,	直到	我	停止	.

它会像受惊吓一样在房间里疯狂地乱跑，直到我停下来。

[nɑːt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [maɪ]['voʊk(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ə; eɪ]

Not	to	irritate	the	creature	too	much	,	I	generally	made	my	vocal	performance	a
不是	到	刺激	这	生物	也	很多	，	我	一般来说	制成	我的	声乐	表现	一个

['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] .

very	short	one	.
非常	短的	一	.

为了不过度激怒这只动物，我通常会尽量缩短我的发声时间。

[ɑːn][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keɪʒn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ðɪ]['kæts] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns]

On	an	exceptional	occasion	I	thought	I	would	try	the	cat's	powers	of	endurance
在	一个	非凡的	场合	我	想法	我	会	尝试	这	猫的	权力	的	耐力

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

a	little	longer	,
一个	小的	更长	，

有一次，我突发奇想，想再试试猫的耐力，让它坚持更久一些。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] , [wen] , ['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [spræŋ]

and	went	on	singing	,	when	,	after	vainly	trying	to	escape	,	the	creature	sprang
和	去	在	歌唱	，什么时候		，	后	徒劳地	尝试	到	逃脱	，	这	生物	弹簧

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	，

于是我继续唱歌，这时，那怪物徒劳地试图逃跑，却突然向我扑来。

[pleɪst] [wʌn] [pɔː] [ə'krɔːs] [maɪ] [maʊθ] ,

placed	one	paw	across	my	mouth	,
放置	一	爪子	穿过	我的	嘴	，

他把一只爪子放在我的嘴上，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɔːz] [ɪn] [sʌtʃ]

and	clung	to	my	dress	and	neck	with	the	rest	of	her	claws	in	such
和	紧紧抓住	到	我的	裙子	和	脖子	和	这	休息	的	她	爪子	在	这样的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siːs] [maɪ] [sɔːŋ] ,

a	fashion	that	I	was	only	too	glad	to	cease	my	song	,
一个	时尚	那	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	停止	我的	歌曲	，

她用剩下的爪子紧紧抓住我的裙子和脖子，我巴不得赶紧停止唱歌。

[ænd; ənd][soʊ]['pæsɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['despərət] ['ænɪm(ə)l] .

and	so	pacify	the	desperate	animal	.
和	所以	安抚	这	绝望的	动物	.

从而安抚这只绝望的动物。

[wen] ['pʊsiz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] ,

When	pussy's	claws	were	disengaged	I	was	not	a	little	relieved	,
什么时候	猫咪的	爪子	是	脱离	我	曾是	不是	一个	小的	松了口气	，

当猫咪的爪子松开时，我感到如释重负。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][taɪm][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪk'sperɪmənt]

and	I	need	hardly	say	that	this	was	the	last	time	I	ventured	to	experiment
和	我	需要	几乎	说	那	这	曾是	这	最后的	时间	我	冒险	到	实验

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kæts] ['peɪʃ(ə)ns] .

on	the	cat's	patience	.
在	这	猫的	耐心	.

我几乎不用说，这是我最后一次冒险考验猫的耐心了。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ]

My	friend	was	also	much	alarmed	,	and	I	have	no	doubt	thought	,	as	I
我的	朋友	曾是	还	很多	惊慌	，	和	我	有	不	怀疑	想法	，	作为	我

[tuː] [dɪd] ,

too	did	,
也	做过	，

我的朋友也感到非常惊慌，毫无疑问，他也和我一样，对此感到担忧。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɔ:lmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

that	I	had	escaped	almost	better	than	I	deserved	,	under	the	circumstances	,
那	我	有	逃脱	几乎	更好的	比	我	应得的	,	在下面	这	情况	,

就当时的情况而言，我的逃脱结果几乎比我应得的还要好。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] .

for	I	had	only	a	few	scratches	.
为了	我	有	仅有的	一个	很少	划痕	.

因为我身上只有几处擦伤。

[ə; eɪ] [pʌg] - [dɔ:g] , [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

A	pug	-	dog	,	the	pet	of	a	lady	in	this	neighborhood	,
一个	哈巴狗	-	狗	,	这	宠物	的	一个	女士	在	这	邻里	,

一只巴哥犬，是附近一位女士的宠物。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dis'tiŋgwiʃiz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] .

has	a	favorite	tune	which	he	distinguishes	from	all	others	.
有	一个	最喜欢的	调	哪个	他	区别	从	全部	其他的	.

他有一首最喜欢的曲子，他觉得这首曲子与其他所有曲子都不一样。

['nʌgɪt] [ɪz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

Nugget	is	a	musical	animal	,
金块	是	一个	音乐	动物	,

Nugget是一只音乐动物，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hɪz; ɪz]

and	has	a	way	of	putting	in	occasional	notes	of	his	own	when	his
和	有	一个	方式	的	推杆	在	偶然	笔记	的	他的	自己的	什么时候	他的

['mɪstrəs] [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

mistress	plays	the	piano	.
情妇	演出	这	钢琴	.

当他的情妇弹钢琴时，他总会时不时地加入一些自己的音符。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kə'mensiz] [hɪz; ɪz] [tu:n] , ['nʌgɪt] [bɪ'kʌmz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

But	when	she	commences	his	tune	,	Nugget	becomes	greatly	excited	.
但	什么时候	她	开始	他的	调	,	金块	变成	非常	兴奋的	.

但当她开始演奏他的曲子时，纳吉特变得非常兴奋。

[hi:; hi][fɜ:rst]['keipəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]

He	first	capers	up	and	down	the	room	,	and	then	,	running	to	the	side
他	第一的	刺山柑	向上	和	向下	这	房间	,	和	然后	,	跑步	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] ,

of	the	player	,
的	这	玩家	,

他先是在房间里蹦蹦跳跳，然后跑到玩家身边，

[hi:; hi][stændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kju:liər]

he	stands	on	his	hind	-	legs	and	accompanies	the	music	in	a	style	peculiar
他	站立	在	他的	后	-	腿	和	伴随	这	音乐	在	一个	风格	奇特

[tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][moʊst][ə'mju:zɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

to	himself	and	most	amusing	in	its	effect	on	the	listeners	.
到	他自己	和	最多	有趣	在	它是	影响	在	这	听众	.

他用后腿站立，以他自己独特的风格为音乐伴奏，这种风格给听众带来了非常有趣的感受。

['nʌgɪts] ['mɪstrəs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [pər'fɔ:rmər] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,

Nugget's	mistress	or	any	other	performer	may	play	the	piano	by	the	hour	,
鸡块的	情妇	或者	任何	其他	演员	可能	玩	这	钢琴	经过	这	小时	,

Nugget的情妇或其他任何表演者都可以按小时演奏钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g]['mænifests]['oʊnli][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	the	dog	manifests	only	an	ordinary	amount	of	interest	.
和	这	狗	表现	仅有的	一个	普通的	数量	的	兴趣	.

而那条狗只表现出普通的兴趣。

[bʌt; bət][noʊ]['mætər] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][tuːn] [meɪ][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ,

But	no	matter	how	suddenly	his	tune	may	be	introduced	,
但	不	事情	如何	突然	他的	调	可能	是	介绍	,

但无论他的曲调出现得多么突然，

['nʌgɪt] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɔːl'redi]

Nugget	shows	his	appreciation	of	it	by	going	through	the	performance	already
金块	演出	他的	欣赏	的	它	经过	去	通过	这	表现	已经

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

Nugget 通过重现前面描述过的表演来表达他的赞赏。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['dɔgz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

The	lady	attributes	the	dog's	fondness	for	the	tune	to	the	fact	that	when	he
这	女士	属性	这	狗的	喜爱	为了	这	调	到	这	事实	那	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][piː'ænoʊ] ,

was	a	puppy	her	little	niece	used	to	play	it	upon	the	piano	,
曾是	一个	小狗	她	小的	侄女	用过的	到	玩	它	之上	这	钢琴	,

这位女士认为，狗狗喜欢这首曲子是因为它小时候，她的小侄女经常在钢琴上弹奏这首曲子。

['sɪŋɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd] " ['nʌgɪt] " [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

singing	only	the	word	"	Nugget	"	again	and	again	to	the	music	.
歌唱	仅有的	这	单词	"	金块	"	再次	和	再次	到	这	音乐	.

对着音乐一遍又一遍地哼唱着"Nugget"这个词。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pʌg] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [tuːn] [ɪt'self] , [wen] ['sɪmpli] [pleɪd] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ,

As	,	however	,	the	pug	recognizes	the	tune	itself	,	when	simply	played	,	from	all	others	,
作为	,	然而	,	这	哈巴狗	认可	这	调	本身	,	什么时候	简单地	玩	,	从	全部	其他的	,

然而，哈巴狗却能从所有其他曲子中，仅凭播放就能认出这首曲子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪr] ,

it	is	quite	evident	that	he	has	a	musical	ear	,
它	是	相当	明显	那	他	有	一个	音乐	耳朵	,

很明显，他很有音乐天赋。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪn]['eni] [wei] ['gaɪdɪd] [baɪ][wɜːrdz] .

and	is	not	in	any	way	guided	by	words	.
和	是	不是	在	任何	方式	引导	经过	字	.

而且完全不受言语的约束。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ,

Even	when	I	am	a	whole	I	am	only	a	portion	,
甚至	什么时候	我	是	一个	所有的	我	是	仅有的	一个	部分	,

即使我是一个整体，我也只是其中的一部分。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][maɪ][praɪs][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ;

And	often	my	price	is	a	wicked	extortion	;
和	经常	我的	价格	是	一个	邪恶	勒索	;

而且我的要价往往是赤裸裸的敲诈勒索；

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

Sometimes	you	can	buy	me	without	any	trouble	,
有时	你	能	买	我	没有	任何	麻烦	,

有时你可以毫不费力地买到我，

[juːl] [pər'hæps][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] ;
You'll perhaps try again , and find me worth double ;
你会 也许 尝试 再次 , 和 寻找 我 值得 双倍的 ;

你或许会再试一次，然后发现我的价值翻倍；

[maɪ]['vælјuː] , [haʊ'evər] , [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] —
My value , however , can change in an hour —
我的 价值 , 然而 , 能 改变 在 一个 小时 —

然而，我的价值可能在一小时内发生变化——

[ɪn][fækt][aɪm][laɪk]['eɪprəl] , [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] ;
In fact I'm like April , all sunshine and shower ;
在 事实 我是 喜欢 四月 , 全部 阳光 和 淋浴 ;

事实上，我就像四月一样，时而阳光灿烂，时而阴雨绵绵；

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][əd'vaɪz] ,
To depend upon me , then , I should not advise ,
到 依赖 之上 我 , 然后 , 我 应该 不是 建议 ,

因此，我不建议依赖我。

[stɪl] , ['piːp(ə)l] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] , ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [waɪz] .
Still , people run after me , foolish and wise .
仍然 , 人们 跑步 后 我 , 愚蠢 和 明智的 .

尽管如此，人们还是会追着我跑，无论愚蠢还是聪明。

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] [ɪf] [aɪ] [deɪn] [tuː; tə][get][ʌp] ;
I may make a man rich if I deign to get up ;
我 可能 制作 一个 男人 富有的如果 我 设计 到 得到 向上 ;

如果我肯起身，或许就能让一个人发财；

[aɪ][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dreɪnz] ['pɑːvərtiz] [kʌp] ;
I go down , and he often drains poverty's cup ;
我 去 向下 , 和 他 经常 排水沟 贫困的 杯子 ;

我下去，他常常喝干贫穷的杯子；

[maɪ] ['ɪntrəsts] ['friːkwəntli] [laɪ] ['ʌndər] - [graʊnd] ,
My interests frequently lie under - ground ,
我的 兴趣 频繁地 说谎 在下面 - 地面 ,

我的兴趣通常与地下世界有关，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæv; həv][aɪ][ɔːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
But others have I all about and around .
但 其他的 有 我 全部 关于 和 大约 .

但其他人却到处都是我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][maɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ges] ,
And now I shall leave you my title to guess ,
和 现在 我 将 离开 你 我的 标题 到 猜测 ,

现在，我的标题就留给你们来猜吧。

[jet] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [aɪ] [wʊd] [ðɪs] [fækt] [ɪm'pres] :
Yet in saying farewell I would this fact impress :
然而 在 说 告别 我 会 这 事实 令人印象深刻 :

然而，在告别之际，我仍想强调这一点：

[rɪ'membər] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] —
Remember the clew which I gave at the start —
记住 这 线索 哪个 我 给予 在 这 开始 —

记住我一开始给出的线索——

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt] .
Even when I am whole I am only a part .
甚至 什么时候 我 是 所有的 我 是 仅有的 一个 部分 .

即使我完整无缺，我也只是其中的一部分。

[ef] . [dʒeɪ] . [em] .
F . **J** . **M** .
F . J . M .

FJM

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊnd] .
A **GUILTY** **CONSCIENCE** **IS** **A** **DISAGREEABLE** **THING** **TO** **HAVE** **ROUND** **.**
一个 有罪的 良心 是 一个 令人不快的 事物 到 有 圆形的 .

良心不安是一件令人不快的事。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [kæt][ɪz] ['hɔːntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [mɪlk][baɪ][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv]
The **conscience** **-** **stricken** **Cat** **is** **haunted** **at** **her** **honest** **Milk** **by** **the** **Ghosts** **of**
这 良心 - 受打击的 猫 是 闹鬼的 在 她 诚实的 牛奶 经过 这 鬼魂 的
[hɜːr; hər] [ded] ['vɪktəms] .
her **dead** **Victims** **.**
她 死的 受害者 .

良心不安的猫咪在她诚实的牛奶店里，被她死去的受害者的鬼魂所困扰。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[**1** **]** **Begun** **in** **No** **.** **146** **,** **Harper's** **Young** **People** **.**
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神